Reasoning to the Personal Proposal

for the Reform of the Law on Obligations; Secs. 194 – 389

Based on the Modernized German Law on Obligations of 2001 with Enhanced Consistency to the Traditional Thai Arrangement of 1925

proposed by
Shiori Tamura

— dated on 19 June, 2023 —
(lastly updated on 16 March, 2026)

Table of Contents

⁎ Introductory explanation of the procedure....1

I. Asymmetric structure in the provisions on non-performance....1
A. Comparison between § 275 and §§ 323, 324 (Impossibility without the debtor's responsibility)....1
[Table 0-I-A: Symmetric structure, Impossibility without the debtor's fault]....1
B. Comparison between § 280 and § 325 (Impossibility with the debtor's responsibility)....2
[Table 0-I-B: Symmetric structure, Impossibility with the debtor's fault]....2
C. Comparison between § 286 and § 326 (Default with the debtor's responsibility)....2
[Table 0-I-C: Asymmetric structure, default with the debtor's fault]....2
D. Seven main strategies of the modernized BGB (2001) for the total restructuring....2

II. Replication of the German reform starting from the traditional provisions....3
A. Preparatory operations....3
[Table 0-II-A-a: Separation of issues of impossibility, liability for damages, and rescission of contract]....3
[Table 0-II-A-b: Synchronization of conditions for damages and rescission]....3
B. Unification of liability for non-performance and rescission of contract....3
[Table 0-II-B: Unified principles for liability and rescission of contract]....4
C. Generalization of liability for non-performance and rescission of contract....4
[Table 0-II-C: Generalized principles for damages in lieu of performance and rescission of contract]....4
D. Relocation of the provisions about "impossibility etc."....4
[Table 0-II-D: Generalized principles for damages in lieu of performance and rescission of contract]....5

III. Comparison between the replication and the modernized BGB of 2001....5
[Table 0-III: Comparison between the replication and the modernized BGB]....5

IV. Finalization of the replication and its adaption to the Thai arrangement....6
A. Integration of the options into the replication....6

[Table 0-IV-A: Integration of the options etc.] 6
B. Adaption to the Thai arrangement and translation into Thai language 6
[Table 0-IV-B: Adaptation of the finalized replication to the Thai arrangement] 6

< Part I > Asymmetric structure in the German provisions on non-performance 7

[Table I-1: (A)symmetric structure of the provisions on non-performance, Overview] 7

A. Impossibility without responsibility on the side of the debtor (§ 275 with §§ 323 & 324) 8

[Table I-2: (A)symmetric structure, Impossibility without the debtor's fault] 8

B. Impossibility under the responsibility on the side of the debtor (§ 280 with § 325) 9

[Table I-3: (A)symmetric structure, Impossibility with the debtor's fault] 10

C. Delay in performance (§ 286 with § 326) 11

[Table I-4: (A)symmetric structure, Default] 13

D. Strategy of the modernized BGB (2001) 15

1) Distinction between effect of impossibility and question of liability: 16
2) Separation of provisions between damages and rescission: 16
3) Synchronization of conditions between damages and rescission: 16
4) Enabling of choice for performance after expiry of period: 16
5) Unification of liability for damages: 16
6) Generalization of liability for damages: 16
7) Categorization of grounds for "damages in lieu of performance": 16

< Part II > Replication of the German reform starting from the traditional provisions 17

A. Initial stage: Preparatory operations 17

a) Technical questions regarding §§ 286 and 326: Default and declaration of refusal 18

Alteration 01: "Delay" instead of "default" in §§ 286, 326 19
Alteration 02: Moving of the requirement of refusal of performance from § 326 (1) to (2) 19
[Table II-A-a: Requirement of "default" and refusal of performance] 19

b) Separation between damages in lieu of Performance and rescission of contract 20

Alteration 03: Elimination of phrases on "damages in lieu of performance" in § 325 20
Alteration 04: Moving of phrases on "damages in lieu of performance" from § 326 to § 286 20
[Table II-A-b: Separation between damages and rescission] 21

c) Prior warning against delay in performance 22

Alteration 05: Prior warning against delay in §§ 286 (2) and 326 (2) 24
[Table II-A-c: Prior warning against delay performance] 24

d) Debtor's responsibility and rescission of contract 25

Alteration 06: Presumption of the debtor's responsibility in § 280 27
Alteration 07: Independence of rescission from the issue of the debtor's responsibility in §§ 325, 326 27
[Table II-A-d: Debtor's responsibility and rescission of contract] 27

e) Technical questions regarding §§ 275 and 323: Effect of impossibility and the question of liability 29

Alteration 08: Distinction between the effect of impossibility and the question of liability in §§ 275, 323, 324 30
[Table II-A-e: Distinction between effect of impossibility and question of liability] 30

f) Summary: Alterations 01 – 08....33
[Table II-A-f: Summary of Alterations 01 – 08]....33
B. Second Stage: Unification of §§ 286 and 326....36
a) Removing the requirement of "default" from § 286 (1)....36
Alteration 09: Presumption of the debtor's responsibility in § 286 (1)....36
[Table II-B-a-i: Presumption of the debtor's responsibility]....36
Alteration 10: Changing the order of the provision § 286 and § 287....37
[Table II-B-a-ii: Change of the order of § 286 and § 287]....37
b) Covering the claim for damages in lieu of performance in § 286....38
Alteration 11: General provisions about the debtor's liability for non-performance in § 286....39
c) Introduction of a general provision on the rescission of contract in § 326....39
Alteration 12: General provisions about the right of rescission of contrast in § 326....39
[Table II-B-b: General provisions in §§ 286 and 326]....40
C. Third Stage: Generalization of §§ 286/1 and 326/1....42
a) Four types of claim for damages and rescission in §§ 286/1 and 326/1....42
Alteration 13: Subdivision of claim for damages in lieu of performance and rescission....43
Alteration 14: Synchronization between default, claim for damages, and rescission....44
[Table II-C-a: Three types of claim for damages and rescission in §§ 286/1 and 326/1]....44
b) Additional phrases regarding partial non-performance and claim for "cure"....45
Alteration 15: Introduction of the general provision about the claim for "cure"....47
Alteration 16: Introduction of the condition and effects for "partial non-performance"....47
[Table II-C-b: Complementary phrases and provisions (1): Partial non-performance]....48
c) Additional phrases regarding imperfect performance and its consequences....51
Alteration 17: Introduction of the condition and effects for "imperfect performance"....52
[Table II-C-c: Complementary phrases and provisions (2): Imperfect Performance]....52
d) Summary: Alterations 09 – 17....57
[Table II-C-d: Summary of Alterations 09 – 17]....57
D. Release from duty of performance (impossibility) and its consequences – A scheme change –..63
Alteration 18: Relocation of § 280 to the position under the general principle of § 286....64
Alteration 19: Relocation of § 325 to the position under the general principle of § 326....64
Alteration 20: Replacement of the phrase about "impossibility"....64
[Table II-D-a: Release from duty of performance and its consequences]....64
[Table II-D-b: Improvement of composition in §§ 286/1, 286/2, 326/1, 326/2]....70
E. Summary of the whole alterations for the replication of the German reform (2001)....72
[Table II-E: Summary of all the Alterations 01 – 20]....72
< Part III > Comparison between the replication and the modernized BGB....78
A. Comparison to the modernized §§ 241 – 285/1....78
a) The provision about the definition of the debtor's liability in § 276....78
Supplementary adoption 01: Definition of the debtor's responsibility in § 276 as a new § 285/1....78

Relocation 01: The existing § 285/1 about the higher responsibility during default as a new § 285/4....78
Supplementary adoption 02: Reduced responsibility in own matters under § 277 as a new 285/2....79
Supplementary adoption 03: Reduced responsibility during the creditor's default under § 300 as a new 285/5....79
Relocation 02: Vicarious liability in § 278 as a new 285/3....79
Relocation 03: Effect of the creditor's default in § 301 as a new 285/6....79
[Table III-A: Comparison to the Modernized §§ 241 – 285/1]....79
b) Introduction of Options 01 – 06....83
Option 01: Duty to protect other party arising from obligation....83
Options 02 – 03: Additional grounds for the release from duty of performance....83
Option 04: Explanatory remarks on the rights of the creditor....83
Option 05: Consideration of agreement about guaranty or procurement risk....83
Option 06: Refusal of performance as a ground for immediate effect of default or liability....84
B. Comparison to the modernized §§ 286 – 286/2....84
[Table III-B: Comparison to the Modernized §§ 286 – 286/2]....84
Option 07: Breach of duties arising from obligation....87
Option 08: Damages in lieu of performance and rescission of contract due to breach of § 241 (2)....88
Option 09: Compensation of "useless expenditure" instead of "damages in lieu of performance"....88
C. Comparison with the modernized §§ 323 – 326....89
[Table III-C: Comparison to the Modernized §§ 323 – 326/2]....89
a) Hidden logic behind §§ 323 – 326 of the modernized BGB (2001)....96
[Table III-C-a: Initial concept: Twisted order of provisions §§ 323 – 326]....97
[Table III-C-b: Final concept: Twisted order of provisions §§ 323 – 326]....98
b) Introduction of Options 10 and 12....98
Option 10: The stricter duty of the debtor to return the received counter-performance....98
Option 11: The debtor's responsibility for initial impossibility etc....99
Option 12: Rescission of contract before the due date for performance....99
c) Further Options which will not be adopted in this proposal....100
Option 13: Fault in conclusion of a contract (cupla in contrahendo)....100
Option 14: Interference with the basis of the transaction or "change of circumstance" (clausula rebus sic stantibus)....100
Option 15: Extraordinary termination of a contract for continuing obligation due to serious reasons....100
< Part IV > Finalization of the replication of the German reform....102
A. Integration of the options etc. into the replication of the German reform....102
[Table IV-A: Integration of Options 01 – 10 and other additional proposals]....102
B. Adaptation to the Thai arrangement and the final proposals in Thai language....111
[Table IV-B: Adaptation of the Replication to the Thai Arrangement]....111
บรรพ ๒ หนี้....111
ลักษณะ ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป: หมวด ๑ วัตถุแห่งหนี้....111
มาตรา 194 [สิทธิและภาระผูกพันแห่งหนี้]....111
มาตรา 194/1 [สิทธิเรียกการแก้ไขให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง]....111

หมวด ๒ ผลแห่งหนี้: ส่วนที่ ๑ การไม่ชำระหนี้ **114**
มาตรา 203/1 [การหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติตามหนี้] 115
มาตรา 203/2 [สิทธิในการเรียกให้ส่งมอบของแทน] 116
มาตรา 204 [ลูกหนี้ตกเป็นผู้ผิดนัด] 116
มาตรา 205 [การยกเว้นจากความผิดนัด] 117
มาตรา 205/1 [ความรับผิดชอบของลูกหนี้] [Supplementary adoption 01] 118
มาตรา 205/2 [ความระมัดระวังในกิจการของตนเอง] [Supplementary adoption 02] 118
มาตรา 205/3 [ความรับผิดชอบของลูกหนี้ต่อบุคคลภายนอก] [Relocation 02] 119
มาตรา 205/4 [ความรับผิดชอบในระหว่างเวลาที่ลูกหนี้ผิดนัด] [Relocation 01] 119
มาตรา 212/1 [ผลจากความผิดนัดของเจ้าหนี้] [Supplementary adoption 03] 121
มาตรา 212/2 [การงดเว้นคิดดอกเบี้ย] [Relocation 03] 121
มาตรา 215 [ความรับผิดเพราะอุปสรรคในการชำระหนี้ – บทเบ็ดเสร็จทั่วไป] 122
มาตรา 216 [ค่าสินไหมทดแทนเพราะลูกหนี้ไม่ชำระหนี้หรือชำระหนี้ไม่สมบูรณ์] 124
มาตรา 217 [ค่าสินไหมทดแทนในกรณีลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันที่ชำระหนี้] 127
มาตรา 218 [อุปสรรคในการชำระหนี้ที่มีมาแต่ต้น] [Option 11] 128
มาตรา 219 [ค่าสินไหมทดแทนเพราะลูกหนี้ผิดภาระผูกพันตามมาตรา 194 (2)] [Option 08] 128
มาตรา 220 และ 221 (ยกเลิก) 129

ส่วนที่ ๒ รับช่วงสิทธิ **130**
มาตรา 228 (ยกเลิก) 131

หมวด ๒ ผลแห่งสัญญา **131**
มาตรา 370 [ความระงับภาระผูกพันในการชำระหนี้ตอบแทน] 132
มาตรา 371 [การดำรงอยู่ของภาระผูกพันในการชำระหนี้ตอบแทน] 134
มาตรา 372 และ 373 (ยกเลิก) 134

หมวด ๔ เลิกสัญญา **135**
มาตรา 388 [เลิกสัญญาเพราะลูกหนี้ไม่ชำระหนี้หรือชำระหนี้ไม่สมบูรณ์] 136
มาตรา 389 [เลิกสัญญาในกรณีลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันที่ชำระหนี้] 139
มาตรา 389/1 [เลิกสัญญาเพราะความผิดภาระผูกพันตามมาตรา 194 (2)] [Option 08] 140
มาตรา 391 [ผลจากการเลิกสัญญา] [Option 10] 141

APPENDIX: Original tables in German language **143**

[Table GR. I-2: (A)symmetric structure, Impossibility without the debtor's fault] **143**
[Table GR. I-3: (A)symmetric structure, Impossibility with the debtor's fault] **144**
[Table GR. I-4: (A)symmetric structure, Default] **144**
[Table GR. II-A-a: Requirement of "default" and refusal of performance] **146**
[Table GR. II-A-b: Separation between damages and rescission] **146**
[Table GR. II-A-c: Prior warning against delay in performance] **148**
[Table GR. II-A-d: Debtor's responsibility and rescission of contract] **149**
[Table GR. II-A-e: Distinction between effect of impossibility and question of liability] **150**
[Table GR. II-A-f: Summary of Alterations 01 – 08] **152**
[Table GR. II-B-a-i: Presumption of the debtor's responsibility] **154**
[Table GR. II-B-a-ii: Change of the order of § 286 and § 287] **154**
[Table GR. II-B-b: General provisions in §§ 286 and 326] **155**
[Table GR. II-C-a: Three types of claim for damages and rescission in §§ 286/1 and 326/1] **156**
[Table GR. II-C-b: Complementary phrases and provisions (1): Partial non-performance] **157**
[Table GR. II-C-c: Complementary phrases and provisions (2): Imperfect Performance] **159**

[Table GR. II-C-d: Summary of Alterations 09 – 17].....164
[Table GR. II-D-a: Release from duty of performance and its consequences].....168
[Table GR II-D-b: Improvement of composition in §§ 286/1, 286/2, 326/1, 326/2].....172
[Table GR. II-E: Summary of all the Alterations 01 – 20].....173
[Table GR. III-A: Comparison to the Modernized §§ 241 – 285/1].....178
[Table GR. III-B: Comparison to the Modernized §§ 286 – 286/2].....181
[Table GR. III-C: Comparison to the Modernized §§ 323 – 326/2].....184
[Table GR. IV-A: Integration of Options 01 – 10 and other additional proposals].....190
[Table GR. IV-B: Adaptation of the Replication to the Thai Arrangement].....199
มาตรา 391 [ผลจากการเลิกสัญญา] [Option 10].....228

Overview

⁎ Introductory explanation of the procedure

This project aims to create a personal proposal for a possible reform of the law on obligations in the Thai Civil and Commercial Code, especially the part on the issue of “Effects of obligations”. Its model is the modernized Civil Code of Germany (“Bürgerliches Gesetzbuch” in German, shortly “BGB”), which was enacted after the preparatory works of over 20 years.

The German Civil Code of 1898 was the most relevant and important source for the Thai law in this part. For this reason, the modernized German BGB would be the best choice as a model for the reform of the Thai law because it would conceive less dangers to cause theoretical conflicts or system inconsistencies than other sources.

On the other hand, the differences between the traditional and the modernized BGBs could be another kind of causes of theoretical conflicts or system inconsistencies. At the same time, these differences may be the just reasons for the reform of the law. For this reason, the first target of the following consideration should be the identification of the theoretical differences between the traditional and the modernized BGBs. In order to identify the fundamental reasons for the reform of law on obligations in Germany, we would like to at first identify the structural problems in the traditional provisions on non-performance in the following three steps I, II, and III:

I. Asymmetric structure in the provisions on non-performance

Our starting point is the obvious differences between the traditional § 286 and the modernized § 281. This difference could be a theoretical trigger of the whole consideration for the reform regarding the issue of “Effects of obligations”. What was the problem of the traditional § 286? We will describe this point with the comparison between the general provisions on “non-performance” (§§ 275 – 286) and the special provisions on “reciprocal contract” (§§ 323 – 326) as follows:

A. Comparison between § 275 and §§ 323, 324 (Impossibility without the debtor’s responsibility)

☞ I.A.

The main issues of this part were “release from duty of performance” and “release from duty of counter-performance” under the condition that the debtor was not responsible for impossibility.

The basic problem of this part was the close combination between the effect of impossibility and the question about the debtor’s liability.

[Table 0-I-A: Symmetric structure, Impossibility without the debtor’s fault]

General provisions		Reciprocal contracts	
275	Release from duty to perform due to ***impossibility***	**323**	Loss of counter-performance due to ***impossibility***
		324	Retain of counter-performance
281	Claim for transfer of substitute		

B. Comparison between § 280 and § 325 (Impossibility with the debtor's responsibility)

☞ I.B.

The main issue of this part was the remedies for impossibility under the condition that the debtor was responsible for the impossibility. There were three basic problems in this part:

1. The claim for damages was provided for on the both sides of general principles and special part for reciprocal contract.
2. Also the entitlement to rescission of contract required the debtor's responsibility.
3. The claim for damages and the rescission of contract stood in a relationship of "choice".

[Table 0-I-B: Symmetric structure, Impossibility with the debtor's fault]

General provisions		Reciprocal contracts	
280	Damages in lieu of performance due to ***impossibility***	**325**	Damages or rescission due to ***impossibility***
281	Claim for transfer of substitute		

C. Comparison between § 286 and § 326 (Default with the debtor's responsibility)

☞ I.C.

Besides the same problems mentioned above, this part showed the most serious problem of "*asymmetry*"; namely on the side of the general provisions, a basic provision on the claim for damages in lieu of performance was simply missing. Its reason was the existence of § 283.

[Table 0-I-C: Asymmetric structure, default with the debtor's fault]

General provisions		Reciprocal contracts	
283	**Damages in lieu of performance after judgment of liability for default**		
284	Default of the debtor		
285	No default without responsibility		
286 (1)	Damages due to ***default***		
	< blank >	**326 (1)**	***Damages in lieu of performance or rescission due to default***
286 (2)	Damages in lieu of entire performance due to default	**326 (2)**	Damages or rescission of entire contract due to default

D. Seven main strategies of the modernized BGB (2001) for the total restructuring

☞ I.D.

The modernized BGB (2001) developed the following measures to solve the asymmetry and other related problems:

1. Distinction between effect of impossibility and question of liability
2. Separation of provisions between damages and rescission
3. Synchronization of conditions between damages and rescission
4. Enabling of choice for performance after expiry of period
5. Unification of liability for damages "*besides*" and "*in lieu of*" performance
6. Generalization of liability for damages covering all the types of non-performance

7. Categorization of three grounds for “damages in lieu of performance”

II. Replication of the German reform starting from the traditional provisions

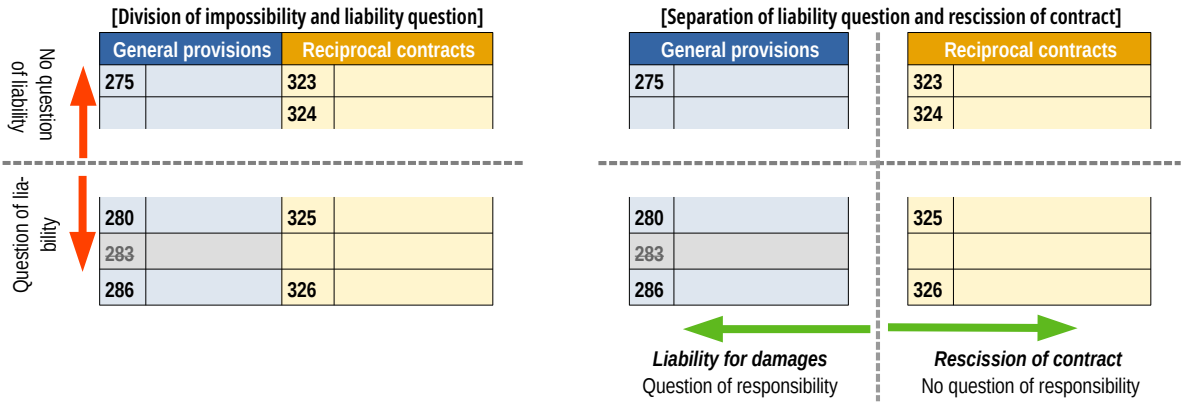
According to the result of the foregoing analysis, we attempt to replicate the modernized BGB starting from the traditional provisions. It means, we will create a set of own provisions according to the seven main strategies, which stays alternatively to the real provisions of the modernized BGB of 2001.

A. Preparatory operations

☞ II.A.

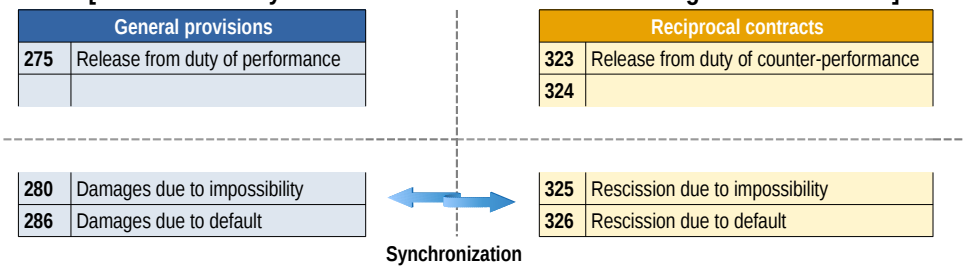
Firstly, the basic changes in the concept of “impossibility” and in the relation between “claim for damages” and “rescission of contract” must be introduced into the traditional arrangement:

[Table 0-II-A-a: Separation of issues of impossibility, liability for damages, and rescission of contract]



Then, in the following steps, the conditions for “claim for damages in lieu of performance” and those for “rescission of contract” must be synchronized, so that the creditor may have three choices; namely “claim for damages” only, “rescission of contract” only, or “rescission and damages”:

[Table 0-II-A-b: Synchronization of conditions for damages and rescission]



B. Unification of liability for non-performance and rescission of contract

☞ II.B.

Two general clauses are introduced; namely a new § 286 for liability for non-performance in general which regulates both of simple liability (liability for “damages *besides* performance”) and liability for “damages *in lieu of* performance” on the one side, and a new § 326 for common

rules about rescission of contract on the other side. The rules about "damages in lieu of performance" and "rescission of contract" *due to default* are provided in §§ 286/1 and 326/1. Furthermore, each side shall be divided into two types; namely damages in lieu of performance (in part) and damages in lieu of entire performance on the general side, and rescission of contract (in part) and rescission of entire contract on the special side:

[Table 0-II-B: Unified principles for liability and rescission of contract]

	General provisions		Reciprocal contracts		
	284	Default of the debtor			
	285	No default without responsibility			
Unified principle of liability for non-performance ⇨	**286**	***Liability for damages due to non-performance in general***	***326***	***Rescission of contract due to non-performance in general***	⇦ Unified principle of rescission of contract
	286/1	***Damages in lieu of performance due to default***	***326/1***	***Rescission of contract due to default***	
		Damages in lieu of entire performance due to default		***Rescission of entire contract due to default***	

C. Generalization of liability for non-performance and rescission of contract

☞ II.C.

In the following steps, the provisions §§ 286/1 and 326/1 are generalized to cover not only delayed performance, but also partial or imperfect performance. At the same time, the creditor's entitlement to claim for "***cure***" may be explicitly acknowledged and integrated into the provisions about remedies for non-performance:

[Table 0-II-C: Generalized principles for damages in lieu of performance and rescission of contract]

	General provisions		Reciprocal contracts		
	241	Claim for performance			
	241/1	***Claim for cure of partial or imperfect perform.***			
	286	Liability for damages due to non-performance in general	**326**	Rescission of contract due to non-performance in general	
Delayed, partial, or imperfect perform. ⇨	***286/1***	**Damages in lieu of performance due to *delayed, partial, or imperfect perform.***	***326/1***	**Rescission of contract due to *delayed, partial, or imperfect* perform.**	⇦ Delayed, partial, or imperfect perform.
		Damages in lieu of entire performance due to delayed, partial, or imperfect perform.		**Rescission of entire contract due to *delayed, partial, or imperfect* perform.**	

D. Relocation of the provisions about "impossibility etc."

☞ II.D.

In the traditional order of the provisions in the BGB of 1896, the provision on the liability due to "impossibility or inability" (§ 280) at the primary position in the part of liability for non-performance , and the provision on the liability due to "default" (§ 286) stand behind it. In the same way, the provision on rescission of contract on the ground of "impossibility or inability" (§ 325) stand in prior to the provision on rescission of contract in case of "default" (§ 326).

In our replication of the modernized BGB (2001), however, the relationship between a principle and a special case is turned over; it means, the debtor's liability due to "impossibility or inability" is a special case of the general principle of liability for non-performance. In the same sense, the rescission of contract on the ground of "impossibility or inability" is a special case of the general principle of rescission of contract on the ground of non-performance. For this reason, §§

280 and 325 may be integrated as special instance under the unified and generalized principles of §§ 286 and 326 as the second ground for “damages in lieu of performance” and “rescission of contract”; they shall be moved to the position behind of the general provisions (§§ 286 and 326):

[Table 0-II-D: Generalized principles for damages in lieu of performance and rescission of contract]

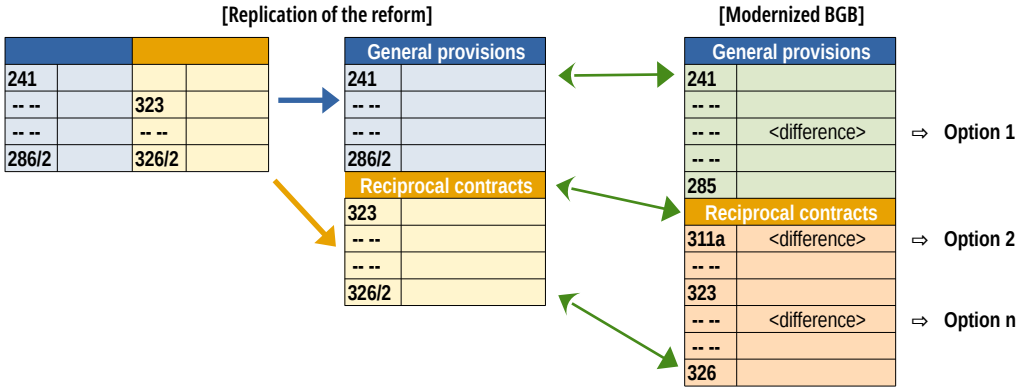
	General provisions		Reciprocal contracts		
	241	Claim for performance			
	241/1	Claim for cure of partial or imperfect perform.			
	~~**280**~~	~~Damages due to impossibility or inability~~	~~**325**~~	~~Rescission due to impossibility or inability~~	
	286	Liability for damages due to non-performance in general	**326**	Rescission of contract due to non-performance in general	
	286/1	Damages in lieu of performance due to delayed, partial, or imperfect perform.	**326/1**	Rescission of contract due to delayed, partial, or imperfect perform.	
		Damages in lieu of entire performance due to delayed, partial, or imperfect perform.		Rescission of entire contract due to delayed, partial, or imperfect perform.	
Impossibility or inability of perform. ⇨	***286/2***	**Damages in lieu of performance due to *impossibility or inability* of *performance***	***326/2***	**Rescission of contract due to *impossibility or inability* of *perform.***	⇦ Impossibility or inability of perform.
		Damages in lieu of entire performance due to *impossibility or inability* of *perform.*		**Rescission of entire contract due to *impossibility or inability* of *perform.***	

III. Comparison between the replication and the modernized BGB of 2001

☞ III.

Our “Replication of the German reform” may be now exactly compared with the real provisions of the modernized BGB (2001). The differences between the both sets of provisions show the newly introduced concepts in the modernized BGB, which have their origin outside of the traditional BGB (1898). They may be integrated into our replication as “Options”.

[Table 0-III: Comparison between the replication and the modernized BGB]



IV. Finalization of the replication and its adaption to the Thai arrangement

A. Integration of the options into the replication

☞ IV.A.

The result of the comparison will be brought back to the double-columned table, and the just identified options may be introduced into our replication. At the same time, additional provisions may be also introduced together as “supplementary adoptions”:

[Table 0-IV-A: Integration of the options etc.]

	General provisions		Reciprocal contracts		
	241(1)	Claim for performance			
Option 1 ⇨	*241(2)*	*Duty of protection of other parties*			
	241/1	Claim of cure			
	275(1),(2)	Release from duty of performance	323	Release from duty of counter-perform.	
Option 2, 3 ⇨	*275(3),(4)*	*Grounds for refusal of performance*	-- --		
	285	Exclusion of default			
Supplementary adoption 1 ⇨	285/1	Responsibility of the debtor			
Option 6 ⇨	*286/1(3)3*	*Refusal of performance*	*286/1(3)3*	*Refusal of performance*	⇦ Option 6
-- --	-- --		-- --		
Option 11 ⇨	*286/3*	*Damages due to Initial impossibility etc.*			
Option 8 ⇨	286/4	*Damages due to breach of § 241(2)*	*326/3*	*Rescission due to breach of § 241(2)*	⇦ Option 8

B. Adaption to the Thai arrangement and translation into Thai language

☞ IV.B.

The finalized table may be adapted to the Thai arrangement of the provisions, and at last, all the proposed new provisions will be translated into Thai language:

[Table 0-IV-B: Adaptation of the finalized replication to the Thai arrangement]

[Thai arrangement]

General provisions			General provisions		Thai translation
Sec.194		⇆	241		มาตรา194
			241/1		มาตรา194/1
-- --			-- --		-- --
Sec.203		⇆			
			275		มาตรา203/1
			275/1		มาตรา203/2
Sec.204		⇆	284		มาตรา204
Sec.205			285		มาตรา205
			285/1		มาตรา205/1
-- --		⇆	-- --		-- --
Reciprocal contracts			Reciprocal contracts		
Sec.369					
Sec.370		⇆	323		มาตรา370
Sec.372			324		มาตรา371
			326		มาตรา387
-- --		⇆	-- --		-- --

[Replication of the reform]

General provisions		Reciprocal contracts	
241		323	
241/1		324	
-- --		-- --	
286/4		326/3	

< Part I >

Asymmetric structure in the German provisions on non-performance

The old version of the German Civil Code (BGB) started its part of the law on obligations with the declaration of the creditor's entitlement to the legal claim for specific performance (§ 241). This entitlement extinguishes at the time point when the performance becomes impossible or the debtor loses his ability for the performance (§ 275). At the same time, the creditor obtained the alternative entitlement to damages in lieu of performance. In the subsequent provisions, the old BGB declared the general principles on the effects of non-performance (§§ 275 – 292). Among them, § 275 (impossibility and inability without responsibility of the debtor), § 280 (damages due to impossibility), § 284 (default of the debtor), and § 286 (damages due to default) played central role.

In case of the impossibility of performance, the creditor may be immediately entitled to damages (§ 280). In other types of disorder or disturbance in performance, the creditor has to sue the debtor for performance and obtain the final and binding judgment for the debtor's liability in order to be entitled to the claim for damages in lieu of performance (§ 283). In the reality, however, such a strict rule made itself almost unusable. As a result, the impossibility of performance worked as a single ground for damages in lieu of performance.

Contrary to the French Civil Code (its traditional Art. 1147), the BGB was quite aware of the distinction between damages in lieu of performance on the one side and simple damages or damages besides performance on the other side. The latter class of damages may be claimed independently from the destiny of the claim for performance. Its most important case is damage due to delay in performance (default). For this reason, the BGB regulated this issue in the part (§§ 284 – 287) next to the entitlement to damages in lieu of performance (§§ 280 – 283).

According to this scheme, the creditor must, in case of the debtor's default, resort to § 283 and obtain the final and binding judgment for the debtor's liability before he may set up a period of time for performance and claim damages in lieu of performance after its expiry. This strict provision prevented introducing a similar procedure in the part of default. This circumstance caused an "asymmetric structure" in comparison with the part regarding "Reciprocal contracts" as will be described below.

In the part regarding "Reciprocal contracts", the old BGB provided the special provisions §§ 323 – 327 which corresponded to §§ 275, 280, and 286 in the general part of non-performance. These two set of the provisions stood in a symmetric relationship as follows:

[Table I-1: (A)symmetric structure of the provisions on non-performance, Overview]

General provisions for non-performance		Special provisions for reciprocal contracts	
§§ **275**, 281	Release of the debtor due to Impossibility or inability without responsibility	§ **323**	Impossibility for which nobody is responsible
		§ **324**	Impossibility for which the creditor is responsible
§§ **280**, 281	Damages due to impossibility	§ **325 (I)**	Impossibility for which the debtor is responsible
§ 283	Damages based on final judgment	§ 325 (II)	Damages or rescission based on final judgment
§ **284**	Default of the debtor		
§ **286**	Damages due to default	§ **326**	Damages or rescission due to default

In the stage of the 1st Draft BGB of 1888, there was a provision (§ 369) in the part of "reciprocal contracts" which required a final and binding judgment as a condition for the claim of damages in lieu of performance in the exactly same manner as § 243 (the origin of § 283 in the final version of 1896) in the part of the general provisions for non-performance. In this sense, there was no "asymmetric structure". However, the 2nd Draft BGB (1892) introduced a new provision (§ 277) which DID NOT require any judgment as a condition for the claim of damages in lieu of performance. It was the origin of § 326 in the final version of the BGB (1898). On the other hand, in the part of the general provisions for non-performance, the 2nd Draft retained the requirement of a final and binding judgment (§ 239). This circumstance caused an "***asymmetry***" problem between § 286 and § 326 in the final version of the BGB as described below.[1]

Before we go into the details of this "asymmetric" problem, we would like to investigate the "symmetric structure" in the BGB (1898) at first.[2]

A. Impossibility without responsibility on the side of the debtor (§ 275 with §§ 323 & 324)

Firstly, § 275 declared the principle that the impossibility of performance dissolves wholly or partly the obligation itself. It puts an end to the creditor's entitlement to claim for specific performance. Consequently, the debtor can be released from his duty to perform wholly or partly according to the extent of the impossibility. This dissolution of the obligation is ultimate if the debtor is not responsible to the cause of the impossibility.

In cases of reciprocal contracts, there are two different situations; in one situation, the creditor is not responsible for the impossibility, either. Accordingly, his duty of counter performance dissolves itself wholly or partly according to the extent of the impossibility, too. In so far as the creditor is released, the debtor loses his entitlement to the counter performance (§ 323).

In another situation, the creditor is responsible for the impossibility of performance. Principally, the debtor retains his entitlement to the whole counter performance regardless of whether the performance becomes impossible wholly or partly. He however owes to the creditor the reimbursement of the economic benefits which he enjoyed from the impossibility (§ 324).

[Table I-2: (A)symmetric structure, Impossibility without the debtor's fault]

☞ Table I-2 in German

General provisions	Reciprocal contracts
§ 275 (1) *The debtor is released from his obligation to perform* if the performance becomes impossible in consequence of a circumstance for which he is not responsible occurring after the creation of the obligation. (2) If the debtor, after the creation of the obligation, be-	**§ 323** (1) If the performance due from one party to a reciprocal contract becomes impossible in consequence of a circumstance for which neither he nor the other party is responsible, *he loses the claim to counter-performance*; in case of partial impossibility the counter-performance

1 See Shiori Tamura, "Materials: Rescission of Contract. Its Origin and Drafting Process in German law" (2023) 7 – 9, 14 – 16, available at: <https://www.openlegaltextbook.ddns.net/Resources>

2 The English translation of the German civil code of 1898 in this work is mainly based on the following work: Chung Hui Wang, ***The German Civil Code, translated and annotated with historical introduction and appendices***. (London, Stevens and Sons 1907) available at :<https://archive.org>

comes unable to perform, it is equivalent to a circumstance rendering the performance impossible.	is diminished in conformity with 472, 473.
§ 281 (1) If, in consequence of the circumstance which makes the performance impossible, the debtor acquires a substitute or a claim for compensation for the object owed, *the creditor may demand delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation*. (2) If the creditor has a claim for compensation on account of non-performance, the compensation to be made to him is diminished, if he exercises the right specified in par. 1, by the value of the substitute received or of the claim for compensation.	(2) If the other party demands delivery under 281 of the substitute received for the object owed, or assignment of the claim for compensation, *he remains bound to effect the counter-performance*; this is diminished, however, in conformity with 472, 473, in so far as the value of the substitute or of the claim for compensation is less than of the value of the performance due.
	(3) If the counter-performance has been effected which according to these provisions was not due, the value of the performance effected may be demanded back under the provisions relating to the return of unjustified benefits.
	§ 324 (1) If the performance due from one party to a reciprocal contract becomes impossible in consequence of a circumstance for which the other party is responsible, *he retains his claim for counter-performance*. He must, however, deduct what he saves in consequence of release from the performance, or what he acquires or maliciously omits to acquire by an alternative application of his faculties. (2) The same rule applies if the performance due from one party becomes impossible, in consequence of a circumstance for which he is not responsible, at the time when the other party is in default of acceptance.

In the part of “General provisions” (the left column), § 275 determines the basic effects of impossibility of performance while §§ 323 and 324 in the part of “Reciprocal contracts” (the right column) determine special effects of impossibility regarding the debtor’s entitlement to the claim for counter-performance. In other words, there is no overlapping contents between the both parts. In the next pair of §§ 280 and 325, however, the general part and the special part contain certain identical contents as described in the following subtitle.

B. Impossibility under the responsibility on the side of the debtor (§ 280 with § 325)

Even in cases where the debtor is responsible for the impossibility, the debtor also may be released from his duty to perform wholly or partly according to the extent of the impossibility.

However, his obligation does not dissolve itself. Instead, it transforms itself into the duty to bring to the creditor the economic value equivalent to the impossible performance ("expectation interest"). Further more, even in cases where the impossibility is only partial and the remaining part of performance is still possible, the creditor may refuse to accept such a partial performance if he can prove that it would fail to attain the original goal of the obligation. Then he is entitled to demand "damages in lieu of the whole performance" (§ 280).

In cases of reciprocal contracts, the creditor is entitled to choose between damages in lieu of the performance and rescission of the contract if the performance becomes wholly or partly impossible. If the partial performance would fail to attain the original goal of the obligation, then the creditor is entitled to choose between damages in lieu of the whole performance and rescission of the whole contract (§ 325).

[Table I-3: (A)symmetric structure, Impossibility with the debtor's fault]

☞ Table I-3 in German

General provisions	Reciprocal contracts
§ 280 (1) Where the performance becomes impossible in consequence of a circumstance for which the debtor is responsible, the debtor shall *compensate the creditor for any damage* arising from the non-performance.	**§ 325** (1) If the performance due from one party to a reciprocal contract becomes impossible in consequence of a circumstance for which he is responsible, the other party may *demand compensation for non-performance, or rescind the contract*.
(2) In case of partial impossibility the creditor may, by declining the still possible part of the performance, *demand compensation for non-performance of the entire obligation*, if he has no interest in the partial performance. The provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission apply mutatis mutandis.	In case of partial impossibility, if he has no interest in the partial performance of the contract, he is entitled, subject to the conditions specified in 280, par. 2, to *demand compensation for non-performance of the entire obligation, or to rescind the entire contract*.
§ 281 (1) If, in consequence of the circumstance which makes the performance impossible, the debtor acquires a substitute or a claim for compensation for the object owed, the creditor may demand delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation. (2) If the creditor has a claim for compensation on account of non-performance, the compensation to be made to him is diminished, if he exercises the right specified in par. 1, by the value of the substitute received or of the claim for compensation.	In lieu of the claim for compensation and of the right of rescission he may avail himself of the rights specified for the case provided for by 323.
	(2) The same rule applies in the case provided for by 283, if the performance is not effected before the expiration of the period, or if at that time it is in part not effected.

In this pair of §§ 280 and 325, the general part (the left column) provides the conditions for the demand of "compensation for non-performance (of entire obligation)", in other word, the condition for the "damages in lieu of performance" while the special part (the right column) provides the creditor's choice between "damages in lieu of performance" and "rescission of contract". Contrary to the first pair of §§ 275, 323 and 324, this pair apparently has *an overlapping part* relating to the "damages in lieu of performance". Theoretically, the utterance to it on the side of the spacial part is unnecessary because the effect of § 280 is valid also in cases of reciprocal contracts. Through removing the overlapping wordings in the right column, a clear relationship of general rules and special effects would be achieved also in the second pair just like in the first pair. Unfortunately, much more serious disturbances could be identified in the pair of §§ 286 and 326 as follows.

C. Delay in performance (§ 286 with § 326)

In cases where the debtor does not fulfill his obligation in due time, the creditor at first has to warn the debtor, then the latter is in default. The creditor's warning signals the beginning of the debtor's liability for damages due to delay in performance. In case the due time is fixed, its arrival is an alternative to the warning (§ 284).

Theoretically, the creditor is entitled to a demand for any damages resulted from delay in performance *immediately* after he has once warned the debtor (§ 286 (1)). These damages could be called "*damages besides (the demand for the) performance*" because the creditor further remains *entitled and bound* to the claim for the performance so long as the performance is possible. In other words, he is still not entitled to the claim for "*damages in lieu of performance*" yet.

But, how long must the creditor wait for the performance? When will the creditor get entitled to the claim for "damages in lieu of performance"? § 286 did not give any answer to this question. Its 2nd paragraph only stated that the creditor might refuse to accept a delayed performance and demand "*damages in lieu of performance*" under the additional condition that a delayed performance would fail to attain the original goal of the obligation and would be simply useless for him. In other words, the creditor should wait and continue to claim specific performance until the performance would becomes completely useless or eventually impossible. Then § 275 or § 280 would apply. Consequently, the creditor had never choice between the performance and damages.

On the other side, § 326 (1) clearly determined the time point where the creditor becomes entitled to the claim for "damages in lieu of performance" in cases of reciprocal contract. When the creditor gives the debtor a warning, he may set up a reasonable period of time for performance. When the debtor does not perform within the period, the creditor is entitled to the claim for "damages in lieu of performance". Alternatively, he may rescind the contract immediately after the expiry of the period.

However, § 326 (1) required from the creditor the declaration that he would reject the acceptance of performance after the expiry of the period. Consequently, *the creditor had never choice between the performance and damages*. Instead, he had only *choice between damages in lieu of*

performance and rescission of the contract, he is not entitled to the claim for specific performance anymore.

What was the reason for such an extreme strict scheme? Surely, it was the basic consideration of the so-called "*Pandectists*" in the 19th Century. Based on the legacy of the Roman law tradition in Germany, they attempted to establish a law of obligations which would secure the effect and validity of contractual relationship in the solidest way. In their standpoint, *even the creditor may not be entitled to the choice between claim for performance and claim for damages, either*. Such a choice would weaken the reliability of contractual agreements. He may claim damages only under the condition that the specific performance has already become impossible and the claim for performance is simply useless. In this way, their law on obligations was conceived on the principle that "non-performance" means "impossibility of performance" and vice versa.

When the German business world in the middle of the 19. Century began to request the introduction of "rescission of contract" after the French model (Art. 1184, *Code Civil*), the *Pandectists* had strictly rejected this request. In their view, such an entitlement of the creditor to dissolution of contractual agreements would severely undermine the validity and reliability of contracts. However, the pressure from the business world was so strong. In the business practice, a concept of "contractually agreed rescission" as an effect of "condition subsequent" had been already widely accepted. As a result, *the Pandectists finally acknowledged this business practice* and introduced it into the "General German Commercial Code" of 1861, at first only for the sale contract.[3] The French Art. 1184 was its model, but the German new concept removed the intervention by the Court (Art. 1184 par. 2, *Code Civil*). If the debtor falls in default, the creditor may simply declare the rescission of contract under conditions determined in the contract. No judgment by the Court was necessary. In return, however, the *Pandectists* prevented the combination of rescission of contract with the claim for damages. Maybe, they deeply concerned possible misuse of the rescission. In order to prevent such misuse, the choice for the rescission must be painful for the creditor and must cost remarkable loss to him. For this reason, the creditor must give up his claim for damages if he decides for rescission of the contract. In this stage, the creditor had still three options between specific performance, damages, or rescission of contract. However, the combination of rescission with damages was already rejected.

This concept was further developed and applied to the "statutory rescission of reciprocal contract" in the 1st Draft BGB (1888). In case of impossibility of performance, the creditor had choice between damages and rescission (§ 369 (1)). In other cases of disturbance in performance, "*the same applies*" if the debtor is held for liable by a final and binding judgment or "if the performance is of no interest for the creditor as a result of the debtor's default" (§ 369 (2)).[4] Consequently, *the creditor had to choose one between rescission and damages. The option for "specific performance" was finally dropped out*.[5] On the other hand, the "*symmetric structure*" was still

3 Hans Georg Leser, ***Der Rücktritt vom Vertrag*** (J.C.B. Mohr Tübingen 1975) (German) 10–16 286–287. See Arts. 354 and 355 in „Allgemeines Deutsches Handelsgesetzbuch"; the original German text is available under <wikisorce.org>. Also, my English translation is available in "Materials: Rescission of Contract" (P.2 – 3).

4 My English translation of the provisions in question is available in "Materials: Rescission of Contract" (P.9).

5 However, this choice between rescission and damages was not any theoretical consequence of the German concept of the rescission of contract. It was rather a result from the intervention by the *Pandectists'* legal policy for

maintained because the condition of "final and binding judgment" was required both in the part of the general provisions for non-performance (§ 243) and in the part of reciprocal contracts (§ 369 (2)).

In the next stage of the 2nd Draft BGB (1892), besides the "statutory rescission of contract" in case of impossibility (§ 276), a new provision (§ 277) was introduced for "statutory rescission" in case of the debtor's default, and the requirement of a "final and binding judgment" was removed. The creditor was allowed to give a warning with a period for performance to the debtor and to declare rescission without any intervention by the Court. On the other side, this provision introduced a new requirement of the "*refusal of performance*" after the expiry of the period. In this way, the dropping out the option of "specific performance" and the selective scheme of "*damages or rescission*" was explicitly confirmed. These provisions §§ 276 and 277 were the origin of the provisions §§ 325 and 326 in the final version of the BGB (1898).[6]

On the side of the general provisions, however, the strict requirement of a "final and binding judgment" was maintained (§ 239 in the 2nd Draft; § 283 in the final version of the BGB). The 2nd Draft did not introduce any new provision which would entitle the creditor to the claim of damages in lieu of performance in case of the debtor's default. As a result, the creditor's choice between performance and damages was further rejected. So long as the creditor is tightly bound to the claim for specific performance, the validity and reliability of contract could be surely well secured, but it was done at the cost of interests of the creditor. These unbalanced developments with contradictory principles caused a blank at the corresponding position to § 326 (1), namely the "***asymmetry***" problem, as showed in the following table:

[Table I-4: (A)symmetric structure, Default]

☞ Table I-4 in German

General provisions	Reciprocal contracts
	§ 325 (1) If the performance due from one party to a reciprocal contract becomes impossible in consequence of a circumstance for which he is responsible, the other party may demand compensation for non-performance, or rescind the contract. In case of partial impossibility, if he has no interest in the partial performance of the contract, he is entitled, subject to the conditions specified in 280, par. 2, to demand compensation for non-performance of the entire obligation, or to rescind the entire contract. I lieu of the claim for compensation and of the right of rescission he may avail himself of the rights specified for the case provided for by 323.

prevention of misuse of rescission. Indeed, this restriction on the combination of rescission and damages was removed in the modernized BGB (§ 325). Consequently, the creditor may rescind the contract and claim damages in lieu of performance just like in the French and Japanese laws.

6 My English translation of the provisions in question is available in "Materials: Rescission of Contract" (P.15 – 16).

§ 283 (1) If a final and binding judgment has been delivered against the debtor, the creditor may allot him a reasonable period for performance, with a declaration that he refuses to accept the performance after the expiration of the period. After the expiration of the period the creditor may demand compensation for non-performance, if the performance be not effected in due time; the claim for performance is barred. The liability for compensation does not arise if the performance becomes impossible in consequence of a circumstance for which the debtor is not responsible. (2) If at the expiration of the period the performance is only in part not effected, the creditor has also the right specified in 280, par. 2.	(2) The same rule applies in the case provided for by 283, if the performance is not effected before the expiration of the period, or if at that time it is in part not effected.
§ 284 (1) If the debtor does not perform after warning given by the creditor after maturity, he is in default through the warning. Bringing an action for the performance and the service of an order for payment in hortatory process are equivalent to warning. (2) If a time by the calendar is fixed for the performance, the debtor is in default without warning if he does not perform at the fixed time. The same rule applies if a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice.	
§ 285 The debtor is not in default so long as the performance is not effected in consequence of a circumstance for which he is not responsible.	
§ 286 (1) The debtor shall compensate the creditor for any damage arising from his default.	
[Blank]	**§ 326** (1) If, in the case of a reciprocal contract, one party is in default in respect of the performance due from him, *the other party may allot him a fixed reasonable period for performing his part with a declaration that he will decline the performance after the expiration of the period*. After the expiration of the period *he is entitled to demand compensation for non-performance, or to rescind the contract*, if the performance has not been effected in due time; the claim for performance is barred. If the performance is in part not effected before the expiration of

	the period, *the provision of 325, par. 1, sentence 2, applies mutatis mutandis*.
(2) If the creditor has no interest in the performance i in consequence of the default, *he may, by refusing the performance, demand compensation for non-performance*. The provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission apply mutatis mutandis.	(2) If, in consequence of the default, the performance of the contract is of no use to the other party, such *other party has the rights specified in par. 1 without the fixing of a period being necessary*.

§ 286 (1) in the part of the general provisions entitles the creditor to the claim for "damages besides performance" while § 326 (1) in the part of the special provisions for reciprocal contract entitles the creditor to the demand for "damages in lieu of performance". This discrepancy is still not any "asymmetry" yet because § 286 (1) applies also to cases of reciprocal contract. Indeed, § 286 (1) and § 326 (1) are not a genuine corresponding pair; each of them had rather a "blank" position in the respective counter part. Among them, the "blank" below § 286 (1) is a genuine "***asymmetry***" because § 326 (1) has no validity for obligations in general. The appearance of corresponding positions of §§ 286 (1) and 326 (1) has an effect to bury the genuine "***asymmetry***" problem.

§ 326 (2) is intended for cases where the delay in performance completely ruins the purpose of the contract, so that its damages for the creditor amount to a quasi impossibility. Under such a circumstance, the creditor may immediately claim damages in lieu of performance or rescind the contract without any prior warning with setting up a period for performance. § 286 (2) is also intended for the exactly same cases, but for obligations in general and only for the purpose of claim for damages in lieu of performance alone. In this sense, §§ 286 (2) and 326 (2) are a genuine corresponding pair.

Otherwise, however, the creditor in general was not allowed to set up a period for performance and to claim damages in lieu of performance after its expiry. Instead, he must at first sue the debtor for performance and obtain a final and binding judgment for the debtor's liability under § 283. However, this solution would be fully unrealistic.

This defective composition of § 286 ("***asymmetry***") means not only lack of a provision for the claim of "damages in lieu of performance" but also lack of a provision for the claim for performance. § 286 (1) focuses on the claim for "damages *besides* performance", and § 286 (2) targets only special cases where the delay in performance completely ruins the purpose of the obligation so that it entitles the creditor to the claim for "damages in lieu of the *entire* performance *without any prior warning with setting up a period for performance*.

D. Strategy of the modernized BGB (2001)

The modernized German BGB (2001) solved this "***asymmetry***" and other related problems with the following methods which creates "symmetry" between the general and special parts:

1) Distinction between effect of impossibility and question of liability:

In case of subsequent impossibility of performance, the traditional § 275 released the debtor not only from the duty to perform his obligation, at same time, it freed him also from the liability for non-performance under the condition of his non-responsibility. Basically, however, the effect of impossibility and the question of liability are two issues independent from each other. The new § 275 simply puts the end to the creditor's entitlement to claim for performance. The debtor's liability is discussed mainly in the new provisions §§ 280 to 283.

2) Separation of provisions between damages and rescission:

The traditional provisions §§ 325 and 326 forced the creditor to choose a remedy between damages and rescission. These two remedies, however, should be clearly separated; namely, the new §§ 323, 324, and 326 only provide conditions for rescission of contract and do not mention claim for damages anymore. The new provisions §§ 280 to 283 may apply in parallel with the new §§ 323, 324, and 326 so that the creditor may rescind the contract while he claims damages due to non-performance at the same time (§ 325).[7] In this way, the traditional selective scheme of "either damages or rescission" was removed.

3) Synchronization of conditions between damages and rescission:

On the other side, the new §§ 323, 324, and 326 should provide exactly the same conditions for rescission of contract as the conditions for claim of damages prescribed in §§ 281, 282, and 283 so that the both remedies may be combined together.

4) Enabling of choice for performance after expiry of period:

The new § 323 (the successor of the old § 326) does not require the refusal of performance after expiry of the period. Consequently, the creditor may still choose performance against damages and rescission even after expiry of the period.

5) Unification of liability for damages:

The modernized BGB repealed the traditional § 283 and let the new § 280 (the successor of the old § 286) cover the debtor's liability not only for "damages *besides* performance" but also for "damages *in lieu of* performance".

6) Generalization of liability for damages:

At the same time, the new § 280 covers the debtor's liability not only for "default" (delayed performance), but for *all the types of disturbance in performance* including "breach of the duty of protection" under § 241 (2).

7) Categorization of grounds for "damages in lieu of performance":

As to the claim for "damages *in lieu of* performance", the new §§ 281, 282, and 283 provide *three categories of grounds* for it; § 281 for cases of delayed, partial, or imperfect performance, § 282 for cases of "breach of the duty of protection" under § 241 (2), and § 283 for cases of impossibility or equivalent obstacles in performance;

We will also adopt these methods for the development of our reform proposal.

7 There is a small inconsequence in these provisions of the modernized BGB; the provision about the indepencency between rescission and damages (§ 325) is located not *after* but *between* three situations (§§ 323 and 324 on one side, and § 326 on the other side). Probably, § 326 (5) on the rescission due to impossibility was not planned in the initial consideration. In this circumstance, the provision about rescission and damages was located next to § 324. Later, however, the drafters realized certain benefits of a provision which entitles the creditor to rescission in cases of impossibility. For this reason, they added such a provision to § 326. ⇒ See, Egon Lorenz (ed), ***Karlsruher Forum 2005: Schuldrechtsmodernisierung – Erfahrungen seit dem 1. Januar 2002*** (Versicherungswirtschaft 2006) (German) 25.

< Part II >
Replication of the German reform starting from the traditional provisions

In the preceding part, we have analyzed the "***asymmetry***" problem in the symmetric structure of the traditional concept of the BGB. The modernized BGB of 2001 solved this problem with its comprehensive strategies for the reform of the law on obligations. In the following part, we will apply these strategies to the traditional German provisions in their sequential manner. In such a way, we will attempt to replicate the achievements by the reform of 2001.

The results from this replication attempt will mark the extent of the developments which could be justifiable as "logical developments" from the traditional concept. In other words, the changes inside this extent may be acceptable without any new reasons and stay consistent with the traditional concepts. Further changes beyond this extent would have resulted from newly introduced innovations.

Such a replicable extent would be fully compatible also with the Thai arrangement of the German provisions in the Civil and Commercial Code of Thailand (1925) insofar as the modernized BGB (2001) has no features contradictory to the Thai concept developed by พระยามานวราชเสวี.[8] Accordingly, after rearranging the replicable changes in accordance with the Thai concept, they could be applied to the current Thai provisions. The result of this application will be a possible reform plan for the Thai Code which would be completely harmonized with the modern German law on obligations. Further issues beyond the replicable extent could be also proposed as "options" for the reform of the Thai law of obligations.

In the following discussion, we will apply the seven strategies to the traditional provisions, which are introduced above in **I.D.**; namely the strategies under the keywords "***Separation***" and "***Synchronization***" between damages and rescission, and "***Enabling***" of the choice for performance, and "***Distinction***" between effect of impossibility and the question of the liability. These operation will be performed in the initial stage. In the second stage, "***Unification***", "***Generalization***", and "***Categorization***" of the question of liability will be performed. Through these operations, the "*asymmetry*" problem will be solved. Principally, they stay within the replicable extent of the reform. In this sense, the traditional concept will be maintained.

A. Initial stage: Preparatory operations

In order to solve the "*asymmetry*" problem in the provisions on "default", firstly, we will remove two technical problems of § 326 and move the provision about the claim for "damages in lieu of performance" from § 326 to § 286. The last operation will introduce an additional paragraph (1a) to § 286. In this way, the symmetric scheme will be rebuilt between §§ 286 and 326.

8 This issue was discussed in details under the keyword "***convergence***" of the German, Thai, and Japanese concepts in the law on obligations in: Shiori Tamura, "Thai Law and Recent Reforms in Germany and Japan in Law on Non-performance" (2019) 26 – 30, available at: <https://www.openlegaltextbook.ddns.net/Resourceshttps://openlegaltextbook.ddns.net/Resources>

a) Technical questions regarding §§ 286 and 326: Default and declaration of refusal

The problems in § 326 are namely the requirement of "*Verzug (default)*" and the "*declaration of rejection to accept performance*".

With regard to the first problem, the requirement of "warning" would be *doubled* if the latter requires the "*Verzug (default)*" under § 284 as a condition for the "warning" with setting up a period for performance under § 326. This is a logical confusion. Indeed, the creditor has to give a warning to the debtor *only one time*; namely a warning with setting up a period for performance under § 326 when the time for performance arrives. At the same time, this warning may mark the beginning of the debtor's liability for damages due to "default" under § 284. The requirement of "*Verzug (default)*" in § 326 is technically misleading. For this reason, the wording "*Verzug (default)*" should be replaced with a simply *factual* condition of "*Verspätung der Leistung (delay in performance)*".

The second problem with the declaration of refusal of performance has its origin apparently in a historical circumstance that the modern concept of rescission of contract was initially conceived firstly based on the concept of "*lex commissoria*" (condition subsequent, เงื่อนไขบังคับหลัง, for rescission of a contract in case the debtor does not perform his obligation), and then based on the concept of "*actio redhibitoria*" (action of the buyer for a full refund of the purchase price in case the purchased good is defective).[9] According to these traditional concepts of rescission, the dissolution of the contractual relation was their proper aim, and the maintenance of the contract was out of the question. For this reason, the traditional § 326 BGB (1898) required the creditor to declare that he would refuse to accept performance when the period has been expired. Consequently, the creditor had only the choice between "*damages in lieu of performance*" and "*rescission of contract*" instead of claim for specific performance. However, we have no substantial grounds anymore for this restriction. Accordingly, it would be quite reasonable if this requirement of declaration of refusal might be removed. Without this declaration, the creditor could still insist in the specific performance even after the expiration of the period, and he could enjoy the full-range of the choice between "*specific performance*", "*damages in lieu of performance*", and "*rescission of contract*" ("*ius valiandi*").[10]

On the other hand, however, the refusal of performance has its legitimate role in the provisions §§ 286 (2) and 326 (2) for special cases where the creditor may claim damages in lieu of the *entire* performance or rescinds the *entire* contract as a consequence of delay in performance. For this reason, the phrase of the refusal of performance must be introduced into the wordings of § 326 (2) in the same manner as in § 286 (2).

As for the entitlement to the rescission of the *entire* contract, the creditor may also exercise such a right under § 326 (1) Sentence 2 if the partial performance is useless for him. In this case, however, the creditor acquires this entitlement after the expiry of the period. In case of § 326 (2), on the other side, the creditor acquires the same entitlement *immediately* when the debtor is in de-

9 Hans Georg Leser, ***Der Rücktritt vom Vertrag*** (n 2) 16–25 286–290.

10 Egon Lorenz (ed), ***Schuldrechtsmodernisierung – Erfahrungen seit dem 1. Januar 2002*** (n 4) 29.

lay in performance. It causes a logical difficulty and unfairness, which will be separately discussed below in **II. A. c)**.

The following two alterations could improve these two technical problems:

Alteration 01: "Delay" instead of "default" in §§ 286, 326

The expression "*Verzug (default)*" in § 326 (1) and (2) should be replaced with the requirement in *factuality* that the debtor is actually *delayed in his performance*. The same Alteration is also necessary in 286 (2).

Alteration 02: Moving of the requirement of refusal of performance from § 326 (1) to (2)

The phrases regarding the declaration of refusal to accept performance in § 326 (1) should be removed so that the creditor may have choice between performance and damages (or rescission) after the expiration the period. At the same time, the refusal of performance must be required in § 326 (2) just in the same manner as in § 286 (2). Furthermore, the wordings and composition of § 286 (2) should be improved for the correct correspondence with § 326 (2).

[Table II-A-a: Requirement of "default" and refusal of performance]

☞ **Table II-A-a in German**

General provisions	Reciprocal contracts
§ 286 (1) The debtor shall compensate the creditor for any damage arising from his default.	
[Blank]	**§ 326** (1) If, in the case of a reciprocal contract, one party is in ~~default~~ *delay* in respect of the performance due from him, the other party may allot him a fixed reasonable period for performing his part ~~with a declaration that he will decline the performance after the expiration of the period~~. After the expiration of the period he is entitled to demand compensation for non-performance, or to rescind the contract, if the performance has not been effected in due time; the claim for performance is barred. If the performance is in part not effected before the expiration of the period, the provision of 325, par. 1, sentence 2, applies mutatis mutandis.
(2) If the creditor has no interest in the performance in consequence of the ~~default~~ *delay in performance*, he may, by refusing the performance, demand compensation for ~~non-performance~~ *damages in lieu of the entire obligation. In this case, the debtor may claim the return of what he has already performed according to* the provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission ~~apply mutatis mutandis~~.	(2) If, in consequence of the ~~default~~ *delay in performance*, the performance of the contract is of no use to the other party, such other party ~~has the rights specified in par. 1~~ *may, by refusing the performance, rescind the entire contract* without the fixing of a period being necessary.

b) Separation between damages in lieu of Performance and rescission of contract

After this initial step, the genuine operations toward a symmetric structure can start. At first, the wordings of §§ 325 and 326 must be modified according the criteria of separation between the left and right columns; namely, the provisions in the left column determine *the conditions for the claim of "damages in lieu of performance"*, while the provisions in the right column determine *the conditions for the rescission of contract*. The original compositions of §§ 325 and 326 mentioned the both of "*damages*" and "*rescission*" in a form of choice for the creditor. However, their utterance to the "damages" is unnecessary because § 280 applies even to cases of reciprocal contract. According to the separated construction of the both provisions, the creditor is now entitled to the rescission of contract together with the claim for damages.

Secondly, the original composition of § 286 suffers another problem; namely, it mentions only "damages *besides* performance" in its Paragraph (1) and ignores the issue of "damages *in lieu of* performance" while its Paragraph (2) targets only special cases of partial performance and specifies a requirement for "damages in lieu of *entire* performance". Typical cases of "damages in lieu of performance" are not covered by the both paragraphs. Therefore, we will simply move the phrase of the claim for damages in § 326 to a new paragraph § 286 (1a). Additionally, it would be fairer if the debtor in § 286 (1a) or the failing party in § 326 (1) may be allowed to have the last opportunity of defense for the reason of "triviality of non-performance" against the demand of "damages in lieu of the entire performance" or "rescission of the entire contract".

Indeed, the effect of this restructuring of §§ 286 and 326 is deep; namely, § 283 must be repealed because it denied the creditor's autonomous competence to determine a period of time for performance. At the same time, § 325 (2) must also be repealed because it was based on § 283.

Moreover, as a result of introduction of § 286 (1a), the provision § 286 has now two paragraphs which provide the condition for the claim of damages in lieu of the *entire* performance; namely, (1a) and (2). For this reason, the 2nd sentence of § 286 (2) should be separated to an additional paragraph § 286 (3) so that it can cover the both paragraphs of (1a) and (2).

The following alterations should correct these system inadequacies:

Alteration 03: Elimination of phrases on "damages in lieu of performance" in § 325

The phrases regarding the demand for "damages in lieu of performance" in § 325 must be removed. At the same time, the 3rd sentence about the right of § 323 (demand delivery of the substitute under § 281) should be recomposed so that the creditor should lose his entitlement to rescission if he exercises the right under § 281. Moreover, § 283 and § 325 (2) must be repealed because they may not be maintained anymore.

Alteration 04: Moving of phrases on "damages in lieu of performance" from § 326 to § 286

An additional Paragraph (1a) should be introduces to § 286, and the phrases regarding the claim for "damages in lieu of performance" in § 326 must be moved to it. Moreover, the defense of "triviality of non-performance" should be added to §§ 286 (1a) and 326 (1). At the same time, the 2nd sentence of § 286 (2) should be moved to an additional paragraph § 286 (3).

[Table II-A-b: Separation between damages and rescission]

☞ Table II-A-b in German

General provisions	Reciprocal contracts
§ 280 (1) Where the performance becomes impossible in consequence of a circumstance for which the debtor is responsible, the debtor shall compensate the creditor for any damage arising from the non-performance.	**§ 325** (1) If the performance due from one party to a reciprocal contract becomes impossible in consequence of a circumstance for which he is responsible, the other party may ~~demand compensation for non-performance, or~~ rescind the contract.
(2) In case of partial impossibility the creditor may, by declining the still possible part of the performance, demand compensation for ~~non-performance~~ *damages in lieu* of the entire obligation, if he has no interest in the partial performance. The provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission apply mutatis mutandis.	In case of partial impossibility, if he has no interest in the partial performance of the contract, he is entitled, ~~subject to the conditions specified in 280, par. 2, to demand compensation for non-performance of the entire obligation, or~~ to rescind the entire contract.
§ 281 (1) If, in consequence of the circumstance which makes the performance impossible, the debtor acquires a substitute or a claim for compensation for the object owed, the creditor may demand delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation. (2) If the creditor has a claim for compensation on account of non-performance, the compensation to be made to him is diminished, if he exercises the right specified in par. 1, by the value of the substitute received or of the claim for compensation.	~~In lieu of the claim for compensation and of the right of rescission he may avail himself of the rights specified for the case provided for by 323.~~ *The rescission of the contract is excluded if the other party demands delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation according to the provisions of § 281.*
~~§ 283 (1) If non-appealable judgment has been delivered against the debtor, the creditor may allot a reasonable period for performance, with a declaration that he refuses to accept the performance after the expiration of the period. After the expectation of the period the creditor may demand compensation for non-performance, if the performance be not effected in due time; the claim for performance is barred. The liability for compensation does not arise if the performance becomes impossible in consequence of a circumstance for which the debtor is not responsible.~~ ~~(2) If at the expectation of the period the performance is only in part not effected, the creditor has also the right specified in § 280, par.2.~~	~~(2) The same rule applies in the case provided for by 283, if the performance is not effected before the expiration of the period, or if at that time it is in part not effected.~~

[…]	
§ 286 (1) The debtor shall compensate the creditor for any damage arising from his default.	
(1a) If the debtor is in delay in respect of the performance due from him, the creditor may allot him a fixed reasonable period for performance. After the expiration of the period he is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance insofar as the performance owed to him has not been effected in due time; the claim for performance is barred. If the performance is in part not effected before the expiration of the period, the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of the entire obligation if he has no interest in the partial performance; unless the non-performance is trivial.	**§ 326** (1) If, in the case of a reciprocal contract, one party is in delay in respect of the performance due from him, the other party may allot him a fixed reasonable period for performing his part. After the expiration of the period he is *also* entitled ~~to demand compensation for non-performance, or~~ to rescind the contract ~~if~~ *insofar as* the performance owed to him has not been effected in due time; the claim for performance is barred. If the performance is in part not effected before the expiration of the period, ~~the provision of 325, par. 1, sentence 2, applies mutatis mutandis~~ *he is also entitled to rescind the entire contract if he has no interest in the partial performance of the contract; unless the non-performance is trivial.*
(2) If the creditor has no interest in the performance in consequence of the delay in performance, he may, by refusing the performance, demand compensation for ~~non-performance~~ *damages in lieu* of the entire obligation. ~~In this case, the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission.~~	(2) If, in consequence of the delay in performance, the performance of the contract is of no use to the other party, such other party may, by refusing the performance, rescind the entire contract without the fixing of a period being necessary.
(3) If the creditor demands compensation for damages in lieu of the entire obligation, then the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission.	

With the **Alteration 04**, indeed, *the final departure from the traditional German scheme of the liability for non-performance* has been done; namely the departure from the impossibility-centered concept of liability. In the traditional German composition and arrangement of the provisions before the Modernization of the Law on Obligations in 2001, only the impossibility of performance could trigger a switching of demand from specific performance to damages. After the Alterations mentioned above, the procedure of warning with setting a reasonable period in § 286 (1a) can specify *a definite time point for switching of the creditor's demand*.

c) Prior warning against delay in performance

On the other hand, however, a hidden inadequacy is suddenly revealed in §§ 286 (2) and 326 (2). According to the original wordings of these provisions, the creditor may refuse to accept a delayed performance and claim damages in lieu of the entire performance or rescind the entire

contract if he has no interest in a delayed performance. The only condition for this entitlement was the point that the debtor has already been put in "default" through a warning under § 284 (1). Unfortunately, this requirement of warning has been removed through the **Alteration 01**. Consequently, the creditor could be allowed to *immediately* refuse a performance and claim damages in lieu of the entire performance under § 286 (2) or rescind the entire contract under § 326 (2) after the time for performance has arrived, even though the creditor has never given any warning to the debtor. This consequence would be quite unfair for the debtor.

Probably due to this logical difficulty and unfairness, the modernized BGB (2001) does not have any successors of the traditional §§ 286 (2) and 326 (2). Such cases where the performance becomes completely useless for the creditor in consequence of delay in performance may be now treated under the new provisions of §§ 281 (2) and 323 (2), which immediately entitle the creditor to the claim for damages or to the rescission of contract without necessity to set up a period of time for performance. Consequently, the requirement of refusal of performance in the traditional § 326 is completely removed from the new law.

Alternatively, however, there is another solution for this problem. Such an immediate entitlement could be still justifiable and fair even without setting up an additional period of time if the creditor has *already given an adequate warning notice to the debtor in advance*. At the same time, it would be just fair to allow the debtor to have the last opportunity of defense; namely, he may prove the triviality of the non-performance in order to oppose the demand from the side of the creditor. Under such a strict condition, we would be able to sustain the traditional provisions of §§ 286 (2) and 326 (2). For this reason, it would be adequate to require a prior warning from the side of the creditor with a declaration that he will decline a delayed performance. Obviously, there is no need to set up a period of time for the debtor under such circumstances, which is indeed remarked in § 326 (2). The same remark should be introduced also in § 286 (2).

In contrast to the differentiation between § 286 (1a) and (2) or between § 326 (1) and (2), §§ 280 and 325 may have a single option of the immediate demand of damages or rescission of contract in lieu of performance because fixing a time of period would be meaningless in cases of impossibility of performance.

In this context, we will have a question whether a similar requirement of a prior warning should be required also in §§ 280 (2) and 325 (2) or not. A reasonable answer to the question would be "No". It would be quite irrelevant for normal creditors what kind of disturbance would be expected; namely, delay in performance, partial performance, imperfect performance, or even impossibility of performance. A single warning under § 286 (1a) or § 326 (1) could cover cases of impossibility as well. If the performance would be delayed, only partially or imperfectly effected, then § 286 (1a) or 326 (1) would be applied while § 280 or § 325 would be applied if an impossibility case would happen. It is an accidental issue which scenario will really occur, a case of delay or impossibility. For this reason, the provisions of §§ 280 and 325 should provide just same consequences and effects as §§ 286 and 326.

Accordingly, the following alteration could be proposed:

Alteration 05: Prior warning against delay in §§ 286 (2) and 326 (2)

If the creditor has no interest in a delayed performance, then he should have given a clear warning to the debtor *in advance*, in order to be entitled to damages in lieu of the *entire* performance under refusal of such a performance. The same alteration should be introduced also to the entitlement to rescission of the entire contract in § 326 (2). In return, *no period of time* for performance is required to set up for the debtor. The requirement in § 286 (2) to apply §§ 346 to 356 may be removed. Additionally, the phrase for the purpose to give the debtor an opportunity to defend himself with the argument of "triviality of non-performance" shall be introduced also to §§ 280 (2) and 325 (1), so that the conditions for the demand of damages in lieu of the entire performance and for the rescission of the entire contract will be completely synchronized between cases of delay in performance and cases of impossibility of performance.

[Table II-A-c: Prior warning against delay performance]

☞ Table II-A-c in German

General provisions	Reciprocal contracts
§ 280 (1) [...] (2) In case of partial impossibility the creditor may, by declining the still possible part of the performance, demand compensation for damages in lieu of the entire obligation, if he has no interest in the partial performance*; unless the non-performance is trivial*. The provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission apply mutatis mutandis.	**§ 325** (1) [...] In case of partial impossibility, if he has no interest in the partial performance of the contract, he is entitled to rescind the entire contract*; unless the non-performance is trivial*. The rescission of the contract is excluded if the other party demands delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation according to the provisions of § 281.
§ 286 (1) The debtor shall compensate the creditor for any damage arising from his default.	
(1a) If the debtor is in delay in respect of the performance due from him, the creditor may allot him a fixed reasonable period for performance. After the expiration of the period he is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance insofar as the performance owed to him has not been effected in due time; the claim for performance is barred. If the performance is in part not effected before the expiration of the period, the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of the entire obligation if he has no interest in the partial performance; unless the non-performance is trivial.	**§ 326** (1) If, in the case of a reciprocal contract, one party is in delay in respect of the performance due from him, the other party may allot him a fixed reasonable period for performing his part. After the expiration of the period he is also entitled to rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been effected in due time; the claim for performance is barred. If the performance is in part not effected before the expiration of the period, he is also entitled to rescind the entire contract if he has no interest in the partial performance of the contract; unless the non-performance is trivial.
(2) If the creditor ~~has~~ *will have* no interest in the performance in consequence of the delay in performance, he may *give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance. He may*, by refusing the performance, *also* demand compen-	(2) If, in consequence of the delay in performance, the performance of the contract ~~is~~ *will be* of no use to the other party, such other party may *give a warning to that party in advance with the declaration that he will refuse such a performance. He may*, by refusing the perfor-

sation for damages in lieu of the entire obligation *without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been effected in due time; unless the non-performance is trivial*.	mance, *also* rescind the entire contract without the fixing of a period being necessary *if the performance owed to him has not been effected in due time; unless the non-performance is trivial*.
(3) If the creditor demands compensation for damages in lieu of the entire obligation, then the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission.	

d) Debtor's responsibility and rescission of contract

Besides the issue of warning and a period of time in §§ 286 (2) and 326 (2), there is still another technical problem; namely the requirement of the debtor's responsibility for the cause of impossibility in §§ 280 and 325. Principally, the creditor does not bear the burden of proof regarding the debtor's responsibility for non-performance. For this reason, The phrases "a circumstance *for which the debtor (other party) is responsible*" in §§ 280 and 325 would be technically misleading.

In regard to § 280, it would be reasonable if these phrases could be replaced with those with a composition which presumes the debtor's responsibility and allows him an opportunity to defend himself (burden of proof). After this replacement, a special provision regarding the burden of proof like the old German § 282 would be unnecessary.

In regard to the same requirement in § 325, the elimination of its phrases has a much more substantial impact; namely, *the basic aspect of the rescission would be modified*. According to its traditional concept, the creditor was allowed to rescind the contract insofar as the debtor was responsible for his non-performance. However, this concept could cause technical troubles because it is often difficult to clearly distinguish between cases of default and those of impossibility. The once legally exercised rescission of contract under § 326 might lose its legal ground if it could be later revealed that it was a case of "*impossibility*" for which the debtor was not responsible. For instance, Mr X purchased an electronic device from Mr Y and paid its price. However, Mr Y could not deliver the device to Mr X because of a procurement-related difficulty. Mr X set a period of time and rescinded the contract after the expiry of the period under § 326. Later, it was revealed that the producer of the device had suddenly stopped the shipment of his product because a serious defect was discovered in it. Under such circumstances, it was impossible for Mr Y to deliver the good in due time as a consequence of the circumstance for which he had no responsibility. In this case, Mr X might not rescind the contract. However, it is quite unclear what could be the substantial reason for this consequence that the creditor may not rescind the contract in case the debtor has no responsibility.

For this reason, it would be recommended to make the rescission of contract completely *independent from the question of the debtor's responsibility*. If so, the creditor would have neither ne-

cessity to prove the debtor's responsibility, nor would the debtor need to have an opportunity to defend himself. In return, it would be rather reasonable to give the debtor an opportunity to resist the rescission of contract from the side of the creditor in case the latter himself is the person who causes the non-performance. Accordingly, § 323 (6) in the modernized BGB (2001) excludes the creditor's entitlement to the rescission of contract if he himself is *responsible* for the circumstance which would otherwise entitle him to the rescission. However, this issue is not any question of liability for damages. It would be not fair for the debtor if he would have to prove the responsibility of the creditor in the sense of § 276 in order to nullify the rescission of contract exercised by the latter. For this reason, it would be enough for the debtor to prove a *factual causation* between the creditor and the circumstance.

This modification above implies also another basic change of the traditional concept of rescission; namely the relationship between the rescission of contract and the claim for damages. As already mentioned above, the traditional German concept requested the creditor to choose between "*damages in lieu of performance*" and "*rescission of contract*" in case the debtor would be responsible for non-performance. In contrast, if the rescission is always possible for the creditor independently from the question of the debtor's responsibility, then he may also claim damages; namely *damages besides and in lieu of performance* in parallel to rescission of the contrast insofar as the debtor is responsible for the circumstance which causes his non-performance.

As for the traditional German theory of impossibility, there was a basic distinction between "initial impossibility" and "subsequent impossibility". In the traditional BGB (1898), this distinction was firstly introduced in § 275. However, this provision will be fundamentally reformulated as described below (⇒ see **II.A.e)**). After the reformulation, the distinction between "initial" and "subsequent" impossibility will be eliminated from the modernized provisions §§ 275 and 323 because it does not play any role in the question of the release from the duty of performance. On the other hand, this distinction still may play an important role in the question of the debtor's liability for damages. For this reason, *this distinction should be introduced into the provision § 280* while its introduction into the provision § 325 is not necessary because the creditor's entitlement to the rescission of contract has nothing to do with the distinction between "initial" and "subsequent" impossibility.

At last, the independence of the entitlement to rescission of contract from the issue of the debtor's responsibility raises another unexpected complication; namely cases of impossibility resulted during the time of the creditor's default in acceptance. The traditional German § 324 (2) reads "The same rule applies if the performance due from one party becomes impossible, in consequence of a circumstance for which he is not responsible, at the time when the other party is in default of acceptance". Despite of the traditional § 323, one party who owes the impossible performance may retain his claim for the counter-performance if the impossibility happens during the time of the other party's default of acceptance insofar as the debtor (failing party) is not responsible for the impossibility. According to the traditional German concept of rescission of contract, the unfaithful creditor (the other party) might not be entitled to rescind the contract if the debtor is not responsible for the impossibility. Under the new concept of the independence of rescission of contract from the issue of the debtor's responsibility, however, even such

an unfaithful creditor may rescind the contract insofar as he himself does not cause the impossibility. In order to avoid this unreasonable consequence, the entitlement to rescission of contract must be excluded not only in cases where the other party himself causes the impossibility, but also in cases where the other party is in default of acceptance.

In regard to the question of "responsibility" in case of the impossibility during the time of default of acceptance, it would be enough if the failing party does not cause the circumstance in consequence of which his performance becomes impossible, and it would be just fair if his innocence may be presumed. Consequently, the unfaithful creditor (other party) shall bear the burden of proof to show that the failing party has caused the circumstance.

Accordingly, the following alterations would be proposed:

Alteration 06: Presumption of the debtor's responsibility in § 280

The phrases for the requirement of the debtor's responsibility in § 280 should be replaced with phrases for the defense argument from the side of the debtor with the burden of proof. Instead, the condition for "subsequent impossibility" should be moved from § 275 to § 280.

Alteration 07: Independence of rescission from the issue of the debtor's responsibility in §§ 325, 326

The creditor is principally entitled to the rescission of contract if the it is not fulfilled at all or not fulfilled as owed. The composition of §§ 325 and 326 should be modified as follows:

1. The phrases for the requirement of the debtor's responsibility in § 325 should be removed;
2. in return, an additional paragraph should be introduced to §§ 325 and 326 to exclude the right of rescission in cases where the creditor himself causes the disturbance to the performance and cases where the performance becomes impossible during the period when the creditor is in default of acceptance;
3. at the same time, another additional provision should be introduced in §§ 325 and 326 to clarify the principle that the rescission of contract and the demand for damages are not mutually exclusive.

[Table II-A-d: Debtor's responsibility and rescission of contract]

☞ Table II-A-d in German

General provisions	Reciprocal contracts
§ 280 (1) ~~Where~~ *Insofar as* the performance becomes impossible in consequence of a circumstance ~~for which the debtor is responsible~~ *occurring after the creation of the obligation*, the debtor shall, *instead of performing his obligation*, compensate the creditor for any damage arising from the non-performance.	**§ 325** (1) ~~If~~ *Insofar as* the performance due from one party to a reciprocal contract becomes impossible in consequence of a circumstance ~~for which he is responsible~~, the other party may rescind the contract *regardless of whether the circumstance occurred after the creation of the contractual obligation or not.*
(2) In case of partial impossibility the creditor may, by declining the still possible part of the performance, *also* demand compensation for damages in lieu of the entire obligation, if he has no interest in the partial performance; unless the non-performance is trivial. *In this*	*(2)* In case of partial impossibility, if he has no interest in the partial performance of the contract, he is *also* entitled to rescind the entire contract; unless the non-performance is trivial.

case, the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission ~~apply mutatis mutandis~~.	
(3) The debtor is not liable for damages insofar as he is not responsible for the circumstance as a result of which the performance has become impossible.	*(3) The rescission of the contract is excluded insofar as the other party caused the circumstance in consequence of which the performance owed to him has become impossible. The same rule applies if the performance due from one party becomes impossible in consequence of a circumstance at the time when the other party is in default of acceptance; unless the party who owes that performance caused the circumstance by himself.*
§ 281 (1) If, in consequence of the circumstance which makes the performance impossible, the debtor acquires a substitute or a claim for compensation for the object owed, the creditor may demand delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation. (2) If the creditor has a claim for compensation on account of non-performance, the compensation to be made to him is diminished, if he exercises the right specified in par. 1, by the value of the substitute received or of the claim for compensation.	*Furthermore,* ~~The~~ *the* rescission of the contract is *also* excluded if the other party demands delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation according to the provisions of § 281.
	(4) The rescission of the contract does not interfere with the right to claim compensation for non-performance under § 280.
[...]	
§ 286 (1) The debtor shall compensate the creditor for any damage arising from his default.	
(1a) If the debtor is in delay in respect of the performance due from him, the creditor may allot him a fixed reasonable period for performance. After the expiration of the period he is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance insofar as the performance owed to him has not been effected in due time; the claim for performance is barred. If the performance is in part not effected before the expiration of the period, the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of the entire obligation if he has no in-	**§ 326** (1) If, in the case of a reciprocal contract, one party is in delay in respect of the performance due from him, the other party may allot him a fixed reasonable period for performing his part. After the expiration of the period he is also entitled to rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been effected in due time; the claim for performance is barred. If the performance is in part not effected before the expiration of the period, he is also entitled to rescind the entire contract if he has no interest in the partial performance of

terest in the partial performance; unless the non-performance is trivial.	the contract; unless the non-performance is trivial.
(2) If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance. He may, by refusing the performance, also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been effected in due time; unless the non-performance is trivial.	(2) If, in consequence of the delay in performance, the performance of the contract will be of no use to the other party, such other party may give a warning to that party in advance with the declaration that he will refuse such a performance. He may, by refusing the performance, also rescind the entire contract without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been effected in due time; unless the non-performance is trivial.
(3) If the creditor demands compensation for damages in lieu of the entire obligation, then the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission.	
	(3) The rescission of the contract is excluded insofar as the other party caused the circumstance in consequence of which the performance owed to him has not been effected in due time.
	(4) The rescission of the contract does not interfere with the right to claim compensation for non-performance under § 286.

e) Technical questions regarding §§ 275 and 323: Effect of impossibility and the question of liability

With regard to the question of the debtor's responsibility, moreover, there is another issue to inquire here; namely the requirement of *the debtor's non-responsibility* in §§ 275 (1) and 323 (1).

At first, the aim of § 275 (1) is to release the debtor from the duty of performance in case of its impossibility. Such a legal effect of impossibility should be independent from the question of the debtor's liability because he must be released from the duty to perform even if he would be responsible for the impossibility of performance. Consequently, the traditional distinction between "*initial impossibility*" and "*subsequent impossibility*" does not play any role in the question of the release from the duty of performance. On the other hand, the release from the *duty of performance* does not mean any release from the *obligation itself*. Obviously, the question of the debtor's liability must be treated quite independently from the question of release of the debtor from the duty of performance. Consequently, these two questions should be discussed separately in different provisions. The right place where the latter question should be treated is not § 275, but § 280.

The same argument applies also to § 323 (1). Its subject is the loss of the entitlement to the counter-performance in case of reciprocal contract. If the performance due from one party becomes impossible, then this party is released from the binding to such an impossible performance according to § 275 (1). At the same time, however, this party loses its entitlement to the counter-performance, and this result of loss must be also independent from the question of the party's responsibility for the impossibility. The question whether this party retains its entitlement to counter-performance or not depends rather on another question if the other party is responsible for the impossibility or not (§ 324). Hence, § 323 (1) has no need to utter the issue of the debtor's responsibility for impossibility.

As just mentioned above, the original § 324 required the creditor's "*responsibility*" for impossibility as a condition for the debtor's reservation of the entitlement to counter-performance. However, it would be already enough if the debtor can prove a *factual causation* between the creditor's acts or omissions and the impossibility of performance. The reason is simply because it would be quite unfair for the debtor if he would have to bear the burden of proof to show the creditor's fault in the latter's acts or omissions. In other words, it would be unnecessary to give the creditor any opportunity to defend himself.

The following alterations would solve these problems regarding the issue of the debtor's responsibility:

Alteration 08: Distinction between the effect of impossibility and the question of liability in §§ 275, 323, 324

The effects of the impossibility of performance in §§ 275 and 323 must be made independent from the question of the debtor's responsibility for impossibility as follows:

1. The phrases regarding the responsibility for impossibility of performance in §§ 275 and 323 should be removed;
2. in return, the conditions must be clearly remarked for cases where the creditor remains bound to the counter-performance; namely if he claims damages in lieu of performance under § 280 or exercises the rights of § 281;[11]
3. at the same time, the condition for the reservation of the entitlement to the counter-performance in § 324 (1) and (2) should be reduced from "responsibility" to "factual causation". In case of impossibility during the time of the creditor's default, it would be much fairer to let the creditor bear the burden of proof.
4. Additionally, § 281 (1) may be moved to the position next to § 275 as a new provision § 275/1 while § 281 (2) may be integrated into § 280 as its fourth paragraph.

[Table II-A-e: Distinction between effect of impossibility and question of liability]

☞ Table II-A-e in German

General provisions	Reciprocal contracts
§ 275 (1) The debtor is released from his obligation to	**§ 323** (1) ~~If~~ *Insofar as* the performance due from one

11 The paragraph 3 of § 326 in the modernized BGB (successor of § 323 of the traditional BGB) provides that the creditor remains bound to the counter-performance if he claims *delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation*. However, the case of *claim for damages in lieu of performance* was overlooked. Probably, this "mistake" happened because the traditional § 323 targeted exclusively on cases where the debtor had no liability for non-performance.

perform if the performance becomes impossible in consequence of a circumstance ~~for which he is not responsible occurring after the creation of the obligation~~ *regardless of whether the circumstance already exists at the time of the creation of the obligation or not*. (2) If the debtor, ~~after the creation of the obligation,~~ becomes unable to perform, it is equivalent to a circumstance rendering the performance impossible.	party to a reciprocal contract becomes impossible in consequence of a circumstance ~~for which neither he nor the other party is responsible~~, he loses the claim to counter-performance *regardless of whether the circumstance already exists at the time of the creation of the contract or not* ~~in case of partial impossibility the counter-performance is diminished in conformity with §§ 472, 473~~. *The other party however remains bound to effect the counter-performance, insofar as he claims compensation for damages in lieu of performance under § 280.*
§ 275/1 (← § 281 (1)) If, in consequence of the circumstance which makes the performance impossible, the debtor acquires a substitute or a claim for compensation for the object owed, the creditor may demand delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation.	(2) *Furthermore,* if the other party demands delivery under § ~~281~~ ***275/1*** of the substitute received for the object owed, or assignment of the claim for compensation, he remains bound to effect the counter-performance; this is diminished, however, in conformity with §§ 472, 473, insofar as the value of the substitute or of the claim for compensation is less than of the value of the performance due.
	(3) If the counter-performance has been effected which according to these provisions was not due, the value of the performance effected may be demanded back under the provisions relating to the return of unjustified benefits.
	§ 324 (1) ~~If~~ *Insofar as* the performance due from one party to a reciprocal contract becomes impossible in consequence of a circumstance ~~for~~ which the other party ~~is responsible~~ *caused*, he retains his claim for the counter-performance. He must, however, deduct what he saves in consequence of release from the performance, or what he acquires or maliciously omits to acquire by an alternative application of his faculties. (2) The same rule applies if the performance due from one party becomes impossible, in consequence of a circumstance ~~for which he is not responsible~~, at the time when the other party is in default of acceptance*; unless the party who owes the performance caused the circumstance by himself*.
§ 280 (1) Insofar as the performance becomes impossible in consequence of a circumstance occurring after the creation of the obligation, the debtor shall, instead of	**§ 325** (1) Insofar as the performance due from one party to a reciprocal contract becomes impossible in consequence of a circumstance, the other party may rescind

performing his obligation, compensate the creditor for any damage arising from the non-performance.	the contract regardless of whether the circumstance occurred after the creation of the contractual obligation or not.
(2) In case of partial impossibility the creditor may, by declining the still possible part of the performance, also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation, if he has no interest in the partial performance; unless the non-performance is trivial. In this case, the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission.	(2) In case of partial impossibility, if he has no interest in the partial performance of the contract, he is also entitled to rescind the entire contract; unless the non-performance is trivial.
(3) The debtor is not liable for damages insofar as he is not responsible for the circumstance as a result of which the performance has becomes impossible.	(3) The rescission of the contract is excluded insofar as the other party caused the circumstance in consequence of which the performance owed to him has become impossible. The same rule applies if the performance due from one party becomes impossible in consequence of a circumstance at the time when the other party is in default of acceptance; unless the party who owes that performance caused the circumstance by himself.
~~§ 281 (1) If, in consequence of the circumstance which makes the performance impossible, the debtor acquires a substitute or a claim for compensation for the object owed, the creditor may demand delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation.~~ ~~(2)~~ *(4)* If the creditor ~~has a claim for compensation on account of non-performance~~ *claims delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation under § 275/1*, the compensation to be made to him is diminished ~~if he exercises the right specified in par. 1,~~ by the value of the substitute received or of the claim for compensation.	Furthermore, the rescission of the contract is also excluded if the other party demands delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation according to the provisions of § ~~281~~ *275/1*.
	(4) The rescission of the contract does not interfere with the right to claim compensation for non-performance under § 280.

f) Summary: Alterations 01 – 08

The following table shows the results of the **Alterations 01 to 08**:

[Table II-A-f: Summary of Alterations 01 – 08]

☞ Table II-A-f in German

General provisions	Reciprocal contracts
§ 275 (1) The debtor is released from his obligation to perform if the performance becomes impossible in consequence of a circumstance regardless of whether the circumstance already exists at the time of the creation of the obligation or not. (2) If the debtor becomes unable to perform, it is equivalent to a circumstance rendering the performance impossible.	**§ 323** (1) Insofar as the performance due from one party to a reciprocal contract becomes impossible in consequence of a circumstance, he loses the claim to counter-performance regardless of whether the circumstance already exists at the time of the creation of the contract or not. The other party however remains bound to effect the counter-performance, if he claims compensation for damages in lieu of performance under § 280.
§ 275/1 (← § 281 (1)) If, in consequence of the circumstance which makes the performance impossible, the debtor acquires a substitute or a claim for compensation for the object owed, the creditor may demand delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation.	(2) Furthermore, if the other party demands delivery under § 275/1 of the substitute received for the object owed, or assignment of the claim for compensation, he remains bound to effect the counter-performance; this is diminished, however, in conformity with §§ 472, 473, insofar as the value of the substitute or of the claim for compensation is less than of the value of the performance due.
	(3) If the counter-performance has been effected which according to these provisions was not due, the value of the performance effected may be demanded back under the provisions relating to the return of unjustified benefits.
	§ 324 (1) Insofar as the performance due from one party to a reciprocal contract becomes impossible in consequence of a circumstance which the other party caused, he retains his claim for the counter-performance. He must, however, deduct what he saves in consequence of release from the performance, or what he acquires or maliciously omits to acquire by an alternative application of his faculties. (2) The same rule applies if the performance due from one party becomes impossible in consequence of a circumstance at the time when the other party is in default of acceptance; unless the party who owes the performance caused the circumstance by himself.
[...]	

§ 280 (1) Insofar as the performance becomes impossible in consequence of a circumstance occurring after the creation of obligation, the debtor shall, instead of performing his obligation, compensate the creditor for any damage arising from the non-performance.	**§ 325** (1) Insofar as the performance due from one party to a reciprocal contract becomes impossible in consequence of a circumstance, the other party may rescind the contract regardless of whether the circumstance occurred after the creation of contractual obligation or not.
(2) In case of partial impossibility the creditor may, by declining the still possible part of the performance, also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation, if he has no interest in the partial performance; unless the non-performance is trivial. In this case, the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission.	(2) In case of partial impossibility, if he has no interest in the partial performance of the contract, he is also entitled to rescind the entire contract; unless the non-performance is trivial.
(3) The debtor is not liable for damages insofar as he is not responsible for the circumstance as a result of which the performance has become impossible.	(3) The rescission of the contract is excluded insofar as the other party caused the circumstance in consequence of which the performance owed to him has become impossible. The same rule applies if the performance due from one party becomes impossible in consequence of a circumstance at the time when the other party is in default of acceptance; unless the party who owes that performance caused the circumstance by himself.
(4) If the creditor claims delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation under § 275/1, the compensation to be made to him is diminished by the value of the substitute received or of the claim for compensation.	Furthermore, the rescission of the contract is also excluded if the other party demands delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation according to the provisions of § 275/1.
	(4) The rescission of the contract does not interfere with the right to claim compensation for non-performance under § 280.
[...]	
§ 286 (1) The debtor shall compensate the creditor for any damage arising from his default.	
(1a) If the debtor is in delay in respect of the performance due from him, the creditor may allot him a fixed reasonable period for performance. After the expiration of the period he is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance insofar as the performance due from him has not been effected in	**§ 326** (1) If, in the case of a reciprocal contract, one party is in delay in respect of the performance due from him, the other party may allot him a fixed reasonable period for performing his part. After the expiration of the period he is also entitled to rescind the contract insofar as the performance owed to him has not

due time; the claim for performance is barred. If the performance is in part not effected before the expiration of the period, the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of the entire obligation if he has no interest in the partial performance; unless the non-performance is trivial.	been effected in due time; the claim for performance is barred. If the performance is in part not effected before the expiration of the period, he is also entitled to rescind the entire contract if he has no interest in the partial performance of the contract; unless the non-performance is trivial.
(2) If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance. He may, by refusing the performance, also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been effected in due time; unless the non-performance is trivial.	(2) If, in consequence of the delay in performance, the performance of the contract will be of no use to the other party, such other party may give a warning to that party in advance with the declaration that he will refuse such a performance. He may, by refusing the performance, also rescind the entire contract without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been effected in due time; unless the non-performance is trivial.
(3) If the creditor demands compensation for damages in lieu of the entire obligation, then the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission.	
	(3) The rescission of the contract is excluded insofar as the other party caused the circumstance in consequence of which the performance owed to him has not been effected in due time.
	(4) The rescission of the contract does not interfere with the right to claim compensation for non-performance under § 286.

B. Second Stage: Unification of §§ 286 and 326

The substantial operations for the reform concepts start in the second stage. At first, we will concentrate us on §§ 286 and 326 and extend them to cover not only "default", but all the types of obstacles in performance; namely, *refusal of performance*, *partial performance*, and *imperfect performance besides default*. The extended § 286 may take over the role of the central provisions about the debtor's liability for non-performance while the extended § 326 will provide the general principles about rescission of contract. The models of this stage are §§ 280, 281, and 323 in the modernized BGB (2001), and the final goal of this stage is to establish new concepts for Secs. 215, 216, 387, and 388 of the Civil and Commercial Code.

a) Removing the requirement of "default" from § 286 (1)

The first step toward this goal consists in replacing the particular requirement of "default" in § 286 (1) with a factual condition of "delay in performance". Just for the same reason as in the case of § 326 (⇒ see **II.A.a)**), if § 286 (1) requires the "*Verzug (default)*" under § 284, the requirement of the "warning" would be doubled with the "warning" and setting up a period for performance under § 286 (1a). After this change, § 286 (1) can be widely extended in the following stages so that it may cover all the types of obstacles in performance. At the same time, § 286 (1) will play a basic role as a general ground for the debtor's liability of all the kinds of damages – namely for the both of "damages besides performance" and "damages in lieu of performance". For these reasons, § 286 (1) may require merely *factual conditions of breach of duty to perform obligations*.

Instead of "*Verzug (default)*", on the other hand, these factual conditions should be coupled with the *presumption of the debtor's responsibility* for the circumstance as a result of which the debtor fails to perform his obligation. Consequently, the debtor must have an opportunity to defend himself against this presumption of his responsibility.

Moreover, it would be helpful if an additional sentence would clarify that the debtor's defense of irresponsibility cannot prevent the creditor from exercising the right of rescission in case of reciprocal contract under § 326.

Alteration 09: Presumption of the debtor's responsibility in § 286 (1)

The requirement of "*Verzug (default)*" in § 286 (1) should be replaced with the requirement in *factuality* that the debtor is actually *delayed in his performance*. In return, another sentence should be added to allow a defense argument from the side of the debtor with the burden of proof. Moreover, the third sentence should be added to clarify that the debtor's defense of irresponsibility cannot prevent the creditor from exercising the right of rescission in case of reciprocal contract under § 326.

[Table II-B-a-i: Presumption of the debtor's responsibility]

☞ Table II-B-a-i in German

General provisions	Reciprocal contracts
§ 286 (1) The debtor shall compensate the creditor for any damage arising from his ~~default~~ *delay in performance*.	

However, the debtor is not liable for damages insofar as he is not responsible for the circumstance as a result of which the performance due from him has not been effected in due time. *In the case of a reciprocal contract, the entitlement of one party to rescission of contract under § 326 shall not be affected by the circumstance whether the other party is responsible for the non-performance or not.*	
(1a) If the debtor is *in delay* in respect of the performance due from him, the creditor may allot him a fixed reasonable period for performance. After the expiration of the period he is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance insofar as the performance due from him has not been effected in due time; the claim for performance is barred. [...]	**§ 326** (1) If, in the case of a reciprocal contract, one party is *in delay* in respect of the performance due from him, the other party may allot him a fixed reasonable period for performing his part. After the expiration of the period he is also entitled to rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been effected in due time; the claim for performance is barred. [...]

As a result of this alteration, the main technical role of the traditional §§ 284 and 285 – namely the presumption of the debtor's responsibility – will be taken over by the extended § 286 (1). Consequently, §§ 284 and 285 retain merely the function to determine the commencement of the strict liability during "default" under § 287. For this reason, it would be reasonable if § 287 could be moved to the position directly next to §§ 284 and 285; in other words, it would be better to change the order of § 286 and § 287 to each other.

Alteration 10: Changing the order of the provision § 286 and § 287

§ 287 about the strict liability during "default" should be moved to the position directly next to §§ 284 and 285.

[Table II-B-a-ii: Change of the order of § 286 and § 287]

☞ Table II-B-a-ii in German

General provisions	Reciprocal contracts
§ 284 (1) If the debtor does not perform after warning given by the creditor after maturity, he is in default through the warning. Bringing an action for the performance and the service of an order for payment in hortatory process are equivalent to warning. [...]	
§ 285 The debtor is not in default so long as the performance is not effected in consequence of the circumstance for which he is not responsible.	
§ 285/1 **(← §287)** The debtor is responsible for all negligence during his default. He is also responsible for impossibility arising accidentally during the default, unless	

the damages would have arisen even if he had performed in due time.	
§ 286 (1) The debtor shall compensate the creditor for any damage arising from his delay in performance. However, the debtor is not liable for damages insofar as he is not responsible for the circumstance as a result of which the performance due from him has not been effected in due time. In the case of a reciprocal contract, the entitlement of one party to rescission of contract under § 326 shall not be affected by the circumstance whether the other party is responsible for the non-performance or not.	
(1a) If the debtor is in delay in respect of the performance due from him, the creditor may allot him a fixed reasonable period for performance. After the expiration of the period he is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance insofar as the performance owed to him has not been effected in due time; the claim for performance is barred. [...]	**§ 326** (1) If, in the case of a reciprocal contract, one party is in delay in respect of the performance due from him, the other party may allot him a fixed reasonable period for performing his part. After the expiration of the period he is also entitled to rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been effected in due time; the claim for performance is barred. [...]

Through these changes, however, our concept would probably differ a little bit from the German concept. In the traditional German law, § 286 (1) required the "*default*" under the § 284 as a condition even for the demand of "damages besides performance". The modernized BGB (2001) apparently maintains this understanding in its § 280 (2). In contrast, it could be theoretically possible in our concept that the creditor may be entitled to claim for "damages besides performance" due to delay in performance *even if damages has already occurred to the creditor before he gives a warning to the debtor*. It is because the requirement of a factual delay in performance is already satisfied in such a case. However, it is not unjust. It is rather the same situation as in other types of non-performance. For instance, certain "damages besides performance" due to imperfect performance could occur to the creditor even before he claims a proper performance or "cure" from the debtor, and there would be no reason to exclude such damages from the scope of the debtor's liability for non-performance.

b) Covering the claim for damages in lieu of performance in § 286

In the next step, we would like to attempt an essential alterations to the traditional German § 286 (1), which treated only the debtor's liability for "*damages besides performance*". We will now extend its target to cover also debtor's liability for "*damages in lieu of performance*" and arrange it as *a general provision of the debtor's liability for non-performance* in a similar manner to the Japanese Art. 415, which was, as well known, the model of Sec. 215. At this moment for us, however, the model is not the Japanese provision, but we follow rather the concept of § 280 in the

modernized BGB enacted in November 26, 2001. For this purpose, the following alterations are proposed:

Alteration 11: General provisions about the debtor's liability for non-performance in § 286

The actual § 286 (1) may be transformed to the new § 286, and the actual § 286 (1a) and (2) may be separately rearranged to an additional provision § 286/1. The new § 286 (1) may be extended to cover the both types of damages "besides" and "in lieu of" performance, and it may be rearranged as a general provision for the debtor's liability for non-performance through the following modifications:

1. An additional sentence may be introduced to the new § 286 (1) for the purpose to clarify the principle that the claim for performance and the claim for damages are not mutually exclusive;
2. an additional paragraph § 286 (2) may be introduced to clarify the special requirements for damages in lieu of performance;
3. the exclusion of claim for performance under the old § 286 (1a) "the claim for performance is barred" should apply to any cases where the creditor claims damages in lieu of performance. Hence, this principle should be moved from the old § 286 (1a) to the 1st sentence in the new § 286 (3);
4. the debtor may be entitled to the restitution of the already effected performance in any cases where the creditor claims damages in lieu of the *entire* performance. Hence, this principle should be moved from the old § 286 (3) to the 2nd sentence in the new § 286 (3);
5. the old §§ 286 (1a) and 286 (2) may be renamed as the new § 286/1 (1) and (2).

c) Introduction of a general provision on the rescission of contract in § 326

At the same moment, we would like to introduce a new general provision about the right of rescission of contract at the position of the traditional § 326 in a similar manner to § 286. This new provision will be, together with § 286, generalized in the next stage so that it covers all the type of non-performance and provides general principles of rescission of contract. Toward this goal, the following alterations are proposed in the current stage:

Alteration 12: General provisions about the right of rescission of contrast in § 326

A new provision may be introduced as *a new § 326*, and the actual § 326 may be renamed to *§ 326/1*. The new § 326 may clearly declare the following general principles about the creditor's right to rescind contract in case of non-performance ("delay in performance" in the actual stage);

1. The creditor is always entitled to rescission of contract insofar as the debtor does not fulfill his obligation or performs it but not as owed ("delayed in performance" in the actual stage) regardless of the debtor is responsible for non-performance ("delay") or not;
2. However, the rescission is barred if the creditor himself has caused the circumstance as a result of which the debtor's obligation is not discharged at all or discharged but not as owed. The debtor needs to prove simply *the factual causation*. The creditor's fault (intention or negligence) would not be necessary to be proved. The provision of the same content may be moved from the old § 326 (3) to the new § 326 (3).
3. The exercise of the right of rescission does not excludes the entitlement to the demand for damages under § 286. The provision of the same content may be moved from the old § 326 (4) to the new § 326 (4).

[Table II-B-b: General provisions in §§ 286 and 326]

☞ Table II-B-b in German

General provisions	Reciprocal contracts
§ 286 (1) The debtor shall compensate the creditor for any damage arising from his delay in performance. *The exercise of the right to claim compensation for damages shall not preclude claim for performance.*	
(2) The creditor is also entitled to claim compensation for damages in lieu of performance under the additional requirements of ***§ 286/1****.*	***§ 326*** *(1) If one party to a reciprocal contract is delayed in performance of his obligation, then the other party may also rescind the contract under the additional requirements of* ***§ 326/1****; the claim for performance is barred. The excise of the right to rescind the contract does not require any responsibility of the party who owes the performance for the circumstance which caused his non-performance.*
(3) The claim for performance is excluded insofar as the creditor claims compensation for damages in lieu of performance under Paragraph (2). If the creditor demands compensation for damages in lieu of the entire obligation, then the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission.	
(4) However, the debtor is not liable for damages insofar as he is not responsible for the circumstance as a result of which the performance due from him has not been effected in due time.	*(2) The rescission of the contract is excluded insofar as the other party caused the circumstance in consequence of which the performance owed to him has not been effected in due time.*
(5) In the case of a reciprocal contract, the entitlement of one party to rescission of contract under § 326 shall not be affected by the circumstance whether the other party is responsible for the non-performance or not.	*(3) The rescission of the contract does not interfere with the right to claim compensation for non-performance under § 286 or § 286/1.*
~~§ 286 (1a)~~ ***§ 286/1*** *(1)* If the debtor is in delay in respect of the performance due from him, the creditor may allot him a fixed reasonable period for performance. After the expiration of the period he is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance insofar as the performance owed to him has not been effected in due time~~; the claim for performance is barred~~. If the performance is in part not effected before the expiration of the period, the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of the entire	~~§ 326 (1)~~ ***§ 326/1*** *(1)* If, in the case of a reciprocal contract, one party is in delay in respect of the performance due from him, the other party may allot him a fixed reasonable period for performing his part. After the expiration of the period he is also entitled to rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been effected in due time~~; the claim for performance is barred~~. If the performance is in part not effected before the expiration of the period, he is also entitled to rescind the entire contract if he has no interest in the partial per-

obligation if he has no interest in the partial performance; unless the non-performance is trivial.	formance of the contract; unless the non-performance is trivial.
~~§ 286 (2)~~ ***§ 286/1 (2)*** If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance. He may, by refusing the performance, also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been effected in due time; unless the non-performance is trivial.	~~§ 326 (2)~~ ***§ 326/1 (2)*** If, in consequence of the delay, the performance of the contract will be of no use to the other party, such other party may give a warning to that party in advance with the declaration that he will refuse such a performance. He may, by refusing the performance, also rescind the entire contract without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been effected in due time; unless the non-performance is trivial.
~~**§ 286** (3) If the creditor demands compensation for damages in lieu of the entire obligation, then the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission.~~	
	~~**§ 326** (3) The rescission of the contract is excluded insofar as the other party caused the circumstance in consequence of which the performance owed to him has not been effected in due time.~~
	~~**§ 326** (4) The rescission of the contract does not interfere with the right to claim compensation for non-performance under § 286.~~

C. Third Stage: Generalization of §§ 286/1 and 326/1

In the previous stage, we have prepared the pairs of the provisions; namely the pair of §§ 286 and 286/1 regarding claim for damages, and the pair of §§ 326 and 326/1 regarding rescission of contract. In the third stage, we will firstly classify four types of claims under §§ 286/1 and 326/1, and then we will gradually extend these four provisions so that they can cover all the types of non-performance; namely not only "delayed performance", but also "*partial non-performance*", "*imperfect or improper performance*", and "*impossibility and inability of performance*". Also "*breach of duty to protect each other*" could be included as an option.

a) Four types of claim for damages and rescission in §§ 286/1 and 326/1

Firstly, we would like to extend §§ 286/1 and 326/1. The actual § 326/1 includes the following three types of the *rescission of contract*:

1) Rescission of contract after the expiration of the period;
   i) to the extent of *the unfulfilled particular part of contract*;
   ii) to the extent of *the entire contract*;
2) *Immediate rescission* of the *entire* contract without setting up a period.

Additionally, we would like to introduce another type for "immediate rescission without setting up a period". The ground for this extension is § 361 of the traditional BGB (1898), which entitled the creditor to the *immediate* rescission of contract if the debtor fails to perform in due time in cases where a fixed date or period was crucial for the contract. According to this provision, the creditor has no need to give a warning with setting up a period for performance if the purpose of the contract cannot be achieved anymore.

As for this type of entitlement to rescission of contract, the traditional Art. 542 of the Civil Code of Japan (1896) was based on a same concept, and this Japanese provision was further adopted in the Thai Civil and Commercial Code (1925) as Sec. 388. For this reason, we would like to integrate this Japanese-Thai provision into the list above as follows:

1) Rescission of contract after the expiration of the period;
   i) to the extent of the *unfulfilled particular part* of contract;
   ii) to the extent of the *entire* contract;
2) *Immediate rescission* of contract without setting a period;
   i) to the extent of *t*he *unfulfilled particular part* of contract or the *entire* contract in cases where a fixed date or period was crucial for the contract;
   ii) to the extent of the *entire* contract if the contract loses its meaning for the creditor as a result of disturbance in performance.

In a similar manner, we will introduce also the following subdivision of four types of the claim for "*damages in lieu of performance*" in § 286/1:

1)' Claim for damages in lieu of performance after the expiration of the period;

i)' to the extent of the *unfulfilled particular part* of performance;

ii)' to the extent of the *entire* performance;

2)' *Immediate claim* for damages in lieu of performance without setting a period:

i)' to the extent of *t*he *unfulfilled particular part* of performance or the *entire* performance in cases where a fixed date or period was crucial for the obligation;

ii)' to the extent of the *entire* performance if it loses its meaning for the creditor as a result of disturbance in performance.

For the category 2)-i) of the rescission of contract above, we introduced the Japanese reformed Art. 542 (1) No.5. For the category 2)'-i)' of the claim for damages in lieu of performance, however, we would like to prefer the formulation of *the German provision § 284 (2)* due to the system consistency. *The provisions for the category 2)'-i)' should be exactly same as the provisions of "default" in § 284 (2)*.

According to the new classification and arrangement above, we would like to propose the following alterations to §§ 286/1 and 326/1:

Alteration 13: Subdivision of claim for damages in lieu of performance and rescission

The actual § 286/1 may be rearranged to following four paragraphs:

1. The actual § 286/1 (1) shall be divided into two paragraphs; the 1st and 2nd sentences may become the new § 286/1 (1) regarding damages *in lieu of a failed particular part of performance, and*
2. the 3rd sentence of the actual § 286/1 (1) may become the new § 286/1 (2) regarding damages *in lieu of the entire performance in case of partial performance.*
3. The new 286/1 (3) shall be introduced in a synchronized mode to § 284 (2); it determines the conditions for *immediate* claim for damages in lieu of *a failed particular part* of performance or for the *entire* performance in case a fixed date or period is crucial for the obligation.
4. The actual § 286/1 (2) may be renumbered to § 286/1 (4).

The same alterations apply to § 326/1 as follows:

5. The actual § 326/1 (1) shall be divided into two paragraphs; the 1st and 2nd sentences may become the new § 326/1 (1) regarding rescission of a *failed particular part of contract* and
6. the 3rd sentence of the actual § 326/1 (1) may become the new § 326 (2) regarding rescission of *the entire contract*.
7. The new 326/1 (3) introduces conditions for *immediate* rescission of *a failed particular part* of contract or of the *entire* contract in case a fixed date or period is crucial for the contract.
8. The actual § 326 (2) may be renumbered to § 326 (4).

Alteration 14: Synchronization between default, claim for damages, and rescission

The conditions for "default" in § 284 and those for the creditor's entitlement to damages in § 286/1 and those for entitlement to rescission of contract in § 326/1 must be exactly synchronized according to the principle of system consistency. For this reason, the condition for immediate claim for damages in lieu of the entire performance in § 286/1 (4) or for immediate rescission of contract in § 326/1 (4) must be introduced also in § 284 as the new paragraph § 284 (3).

[Table II-C-a: Three types of claim for damages and rescission in §§ 286/1 and 326/1]

☞ Table II-C-a in German

General provisions	Reciprocal contracts
§ 284 (1) If the debtor does not perform after warning given by the creditor after maturity, he is in default through the warning. Bringing an action for the performance and the service of an order for payment in hortatory process are equivalent to warning.	
(2) If a time by the calendar is fixed for the performance, the debtor is in default without warning if he does not perform at the fixed time. The same rule applies if a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice.	
(3) If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance. The debtor is in default without warning if the performance has not been effected in due time.	
[...]	
§ 286/1 (1) If the debtor is in delay in respect of the performance due from him, the creditor may allot him a fixed reasonable period for performance. After the expiration of the period he is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance insofar as the performance owed to him has not been effected in due time.	**§ 326/1** (1) If, in the case of a reciprocal contract, one party is in delay in respect of the performance due from him, the other party may allot him a fixed reasonable period for performing his part. After the expiration of the period he is also entitled to rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been effected in due time.
(2) If the performance is in part not effected before the expiration of the period, the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of the entire obligation if he has no interest in the partial performance; unless the non-performance is trivial.	*(2)* If the performance is in part not effected before the expiration of the period, he is also entitled to rescind the entire contract if he has no interest in the partial performance of the contract; unless the non-performance is trivial.

(3) The creditor may immediately exercise the right to claim compensation for damages under Paragraph (1) or (2) without the fixing of a period being necessary if a time by the calendar is fixed for the performance, but the debtor does not perform at the fixed time. The same rule applies if a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice.	*(3) The other party may immediately exercise the right to rescind the contract under Paragraph (1) or (2) without the fixing of a period being necessary if the object of a contract according to its nature or to an intention declared by the parties can be accomplished only by performance at a fixed time or within a fixed period, and such time or period has passed without one of the parties having performed his obligation. The same rule applies if a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice.*
~~(2)~~ *(4)* If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance. He may, by refusing the performance, also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been effected in due time; unless the non-performance is trivial.	~~(2)~~ *(4)* If, in consequence of the delay in performance, the performance of the contract will be of no use to the other party, such other party may give a warning to that party in advance with the declaration that he will refuse such a performance. He may, by refusing the performance, also rescind the entire contract without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been effected in due time; unless the non-performance is trivial.

b) Additional phrases regarding partial non-performance and claim for "cure"

As for the original wordings of the provision § 286 (1), it described merely a simple case of delay in performance. We will now complement the provisions §§ 286, 286/1, 326, and 326/1 with explicit utterance to cases of "partial non-performance".

The "partial non-performance" is one of the diverse types of insufficient performance, which entitles the creditor to the claim for "cure" of such insufficiency. This entitlement is a *derivative mode of the creditor's primary right* to claim performance from the debtor. In deed, this claim plays a main role in cases where the debtor's initial performance is not sufficient, improper, or inadequate. In this sense, the claim for "cure" is also one type of "*remedies for non-performance*". However, it was not thematized in the traditional concept of obligations. Therefore, it would be quite reasonable to introduce special provisions for the claim for "cure". The modernized BGB (2001) introduced such provisions to the part of "***Contract for sale***" (§ 439) and "***Contract for work***" (§ 635). In a similar manner, the reformed Japanese Civil Code (2017) has such provisions in the part of "***Contract for sale***" (Art. 562). However, this type of claim is already mentioned in the general part of "***Effects of obligations***". For this reason, it would be much more reasonable if such special provisions about the claim for "cure" would be introduced to the general part about the creditor's primary right to claim performance from the debtor.

The first case of the claim for "cure" is, as suggested above, "partial non-performance" as follows:

1) In cases where the debtor willingly performs his obligation but only partially, the creditor maybe suffers immediately certain damages (more costs, loss of profits etc.) without to have opportunity to give warning to the debtor. Such damages could not be recovered by complementary performance ("cure"). For this reason, § 286 (1) offers the ground to claim "***damages besides performance***" due to non-performance.

2) As for the unfinished parts of performance, it would be just fair *not to allow the creditor to accept the partial performance and demand damages for the unfinished part without granting any opportunity of cure to the debtor*; if the creditor would be allowed to do so, it would be just the same situation for the debtor as if he would immediately face a demand for damages without any warning in a case of default.

   For this reason, the creditor at first shall demand *an appropriate cure for an insufficient (partial) performance* within a reasonable period in a similar manner to cases of total delay in performance. After the expiry of the period, the creditor may still have the choice between performance (cure) and "***damages in lieu of the unfinished part of performance***", which are described in § 286/1 (2).

   These two different kinds of damages, namely "*damages besides performance*" and "*damages in lieu of performance*" have different legal grounds. Consequently, the entitlements to them stay parallel each other. This point could be expressed with the wordings "the creditor is "***also***" entitled to damages in lieu of performance".

3) Thirdly, there are diverse situations after the expiry of the period where the creditor may claim "damages in lieu of the *entire* performance", which are described in § 286/1 (3). Besides the case of "***entire non-performance***", the creditor may be entitled to such a claim also in cases where the ***partial non-performance*** makes "the *entire* performance" completely useless for the creditor.

   Such situations should be clearly and explicitly determined by law because the claim for "damages in lieu of the *entire* performance" ultimately puts an end to the binding force of contract. Accordingly, such a demand shall be allowed *only under explicitly and exclusively determined conditions*.

4) Moreover, the wordings of §§ 286/1 (4) and 326/1 (4) should be improved in a certain manner so that it will state clearly that the creditor also may, instead of refusing the entire performance, accept a partial performance and *reject merely cure for the unfinished part*. In this case, the creditor may claim "*damages in lieu of performance*", even without setting up a period for cure, but only *in the small extent of the unfinished part*.

As a result, there are ***four scenarios*** after the expiry of the period for the "cure" as follows:

1) When *the period has been expired* but *the cure was unsuccessful*, there could be two different scenarios;

   i) in the first one, the creditor accepts a finished (partial) performance and claim "*damages in lieu of performance (cure)*" *in a small extent* of the unfinished part;

ii) in the second scenario, the creditor refuses the partial performance and claim "*damages in lieu of performance*" *in a large extent* of the *entire* performance.

2) Furthermore, there is the third scenario for cases where the parties are aware of the circumstance that certain disturbance in performance (delay or partial non-performance etc.) would nullify the entire performance. In such circumstances, the creditor may give a "*warning notice*" to the debtor in advance. If a warned disturbance really occurs, then following scenarios would be conceivable:

   i) The creditor may, in spite of the partial non-performance, accept the partial performance while he refuses any "cure" and immediately claims "*damages in lieu of cure*" (in this case, it is same as "*damages in lieu of the unfinished part of the performance*") *without setting any period*; or

   ii) he refuses the partial performance and immediately claims "*damages in lieu of the entire performance*" *without setting any period*.

3) Together with such "damages in lieu of performance", the creditor may always demand "*damages besides performance*".

4) The phrases and provisions of § 326/1 may be extended and improved in corresponded manners.

Accordingly, we would like to propose the following alterations to our actual provisions until the Alteration 14:

Alteration 15: Introduction of the general provision about the claim for "cure"

An additional provision may be introduced as § 241/1 (Sec. 194/1 in the Thai Civil and Commercial Code) for basic principles of the claim for cure, which declares following three points:

1. If the debtor performs his obligation in an insufficient, improper, or inadequate manner, then the creditor may set up a reasonable period of time and claim cure of such disturbance in performance.
2. However, the claim for cure is excluded, insofar as the creditor himself caused such disturbance.
3. If the creditor accepts the cure by the debtor, then the obligation of the debtor deems to be properly discharged at the time when it is initially effected.

Alteration 16: Introduction of the condition and effects for "partial non-performance"

Die additional phrases and provisions may be introduced to §§ 284 (3), 286/1 and 326/1 for cases of "partial non-performance" as follows:

1. The condition "if the obligation is *partially not performed*" should be added.
2. The claim for "*cure*" should be added.
3. The condition "if the obligation is not performed in due time *and entirely*" should be required for the creditor's entitlement to "damages in lieu of performance".
4. Moreover, § 286/1 (2) and (3) may be reformulated so that diverse cases may be listed in their order.

[Table II-C-b: Complementary phrases and provisions (1): Partial non-performance]

☞ Table II-C-b in German

General provisions	Reciprocal contracts
§ 241 By virtue of an obligation the creditor is entitled to claim performance from the debtor. The performance may also consist in forbearance.	
§ 241/1 (1) If the debtor does fulfill his obligation but not wholly and as owed, especially in specie, quantity, or quality of the effected performance, then the creditor may claim its cure according to the provisions §§ 286/1 or 326/1 to resolve the insufficiency. However, the claim for cure is excluded if the creditor is the person who caused the circumstance which makes the performance insufficient.	
(2) If the debtor effects the cure in due time, then his obligation is deemed properly fulfilled at the time of his initial performance, provided that the creditor has accepted the cure, unless the initial non-performance has already caused damages to the creditor.	
[...]	
§ 284 (1) If the debtor does not perform after warning given by the creditor after maturity, he is in default through the warning. Bringing an action for the performance and the service of an order for payment in hortatory process are equivalent to warning.	
(2) *The debtor is immediately in default without the giving of a warning being necessary if:* *1.* ~~If~~ a time by the calendar is fixed for the performance, *but* the debtor ~~is in default without warning if he~~ does not perform at the fixed time; *or* *2.* ~~The same rule applies if~~ a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, *but the debtor does not perform in due time*.	
(3) If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance *or non-performance in part*, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will	

refuse such a performance *or cure*. The debtor is in default without warning if the performance has not been *wholly or partially* effected in due time.	
§ 285 [...]	
§ § 285/1 (← §287) The debtor is responsible for all negligence during his default. He is also responsible for impossibility *of performance or cure* arising accidentally during the default, unless the damages would have arisen even if he had performed in due time.	
§ 286 (1) The debtor shall compensate the creditor for any damage arising from his delay in performance *or non-performance in part*. The exercise of the right to claim compensation for damages shall not preclude claim for performance *or cure*.	
(2) The creditor is also entitled to claim compensation for damages in lieu of performance under the additional requirements of **§ 286/1**.	**§ 326** (1) If one party to a reciprocal contract is delayed in performance of his obligation *or does not fulfill his obligation in part*, then the other party may also rescind the contract under the additional requirements of **§ 326/1**; the claim for performance *or cure* is barred. The excise of the right to rescind the contract does not require any responsibility of the party who owes the performance *or cure* for the circumstance which caused his non-performance.
(3) The claim for performance *or cure* is excluded insofar as the creditor claims compensation for damages in lieu of performance under Paragraph (2). If the creditor demands compensation for damages in lieu of the entire obligation, then the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission.	
(4) However, the debtor is not liable for damages insofar as he is not responsible for the circumstance as a result of which the performance due from him has not been *wholly or partially* effected in due time.	(2) The rescission of the contract is excluded insofar as the other party caused the circumstance in consequence of which the performance owed to him has not been *wholly or partially* effected in due time.
(5) In the case of a reciprocal contract, the entitlement of one party to rescission of contract under § 326 shall not be affected by the circumstance whether the other party is responsible for the non-performance or not.	(3) The rescission of the contract does not interfere with the right to claim compensation for non-performance under § 286 or § 286/1.

§ 286/1 (1) If the debtor is in delay in respect of the performance due from him *or does not fulfill his obligation in part*, the creditor may allot him a fixed reasonable period for performance *or cure*. After the expiration of the period he is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance insofar as the performance owed to him has not been *wholly or partially* effected in due time.	**§ 326/1** (1) If, in the case of a reciprocal contract, one party is in delay in respect of the performance due from him *or does not fulfill his obligation in part*, the other party may allot him a fixed reasonable period for performing his part *or cure*. After the expiration of the period he is also entitled to rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been *wholly or partially* effected in due time.
(2) ~~If the performance is in part not effected before~~ *After* the expiration of the period, the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of the entire obligation if: *1. the performance is not effected at all; or* *2. in case of non-performance in part*, ~~he~~ *the creditor* has no interest in the partial performance; unless the non-performance is trivial.	(2) ~~If the performance is in part not effected before~~ *After* the expiration of the period, he is also entitled to rescind the entire contract if: *1. the performance is not effected at all; or* *2. in case of non-performance in part*, ~~he~~ *the other party* has no interest in the partial performance of the contract; unless the non-performance is trivial.
(3) The creditor may immediately exercise the right to claim compensation for damages under Paragraph (1) or (2) without the fixing of a period being necessary if: *1.* a time by the calendar is fixed for the performance, but the debtor does not perform at the fixed time; *or* *2.* ~~The same rule applies if~~ a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, *but the debtor does not perform in due time*.	(3) The other party may immediately exercise the right to rescind the contract under Paragraph (1) or (2) without the fixing of a period being necessary if: *1.* the object of a contract according to its nature or to an intention declared by the parties can be accomplished only by performance at a fixed time or within a fixed period, and such time or period has passed without one of the parties having performed his obligation; *or* *2.* ~~The same rule applies if~~ a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, *but that party does not perform in due time*.
(4) If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance *or non-performance in part*, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance *or cure*. He may, by refusing the performance *or cure*, also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been *wholly or partially* effected in due time; unless the non-performance is trivial. *If the credi-*	(4) If, in consequence of the delay in performance *or non-performance in part*, the performance of the contract will be of no use to the other party, such other party may give a warning to that party in advance with the declaration that he will refuse such a performance *or cure*. He may, by refusing the performance *or cure*, also rescind the entire contract without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been *wholly or partially* effected in due time; unless the non-performance is trivial. *If the other party refuses*

tor refuses merely to accept the cure, then he may claim compensation for damages insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time.	*merely to accept the cure, then he may also rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time.*

c) Additional phrases regarding imperfect performance and its consequences

The most serious shortage of the traditional German scheme on the remedies for non-performance was the lack of provisions regarding *imperfect, improper, inadequate performance* or simply "*defective performance*".[12] In such cases, the procedure for remedies would follow the ***four scenarios*** (⇒ see **II.C.b)**) in cases of partial non-performance with certain differences because the disturbance through imperfect or defective performance would affect the whole performance. If the impact of the disturbance could be localized to a certain part, then the case could be discussed as one instance of partial non-performance.

From the consideration above, we could differentiate situations and remedies as follows:

1) Firstly, the debtor shall be immediately liable for "*damages besides performance*" in a same manner as in cases of delay in performance or partial performance. However, the creditor still may not claim "damages in lieu of performance". He must offer the debtor a reasonable period for "cure" or "repair" beforehand.

2) When the period has expired but the cure was unsuccessful, in principle, the creditor may claim "*damages in lieu of the entire performance*". However, this entitlement is excluded if the non-performance (in case of imperfect performance, it means "defects") is trivial and unimportant. It is presumed that the non-performance is serious and fundamental if the creditor has proved that the performance was not properly effected. Therefore, the debtor bears the burden of proof to show the triviality of his non-performance. Accordingly, This scenario can take three different situations as follows:

   i) If the cure was unsuccessful but the still existing disturbance (defect) is *trivial and unimportant*, then the creditor may not reject the acceptance of the improper performance. Instead, he may claim only "*damages in lieu of cure*".

   ii) If the disturbance in performance is *serious and fundamental* for the purpose of the obligation, the creditor may reject the acceptance of such a defective performance and claim "*damages in lieu of the entire performance*".

   iii) In certain cases, the disturbance (defect) may be initially unrecoverable or subsequently become unrecoverable during the period. In other words, the cure is impossible. Such cases could be discussed in the consideration about "Impossibility of performance or cure" (⇒ see **II.C.d)**).

3) Furthermore, there is another scenario for cases where the parties are aware of the circumstance that certain disturbance in performance (defects) would undermine the pur-

12 Hermann Staub, *Die positiven Vertragsverletzungen* (2nd edn, I. Guttentag 1913) (German) available at: <Staatsbibliothek in Berlin>.

pose of the whole performance. In such a case, the creditor may give a "*warning notice*" to the debtor in advance. If a disturbance in performance really occurs, then following scenarios would be conceivable:

i) It would still be imaginable that the creditor would, in spite of the defectiveness, accept the imperfect performance and refuse any "cure". In this case, he may *immediately* claim "*damages in lieu of cure*" *without setting up any period*.

*) It may not be generally predicted what the contents of such "*damages in lieu of cure*" could be. It may quite differ from case to case. In any way, "price reduction" could be one type of such damages in case of "contract of sale".

ii) Otherwise, the creditor may refuse the acceptance of the entire performance and *immediately* claim "*damages in lieu of the entire performance*" *without setting up any period*.

The differentiation above could be described as follows:

Alteration 17: Introduction of the condition and effects for "imperfect performance"

Die additional phrases and provisions may be introduced to §§ 284 (3), 286/1 and 326/1 for cases of "imperfect performance" as follows:

1. The condition "if the obligation is *not performed as obligated or in accordance with contract*" should be added.
2. The condition "if the obligation is not performed in due time, wholly, *and as obligated or in accordance with contract*" should be required for the creditor's entitlement to "damages in lieu of performance".
3. In case of "imperfect performance", in principle, the creditor is entitled to the damages in lieu of the *entire* performance or to the rescission of the *entire* contract. However, this entitlement may be excluded if the defectiveness is so trivial that such right may hardly be justified. The debtor bears burden of proof for the triviality.

[Table II-C-c: Complementary phrases and provisions (2): Imperfect Performance]

☞ Table II-C-c in German

General provisions	Reciprocal contracts
§ 275 (1) The debtor is released from his obligation to perform *or cure* ~~if~~ *insofar as* the performance *or cure* becomes impossible in consequence of a circumstance regardless of whether the circumstance already exists at the time of the creation of the obligation or not. (2) If the debtor becomes unable to perform, it is equivalent to a circumstance rendering the performance impossible.	**§ 323** (1) Insofar as the performance *or cure* due from one party to a reciprocal contract becomes impossible in consequence of a circumstance, he loses the claim to counter-performance regardless of whether the circumstance already exists at the time of the creation of the contract or not. The other party however remains bound to effect the counter-performance if: *1.* he claims compensation for damages in lieu of performance under § 280; *or* *2. in case the performance is not effected in conformity to the contract, the cure becomes impossible.*
§ 275/1 (← § 281 (1)) If, in consequence of the circum-	(2) Furthermore, if the other party demands delivery un-

stance which makes the performance *or cure* impossible, the debtor acquires a substitute or a claim for compensation for the object owed, the creditor may demand delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation.	der § 275/1 of the substitute received for the object owed, or assignment of the claim for compensation, he remains bound to effect the counter-performance; this is diminished, however, in conformity with §§ 472, 473, insofar as the value of the substitute or of the claim for compensation is less than of the value of the performance due.
	(3) If the counter-performance has been effected which according to these provisions was not due, the value of the performance effected may be demanded back under the provisions relating to the return of unjustified benefits.
	§ 324 (1) Insofar as the performance due from one party to a reciprocal contract becomes impossible in consequence of a circumstance which the other party caused, he retains his claim for the counter-performance. He must, however, deduct what he saves in consequence of release from the performance, or what he acquires or maliciously omits to acquire by an alternative application of his faculties. (2) The same rule applies if the performance due from one party becomes impossible in consequence of a circumstance at the time when the other party is in default of acceptance; unless the party who owes the performance caused the circumstance by himself.
[...]	
§ 280 (1) Insofar as the performance *or cure* becomes impossible in consequence of a circumstance occurring after the creation of obligation, the debtor shall, instead of performing his obligation *or cure*, compensate the creditor for any damage arising from the non-performance.	**§ 325** (1) Insofar as the performance *or cure* due from one party to a reciprocal contract becomes impossible in consequence of a circumstance, the other party may rescind the contract regardless of whether the circumstance occurred after the creation of contractual obligation or not.
(2) In ~~case of partial impossibility~~ *the following cases*, the creditor may~~, by declining the still possible part of the performance,~~ also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation, if: *1. the performance wholly becomes impossible;* *2. in case of non-performance in part,* ~~he~~ *the creditor* has no interest in the partial performance; unless the non-performance is trivial; *or* *3. in case the performance is not effected as owed, the*	(2) In ~~case of partial impossibility~~ *the following cases*~~, if he has no interest in the partial performance of the contract, he~~ *the other party* is also entitled to rescind the entire contract *if:* *1. the performance wholly becomes impossible;* *2. in case of non-performance in part,* ~~he~~ *the other party* has no interest in the partial performance; unless the non-performance is trivial; *or* *3. in case the performance is not effected in conform-*

cure wholly becomes impossible, unless the non-performance is trivial. In this case, the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission.	*ity to the contract, the cure wholly becomes impossible, unless the non-performance is trivial.*
(3) The debtor is not liable for damages insofar as he is not responsible for the circumstance as a result of which the performance has become *wholly or partially* impossible.	(3) The rescission of the contract is excluded insofar as the other party caused the circumstance in consequence of which the performance owed to him has become impossible. The same rule applies if the performance due from one party becomes impossible in consequence of a circumstance at the time when the other party is in default of acceptance; unless the party who owes that performance caused the circumstance by himself.
(4) If the creditor claims delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation under § 275/1, the compensation to be made to him is diminished by the value of the substitute received or of the claim for compensation.	Furthermore, the rescission of the contract is also excluded if the other party demands delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation according to the provisions of § 275/1.
	(4) The rescission of the contract does not interfere with the right to claim compensation for non-performance under § 286 or § 286/1.
[...]	
§ 284 (1) If the debtor does not perform after warning given by the creditor after maturity, he is in default through the warning. Bringing an action for the performance and the service of an order for payment in hortatory process are equivalent to warning.	
(2) The debtor is immediately in default without the giving of a warning being necessary if: 1. a time by the calendar is fixed for the performance, but the debtor does not perform at the fixed time; or 2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but the debtor does not perform in due time.	
(3) If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance, ~~or~~	

non-performance in part, *or the performance which is not effected as owed,* he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. The debtor is in default without warning if the performance has not been wholly or partially effected in due time *and as owed*.	
§ 285 [...]	
§ 286 (1) The debtor shall compensate the creditor for any damage arising from his delay in performance, ~~or~~ non-performance in part, *or the performance which is not effected as owed*. The exercise of the right to claim compensation for damages shall not preclude claim for performance or cure.	
(2) The creditor is also entitled to claim compensation for damages in lieu of performance under the additional requirements of § 286/1.	**§ 326** (1) If one party to a reciprocal contract is delayed in performance of his obligation, ~~or~~ does not fulfill his obligation in part *or in conformity to the contract*, then the other party may also rescind the contract under the additional requirements of § 326/1; the claim for performance or cure is barred. The excise of the right to rescind the contract does not require any responsibility of the party who owes the performance or cure for the circumstance which caused his non-performance.
(3) The claim for performance or cure is excluded insofar as the creditor claims compensation for damages in lieu of performance under Paragraph (2). If the creditor demands compensation for damages in lieu of the entire obligation, then the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission.	
(4) However, the debtor is not liable for damages insofar as he is not responsible for the circumstance as a result of which the performance due from him has been not wholly or partially effected in due time *and as owed*.	(2) The rescission of the contract is excluded insofar as the other party caused the circumstance in consequence of which the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time *and in conformity to the contract*.
(5) In the case of a reciprocal contract, the entitlement of one party to rescission of contract under § 326 shall not be affected by the circumstance whether the other party is responsible for the non-performance or not.	(3) The rescission of the contract does not interfere with the right to claim compensation for non-performance under § 286 or § 286/1.

§ 286/1 (1) If the debtor is in delay in respect of the performance due from him, ~~or~~ does not fulfill his obligation in part *or as owed*, the creditor may allot him a fixed reasonable period for performance or cure. After the expiration of the period he is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time *and as owed*.	**§ 326/1** (1) If, in the case of a reciprocal contract, one party is in delay in respect of the performance due from him or does not fulfill his obligation in part *or in conformity to the contract*, the other party may allot him a fixed reasonable period for performing his part or cure. After the expiration of the period he is also entitled to rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time *and in conformity to the contract*.
(2) After the expiration of the period, the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of the entire obligation if: 1. the performance is not effected at all; ~~or~~ 2. in case of non-performance in part, the creditor has no interest in the partial performance; unless the non-performance is trivial; *or* 3. *in case the performance is not effected as owed, the cure is not successfully effected, unless the non-performance is trivial.*	(2) After the expiration of the period, he is also entitled to rescind the entire contract if: 1. the performance is not effected at all; ~~or~~ 2. in case of non-performance in part, the other party has no interest in the partial performance of the contract; unless the non-performance is trivial; *or* 3. *in case the performance is not effected in conformity to the contract, the cure is not successfully effected, unless the non-performance is trivial.*
(3) The creditor may immediately exercise the right to claim compensation for damages under Paragraph (1) or (2) without the fixing of a period being necessary if: 1. a time by the calendar is fixed for the performance, but the debtor does not perform at the fixed time; or 2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but the debtor does not perform in due time.	(3) The other party may immediately exercise the right to rescind the contract under Paragraph (1) or (2) without the fixing of a period being necessary if: 1. the object of a contract according to its nature or to an intention declared by the parties can be accomplished only by performance at a fixed time or within a fixed period, and such time or period has passed without one of the parties having performed his obligation; or 2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but that party does not perform in due time.
(4) If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance, ~~or~~ non-performance in part, or *the performance which is not effected as owed*, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. He may, by refusing the performance or cure, also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation without the fix-	(4) If, in consequence of the delay in performance, ~~or~~ non-performance in part, *the performance which is not effected in conformity to the contract*, the performance of the contract will be of no use to the other party, such other party may give a warning to that party in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. He may, by refusing the performance or cure, also rescind the entire contract without the fixing

ing of a period being necessary if the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time *and as owed;* unless the non-performance is trivial. If the creditor refuses merely to accept the cure, then he may claim compensation for damages insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time *and as owed*.	of a period being necessary if the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time *and in conformity to the contract*; unless the non-performance is trivial. If the other party refuses merely to accept the cure, then he may also rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time *and in conformity to the contract*.

d) Summary: Alterations 09 – 17

The following table shows the results of the **Alterations 09 to 17**:

[Table II-C-d: Summary of Alterations 09 – 17]

☞ Table II-C-d in German

General provisions	Reciprocal contracts
§ 241 By virtue of an obligation the creditor is entitled to claim performance from the debtor. The performance may also consist in forbearance.	
§ 241/1 (1) If the debtor does fulfill his obligation but not wholly and as owed, especially in specie, quantity, or quality of the effected performance, then the creditor may claim its cure according to the provisions §§ 286/1 or 326/1 to resolve the insufficiency. However, the claim for cure is excluded if the creditor is the person who caused the circumstance which makes the performance insufficient.	
(2) If the debtor effects the cure in due time, then his obligation is deemed properly fulfilled at the time of his initial performance, provided that the creditor has accepted the cure, unless the initial non-performance has already caused damages to the creditor.	
[...]	
§ 275 (1) The debtor is released from his obligation to perform or cure insofar as the performance or cure becomes impossible in consequence of a circumstance regardless of whether the circumstance already exists at the time of the creation of the obligation or not. (2) If the debtor becomes unable to perform, it is equivalent to a circumstance rendering the performance impossible.	**§ 323** (1) Insofar as the performance or cure due from one party to a reciprocal contract becomes impossible in consequence of a circumstance, he loses the claim to counter-performance regardless of whether the circumstance already exists at the time of the creation of the contract or not. The other party however remains bound to effect the counter-performance if: 1. he claims compensation for damages in lieu of

	performance under § 280; or 2. in case the performance is not effected in conformity to the contract, the cure becomes impossible.
§ 275/1 (← § 281 (1)) If, in consequence of the circumstance which makes the performance or cure impossible, the debtor acquires a substitute or a claim for compensation for the object owed, the creditor may demand delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation.	(2) Furthermore, if the other party demands delivery under § 275/1 of the substitute received for the object owed, or assignment of the claim for compensation, he remains bound to effect the counter-performance; this is diminished, however, in conformity with §§ 472, 473, insofar as the value of the substitute or of the claim for compensation is less than of the value of the performance due.
	(3) If the counter-performance has been effected which according to these provisions was not due, the value of the performance effected may be demanded back under the provisions relating to the return of unjustified benefits.
	§ 324 (1) Insofar as the performance due from one party to a reciprocal contract becomes impossible in consequence of a circumstance which the other party caused, he retains his claim for the counter-performance. He must, however, deduct what he saves in consequence of release from the performance, or what he acquires or maliciously omits to acquire by an alternative application of his faculties. (2) The same rule applies if the performance due from one party becomes impossible in consequence at the time when the other party is in default of acceptance; unless the party who owes the performance caused the circumstance by himself.
[...]	
§ 280 (1) Insofar as the performance or cure becomes impossible in consequence of a circumstance occurring after the creation of obligation, the debtor shall, instead of performing his obligation or cure, compensate the creditor for any damage arising from the non-performance.	**§ 325** (1) Insofar as the performance or cure due from one party to a reciprocal contract becomes impossible in consequence of a circumstance, the other party may rescind the contract regardless of whether the circumstance occurred after the creation of contractual obligation or not.
(2) In the following cases, the creditor may also demand compensation for damages in lieu of the entire obliga-	(2) In the following cases, the other party is also entitled to rescind the entire contract if:

tion, if: 1. the performance wholly becomes impossible; 2. in case of non-performance in part, the creditor has no interest in the partial performance; unless the non-performance is trivial; or 3. in case the performance is not effected as owed, the cure wholly becomes impossible, unless the non-performance is trivial. In this case, the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission.	1. the performance wholly becomes impossible; 2. in case of non-performance in part, the other party has no interest in the partial performance; unless the non-performance is trivial; or 3. in case the performance is not effected in conformity to the contract, the cure wholly becomes impossible, unless the non-performance is trivial.
(3) The debtor is not liable for damages insofar as he is not responsible for the circumstance as a result of which the performance has become wholly or partially impossible.	(3) The rescission of the contract is excluded insofar as the other party caused the circumstance in consequence of which the performance owed to him has become impossible. The same rule applies if the performance due from one party becomes impossible in consequence of a circumstance at the time when the other party is in default of acceptance; unless the party who owes that performance caused the circumstance by himself.
(4) If the creditor claims delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation under § 275/1, the compensation to be made to him is diminished by the value of the substitute received or of the claim for compensation.	Furthermore, the rescission of the contract is also excluded if the other party demands delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation according to the provisions of § 275/1.
	(4) The rescission of the contract does not interfere with the right to claim compensation for non-performance under § 286 or § 286/1.
[...]	
§ 284 (1) If the debtor does not perform after warning given by the creditor after maturity, he is in default through the warning. Bringing an action for the performance and the service of an order for payment in hortatory process are equivalent to warning.	
(2) The debtor is immediately in default without the giving of a warning being necessary if: 1. a time by the calendar is fixed for the performance, but the debtor does not perform at the fixed time; or	

2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but the debtor does not perform in due time.	
(3) If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance, or non-performance in part, or the performance which is not effected as owed, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. The debtor is in default without warning if the performance has not been wholly or partially effected in due time and as owed.	
§ 285 The debtor is not in default so long as the performance is not effected in consequence of the circumstance for which he is not responsible.	
§ 285/1 (← §287) The debtor is responsible for all negligence during his default. He is also responsible for impossibility of performance or cure arising accidentally during the default, unless the damages would have arisen even if he had performed in due time.	
§ 286 (1) The debtor shall compensate the creditor for any damage arising from his delay in performance, non-performance in part, or the performance which is not effected as owed. The exercise of the right to claim compensation for damages shall not preclude claim for performance or cure.	
(2) The creditor is also entitled to claim compensation for damages in lieu of performance under the additional requirements of § 286/1.	**§ 326** (1) If one party to a reciprocal contract is delayed in performance of his obligation, does not fulfill his obligation in part or in conformity to the contract, then the other party may also rescind the contract under the additional requirements of § 326/1; the claim for performance or cure is barred. The excise of the right to rescind the contract does not require any responsibility of the party who owes the performance or cure for the circumstance which caused his non-performance or release from the duty of performance.
(3) The claim for performance or cure is excluded insofar as the creditor claims compensation for damages in lieu of performance under Paragraph (2). If the creditor	

demands compensation for damages in lieu of the entire obligation, then the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission.	
(4) However, the debtor is not liable for damages insofar as he is not responsible for the circumstance as a result of which the performance due from him has not been wholly or partially effected in due time and as owed.	(2) The rescission of the contract is excluded insofar as the other party caused the circumstance in consequence of which the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and in conformity to the contract.
(5) In the case of a reciprocal contract, the entitlement of one party to rescission of contract under § 326 shall not be affected by the circumstance whether the other party is responsible for the non-performance or not.	(3) The rescission of the contract does not interfere with the right to claim compensation for non-performance under § 286 or § 286/1.
§ 286/1 (1) If the debtor is in delay in respect of the performance due from him, does not fulfill his obligation in part or as owed, the creditor may allot him a fixed reasonable period for performance or cure. After the expiration of the period he is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and as owed.	**§ 326/1** (1) If, in the case of a reciprocal contract, one party is in delay in respect of the performance due from him or does not fulfill his obligation in part or in conformity to the contract, the other party may allot him a fixed reasonable period for performing his part or cure. After the expiration of the period he is also entitled to rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and in conformity to the contract.
(2) After the expiration of the period, the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of the entire obligation if: 1. the performance is not effected at all; 2. in case of non-performance in part, the creditor has no interest in the partial performance; unless the non-performance is trivial; or 3. in case the performance is not effected as owed, the cure is not successfully effected, unless the non-performance is trivial.	(2) After the expiration of the period, he is also entitled to rescind the entire contract if: 1. the performance is not effected at all; 2. in case of non-performance in part, the other party has no interest in the partial performance of the contract; unless the non-performance is trivial; or 3. in case the performance is not effected in conformity to the contract, the cure is not successfully effected, unless the non-performance is trivial.
(3) The creditor may immediately exercise the right to claim compensation for damages under Paragraph (1) or (2) without the fixing of a period being necessary if: 1. a time by the calendar is fixed for the performance, but the debtor does not perform at the fixed time; or	(3) The other party may immediately exercise the right to rescind the contract under Paragraph (1) or (2) without the fixing of a period being necessary if: 1. the object of a contract according to its nature or to an intention declared by the parties can be accomplished only by performance at a fixed time or

2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but the debtor does not perform in due time.	within a fixed period, and such time or period has passed without one of the parties having performed his obligation; or 2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but that party does not perform in due time.
(4) If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance, non-performance in part, or the performance which is not effected as owed, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. He may, by refusing the performance or cure, also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and as owed; unless the non-performance is trivial. If the creditor refuses merely to accept the cure, then he may claim compensation for damages insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and as owed.	(4) If, in consequence of the delay in performance, non-performance in part, the performance which is not effected in conformity to the contract, the performance of the contract will be of no use to the other party, such other party may give a warning to that party in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. He may, by refusing the performance or cure, also rescind the entire contract without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and in conformity to the contract; unless the non-performance is trivial. If the other party refuses merely to accept the cure, then he may also rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and in conformity to the contract.

D. Release from duty of performance (impossibility) and its consequences – A scheme change –

In the last stage of the replication of the German reform (2001), we would like to integrate the last category of the disturbance in performance (non-performance) into our replication; namely "*impossibility* of performance" and "*inability* of the debtor to perform". The modernized German law on obligations has completely reconsidered this central issue of the traditional German concept and reformulated it as "***release of the debtor from duty of performance***" or "***exclusion of the creditor's claim for performance***". The modernized § 275 (1) provides "impossibility" and "inability" as the ultimate limitation to the creditor's entitlement to the claim for performance, and § 275 (2) and (3) allows the debtor to reject such a claim of the creditor under certain conditions which are comparable to impossibility or inability. We would like to adopt this concept of the modernized German law in our following consideration.

As already discussed in details above (⇒ see **II.A.e)**), the question about "impossibility" or "release from duty of performance" is now clearly distinguished from the issue of the debtor's liability for non-performance, which shall be now treated under the unified principle under § 286. This means the eventual *departure from the traditional impossibility-centered concept of liability for non-performance*.[13]

Accordingly, we will apply the following alterations for the essential change to the traditional German scheme:

1) Firstly, the provision § 286 (1) will cover all the forms of disturbance in performance so that it could be transformed to a general clause on the debtor's ***liability for non-performance*** in a form "*The debtor shall compensate the creditor for any damage arising from his non-performance*". In this sense, § 286 (1) shall work as the general ground for the both of "damages *besides* performance" and "damages *in lieu of* performance".

2) Secondly, the provisions on "impossibility" (§ 280) will be moved to the position next to the provisions on "*liability for non-performance in general*"(§ 286) and "*damages in lieu of performance due to delay, partial or imperfect performance*" (§ 286/1) as a new provision ***§ 286/2***. It shall play a role as one of three grounds for "*damages in lieu of performance*". Compared to the traditional scheme of §§ 280 and 286, their order is now turned over ("*twisted order*").

3) After the relocation of § 280, its sentence about the debtor's claim for return of the already effected performance in § 280 (2) may be eliminated because the same provision already exists in § 286 (3). For the same reason, § 280 (3) about the exclusion of the debtor's liability is not necessary anymore; § 286 (4) declares the same principle.

4) In the exactly same way, § 325 shall be moved to the position next to provisions on "*statutory rescission of contract due to non-performance in general*" (§ 326) and "*rescission of contract due to delay, partial or imperfect performance*" (§ 326/1) as a new provision § ***326/2***. After the relocation, the first part of § 325 (3) about the exclusion of rescis-

13 Shiori Tamura, "Thai Law and Recent Reforms in Germany and Japan in Law on Non-performance" (n 5) 29 – 30, available at: <https://openlegaltextbook.ddns.net/Resources/Resources>

sion of contract because of the causality by the creditor may be eliminated because the same provision already exists in § 326 (2).

Accordingly, we would like to propose the following alterations to our actual provisions:

Alteration 18: Relocation of § 280 to the position under the general principle of § 286

The creditor's entitlement to damages in lieu of performance due to "impossibility" or "inability" may be conceived as one of several instances which stay under the general principles of the debtor's liability for non-performance in § 286. Accordingly, the following modifications are proposed:

1. § 280 may be moved to the position next to § 286/1 as a new provision § 286/2;
2. § 280 (2) about the debtor's right of claim for return of the already effected performance may be eliminated because § 286 (3) already declares the same principle;
3. § 280 (3) about the exclusion of the debtor's liability may be eliminated because § 286 (4) already declares the same principle.

Alteration 19: Relocation of § 325 to the position under the general principle of § 326

The creditor's entitlement to rescission of contract due to "impossibility" or "inability" may be conceived as one of several instances which stay under the general principles of rescission of contract due to non-performance in § 326. Accordingly, the following modifications are proposed:

1. § 325 may be moved to the position next to § 326/1 as a new provision § 326/2;
2. The sentence about exclusion of the entitlement to rescission of contract because of the causality by the creditor in § 325 (3) may be eliminated because § 326 (2) already declares the same principle.
3. On the other side, the situation under which the creditor stays bound to his duty of counter-performance must be included § 326 (2) about the exclusion of the entitlement to rescission of contract.
4. § 325 (4) about the creditor's entitlement to claim for damages may be eliminated because § 326 (3) already declares the same principle.

Alteration 20: Replacement of the phrase about "impossibility"

All the phrases which mention "impossibility of performance" may be replaced with the phrase about "release of the debtor from duty of performance or cure" because "impossibility of performance" is simply one instance among several grounds for such release of the debtor from duty of performance.

The following table shows the application of the alterations above:

[Table II-D-a: Release from duty of performance and its consequences]

☞ Table II-D-a in German

General provisions	Reciprocal contracts
§ 275 (1) The debtor is released from his obligation to perform or cure insofar as the performance or cure becomes impossible in consequence of a circumstance regardless of whether the circumstance already exists at the time of the creation of the obligation or not.	**§ 323** (1) Insofar as ~~the performance or cure due from~~ one party to a reciprocal contract ~~becomes impossible~~ *is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275* in consequence of a circumstance, he loses the claim to counter-perfor-

(2) If the debtor becomes unable to perform, it is equivalent to a circumstance rendering the performance impossible.	mance regardless of whether the circumstance already exists at the time of the creation of the contract or not. The other party however remains bound to effect the counter-performance if: 1. he claims compensation for damages in lieu of performance under ~~§ 280~~ *§ 286 (2)*; or 2. in case the performance *due from one party* is not effected in conformity to the contract, ~~the cure becomes impossible~~ *the party is released from the duty of cure according to the provisions of § 275*.
§ 275/1 (← § 281 (1)) If, in consequence of the circumstance which ~~makes the performance or cure impossible~~ *releases the debtor from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275*, the debtor acquires a substitute or a claim for compensation for the object owed, the creditor may demand delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation.	(2) Furthermore, if the other party demands delivery under § 275/1 of the substitute received for the object owed, or assignment of the claim for compensation, he remains bound to effect the counter-performance; this is diminished, however, in conformity with §§ 472, 473, insofar as the value of the substitute or of the claim for compensation is less than of the value of the performance due.
	(3) If the counter-performance has been effected which according to these provisions was not due, the value of the performance effected may be demanded back under the provisions relating to the return of unjustified benefits.
	§ 324 (1) Insofar as ~~the performance due from~~ one party to a reciprocal contract ~~becomes impossible~~ *is released from the duty of performance due from him according to the provisions of § 275* in consequence of a circumstance which the other party caused, he retains his claim for the counter-performance. He must, however, deduct what he saves in consequence of release from the performance, or what he acquires or maliciously omits to acquire by an alternative application of his faculties. (2) The same rule applies if ~~the performance due from~~ one party ~~becomes impossible~~ *is released from the duty of performance according to the provisions of § 275* in consequence of a circumstance at the time when the other party is in default of acceptance; unless the party who owes the performance caused the circumstance by himself.
[...]	[...]

§ 284 (1) If the debtor does not perform after warning given by the creditor after maturity, he is in default through the warning. Bringing an action for the performance and the service of an order for payment in hortatory process are equivalent to warning.	
(2) The debtor is immediately in default without the giving of a warning being necessary if: 1. a time by the calendar is fixed for the performance, but the debtor does not perform at the fixed time; or 2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but the debtor does not perform in due time.	
(3) If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance, or non-performance in part, or the performance which is not effected as owed, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. The debtor is in default without warning if the performance has not been wholly or partially effected in due time and as owed.	
§ 285 The debtor is not in default so long as the performance is not effected in consequence of the circumstance for which he is not responsible.	
§ 285/1 (← §287) The debtor is responsible for all negligence during his default. He is also responsible for ~~impossibility of performance or cure~~ *the circumstance* arising accidentally during the default *which releases the debtor from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275*, unless the damages would have arisen even if he had performed in due time.	
§ 286 (1) The debtor shall compensate the creditor for any damage arising from his delay in performance, non-performance in part, ~~or~~ the performance which is not effected as owed, *or from his release from the duty of performance or cure due from him under § 275*. The exercise of the right to claim compensation for damages shall	

not preclude claim for performance or cure, *unless the debtor is released from the duty of the entire performance or cure according to the provisions of § 275.*	
(2) The creditor is also entitled to claim compensation for damages in lieu of performance under the additional requirements of § 286/1 *or § 286/2*.	**§ 326** (1) If one party to a reciprocal contract is delayed in performance of his obligation, does not fulfill his obligation in part or in conformity to the contract, *or he is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275*, then the other party may also rescind the contract under the additional requirements of § 326/1 *or § 326/2*; the claim for performance or cure is barred. The excise of the right to rescind the contract does not require any responsibility of the party who owes the performance or cure for the circumstance which caused his non-performance *or release from the duty of performance or cure under § 275*.
(3) The claim for performance or cure is excluded insofar as the creditor claims compensation for damages in lieu of performance under Paragraph (2). If the creditor demands compensation for damages in lieu of the entire obligation, then the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission.	
(4) However, the debtor is not liable for damages insofar as he is not responsible for the circumstance as a result of which: *1.* the performance due from him has not been wholly or partially effected in due time and as owed; *or* *2. he is released from the duty of performance according to the provisions of § 275*.	(2) The rescission of the contract is excluded insofar as the other party caused the circumstance in consequence of which: *1.* the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and in conformity to the contract; *or* *2. the party who owes the performance is released from the duty according to the provisions of § 275*.
(5) In the case of a reciprocal contract, the entitlement of one party to rescission of contract under § 326 shall not be affected by the circumstance whether the other party is responsible for the non-performance or not.	(3) The rescission of the contract does not interfere with the right to claim compensation for non-performance under § 286 or § 286/1.
§ 286/1 (1) If the debtor is in delay in respect of the performance due from him, does not fulfill his obligation in part or as owed, the creditor may allot him a fixed reasonable period for performance or cure. After the expi-	**§ 326/1** (1) If, in the case of a reciprocal contract, one party is in delay in respect of the performance due from him or does not fulfill his obligation in part or in conformity to the contract, the other party may allot him a

ration of the period he is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and as owed.	fixed reasonable period for performing his part or cure. After the expiration of the period he is also entitled to rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and in conformity to the contract.
(2) After the expiration of the period, the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of the entire obligation if: 1. the performance is not effected at all; 2. in case of non-performance in part, the creditor has no interest in the partial performance, unless the non-performance is trivial; or 3. in case the performance is not effected as owed, the cure is not successfully effected, unless the non-performance is trivial.	(2) After the expiration of the period, he is also entitled to rescind the entire contract if: 1. the performance is not effected at all; 2. in case of non-performance in part, the other party has no interest in the partial performance of the contract, unless the non-performance is trivial; or 3. in case the performance is not effected in conformity to the contract, the cure is not successfully effected, unless the non-performance is trivial.
(3) The creditor may immediately exercise the right to claim compensation for damages under Paragraph (1) or (2) without the fixing of a period being necessary if: 1. a time by the calendar is fixed for the performance, but the debtor does not perform at the fixed time; or 2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but the debtor does not perform in due time.	(3) The other party may immediately exercise the right to rescind the contract under Paragraph (1) or (2) without the fixing of a period being necessary if: 1. the object of a contract according to its nature or to an intention declared by the parties can be accomplished only by performance at a fixed time or within a fixed period, and such time or period has passed without one of the parties having performed his obligation; or 2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but that party does not perform in due time.
(4) If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance, non-performance in part, or the performance which is not effected as owed, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. He may, by refusing the performance or cure, also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and as owed, unless the non-performance is trivial. If the creditor refuses merely to accept the cure, then he may	(4) If, in consequence of the delay in performance, non-performance in part, the performance which is not effected in conformity to the contract, the performance of the contract will be of no use to the other party, such other party may give a warning to that party in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. He may, by refusing the performance or cure, also rescind the entire contract without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and in conformity to the contract, unless the non-performance is trivial. If the other party refuses merely to ac-

claim compensation for damages insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and as owed.	cept the cure, then he may also rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and in conformity to the contract.
§ 286/2 **(← § 280)** (1) Insofar as *the debtor is released from the duty* of performance or cure ~~becomes impossible~~ *due from him according to the provisions of § 275* in consequence of a circumstance occurring after the creation of obligation, ~~the debtor shall, instead of performing his obligation or cure, compensate the creditor for any damage arising from the non-performance~~ *the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance*.	*§ 326/2* **(← § 325)** (1) Insofar as *one party to a reciprocal contract is released from the duty* of performance or cure due from ~~one party to a reciprocal contract becomes impossible~~ *him according to the provisions of § 275* in consequence of a circumstance, the other party may rescind the contract regardless of whether the circumstance occurred after the creation of contractual obligation or not.
(2) In the following cases, the creditor may also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation, if: 1. *the debtor is wholly released from the duty* of performance ~~wholly becomes impossible~~ *according to the provisions of § 275*; 2. in case of ~~non-performance~~ *release from duty of performance under § 275* in part, the creditor has no interest in the partial performance, unless the non-performance is trivial; or 3. in case the performance is not effected as owed, *the debtor is wholly released from the duty* of cure *according to the provisions of § 275* ~~wholly becomes impossible~~, unless the non-performance is trivial. ~~In this case, the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission.~~	(2) In the following cases, the other party is also entitled to rescind the entire contract if: 1. *that party is wholly released from the duty* of performance ~~wholly becomes impossible~~ *according to the provisions of § 275*; 2. in case of ~~non-performance~~ *release from duty of performance under § 275* in part, the other party has no interest in the partial performance, unless the non-performance is trivial; or 3. in case the performance is not effected in conformity to the contract, *that party is wholly released from the duty* of cure *according to the provisions of § 275* ~~wholly becomes impossible~~, unless the non-performance is trivial.
(3) ~~The debtor is not liable for damages insofar as he is not responsible for the circumstance as a result of which the performance has become wholly or partially impossible.~~ ~~(4)~~ If the creditor claims delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation under § 275/1, the compensation to be made to him is diminished by the value of the substitute received or of the	(3) *Besides under the condition provided for in § 326 (2),* ~~The~~ *the* rescission of the contract is *also* excluded ~~insofar as the other party caused the circumstance in consequence of which the performance owed to him has become impossible. The same rule applies~~ if*:* ~~the performance due from one party becomes impossible.~~ *1. one party is released from the duty of performance according to the provisions of § 275* in consequence

claim for compensation.	of a circumstance at the time when the other party is in default of acceptance; unless the party who owes that performance caused the circumstance by himself; *or* *2.* ~~Furthermore, the rescission of the contract is also excluded if~~ the other party demands delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation according to the provisions of § 275/1.
	~~(4) The rescission of the contract does not interfere with the right to claim compensation for non-performance under § 280.~~

At last, certain improvements of paragraph composition shall be proposed; namely §§ 286/1 (2) and 326/1 (2), §§ 286/2 (2) and 326/2 (2). These pairs of provisions contain repeatedly the same phrase for the defense of "triviality". These iterations could be solved in the following manner:

[Table II-D-b: Improvement of composition in §§ 286/1, 286/2, 326/1, 326/2]

☞ Table II-D-b in German

General provisions	Reciprocal contracts
§ 286/1 (2) After the expiration of the period, the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of the entire obligation if: 1. the performance is not effected at all; 2. in case of non-performance in part, the creditor has no interest in the partial performance, unless the non-performance is trivial; or 3. in case the performance is not effected as owed, the cure is not successfully effected, unless the non-performance is trivial.	**§ 326/1** (2) After the expiration of the period, he is also entitled to rescind the entire contract if: 1. the performance is not effected at all; 2. in case of non-performance in part, the other party has no interest in the partial performance of the contract, unless the non-performance is trivial; or 3. in case the performance is not effected in conformity to the contract, the cure is not successfully effected, unless the non-performance is trivial.
⇓	⇓
§ 286/1 (2) After the expiration of the period, the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of the entire obligation if *the performance is not effected at all. The same rule applies if:* *1. in case of non-performance in part, if the creditor has no interest in the partial performance; or* *2. in case the performance is not effected as owed, the cure is not successfully effected.* *However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.*	**§ 326/1** (2) After the expiration of the period, he is also entitled to rescind the entire contract if *the performance is not effected at all. The same rule applies if:* *1. in case of non-performance in part, if the other party has no interest in the partial performance of the contract; or* *2. in case the performance is not effected in conformity to the contract, the cure is not successfully effected.* *However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.*

[…]	[…]
§ 286/2 (2) In the following cases, the creditor may also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation, if: 1. the debtor is wholly released from the duty of performance according to the provisions of § 275; 2. in case of release from duty of performance under § 275 in part, the creditor has no interest in the partial performance, unless the non-performance is trivial; or 3. in case the performance is not effected as owed, the debtor is wholly released from the duty of cure according to the provisions of § 275, unless the non-performance is trivial.	**§ 326/2** (2) In the following cases, the other party is also entitled to rescind the entire contract if: 1. that party is wholly released from the duty of performance according to the provisions of § 275; 2. in case of release from duty of performance under § 275 in part, the other party has no interest in the partial performance, unless the non-performance is trivial; or 3. in case the performance is not effected in conformity to the contract, that party is wholly released from the duty of cure according to the provisions of § 275, unless the non-performance is trivial.
⇓	⇓
§ 286/2 (2) The creditor may also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation if *the debtor is wholly released from the duty of performance according to the provisions of § 275. The same rule applies:* *1. in case of release from duty of performance under § 275 in part, if the creditor has no interest in the partial performance; or* *2. in case the performance is not effected as owed, if the debtor is wholly released from the duty of cure according to the provisions of § 275.* *However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.*	**§ 326/2** (2) The other party is also entitled to rescind the entire contract if *that party is wholly released from the duty of performance according to the provisions of § 275. The same rule applies:* *1. in case of release from duty of performance under § 275 in part, if the other party has no interest in the partial performance; or* *2. in case the performance due from one party is not effected in conformity to the contract, if that party is wholly released from the duty of cure according to the provisions of § 275.* *However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.*

E. Summary of the whole alterations for the replication of the German reform (2001)

All the **Alterations 01 to 20** which are exercised in the part "*Replication of the German reform (2001)*" from the traditional provisions of BGB (1898) are now summarized as follows, for the purpose to compare it with the provisions of the modernized German in the next part:

[Table II-E: Summary of all the Alterations 01 – 20]

☞ Table II-E in German

General provisions	Reciprocal contracts
§ 241 By virtue of an obligation the creditor is entitled to claim performance from the debtor. The performance may also consist in forbearance.	
§ 241/1 (1) If the debtor does fulfill his obligation but not wholly and as owed, especially in specie, quantity, or quality of the effected performance, then the creditor may claim its cure according to the provisions §§ 286/1 or 326/1 to resolve the insufficiency. However, the claim for cure is excluded if the creditor is the person who caused the circumstance which makes the performance insufficient.	
(2) If the debtor effects the cure in due time, then his obligation is deemed properly fulfilled at the time of his initial performance, provided that the creditor has accepted the cure, unless the initial non-performance has already caused damages to the creditor.	
[...]	
§ 275 (1) The debtor is released from his obligation to perform or cure insofar as the performance or cure becomes impossible in consequence of a circumstance regardless of whether the circumstance already exists at the time of the creation of the obligation or not. (2) If the debtor becomes unable to perform, it is equivalent to a circumstance rendering the performance impossible.	**§ 323** (1) Insofar as one party to a reciprocal contract is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance, he loses the claim to counter-performance regardless of whether the circumstance already exists at the time of the creation of the contract or not. The other party however remains bound to effect the counter-performance if: 1. he claims compensation for damages in lieu of performance under § 286 (2); or 2. in case the performance due from one party is not effected in conformity to the contract, the party is released from the duty of cure according to the provisions of § 275.
§ 275/1 (← § 281 (1)) If, in consequence of the circum-	(2) Furthermore, if the other party demands delivery

stance which releases the debtor from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275, the debtor acquires a substitute or a claim for compensation for the object owed, the creditor may demand delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation.	under § 275/1 of the substitute received for the object owed, or assignment of the claim for compensation, he remains bound to effect the counter-performance; this is diminished, however, in conformity with §§ 472, 473, insofar as the value of the substitute or of the claim for compensation is less than of the value of the performance due.
	(3) If the counter-performance has been effected which according to these provisions was not due, the value of the performance effected may be demanded back under the provisions relating to the return of unjustified benefits.
	§ 324 (1) Insofar as one party to a reciprocal contract is released from the duty of performance due from him according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance which the other party caused, he retains his claim for the counter-performance. He must, however, deduct what he saves in consequence of release from the performance, or what he acquires or maliciously omits to acquire by an alternative application of his faculties. (2) The same rule applies if one party is released from the duty of performance according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance at the time when the other party is in default of acceptance; unless the party who owes the performance caused the circumstance by himself.
[...]	
§ 284 (1) If the debtor does not perform after warning given by the creditor after maturity, he is in default through the warning. Bringing an action for the performance and the service of an order for payment in hortatory process are equivalent to warning.	
(2) The debtor is immediately in default without the giving of a warning being necessary if: 1. a time by the calendar is fixed for the performance, but the debtor does not perform at the fixed time; or 2. a notice is required to precede the performance,	

and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but the debtor does not perform in due time.	
(3) If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance, or non-performance in part, or the performance which is not effected as owed, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. The debtor is in default without warning if the performance has not been wholly or partially effected in due time and as owed.	
§ 285 The debtor is not in default so long as the performance is not effected in consequence of the circumstance for which he is not responsible.	
§ 285/1 (← §287) The debtor is responsible for all negligence during his default. He is also responsible for the circumstance arising accidentally during the default which releases the debtor from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275, unless the damages would have arisen even if he had performed in due time.	
§ 286 (1) The debtor shall compensate the creditor for any damage arising from his delay in performance, non-performance in part, the performance which is not effected as owed, or from his release from the duty of performance or cure due from him under § 275. The exercise of the right to claim compensation for damages shall not preclude claim for performance or cure, unless the debtor is released from the duty of the entire performance or cure according to the provisions of § 275.	
(2) The creditor is also entitled to claim compensation for damages in lieu of performance under the additional requirements of § 286/1 or § 286/2.	**§ 326** (1) If one party to a reciprocal contract is delayed in performance of his obligation, does not fulfill his obligation in part or in conformity to the contract, or he is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275, then the other party may also rescind the contract under the additional requirements of § 326/1 or § 326/2; the claim for performance or cure is barred. The excise of the right to rescind the contract does not require any responsibility of

	the party who owes the performance or cure for the circumstance which caused his non-performance or release from the duty of performance or cure under § 275.
(3) The claim for performance or cure is excluded insofar as the creditor claims compensation for damages in lieu of performance under Paragraph (2). If the creditor demands compensation for damages in lieu of the entire obligation, then the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission.	
(4) However, the debtor is not liable for damages insofar as he is not responsible for the circumstance as a result of which: 1. the performance due from him has not been wholly or partially effected in due time and as owed or; 2. he is released from the duty of performance according to the provisions of § 275.	(2) The rescission of the contract is excluded insofar as the other party caused the circumstance in consequence of which: 1. the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and in conformity to the contract or; 2. the party who owes the performance is released from the duty according to the provisions of § 275.
(5) In the case of a reciprocal contract, the entitlement of one party to rescission of contract under § 326 shall not be affected by the circumstance whether the other party is responsible for the non-performance or not.	(3) The rescission of the contract does not interfere with the right to claim compensation for non-performance under § 286 or § 286/1.
§ 286/1 (1) If the debtor is in delay in respect of the performance due from him, does not fulfill his obligation in part or as owed, the creditor may allot him a fixed reasonable period for performance or cure. After the expiration of the period he is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and as owed.	**§ 326/1** (1) If, in the case of a reciprocal contract, one party is in delay in respect of the performance due from him or does not fulfill his obligation in part or in conformity to the contract, the other party may allot him a fixed reasonable period for performing his part or cure. After the expiration of the period he is also entitled to rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and in conformity to the contract.
(2) After the expiration of the period, the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of the entire obligation if the performance is not effected at all. The same rule applies: 1. in case of non-performance in part, if the creditor has no interest in the partial performance; or 2. in case the performance is not effected as owed,	(2) After the expiration of the period, he is also entitled to rescind the entire contract if the performance is not effected at all. The same rule applies if: 1. in case of non-performance in part, if the other party has no interest in the partial performance of the contract; or 2. in case the performance is not effected in con-

the cure is not successfully effected. However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.	formity to the contract, the cure is not successfully effected. However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.
(3) The creditor may immediately exercise the right to claim compensation for damages under Paragraph (1) or (2) without the fixing of a period being necessary if: 1. a time by the calendar is fixed for the performance, but the debtor does not perform at the fixed time; or 2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but the debtor does not perform in due time.	(3) The other party may immediately exercise the right to rescind the contract under Paragraph (1) or (2) without the fixing of a period being necessary if: 1. the object of a contract according to its nature or to an intention declared by the parties can be accomplished only by performance at a fixed time or within a fixed period, and such time or period has passed without one of the parties having performed his obligation; or 2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but that party does not perform in due time.
(4) If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance, non-performance in part, or the performance which is not effected as owed, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. He may, by refusing the performance or cure, also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and as owed, unless the non-performance is trivial. If the creditor refuses merely to accept the cure, then he may also claim compensation for damages insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and as owed.	(4) If, in consequence of the delay in performance, non-performance in part, the performance which is not effected in conformity to the contract, the performance of the contract will be of no use to the other party, such other party may give a warning to that party in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. He may, by refusing the performance or cure, also rescind the entire contract without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and in conformity to the contract, unless the non-performance is trivial. If the other party refuses merely to accept the cure, then he may also rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and in conformity to the contract.
§ 286/2 (← § 280) (1) Insofar as the debtor is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance occurring after the creation of obligation, the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance.	**§ 326/2 (← § 325)** (1) Insofar as one party to a reciprocal contract is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance, the other party may rescind the contract regardless of whether the circumstance occurred after the creation of contractual obligation or not.

(2) The creditor may also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation if the debtor is wholly released from the duty of performance according to the provisions of § 275. The same rule applies: 1. in case of release from duty of performance under § 275 in part, if the creditor has no interest in the partial performance; or 2. in case the performance is not effected as owed, if the debtor is wholly released from the duty of cure according to the provisions of § 275. However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.	(2) The other party is also entitled to rescind the entire contract if that party is wholly released from the duty of performance according to the provisions of § 275. The same rule applies: 1. in case of release from duty of performance under § 275 in part, if the other party has no interest in the partial performance; or 2. in case the performance due from one party is not effected in conformity to the contract, if that party is wholly released from the duty of cure according to the provisions of § 275. However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.
(3) If the creditor claims delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation under § 275/1, the compensation to be made to him is diminished by the value of the substitute received or of the claim for compensation.	(3) Besides under the condition provided for in § 326 (3), the rescission of the contract is also excluded if: 1. one party is released from the duty of performance according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance at the time when the other party is in default of acceptance; unless the party who owes that performance caused the circumstance by himself or; 2. the other party demands delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation according to the provisions of § 275/1.

< Part III >
Comparison between the replication and the modernized BGB

After finishing the replication of the modernized BGB (2001), we would like to compare its result with the genuine provisions of the new BGB.[14] Reasons for the differences between the both sets of provisions would be either our own original concepts in the replication or the newly introduced concepts in the modernized BGB. The latter may have their origins rather outside of the traditional concepts of BGB. We would like to integrate such newly introduced concepts in the modernized BGB as "***Optional alterations***".

A. Comparison to the modernized §§ 241 – 285/1

a) The provision about the definition of the debtor's liability in § 276

The following table shows the comparison of the provisions §§ 241 – 285/1. At this moment, we would like to introduce a supplementary provision § 276, which was eliminated during the rearrangement of the traditional German provisions by พระยามานวราชเสวี in the year 1925.[15] The original version of พระมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ พ.ศ. 2468 did not adopted this provision. However, several other provisions, for instance Sec. 217 (based on the German § 287) or Sec. 373 (based on Art.100 of the Swiss Code of Obligations), apparently presumed such a definition of the debtor's liability. For this reason, we would like to adopt § 276 into our replication. However, its position as § 276 is inadequate because § 275 in the modernized BGB has no relevance any more to the question of the debtor's liability. This question is now firstly addressed in §§ 284 and 285 about the debtor's default. Consequently, the best position for the definition of the liability would be the position next to §§ 284 and 285.

At the same time, the related provisions; namely §§ 277 and 278 may also follow the newly located section of the definition as § 285/1. § 277 was not adopted in the rearrangement by พระยามานวราชเสวี. So, it could be introduced as another supplementary and optional adoption as § 285/2. On the other hand, § 278 was already adopted as Sec. 220. It is the position next to the provision about the debtor's liability for impossibility. Therefore, it could be moved from this inadequate position to the original position next to § 277 as § 285/3. All the related operations may be described as follows:

Supplementary adoption 01: Definition of the debtor's responsibility in § 276 as a new § 285/1

The definition of the debtor's liability in § 276 may be adopted to the position next to §§ 284 and 285 about the debtor's default as a new provision § 285/1.

Relocation 01: The existing § 285/1 about the higher responsibility during default as a new § 285/4

As a result of introduction of the definition of the debtor's responsibility as a new §285/1, he existing § 285/1 must be renumbered as § 285/4.

14 The English translation of the German BGB in the tables III-A, III-B, and III-C is based on the publication of the German Federal Ministry of Justice available at: <https://www.gesetze-im-internet.de/>.

15 Shiori Tamura, "Basic View to Reconstruction of the Arrangement of the Articles on 'Remedies for non-performance' in the Civil and Commercial Code of Thailand (1925)" (unpublished note, 2017) 18 available on the website managed by the author at: <https://openlegaltextbook.ddns.net/Resources/>.

Supplementary adoption 02: Reduced responsibility in own matters under § 277 as a new 285/2

In certain situations, the debtor has to bear only reduced responsibility in the same manner as in own matters. § 277 declares this principle as an exception to the standard responsibility under § 276. This provision may be introduced to into the replication as a new § 285/2. It is an option.

Supplementary adoption 03: Reduced responsibility during the creditor's default under § 300 as a new 285/5

Another related provision is § 300 about the debtor's reduced responsibility during the creditor's default. It was not included in the Thai arrangement by พระยามานวราชเสวี. This provision may be also introduced to into the replication as a new § 285/5. It is an option, too.

Relocation 02: Vicarious liability in § 278 as a new 285/3

In the current Thai code, the provision about vicarious liability adopted from the traditional German § 278 is located in the position next to the provision abut the liability for impossibility of performance as Sec. 220. This provision § 278 may be relocated to the original position next to § 277 as a new § 285/3.

Relocation 03: Effect of the creditor's default in § 301 as a new 285/6

In the current Thai code, the provision about the effect of the creditor's default from the traditional § 301 is located in the position next to the provision abut the debtor's vicarious liability as Sec. 221. This provision § 301 may be relocated to the position next to the provision about the debtor's reduced liability during the creditor's default as a new § 285/6.

[Table III-A: Comparison to the Modernized §§ 241 – 285/1]

☞ Table III-A in German

Replication from BGB (1898)		Modernized BGB (2001)
§ 241 Claim for performance (=original § 241) By virtue of an obligation the creditor is entitled to claim performance from the debtor. The performance may also consist in forbearance.	≈ (corresponding)	**§ 241 Duties arising from an obligation** (1) By virtue of an obligation the creditor is entitled to claim performance from the debtor. The performance may also consist in forbearance.
	← Option 01	(2) An obligation may also, depending on its contents, oblige each party to take account of the rights, legal interests and other interests of the other party.
§ 241/1 Claim for cure (1) If the debtor does fulfill his obligation but not wholly and as owed, especially in specie, quantity, or quality of the effected performance, then the creditor may claim its cure according to the provisions §§ 286/1 or 326/1 to resolve the insufficiency. However, the claim for cure is excluded if the creditor is the person who caused the circumstance which makes the performance insufficient. (2) If the debtor effects the cure in due time, then his obligation is deemed properly fulfilled at the time of his initial performance, provided that the	(missing)	

creditor has accepted the cure, unless the initial non-performance has already caused damages to the creditor.		
[...]		[...]
§ 275 Release from duty of performance (1) The debtor is released from his obligation to perform or cure insofar as the performance or cure becomes impossible in consequence of a circumstance regardless of whether the circumstance already exists at the time of the creation of the obligation or not. (2) If the debtor becomes unable to perform, it is equivalent to a circumstance rendering the performance impossible.	≈ (corresponding)	**§ 275 Exclusion of the duty of performance** (1) A claim for performance is excluded to the extent that performance is impossible for the obligor or for any other person.
	← Option 02	(2) The obligor may refuse performance to the extent that performance requires an expenditure of time and effort that, taking into account the subject matter of the obligation and the requirement of acting in good faith, is grossly disproportionate to the obligee's interest in performance. In determining what efforts reasonably may be required of the obligor, it also is to be taken into account whether they are responsible for the impediment preventing performance.
	← Option 03	(3) In addition, the obligor may refuse performance if he is to render the performance in person and, when the obstacle to the performance of the obligor is weighed against the interest of the obligee in performance, performance cannot be reasonably required of the obligor.
	← Option 04	(4) The rights of the obligee are governed by sections 280, 283 to 285, 311a and 326.
§ 275/1 (← § 281 (1)) Claim for substitute If, in consequence of the circumstance which releases the debtor from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275, the debtor acquires a substitute or a claim for compensation for the object owed, the creditor may demand delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation.	≈ (corresponding)	(☞ **See § 285** (1))
(☜ **See § 285/1)**	← Option 05	**§ 276 Responsibility of the obligor** (1) The obligor is responsible for intention and negligence, if a higher or lower degree of liability is neither laid down nor to be inferred from the other subject matter of the obligation, including but not limited to the giving of a guarantee or the assumption of a procurement risk. The provisions of sec-

	Otherwise: ≈ (corresponding)	tions 827 and 828 apply with the necessary modifications. (2) A person acts negligently if he fails to exercise reasonable care. (3) The obligor may not be released in advance from liability for intention.
[...]		[...]
§ 284 Default of the debtor (1) If the debtor does not perform after warning given by the creditor after maturity, he is in default through the warning. Bringing an action for the performance and the service of an order for payment in hortatory process are equivalent to warning.	≈ (corresponding)	**§ 286 Default of the obligor** (1) If the obligor, following a warning notice from the obligee that is made after performance is due, fails to perform, he is in default as a result of the warning notice. Bringing an action for performance and serving a demand for payment in summary debt proceedings for recovery of debt have the same effect as a warning notice.
(2) The debtor is immediately in default without the giving of a warning being necessary if: 1. a time by the calendar is fixed for the performance, but the debtor does not perform at the fixed time; or 2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but the debtor does not perform in due time.	≈ (corresponding) ← Option 06	(2) There is no need for a warning notice if 1. a period of time according to the calendar has been specified, 2. performance must be preceded by an event and a reasonable period of time for performance has been specified in such a way that it can be calculated, starting from the event, according to the calendar, 3. the obligor seriously and definitively refuses performance,
(3) If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance, or non-performance in part, or the performance which is not effected as owed, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. The debtor is in default without warning if the performance has not been wholly or partially effected in due time and as owed.	≈ (corresponding)	4. for special reasons, weighing the interests of both parties, the immediate commencement of default is justified.
	(missing)	(3) The obligor of a claim for payment is in default at the latest if he does not perform within thirty days after the due date and receipt of an invoice or equivalent statement of payment; this applies to an obligor who is a consumer only if these consequences are specifically referred to in the invoice or statement of payment. If the time at which the invoice or payment statement is received by the obligor is uncertain, an obligor who is not a consumer is in default at the latest thirty days after the due date and receipt of the consideration.
§ 285 Exclusion of default	≈ (corre-	(4) The obligor is not in default for as long as performance is

The debtor is not in default so long as the performance is not effected in consequence of the circumstance for which he is not responsible.	sponding)	not made as the result of a circumstance for which he is not responsible.
§ 285/1 (← § 276) Default of the debtor (1) The debtor is responsible, unless it is otherwise provided, for intention and negligence. A person who does not exercise ordinary care acts negligently. The provisions of §§ 827, 828 apply. (2) A debtor may not be released beforehand from responsibility for intention. **[Supplementary adoption 01]**		
§ 285/2 (← § 277) Standard of care in ones own affairs A person who is answerable only for such care as he is accustomed to exercise in his own affairs is not relieved from responsibility for gross negligence. **[Supplementary adoption 02]**		**§ 277 Standard of care in ones own affairs** A person who owes only the care that he customarily exercises in his own affairs is not released from liability for gross negligence.
§ 285/3 (← §1.220) Responsibility of the debtor for third parties (=original § 278) The debtor is responsible for fault on the part of his legal representative, and of persons whom he uses to perform his obligation, to the same extent as for fault on his own part. The provision of section 276 (3) does not apply. **[Relocation 02]**	= (identical)	**§ 278 Responsibility of the obligor for third parties** The obligor is responsible for fault on the part of his legal representative, and of persons whom he uses to perform his obligation, to the same extent as for fault on his own part. The provision of section 276 (3) does not apply.
§ 285/4 (← § 285/1← §1.217) Responsibility during default (=original § 287) The debtor is responsible for all negligence during his default. He is also responsible for the circumstance arising accidentally during the default which releases the debtor from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275, unless the damages would have arisen even if he had performed in due time.**[Relocation 01]**	= (identical)	**§ 287 Liability during default** While he is in default, the obligor is responsible for all negligence. He is liable for performance in the case of chance as well, unless the damage would have occurred even if performance had been made in good time.
§ 285/5 (← § 300) Effects of default by the creditor (1) The debtor is, during the period of the default of the creditor, only responsible for intent and gross negligence. (2) If a thing designated only by class is owed, the risk passes to the creditor at the time when he is in		**§ 300 Effects of default by the obligee** (1) The obligor is, during the period of the default of the obligee, only responsible for intent and gross negligence. (2) If a thing designated only by class is owed, the risk passes to the obligee at the time when he is in default by not accepting the thing offered.

default by not accepting the thing offered. **[Supplementary adoption 0**		
§ 285/6 (← ג.221) Cessation of interest (=original § 301) During the period of default by the creditor, the debtor need not pay interest on an interest-bearing money debt. **[Relocation 03]**	= (identical)	**§ 301 Cessation of interest** During the period of default by the obligee, the obligor need not pay interest on an interest-bearing money debt.

b) Introduction of Options 01 – 06

In the comparison of this part, we could recognize six issues which have their origin outside of the traditional concept of BGB (1898). They may be also introduced into our replication as "*options*" as follows:

Option 01: Duty to protect other party arising from obligation

According to the newly introduced § 241 (2), every obligation obligates each parties to exercise care to protect other parties. Each obligation automatically involves this duty. In this sense, this duty composes an essential part of obligations and its breach in "non-performance" in a broader sense. This new principle may be introduced into the replication as § 241 (2).

Options 02 – 03: Additional grounds for the release from duty of performance

The modernized § 275 acknowledges two additional conditions which may release the debtor from his duty of performance besides the traditional grounds of "impossibility of performance" and "inability to perform":

1. § 275 (2) allows the debtor to refuse performance if it would put unreasonable and unjustifiable strain on the debtor in the aspect of substantial contents of performance in a same manner as the "objective impossibility";
2. § 275 (3) allows the debtor to refuse performance if the debtor seriously suffers under severe circumstances so that the ordinary performance could not be reasonably expected from him in a same manner as the "subjective impossibility", especially if the other party's breach of duty under § 241 (2) heavily damages the trust relationship between the parties and makes continuation of the legal relation unacceptable for the debtor.

Option 04: Explanatory remarks on the rights of the creditor

The modernized § 275 prescribes simply release of the debtor from duty of performance under certain conditions. It does not contain any restrictions on the rights of the creditor. Therefore, it would be sincere if the provision clearly indicates that the creditor's rights are determined by other certain principles. Furthermore, another remark could be added regarding the rights and duties of the parties in case of reciprocal contract.

Option 05: Consideration of agreement about guaranty or procurement risk

The modernized BGB acknowledges agreements between parties regarding "guaranty" or "procurement risk" as special agreement about the debtor's responsibility (or liability). In this way, the modernized BGB can cover also cases of "defect liability" under the general provisions on liability for non-performance. This concept may introduce into the replication as an option.

Option 06: Refusal of performance as a ground for immediate effect of default or liability

It is quite reasonable that the effect of "default", "liability", or entitlement to "rescission of contract" may become immediately valid if the debtor clearly declares his refusal of performance. This condition may introduce to §§ 284 (2), 286/1 (3), and 326/1 (3). At the same time, the refusal of "cure" must be also included in this condition in §§ 286/1 and 326/1.

B. Comparison to the modernized §§ 286 – 286/2

In the next part about the creditor's claim for damages, there are following four "newly introduced concepts" in the modernized BGB. One of them (Option 06) was already mentioned. Therefore, we will discuss here three other new "*Options*" as follows:

[Table III-B: Comparison to the Modernized §§ 286 – 286/2]

☞ Table III-B in German

Replication from BGB (1898)		Modernized BGB (2001)
§ 286 Damages for non-performance in general (1) The debtor shall compensate the creditor for any damage arising from his delay in performance, non-performance in part, the performance which is not effected as owed, or his release from duty of the performance due from him under § 275. The exercise of the right to claim compensation for damages shall not preclude claim for performance or cure, unless the debtor is released from the duty of the entire performance or cure according to the provisions of § 275.	← Option 07 Otherwise: ≈ (corresponding)	**§ 280 Damages for breach of duty** (1) If the obligor breaches a duty arising from the obligation, the obligee may demand damages for the damage caused thereby. This does not apply if the obligor is not responsible for the breach of duty. (2) Damages for delay in performance may be demanded by the obligee only subject to the additional requirement of section 286.
(2) The creditor is also entitled to claim compensation for damages in lieu of performance under the additional requirements of **§ 286/1** or **§ 286/2**.	≈ (corresponding)	(3) Damages in lieu of performance may be demanded by the obligee only subject to the additional requirements of sections 281, 282 or 283.
(3) The claim for performance or cure is excluded insofar as the creditor claims compensation for damages in lieu of performance under Paragraph (2). If the creditor demands compensation for damages in lieu of the entire obligation, then the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of §§ 346 to 356 applicable to the contractual right of rescission.	≈ (corresponding)	(⇒ **See § 281** (4), (5))
(4) However, the debtor is not liable for damages insofar as he is not responsible for the circumstance as a result of which: 1. the performance due from him has not been wholly or partially effected in due time and as owed or;	≈ (corresponding)	(⇒ **See § 280** (1) Sentence 2)

2. he is released from the duty of performance according to the provisions of § 275.		
(5) In the case of a reciprocal contract, the entitlement of one party to rescission of contract under § 326 shall not be affected by the circumstance whether the other party is responsible for the non-performance or not.	(missing)	
§ 286/1 Damages in lieu of performance for non-performance or failure to perform as owed (1) If the debtor is in delay in respect of the performance due from him, does not fulfill his obligation in part or as owed, the creditor may allot him a fixed reasonable period for performance or cure. After the expiration of the period he is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and as owed.	≈ (corresponding)	**§ 281 Damages in lieu of performance for non-performance or failure to render performance as owed** (1) To the extent that the obligor does not render performance when it is due or does not render performance as owed, the obligee may, subject to the requirements of section 280 (1), demand *damages in lieu of performance*, if he has without result set a reasonable period for the obligor for performance or cure.
(2) After the expiration of the period, the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of the entire obligation if the performance is not effected at all. The same rule applies: 1. in case of non-performance in part, if the creditor has no interest in the partial performance; or 2. in case the performance is not effected as owed, the cure is not successfully effected. However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.	≈ (corresponding)	If the obligor has performed only in part, the obligee may demand *damages in lieu of complete performance* only if he has no interest in the part performance. If the obligor has not rendered performance as owed, the obligee may not demand damages in lieu of performance if the breach of duty is immaterial.
(3) The creditor may immediately exercise the right to claim compensation for damages under Paragraph (1) or (2) without the fixing of a period being necessary if: 1. a time by the calendar is fixed for the performance, but the debtor does not perform at the fixed time; or 2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but the debtor does not	← Option 06 Otherwise: ≈ (corresponding)	(2) *Setting a period for performance may be dispensed with* if the obligor seriously and definitively refuses performance …

perform in due time.		
(4) If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance, non-performance in part, or the performance which is not effected as owed, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. He may, by refusing the performance or cure, also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and as owed, unless the non-performance is trivial. If the creditor refuses merely to accept the cure, then he may claim compensation for damages insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and as owed.	≈ (corresponding)	... or if there are special circumstances which, after the interests of both parties are weighed, justify the immediate assertion of a claim for damages. (3) If the nature of the breach of duty is such that setting a period of time is out of the question, a warning notice is given instead.
(⇐ **§ 286** (3) Sentence 1)	≈ (corresponding)	(4) The claim for performance is excluded as soon as the obligee has demanded damages in lieu of performance.
(⇐ **§ 286** (3) Sentence 2)	≈ (corresponding)	(5) If the obligee demands damages in lieu of complete performance, the obligor is entitled to claim the return of his performance under sections 346 to 348.
	← Option 08	**§ 282 Damages in lieu of performance for breach of a duty under section 241 (2)** If the obligor breaches a duty under section 241 (2), the obligee may, if the requirements of section 280 (1) are satisfied, demand damages in lieu of performance, if he can no longer reasonably be expected to accept performance by the obligor.
§ 286/2 (← § 280) Damages in lieu of performance in case of release from duty of performance (1) Insofar as the debtor is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance occurring after the creation of obligation, the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance.	≈ (corresponding)	**§ 283 Damages in lieu of performance where the duty of performance is excluded** If, under section 275 (1) to (3), the obligor is not obliged to perform, the obligee may, if the requirements of section 280 (1) are satisfied, demand damages in lieu of performance. ...
(2) The creditor may also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation if the	≈ (corresponding)	... Section 281 (1) sentences 2 and 3 and (5) apply with the necessary modifications.

debtor is wholly released from the duty of performance according to the provisions of § 275. The same rule applies: 1. in case of release from duty of performance under § 275 in part, if the creditor has no interest in the partial performance; or 2. in case the performance is not effected as owed, if the debtor is wholly released from the duty of cure according to the provisions of § 275. However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.		
(3) If the creditor claims delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation under § 275/1, the compensation to be made to him is diminished by the value of the substitute received or of the claim for compensation.	≈ (corresponding)	(⇒ **See § 285** (2))
	⟸ Option 09	**§ 284 Reimbursement of futile expenses** In place of damages in lieu of performance, the obligee may demand reimbursement of the expenses which he has made and in all fairness was entitled to make in reliance on receiving performance, unless the purpose of the expenses would not have been achieved, even if the obligor had not breached his duty.
(⇐ **See § 275/1**)	≈ (corresponding)	**§ 285 Return of reimbursement** (1) If the obligor, as a result of the circumstance by reason of which, under section 275 (1) to (3), he has no duty of performance, obtains reimbursement or a claim to reimbursement for the object owed, the obligee may demand return of what has been received in reimbursement or an assignment of the claim to reimbursement.
(⇐ **See § 286/2** (3))	≈ (corresponding)	(2) If the obligee may demand damages in lieu of performance, then, if he exercises the right stipulated in subsection (1) above, the damages are reduced by the value of the reimbursement or the claim to reimbursement he has obtained.

Option 07: Breach of duties arising from obligation

In case the duty to protect other parties according to the proposal in **Option 01** would be introduced, then the grounds for the liability would not be only "non-performance" in the narrow sense. Any breach of duties resulting from obligation, especially the breach of duty of protection, should result in the liability for damages. This point may be clearly declare in the basic provision of § 286 (1). In this occasion, we would like to reference the wordings and composition of Art.

415 of the Japanese Civil Code for the reason that this general provision aims to cover all the types of non-performance. Above all, such a composition will show much more conformity with the current Thai Sec. 215.

In accordance with this improvement of the composition of § 286 (1), furthermore, the composition of the provisions §§ 241/1 (1), 284 (3), 286 (5), 286/1 (1) and (4), 326 (1) and (4), 362/1 (1) and (4) may be improved in the corresponding manner.

Option 08: Damages in lieu of performance and rescission of contract due to breach of § 241 (2)

Another consequence of the introduction of "duty of protection" in **Option 01** would be the entitlement to claim for damages in lieu of performance due to the breach of this duty. The provision of § 282 in the modernized BGB could be introduced into our replication as a new § 286/4 at the position next to the provision about "damages in lieu of performance" due to "impossibility etc.". At the same time, the breach of the duty of protection should be also introduced as a new § 326/3 at the position next to the provision about "rescission of contract" due to "impossibility etc.".

Option 09: Compensation of "useless expenditure" instead of "damages in lieu of performance"

The modernized § 284 entitles the creditor to choice between "expectation interest" and "reliance interest" in case of non-performance. This new entitlement could be introduced also into the replication of the reform as a new § 286 (3). The existing §§ 286 (3), (4), and (5) may be renumbered as new §§ 286 (4), (5), and (6).

* In the traditional BGB, a contract for an "initially impossible performance" was void (§ 306). In this case, the creditor had no entitlement to claim for damages in lieu of performance (compensation of expectation interest). Instead, § 307 allowed the creditor to claim compensation of "negative interest" or "reliance interest" insofar as it did not exceed the amount of "expectation interest". The modernized BGB repealed the traditional §§ 306 and 307. At the same time, the new § 284 generally entitles the creditor in any case to the choice between "expectation interest" and "reliance interest" because the latter could be higher than the former in certain cases. The limitation of the amount up to "expectation interest" was removed.

C. Comparison with the modernized §§ 323 – 326

In the last part of the comparison, we realize that the modernized BGB has strongly rearranged the provisions about the claim for counter-performance and the rescission of contract as described below in **III.C.a)**. In close consideration in details, however, we recognize that there are no fundamental changes in the basic concept of rescission of contract besides its release from the question of the responsibility (⇒ see **II.A.d)**). There are new "*Options*" 10 and 11 as follows:

[Table III-C: Comparison to the Modernized §§ 323 – 326/2]

☞ **Table III-C in German**

Replication from BGB (1898)		Modernized BGB (2001)
		§ 311 Obligations created by legal transaction and obligations similar to legal transactions (1) In order to create an obligation by legal transaction and to alter the contents of an obligation, a contract between the parties is required, unless otherwise provided by statute.
	(not adopted)	(2) An obligation with duties under section 241 (2) also comes into existence by 1. the commencement of contract negotiations 2. the initiation of a contract where one party, with regard to a potential contractual relationship, gives the other party the possibility of affecting its rights, legal interests and other interests, or entrusts these to the other party, or 3. similar business contacts. (3) An obligation with duties under section 241 (2) may also come into existence in relation to persons who are not themselves intended to be contractual parties. Such an obligation comes into existence in particular if the third party, by laying claim to being given a particularly high degree of trust, substantially influences the pre-contract negotiations or the conclusion of the contract. **Option 13: Fault in conclusion of a contract. (cupla in contrahendo)**
	← Option 11	**§ 311a Obstacle to performance when contract is entered into** (1) A contract is not prevented from being effective by the fact that under section 275 (1) to (3) the obligor does not need to perform and the obstacle to performance already exists when the contract is entered into. (2) The obligee may, at his option, demand damages in lieu of performance or reimbursement of his expenses in the extent specified in section 284. This does not apply if the obligor was not aware of the obstacle to performance when entering into the contract and is also not responsible for his lack of awareness. Section 281 (1) sentences 2 and 3 and (5) apply with the necessary modifications.

	(not adopted)	**§ 313 Interference with the basis of the transaction** **Option 14: (clausula rebus sic stantibus)** (1) If circumstances that became the basis of a contract have undergone serious change since the contract was concluded and if the parties would not have concluded the contract or would have concluded it with different contents had they foreseen this change, then adaptation of the contract may be demanded to the extent that, taking account of all the circumstances of the specific case, in particular the contractual or statutory distribution of risk, one of the parties cannot reasonably be required to uphold the contract without alteration. (2) It is equivalent to a change of circumstances if material conceptions that have become the basis of the contract are found to be incorrect. (3) If adaptation of the contract is not possible or if one party cannot reasonably be required to accept it, then the disadvantaged party may rescind the contract. In the case of continuing obligations, the right to terminate takes the place of the right of rescission.
	(not adopted)	**§ 314 Termination of a contract for the performance of a continuing obligation** **Option 15** (1) Each party may terminate a contract for the performance of a continuing obligation for a compelling reason without a notice period. A compelling reason is given if the terminating party, having taken into account all the circumstances of the specific case and having weighed the interests of both parties against each other, cannot reasonably be required to continue the contractual relationship until the agreed end or until the expiry of a notice period. (2) Where the compelling reason consists of the breach of a duty under the contract, the contract may be terminated only after the expiry without result of a period of time specified for relief or after a warning notice has failed to obtain a result. Section 323 (2) no. 1 and 2 applies accordingly as regards the dispensability of specifying a period of time for such relief and as regards the dispensability of a warning notice. Specifying a period of time for relief and issuing a warning notice also may be dispensed with if special circumstances are given that, having weighed the interests of both parties against each other, justify immediate termination. (3) The person entitled may give notice only within a reasonable time limit after obtaining knowledge of the reason for termination. (4) The termination does not rule out the entitlement to demand compensation of damages.
§ 323 (1) Insofar as one party to a reciprocal contract is released from the duty of performance or	≈ (corre-	(⇒ **See § 326** (1))

cure due from him according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance, he loses the claim to counter-performance regardless of whether the circumstance already exists at the time of the creation of the contract or not. The other party however remains bound to effect the counter-performance if: 1. he claims compensation for damages in lieu of performance under § 286 (2) or 2. in case the performance due from one party is not effected in conformity to the contract, the party is released from the duty of cure according to the provisions of § 275.	spond-ing)	
(2) Furthermore, if the other party demands delivery under § 275/1 of the substitute received for the object owed, or assignment of the claim for compensation, he remains bound to effect the counter-performance; this is diminished, however, in conformity with §§ 472, 473, insofar as the value of the substitute or of the claim for compensation is less than of the value of the performance due.	≈ (corre-sponding)	(⇒ **See § 326** (3))
(3) If the counter-performance has been effected which according to these provisions was not due, the value of the performance effected may be demanded back under the provisions relating to the return of unjustified benefits.	≈ (corre-sponding) ← Option 10	(⇒ **See § 326** (4))
§ 324 (1) Insofar as one party to a reciprocal contract is released from the duty of performance due from him according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance which the other party caused, he retains his claim for the counter-performance. He must, however, deduct what he saves in consequence of release from the performance, or what he acquires or maliciously omits to acquire by an alternative application of his faculties.	≈ (corre-sponding)	(⇒ **See § 326** (2))
(2) The same rule applies if one party is released from the duty of performance according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance at the time when the other party is in default of ac-	≈ (corre-sponding)	(⇒ **See § 326** (2))

ceptance; unless the party who owes the performance caused the circumstance by himself.		
§ 326 (1) If one party to a reciprocal contract is delayed in performance of his obligation, does not fulfill his obligation in part or in conformity to the contract, or he is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275, then the other party may also rescind the contract under the additional requirements of § 326/1 or § 326/2; the claim for performance or cure is barred. The excise of the right to rescind the contract does not require any responsibility of the party who owes the performance or cure for the circumstance which caused his non-performance or release from the duty of performance or cure under § 275.	(missing)	
(2) The rescission of the contract is excluded insofar as the other party caused the circumstance in consequence of which: 1. the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and in conformity to the contract or; 2. the party who owes the performance is released from the duty according to the provisions of § 275.	≈ (corresponding)	(⇒ **See § 323** (6))
(3) The rescission of the contract does not interfere with the right to claim compensation for non-performance under § 286 or § 286/1.	≈ (corresponding)	(⇒ **See § 325**)
§ 326/1 (1) If, in the case of a reciprocal contract, one party is in delay in respect of the performance due from him or does not fulfill his obligation in part or in conformity to the contract, the other party may allot him a fixed reasonable period for performing his part or cure. After the expiration of the period he is also entitled to rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and in conformity to the contract.	≈ (corresponding)	**§ 323 Revocation for non-performance or for performance not in conformity with the contract** (1) If, in the case of a reciprocal contract, the obligor does not render an act of performance which is due, or does not render it in conformity with the contract, then the obligee may revoke the contract, if he has specified, without result, an additional period for performance or cure.
(2) After the expiration of the period, he is also entitled to rescind the entire contract if the perfor-	≈ (corresponding)	(⇒ **See § 323** (5))

mance is not effected at all. The same rule applies if: 1. in case of non-performance in part, if the other party has no interest in the partial performance of the contract; or 2. in case the performance is not effected in conformity to the contract, the cure is not successfully effected. However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.		
(3) The other party may immediately exercise the right to rescind the contract under Paragraph (1) or (2) without the fixing of a period being necessary if: 1. the object of a contract according to its nature or to an intention declared by the parties can be accomplished only by performance at a fixed time or within a fixed period, and such time or period has passed without one of the parties having performed his obligation; or 2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but that party does not perform in due time.	← Option 06 Otherwise: ≈ (corresponding)	(2) The specification of a period of time can be dispensed with if 1. the obligor seriously and definitively refuses performance, 2. the obligor does not render performance by a date specified in the contract or within a period specified in the contract, in spite of the fact that, according to a notice given by the obligee to the obligor prior to conclusion of the contract or based on other circumstances attending at the time of its conclusion, the performance as per the date specified or within the period specified is of essential importance to the obligee, or ...
(4) If, in consequence of the delay in performance, non-performance in part, the performance which is not effected in conformity to the contract, the performance of the contract will be of no use to the other party, such other party may give a warning to that party in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. He may, by refusing the performance or cure, also rescind the entire contract without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been wholly or partially effected in due time and in conformity to the contract, unless the non-performance is trivial. If the other party refuses merely to accept the cure, then he may also rescind the contract insofar as the performance owed to him	≈ (corresponding)	3. in the case of work not having been carried out in accordance with the contract, special circumstances exist which, when the interests of both parties are weighed, justify immediate revocation. (3) If the nature of the breach of duty is such that setting a period of time is out of the question, a warning notice is given instead.

has not been wholly or partially effected in due time and in conformity to the contract.		
	Option 12	(4) The obligee may revoke the contract before performance is due if it is obvious that the requirements for revocation will be met.
(⇐ **See § 326/1** (2))	≈ (corresponding)	(5) If the obligor has performed in part, the obligee may revoke the whole contract only if he has no interest in part performance. If the obligor has not performed in conformity with the contract, the obligee may not revoke the contract if the breach of duty is trivial.
(⇐ **See § 326** (2), **§ 326/2** (3))	≈ (corresponding)	(6) Revocation is excluded if the obligee is solely or very predominantly responsible for the circumstance that would entitle him to revoke the contract or if the circumstance for which the obligor is not responsible occurs at a time when the obligee is in default of acceptance.
§ 326/2 (← § 325) (1) Insofar as one party to a reciprocal contract is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance, the other party may rescind the contract regardless of whether the circumstance occurred after the creation of contractual obligation or not.	≈ (corresponding)	(⇒ **See § 326** (5))
(2) The other party is also entitled to rescind the entire contract if that party is wholly released from the duty of performance according to the provisions of § 275. The same rule applies: 1. in case of release from duty of performance under § 275 in part, if the other party has no interest in the partial performance; or 2. in case the performance due from one party is not effected in conformity to the contract, if that party is wholly released from the duty of cure according to the provisions of § 275. However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.	≈ (corresponding)	(⇒ **See § 326** (5))
(3) Besides under the condition provided for in § 326 (2), the rescission of the contract is also excluded if: 1. one party is released from the duty of performance according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance at the time when the other party is in default of accep-	≈ (corresponding)	(⇒ **See § 323** (6))

tance; unless the party who owes that performance caused the circumstance by himself or; 2. the other party demands delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation according to the provisions of § 275/1.		
	← Option 08	**§ 324 Revocation for breach of a duty under section 241 (2)** If the obligor, in the case of a reciprocal contract, breaches a duty under section 241 (2), the obligee may revoke the contract if he can no longer reasonably be expected to uphold the contract.
(⇐ **See § 326** (3))	≈ (corresponding)	**§ 325 Damages and revocation** The right to demand damages in the case of a reciprocal contract is not excluded by revocation.
(⇐ **See § 323** (1))	≈ (corresponding)	**§ 326 Release from consideration and revocation where the duty of performance is excluded** (1) If, under section 275 (1) to (3), the obligor is not obliged to perform, there is no entitlement to consideration; in the case of part performance, section 441 (3) applies with the necessary modifications. Sentence 1 does not apply if the obligor, in the case of failure to perform in conformity with the contract, does not, under section 275 (1) to (3), have to effect cure.
(⇐ **See § 324** (2))	≈ (corresponding)	(2) If the obligee is solely or very predominantly responsible for the circumstance due to which the obligor does not, under section 275 (1) to (3), have to perform, or if this circumstance for which the obligor is not responsible occurs at a time when the obligee is in default of acceptance, the obligor retains the entitlement to consideration. However, he must allow to be credited against him what he saves due to release from performance or acquires or wilfully fails to acquire from other use of his labour.
(⇐ **See § 323** (2))	≈ (corresponding)	(3) If the obligee demands, under section 285, return of reimbursement obtained for the object owed or assignment of the claim to reimbursement, he remains obliged to render consideration. However, the latter is reduced under section 441 (3) to the extent that the value of the reimbursement or of the claim to reimbursement falls short of the value of the performance owed.
(⇐ **See § 323** (3))	≈ (corresponding)	(4) To the extent that the consideration that is not owed under this provision is effected, what is performed may be claimed back under sections 346 to 348. **[Option 10]**
(⇐ **See § 326/2** (1), (2))	≈	(5) If, under section 275 (1) to (3), the obligor does not have

	(corresponding)	to perform, the obligee may revoke; section 323 applies with the necessary modifications to the revocation, subject to the proviso that it is not necessary to specify a period of time.
		Title 5 **Rescission; Right of withdrawal in consumer contracts** **Subtitle 1: Rescission**
		§ 346 Effects of rescission (1) If one party to a contract contractually has reserved rescission or if it has a statutory right of revocation, then, in the case of rescission, performance received and emoluments taken are to be returned. (2) In lieu of restitution or surrender, the obligor is to provide compensation for value, to the extent that 1. restitution or surrender is excluded by the nature of what has been obtained, 2. the obligor has used up, alienated, encumbered, processed or redesigned the object received, 3. the object received has deteriorated or has been destroyed; but deterioration that is caused by the object being used in accordance with its intended use is not taken into account. If consideration is specified in the contract, then this is to be used as a basis when the compensation for value is calculated; if compensation for value for the benefit of use of a loan is to be paid, it may be proved that the value of the benefit of use was lower. **[Option 10]** (3) The duty to compensate for value does not apply 1. if the defect justifying revocation only became apparent during processing or transformation of the object, 2. to the extent that the obligee is responsible for the deterioration or destruction or that the damage likewise would have occurred even if the object had remained with the obligee, 3. if in case of a statutory right of revocation the deterioration or destruction occurred with the person entitled, although the latter exercised the care they customarily exercise in their own affairs. Any remaining enrichment is to be returned. (4) The obligee may demand damages, in accordance with sections 280 to 283, for breach of a duty under subsection (1).

a) Hidden logic behind §§ 323 – 326 of the modernized BGB (2001)

From the comparison above, we could recognize the following circumstances of the drafting concept of the modernized BGB (2001):

III. Comparison between the Replication and the Modernized BGB

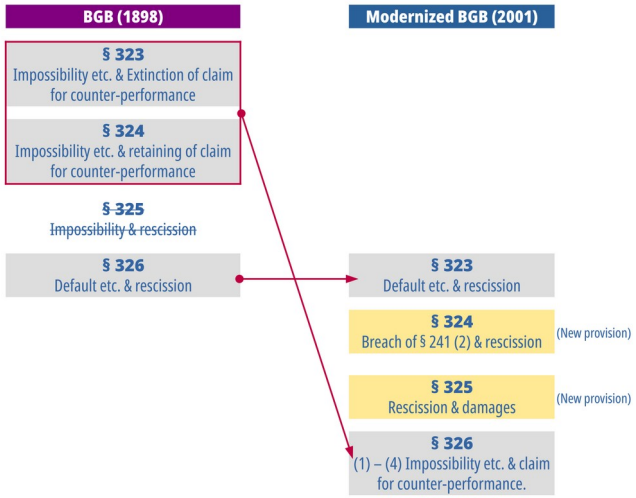
1. Obviously, the drafters initially assumed that there were only two grounds for the creditor's entitlement to rescission of contract; namely, *if the debtor does not fulfill his obligation completely or does not perform it as obligated* (the ground for § 323), or *if the debtor breaches the duty of protection under § 241 (2)* (the ground for § 324).

2. It means, they assumed that there were no necessity to set up the third ground for the entitlement to rescission of contract; namely, "impossibility of performance" or "release of the debtor from duty of performance". The reason for this understanding was the point that the creditor may be also released from his duty of counter-performance. Accordingly, the creditor would have absolutely no ground to rescind the contract. Following this understanding, *they once decided to repeal the traditional § 325*.

3. According to this assumption, they introduced a new provision about the combination between rescission of contract and claim for damages (the new § 325) directly next to the provisions §§ 323 and 324.

4. To the position next to this new § 325, they relocated the provisions about *the issue of claim for counter-performance*; namely the contents of the traditional §§ 323 and 324, instead of § 325 (rescission of contract due to impossibility of performance). This is the reason for the "twisted order" of the new §§ 323 – 326 in comparison with the traditional §§ 323 – 326 as follows:

[Table III-C-a: Initial concept: Twisted order of provisions §§ 323 – 326]



5. However, at last, the drafters realized that it is indeed necessary to introduce a provision about the creditor's entitlement to rescission of contract in case of § 275 (impossibility etc.). The reason is the fact that it is often very difficult to distinguish between cases of "default" and cases of "impossibility etc.". Due to this difficulty, the creditor often prefers to assume that it is a case of "default", and he gives a warning with setting up a period of time for performance (under the modernized § 323) and rescinds the contract after the expiry of the period. However, what would happen if the parties eventually discovered that they have a case of "impossibility etc." but there were no provision about rescission of contract due to "impossibility etc."? The creditor would lose the legal ground for his rescission of contract.[16]

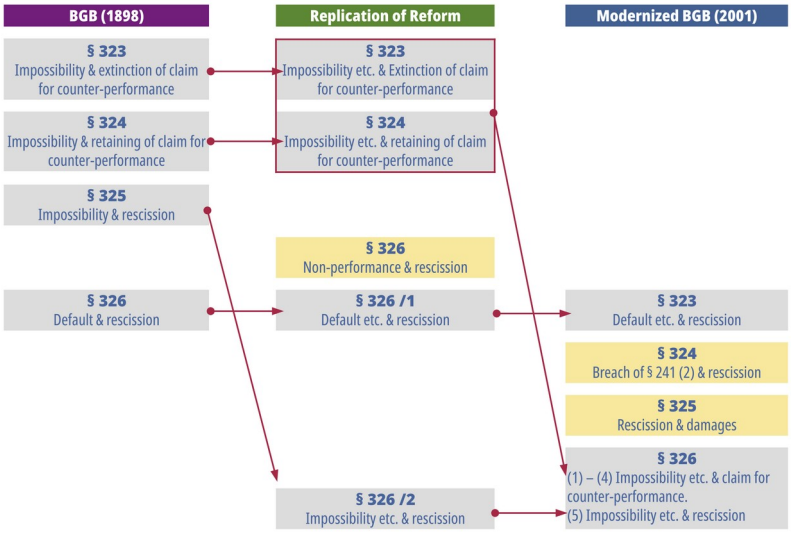
6. In order to prevent such unreasonable consequences, the drafters decided to introduce a provision about the creditor's entitlement to rescission of contract in case of § 275 (impossibility etc.), namely § 326 (5).

16 Egon Lorenz (ed), ***Schuldrechtsmodernisierung – Erfahrungen seit dem 1. Januar 2002*** (n 4) 25 – 26.

This is a hidden logic behind the compositions of the modernized §§ 323 – 326. As a result, § 326 covers the both issues of the claim for counter-performance and the rescission of contract in case of § 275 (impossibility etc.). It is true that these two issues have a common ground, however, they are fundamentally different contents; namely the right to claim (counter-)performance and the right to rescind the contract. It would be inadequate to discuss the both in a single provision. For this reason, we would like to prefer the traditional composition of §§ 323 – 326 except for the relocation of § 325 to § 326/2. The final concept of our replication could be summarized as follows:

1) §§ 323 and 324 (on *Claim for counter-performance*)
2) § 326 (General provision on *Rescission of contract*)
3) § 326/1 (on Rescission of contract *in cases of delayed, partial, imperfect performance*)
4) § 326/2 (on Rescission of contract *in cases of release from duty of performance*)

[Table III-C-b: Final concept: Twisted order of provisions §§ 323 – 326]



b) Introduction of Options 10 and 12

Option 10: The stricter duty of the debtor to return the received counter-performance.

In case of release from the duty of performance under § 275, the released party to a reciprocal contract shall return what he already received from the other party. According to § 323 (3) of the traditional German BGB, this duty followed the principles of the unjust enrichment. The modernized German § 326 (4) applies now the provisions of §§ 346 to 348 regarding rescission of contract instead. This point could be treated as one of the optional issues in the modernized German law of obligations.[17]

* When the creditor demands compensation for the (entire) non-performance due to the debtor's default, the traditional German provision § 286 (2) entitled the debtor to the claim for return of the already effected performance according to the provisions §§ 346 to 356 regarding rescission of contract. The modernized German law maintains this principle. The traditional § 323 (3), however, applied the provisions of undue enrichment to the debtor's duty to re-

17 Egon Lorenz (ed), ***Schuldrechtsmodernisierung – Erfahrungen seit dem 1. Januar 2002*** (n 4) 24 – 25.

turn the received counter-performance as described above. In such a situation, the debtor may claim compensation for reduced value of the delivered thing if the creditor consumed or lost it. On the other side, the debtor may have no duty to compensate the reduced or lost value of the received counter-performance. This would be an unfair treatment of the parities. The creditor and the debtor should carry out the same duty and enjoy the same entitlement in a respective situation. This could be the basic consideration behind the option 10.

* In the current Thai law, the provision on restitution of the already effected performance as the main effect of rescission of contract, namely Sec. 391, was not composed after the German provisions §§ 346 and 347, but mainly based on Art. 545 of the Japanese Civil Code of 1896 even though Sec. 391 (3) was introduced from the traditional German § 346 Sentence 2 (☞ see the comment to § 346 in the wiki site). For this reason, the reform concept of the modernized § 346 BGB may not be directly applied to the Thai Sec. 391. However, at lease, the duty to compensate equivalent value of the performance should be clearly defined for cases where the restitution of the performance is excluded due to its nature or impossible for certain grounds. As a simple solution for this issue, it could be proposed to introduce an additional sentence to Paragraph (1) of Sec. 391 and a new Paragraph (4) as follows:

Sec. 391

(1) If one party has exercised his right of rescission, each party is bound to restore the other to his former condition; *in lieu of restitution of the obtained performance, compensation for its value shall be provided insofar as the restitution is excluded due to its nature, already impossible, or unsuitable for other reasons, especially if* ~~but~~ the rights of third persons ~~cannot~~ *would* be impaired.

(2) To money which is to be repaid in the case of the foregoing paragraph interest is to be paid from the time when it was received.

(3) For services rendered and for allowing the use of a thing the restitution shall be made by paying the value, or, if in the contract a counter-payment in money is stipulated for, this shall be paid.

(4) ~~The exercise of the right of rescission does not affect a claim for damages.~~ *If one party breached a duty under Paragraph (1), then the other party may demand compensation for damages resulting therefrom in accordance with Secs. 215, 216, 217, and 219.*

Option 11: The debtor's responsibility for initial impossibility etc.

The modernized § 311a declares the validity of a contract even if the debtor is initially released from his duty of its fulfillment under § 275. This new principle may be introduced into the replication as a new § 286/3, separately from § 286/2 because of the difference in the content of the debtor's responsibility.

* If one of the conditions under § 275 is satisfied, then the debtor is released from his duty of performance regardless of whether the cause already exists at the time of creation of the obligation or not. If the debtor is responsible for the cause, then he is liable for damages resulting from his release from the duty of performance. This responsibility however may be different depending on when the circumstance occurs. In case a condition under § 275 is already satisfied at the time of creation of the obligation, the debtor is responsible for his release from duty of performance if he had or would have had knowledge of the circumstance.

Option 12: Rescission of contract before the due date for performance

The modernized § 323 (4) allows the creditor to rescind contract even before the determined time for performance if it is quite sure that one of the prescribed conditions for rescission of contract will be satisfied. This is an important preventive

measure against foreseeable damages. This provision may be introduced into the replication of the reform as a new § 326 (2). The existing §§ 326 (2) and (3) may be renumbered as new §§ 326 (3) and (4).

c) Further Options which will not be adopted in this proposal.

Besides 12 optional reform issues described above, there are further several major subjects, which have been newly introduced in the modernized German law of obligations, but it would be better if we exclude from our proposal for the reform of the Thai law. The reason for the exclusion is simply because it is uncertain whether the Thai lawyer and legal scholars will accept such extraordinary exceptions to the basic principles of contract.

Option 13: Fault in conclusion of a contract (cupla in contrahendo)

The modernized German BGB § 241 (2) has introduced a new principle of the duty of protection among parties of an obligation. § 311 (2) and (3) extends the scope of this duty to the pre-contractual relationship during the negotiation even though it was broken down and the contract was eventually not established.

* The ground of the extension would be the principle of "Good faith". The both parties of a contract negotiation build quasi-contractual relationship of trust to each other looking forward to successful conclusion of the contract. If one party negligently lets the other party suffer damages of "reliance interest", then it would establish a quasi-contractual liability for the damages.
* The doctrine of "culpa in contrahendo" was acknowledged as a judge-made law in Japan as a direct application of the basic principle of "Good faith" to a particular situation. Nevertheless, the reformed Japanese Civil Code of 2017 rejected to codify it probably because of the certain "positivist" tendency of the reform project. However, there is another way to acknowledge the fault in conclusion of a contract; namely the method of the reformed French Civil Code Art. 1112. The French law also defines the pre-contractual relationship during a contract negotiation with the principle of "Good faith". On the other side, the French law does not have such a provision of the duty of protection as the German § 241 (2). Presumably, the French law treats the fault in conclusion of a contract as a quasi-tortious liability under Art. 1241.

Option 14: Interference with the basis of the transaction or "change of circumstance" (clausula rebus sic stantibus)

Besides non-performance, the modernized German law of obligations codified another ground for rescission of contract which was also established by judge-made law. If the fundamental conditions for a contract have been so deeply changed that it would be quite unreasonable to uphold it, the parties to it may be allowed to rescind it.

* This doctrine is widely acknowledged as a customary international law. However, it would violate the fundamental principle of "pacta sunt servanda". In the private law, therefore, it is still quite controversial whether this doctrine may be codified or not.

Option 15: Extraordinary termination of a contract for continuing obligation due to serious reasons

In case of a contract for continuing obligation, for instance hire of property (lease), hire of service (labor) or agency etc., each party is entitled to terminate their contract under certain conditions. The effects of the contract often extinguish after expiry of a certain notice period. In extraordinary circumstances, however, it would be just to allow immediate termination of the contract, for instance in case of a serious breach of protective duty under § 241 (2), defamation or assault between the parties etc. This is the basic consideration of the modernized German BGB § 314.

* This special rule itself could be quite meaningful. For the question if it should be adopted in our proposal or not, however, it would be necessary to exactly check the provisions for the relevant types of specific contracts in Book III and to evaluate the importance of this rule for the court practice in Thailand. For this reason, our decision is now suspended.

< Part IV >

Finalization of the replication of the German reform

A. Integration of the options etc. into the replication of the German reform

According to the result of the comparison with the modernized BGB in the Title III, we would like to integrate **Supplementary adoptions 01 – 03**, **Relocations 01 – 03**, and **Options 01 – 11** into our replication of the German reform accomplished in Title II. At the same time, we will improve and unify certain wordings and expressions. For this purpose, we return to the double columned table again as follows:

[Table IV-A: Integration of Options 01 – 10 and other additional proposals]

☞ Table IV-A in German

General provisions	Reciprocal contracts
§ 241 Claim for performance *(1)* By virtue of an obligation the creditor is entitled to claim performance from the debtor. The performance may also consist in forbearance.	
(2) An obligation may also, depending on its contents, oblige each party to take account of the rights, legal interests and other interests of the other party. **[Option 01]**	
§ 241/1 Claim for cure (1) If the debtor ~~does fulfill~~ *has fulfilled* his obligation but not ~~wholly and as owed~~ *in conformity to the true content and intent of the obligation*, especially in specie, quantity, or quality of the effected performance, then the creditor may claim its cure according to the provisions §§ 286/1 or 326/1 to resolve the insufficiency. However, the claim for cure is excluded if the creditor is the person who caused the circumstance which makes the performance insufficient.	
(2) If the debtor ~~effects~~ *has effected* the cure in due time, then his obligation is deemed properly fulfilled at the time of his initial performance, provided that the creditor has accepted the cure, unless the initial non-performance has already caused damages to the creditor.	
[...]	
§ 275 Release from duty of performance (1) The debtor is released from ~~his obligation to perform or cure~~ *the duty of performance or cure due from him* insofar as the performance or cure becomes impossible in	**§ 323 Release from duty of counter-performance** (1) Insofar as one party to a reciprocal contract is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275 in consequence

consequence of a circumstance regardless of whether the circumstance already exists at the time of the creation of the obligation or not. (2) If the debtor becomes unable to perform, it is equivalent to a circumstance rendering the performance impossible.	of a circumstance, he loses the claim to counter-performance regardless of whether the circumstance already exists at the time of the creation of the contract or not. The other party however remains bound to effect the counter-performance if: 1. he claims compensation for damages in lieu of performance under § 286 (2); or 2. in case the performance due from one party is not effected in conformity to the contract, the party is released from the duty of cure according to the provisions of § 275.
(3) The debtor may refuse performance or cure insofar as the performance or cure requires expense and effort which, taking into account the subject matter of the obligation and the requirements of good faith, is grossly disproportionate to the interest in performance of the creditor. In determining what efforts may reasonably be required of the debtor, it must also be taken into account whether he is responsible for the obstacle to the performance. **[Option 02]**	
(4) In addition, the debtor may refuse performance or cure if the performance or cure, under weighing the obstacle to it against the interest of the creditor in it, cannot be reasonably required of the debtor, provided that he is to effect the performance in person. **[Option 03]**	
(5) The rights of the creditor are governed by §§ 275/1, 286 (1), 286/2, and 286/3. *(6) In case of reciprocal contract, the rights and duties of the both parties are governed by §§ 323, 324, 326, and 326/2.* **[Option 04]**	
§ 275/1 (← § 281 (1)) Claim for substitute If, in consequence of the circumstance which releases the debtor from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275, the debtor acquires a substitute or a claim for compensation for the object owed, the creditor may demand delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation.	(2) Furthermore, if the other party demands delivery under § 275/1 of the substitute received for the object owed, or assignment of the claim for compensation, he remains bound to effect the counter-performance; this is diminished, however, in conformity with §§ 472, 473, insofar as the value of the substitute or of the claim for compensation is less than of the value of the performance due.
	(3) If the counter-performance has been effected which

	according to these provisions was not due, the value of the performance effected may be demanded back ~~under the provisions relating to the return of unjustified benefits~~ *according to the provisions of §§ 346 to 348 applicable to the contractual right of rescission.* **[Option 10]**
	§ 324 Exclusion of release from duty of counter-performance (1) Insofar as one party to a reciprocal contract is released from the duty of performance *or cure* due from him according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance which the other party caused, he retains his claim for the counter-performance. He must, however, deduct what he saves in consequence of release from the performance, or what he acquires or maliciously omits to acquire by an alternative application of his faculties.
	(2) The same rule applies if one party is released from the duty of performance according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance at the time when the other party is in default of acceptance; unless the party who owes the performance caused the circumstance by himself.
[...]	
§ 284 Default of the debtor (1) If the debtor does not perform after warning given by the creditor after maturity, he is in default through the warning. Bringing an action for the performance and the service of an order for payment in hortatory process are equivalent to warning.	
(2) The debtor is immediately in default without the giving of a warning being necessary if: 1. a time by the calendar is fixed for the performance, but the debtor does not perform at the fixed time; ~~or~~ 2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but the debtor does not perform in due time; *or* *3. the debtor seriously and definitively refuses performance or cure.* **[Option 06]**	

(3) If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance, or non-performance in part, or the performance which is not effected as owed, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. The debtor is in default without warning if the performance has not been ~~wholly or partially~~ effected *at all or effected but not* in ~~due time and as owed~~ *conformity to the true content of the obligation*.	
§ 285 Exclusion of default The debtor is not in default so long as the performance is not effected in consequence of the circumstance for which he is not responsible.	
§ 285/1 (← § 276) Default of the debtor **[Supplementary adoption 01, Option 05]** *(1) The debtor is responsible for intention and negligence, if a higher or lower degree of liability is neither laid down nor to be inferred from the other subject matter of the obligation, including but not limited to the giving of a guarantee or the assumption of a procurement risk. The provisions of sections 827 and 828 apply with the necessary modifications.*	
(2) A person acts negligently if he fails to exercise reasonable care.	
(3) The debtor may not be released in advance from liability for intention.	
§ 285/2 (← § 277) Standard of care in ones own affairs **[Supplementary adoption 02]** *A person who is answerable only for such care as he is accustomed to exercise in his own affairs is not relieved from responsibility for gross negligence.*	
§ 285/3 (← ม.220) Responsibility of the debtor for third parties (=original § 278) **[Relocation 02]** *The debtor is responsible for fault on the part of his legal representative, and of persons whom he uses to perform his obligation, to the same extent as for fault on his own part. The provision of section 276 (3) does not apply.*	
§ 285/4 **(← § 285/1← ม.217) Responsibility during de-**	

fault (=original § 287) **[Relocation 01]** The debtor is responsible for all negligence during his default. He is also responsible for the circumstance arising accidentally during the default which releases the debtor from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275, unless the damages would have arisen even if he had performed in due time.	
§ 285/5 (← § 300) Effects of default by the creditor **[Supplementary adoption 03]** *(1) The debtor is, during the period of the default of the creditor, only responsible for intent and gross negligence.*	
(2) If a thing designated only by class is owed, the risk passes to the creditor at the time when he is in default by not accepting the thing offered.	
§ 285/6 **(← § 301) Cessation of interest** **[Relocation 03]** During the period of default by the creditor, the debtor need not pay interest on an interest-bearing money debt.	
§ 286 Damages for non-performance or for breach of duties (1) *If the* ~~The~~ debtor *has not fulfilled his obligation at all or fulfilled it but not in conformity to the true content and intent of the obligation, then he* shall compensate the creditor for any damage arising from his ~~delay in performance,~~ non-performance ~~in part, the performance which is not effected as owed, or from his release from duty the of performance or cure due from him under § 275~~ *regardless of the form and extent of the obstacle to the performance. The same rule applies if the debtor is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275 or if he breached a duty under § 241 (2).* The exercise of the right to claim compensation for damages shall not preclude claim for performance or cure, unless the debtor is released from the duty of the entire performance or cure according to the provisions of § 275. **[Option 07]**	
(2) The creditor is also entitled to claim compensation for damages in lieu of performance under the additional	**§ 326 Rescission of contract due to non-performance or breach of a duty under § 241 (2)**

requirements of § 286/1, ~~or~~ § 286/2, *§ 286/3 or § 286/4*.	(1) If one party to a reciprocal contract ~~is delayed in performance of his obligation, does~~ *has* not fulfill*ed* his obligation ~~in part~~ *at all* or *fulfilled it but not* in conformity to *the true content and intent of* the contract~~, or he is released from the duty of performance due from him according to the provisions of § 275~~, then the other party may also rescind the contract under the additional requirements of § 326/1, or § 326/2; *or § 326/3 regardless of the form and extent of the obstacle to the performance*; the claim for performance or cure is barred. *The same rule applies if one party is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275 or if the he breached a duty under § 241 (2).* The excise of the right to rescind the contract does not require any responsibility of the party who owes the performance or cure for the circumstance which caused his non-performance or release from the duty of performance or cure under § 275. **[Option 07]**
	(2) The other party may rescind the contract before performance is due if it is obvious that the requirements for rescission of contract will be met. **[Option 11]**
(3) In place of damages in lieu of performance, the creditor may demand reimbursement of the expenses which he has made and in all fairness was entitled to make in reliance on receiving performance, unless the purpose of the expenses would not have been achieved, even if the debtor had not breached his duty. **[Option 09]**	
~~(3)~~ *(4)* The claim for performance or cure is excluded insofar as the creditor claims compensation for damages in lieu of performance under Paragraph (2) *or reimbursement of futile expenses under Paragraph (3)*. If the creditor demands compensation for damages in lieu of the entire obligation, then the debtor may claim the return of what he has already performed according to the provisions of §§ 346 to ~~356~~ *348* applicable to the contractual right of rescission.	
~~(4)~~ *(5)* However, the debtor is not liable for damages insofar as he is not responsible for the circumstance as a result of which;	~~(2)~~ *(3)* The rescission of the contract is excluded insofar as the other party caused the circumstance in consequence of which:

1. the performance due from him has not been ~~wholly or partially~~ effected *at all or effected but not* ~~in due time and as owed~~ *in conformity to the true content and intent of the obligation*; or 2. he is released from the duty of performance due from him according to the provisions of § 275.	1. the performance owed to him has not been ~~wholly or partially~~ effected *at all or effected but not* ~~in due time and~~ in conformity to *the true content and intent of* the contract; or 2. the party who owes the performance is released from the duty according to the provisions of § 275.
~~(5)~~ *(6)* In the case of a reciprocal contract, the entitlement of one party to rescission of contract under § 326 shall not be affected by the circumstance whether the other party is responsible for the non-performance or not.	~~(3)~~ *(4)* The rescission of the contract does not interfere with the right to claim compensation for non-performance under § 286 or § 286/1.
§ 286/1 Damages in lieu of performance for non-performance or failure to perform as owed (1) If the debtor is in delay in respect of the performance due from him, ~~does~~ *has* not fulfill*ed* his obligation in part or as owed, the creditor may allot him a fixed reasonable period for performance or cure. After the expiration of the period he is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance insofar as the performance owed to him has not been ~~wholly or partially~~ effected in ~~due time and as owed~~ *conformity to the true content and intent of the obligation*.	**§ 326/1 Rescission of contract due to non-performance or failure to perform in conformity to the contract** (1) If, in the case of a reciprocal contract, one party is in delay in respect of the performance due from him or ~~does~~ *has* not fulfill*ed* his obligation in part or in conformity to the contract, the other party may allot him a fixed reasonable period for performing his part or cure. After the expiration of the period he is also entitled to rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been ~~wholly or partially~~ effected ~~in due time and~~ in conformity to *the true content and intent of* the contract.
(2) After the expiration of the period, the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of the entire obligation if the performance is not effected at all. The same rule applies: 1. in case of non-performance in part, if the creditor has no interest in the partial performance; or 2. in case the performance is not effected as owed, the cure is not successfully effected. However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.	(2) After the expiration of the period, he is also entitled to rescind the entire contract if the performance is not effected at all. The same rule applies if: 1. in case of non-performance in part, if the other party has no interest in the partial performance of the contract; or 2. in case the performance is not effected in conformity to the contract, the cure is not successfully effected. However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.
(3) The creditor may immediately exercise the right to claim compensation for damages under Paragraph (1) or (2) without the fixing of a period being necessary if: 1. a time by the calendar is fixed for the performance, but the debtor does not perform at the	(3) The other party may immediately exercise the right to rescind the contract under Paragraph (1) or (2) without the fixing of a period being necessary if: 1. the object of a contract according to its nature or to an intention declared by the parties can be accom-

fixed time; ~~or~~ 2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but the debtor does not perform in due time; *or* *3. the debtor seriously and definitively refuses performance or cure*. **[Option 06]**	plished only by performance at a fixed time or within a fixed period, and such time or period has passed without one of the parties having performed his obligation; ~~or~~ 2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but that party does not perform in due time; *or* *3. the one party seriously and definitively refuses performance or cure*. **[Option 06]**
(4) If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance, non-performance in part, or the performance which is not effected as owed, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. He may, by refusing the performance or cure, also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been ~~wholly or partially~~ effected *at all or effected but not* in ~~due time and as owed~~ *conformity to the true content of the obligation*, unless the non-performance is trivial. If the creditor refuses merely to accept the cure, then he may claim compensation for damages insofar as the performance owed to him has not been ~~wholly or partially~~ effected ~~in due time and as owed~~ *in conformity to the true content and intent of the obligation*.	(4) If, in consequence of the delay in performance, non-performance in part, the performance which is not effected in conformity to the contract, the performance of the contract will be of no use to the other party, such other party may give a warning to that party in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. He may, by refusing the performance or cure, also rescind the entire contract without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been ~~wholly or partially~~ effected *at all or effected but not* ~~in due time and~~ in conformity to *the true content and intent of* the contract, unless the non-performance is trivial. If the other party refuses merely to accept the cure, then he may also rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been ~~wholly or partially~~ effected ~~in due time and~~ in conformity to *the true content* and intent of the contract.
§ 286/2 (← § 280) Damages in lieu of performance in case of release from duty of performance (1) Insofar as the debtor is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance occurring after the creation of obligation, the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance.	**§ 326/2 (← § 325) Rescission of contract in case of release from duty of performance** (1) Insofar as one party to a reciprocal contract is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance, the other party may rescind the contract regardless of whether the circumstance occurred after the creation of contractual obligation or not.
(2) The creditor may also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation if the debtor is wholly released from the duty of performance according to the provisions of § 275. The same rule applies: 1. in case of release from the duty of performance	(2) The other party is also entitled to rescind the entire contract if that party is wholly released from the duty of performance according to the provisions of § 275. The same rule applies: 1. in case of release from the duty of performance

under § 275 in part, if the creditor has no interest in the partial performance; or 2. in case the performance is not effected as owed, if the debtor is wholly released from the duty of cure according to the provisions of § 275. However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.	under § 275 in part, if the other party has no interest in the partial performance; or 2. in case the performance due from one party is not effected in conformity to the contract, if that party is wholly released from the duty of cure according to the provisions of § 275. However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.
(3) If the creditor claims delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation under § 275/1, the compensation to be made to him is diminished by the value of the substitute received or of the claim for compensation.	(3) Besides under the condition provided for in § 326 ~~(2)~~ *(3)*, the rescission of the contract is also excluded if: 1. one party is released from the duty of performance according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance at the time when the other party is in default of acceptance; unless the party who owes that performance caused the circumstance by himself or; 2. the other party demands delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation according to the provisions of § 275/1.
§ 286/3 Damages in lieu of performance due to release from duty of performance in case of initial obstacles **[Option 11]** *Insofar as the debtor is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance which already exists at the time of formation of the obligation, then the rights of the creditor are governed by § 286/2. This does not apply if the debtor was not aware of the circumstance at the time of formation of the obligation and is also not responsible for his lack of awareness. In the case of a reciprocal contract, the exercise of the right to claim compensation for damages shall not preclude rescission of contract under § 326/2.*	
§ 286/4 Damages in lieu of performance for breach of a duty under § 241 (2) **[Option 08]** *If the debtor breaches a duty under § 241 (2), the creditor may claim compensation for damages in lieu of performance, provided that he can no longer reasonably be expected to accept performance by the debtor.*	***§ 326/3 Rescission of contract for breach of a duty under § 241 (2)*** **[Option 08]** *If one party to a reciprocal contract breaches a duty under § 241 (2), the other party may rescind the contract, provided that he can no longer reasonably be expected to uphold the contract.*

B. Adaptation to the Thai arrangement and the final proposals in Thai language

In the final stage of the Replication of the German Reform, we have reached the step to adapt the finalized Replication to the Thai arrangement of the provisions Secs. 194 – 389. Theoretically, there are no fundamental obstructions because the modernized BGB (2001) has approached closer to the basic concepts of the Japanese and Thai arrangement of the provisions in the field of the remedies for non-performance ("Convergence among Three Concepts").[18] This point, however, must be really demonstrated with the adaptation of our Replication to the Thai arrangement as follows:

[Table IV-B: Adaptation of the Replication to the Thai Arrangement]

☞ Table IV-B in German

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
บรรพ ๒ หนี้ **ลักษณะ ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป:** **หมวด ๑ วัตถุแห่งหนี้**		
มาตรา 194 [☞ Wiki] ด้วยอำนาจแห่งมูลหนี้ เจ้าหนี้ย่อมมีสิทธิจะเรียกให้ลูกหนี้ชำระหนี้ได้ อนึ่ง การชำระหนี้ด้วยงดเว้นการอันใดอันหนึ่งก็ย่อมมีได้ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) / Gr. Code (1896) / *241 Jp.Code(1896,98) / Miscellaneous	**§ 241 Rights and duties from obligation** (1) By virtue of an obligation the creditor is entitled to claim performance from the debtor. The performance may also consist in forbearance.	**มาตรา 194 [สิทธิและภาระผูกพันแห่งหนี้]** (1) <Same as the current provision Sec. 194>
	(2) An obligation may also, depending on its contents, oblige each party to take account of the rights, legal interests and other interests of the other party. **[Option 01]**	(2) นอกจากนี้ ตามเนื้อหาของนิติสัมพันธ์แห่งหนี้ คู่กรณีทุกฝ่ายมีภาระผูกพันในการปกป้องรักษาสิทธิ ทรัพย์สินและประโยชน์ทางกฎหมายของคู่กรณีฝ่ายอื่น **[Option 01]**

18 Shiori Tamura, "Thai Law and Recent Reforms in Germany and Japan in Law on Non-performance" (2019) 34 – 35, available at: <https://www.openlegaltextbook.ddns.net/Resources/>

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	§ 241/1 Claim for cure (1) If the debtor has fulfilled his obligation but not in conformity to the true content and intent of the obligation, especially in specie, quantity, or quality of the effected performance, then the creditor may claim its cure according to the provisions §§ 286/1 or 326/1 to resolve the insufficiency. However, the claim for cure is excluded if the creditor is the person who caused the circumstance which makes the performance insufficient.	**มาตรา 194/1 [สิทธิเรียกการแก้ไขให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง]** (1) เมื่อลูกหนี้ได้ปฏิบัติชำระหนี้ แต่ไม่เป็นไปตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้ โดยเฉพาะในประเภท จำนวน หรือคุณภาพของสิ่งที่ได้ส่งมอบให้เจ้าหนี้ เจ้าหนี้ย่อมมีสิทธิที่จะเรียกให้ลูกหนี้แก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วนั้นให้เป็นสมบูรณ์ตามบทบัญญัติที่กำหนดไว้ในมาตรา 216 หรือ 388 แต่กลับ หากเจ้าหนี้ก่อให้เกิดสถานการณ์นั้นขึ้นด้วยตัวเอง ไม่ให้เจ้าหนี้ใช้สิทธินั้น
	(2) If the debtor has effected the cure in due time, then his obligation is deemed properly fulfilled at the time of his initial performance, provided that the creditor has accepted the cure, unless the initial non-performance has already caused damages to the creditor.	(2) ถ้าลูกหนี้ได้ปฏิบัติการแก้ไขที่บัญญัติไว้ในวรรค 1 ในเวลาอันควรเสร็จแล้ว และเจ้าหนี้ได้ยอมรับการนั้นแล้ว การชำระหนี้นั้น ให้ถือว่ามีผลเป็นสมบูรณ์ในเวลาเมื่อลูกหนี้ได้ปฏิบัติการชำระหนี้ในครั้งแรก เว้นแต่การชำระหนี้ในครั้งแรกที่ไม่เป็นสมบูรณ์นั้นได้ก่อให้เกิดความเสียหายแก่เจ้าหนี้แล้ว
มาตรา195 เมื่อทรัพย์ซึ่งเป็นวัตถุแห่งหนี้นั้นได้ระบุไว้แต่พียงเป็นประเภท และถ้าตามสภาพแห่งนิติกรรม หรือตามเจตนาของคู่กรณีไม่อาจจะกำหนดได้ว่าทรัพย์นั้นจะพึงเป็นชนิดอย่างไรไซร้ ท่านว่าลูกหนี้จะต้องส่งมอบทรัพย์ชนิดปานกลาง ถ้าลูกหนี้ได้กระทำการอันตนจะพึงต้องทำเพื่อส่งมอบทรัพย์สิ่งนั้นทุกประการแล้วก็ดี หรือถ้าลูกหนี้ได้เลือกกำหนดทรัพย์ที่จะส่งมอบแล้วด้วยความยินยอมของเจ้าหนี้ก็ดี ท่านว่าทรัพย์นั้นจึงเป็นวัตถุแห่งหนี้จำเดิมแต่เวลานั้นไป		<Same as the current provision Sec. 195>
มาตรา 196		<Same as the current provision Sec. 196>

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
ถ้าหนี้เงินได้แสดงไว้เป็นเงินต่างประเทศ ท่านว่าจะส่งใช้เป็นเงินไทยก็ได้ การเปลี่ยนเงินนี้ ให้คิดตามอัตราแลกเปลี่ยนเงิน ณ สถานที่และในเวลาที่ใช้เงิน		
มาตรา 197 ถ้าหนี้เงินจะพึงส่งใช้ด้วยเงินตราชนิดหนึ่งชนิดใดโดยเฉพาะอันเป็นชนิดที่ยกเลิกไม่ใช้กันแล้วในเวลาที่จะต้องส่งเงินใช้หนี้นั้นไซร้ การส่งใช้เงินท่านให้ถือเสมือนหนึ่งว่ามิได้ระบุไว้ให้ใช้เป็นเงินตราชนิดนั้น		<Same as the current provision Sec. 197>
มาตรา 198 ถ้าการอันมีกำหนดพึงกระทำเพื่อชำระหนี้นั้นมีหลายอย่าง แต่จะต้องกระทำเพียงการใดการหนึ่งแต่อย่างเดียวไซร้ ท่านว่าสิทธิที่จะเลือกทำการอย่างใดนั้นตกอยู่แก่ฝ่ายลูกหนี้ เว้นแต่จะได้ตกลงกันกำหนดไว้เป็นอย่างอื่น		<Same as the current provision Sec. 198>
มาตรา 199 การเลือกนั้นท่านให้ทำด้วยแสดงเจตนาแก่คู่กรณีอีกฝ่ายหนึ่ง การชำระหนี้ได้เลือกทำเป็นอย่างใดแล้ว ท่านให้ถือว่าอย่างนั้นอย่างเดียวเป็นการชำระหนี้อันกำหนดให้กระทำแต่ต้นมา		<Same as the current provision Sec. 199>
มาตรา 200 ถ้าจะต้องเลือกภายในระยะเวลาอันมีกำหนด และฝ่ายที่มีสิทธิจะเลือก มิได้เลือกภายในระยะเวลานั้นไซร้ ท่านว่าสิทธิที่จะเลือกนั้นย่อมตกไปอยู่แก่อีกฝ่ายหนึ่ง ถ้ามิได้กำหนดระยะเวลาให้เลือกไซร้ เมื่อหนี้ถึงกำหนดชำ-		<Same as the current provision Sec. 200>

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
ระ ฝ่ายที่ไม่มีสิทธิจะเลือกอาจกำหนดเวลาพอสมควรแก่เหตุแล้วบอกกล่าวให้ฝ่ายโน้นใช้สิทธิเลือกภายในเวลาอันนั้น		
มาตรา 201 ถ้าบุคคลภายนอกจะพึงเป็นผู้เลือก ท่านให้กระทำด้วยแสดงเจตนาแก่ลูกหนี้ และลูกหนี้จะต้องแจ้งความนั้นแก่เจ้าหนี้ ถ้าบุคคลภายนอกนั้นไม่อาจจะเลือกได้ก็ดี หรือไม่เต็มใจจะเลือกก็ดี ท่านว่าสิทธิที่จะเลือกตกไปอยู่แก่ฝ่ายลูกหนี้		<Same as the current provision Sec. 201>
มาตรา 202 ถ้าการอันจะพึงต้องทำเพื่อชำระหนี้นั้นมีหลายอย่างและอย่างใดอย่างหนึ่งตกเป็นอันพ้นวิสัยจะทำได้มาแต่ต้นก็ดี หรือกลายเป็นพ้นวิสัยในภายหลังก็ดี ท่านให้จำกัดหนี้นั้นไว้เพียงการชำระหนี้อย่างอื่นที่ไม่พ้นวิสัย อนึ่ง การจำกัดอันนี้ย่อมไม่เกิดมีขึ้น หากว่าการชำระหนี้กลายเป็นพ้นวิสัย เพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่งฝ่ายที่ไม่มีสิทธิจะเลือกนั้นต้องรับผิดชอบ		<Same as the current provision Sec. 202>
หมวด ๒ ผลแห่งหนี้: **ส่วนที่ ๑ การไม่ชำระหนี้**		
มาตรา 203 ถ้าเวลาอันจะพึงชำระหนี้นั้นมิได้กำหนดลงไว้ หรือจะอนุมานจากพฤติการณ์ทั้งปวงก็ไม่ได้ไซร้ ท่านว่าเจ้าหนี้ย่อมจะเรียกให้ชำระหนี้ได้โดยพลัน และฝ่ายลูกหนี้ก็ย่อมจะชำระหนี้ของตนได้โดยพลันดุจกัน ถ้าได้กำหนดเวลาไว้ แต่หากกรณีเป็นที่สงสัย ท่านให้สัน-		<Same as the current provision Sec. 203>

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
นิษฐานไว้ก่อนว่า เจ้าหนี้จะเรียกให้ชำระหนี้ก่อนเวลานั้นหาได้ไม่ แต่ฝ่ายลูกหนี้จะชำระหนี้ก่อนกำหนดนั้นก็ได้		
มาตรา 219 [☞ Wiki] [Moved-in & amended] ถ้าการชำระหนี้กลายเป็นพ้นวิสัยเพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่งเกิดขึ้นภายหลังที่ได้ก่อหนี้ และซึ่งลูกหนี้ไม่ต้องรับผิดชอบนั้นไซร้ ท่านว่าลูกหนี้เป็นอันหลุดพ้นจากการชำระหนี้นั้น	**§ 275 Release from duty of performance** (1) The debtor is released from the duty of performance or cure due from him insofar as the performance or cure becomes impossible in consequence of a circumstance regardless of whether the circumstance already exists at the time of the creation of the obligation or not.	**มาตรา 203/1 [การหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติตามหนี้]** (1) ลูกหนี้ย่อมหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังนั้น ตราบเท่าที่การนั้นกลายเป็นพ้นวิสัยเพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่ง ไม่ว่าพฤติการณ์นั้นเกิดขึ้นอยู่แล้วในเวลาเมื่อก่อหนี้หรือยัง
ถ้าภายหลังที่ได้ก่อหนี้ขึ้นแล้วนั้น ลูกหนี้กลายเป็นคนไม่สามารถจะชำระหนี้ได้ไซร้ ท่านให้ถือเสมือนว่าเป็นพฤติการณ์ที่ทำให้การชำระหนี้ตกเป็นอันพ้นวิสัยฉะนั้น **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) [336] Gr. Code (1896) *275 Jp.Code(1896,98) Miscellaneous	(2) If the debtor becomes unable to perform, it is equivalent to a circumstance rendering the performance impossible.	(2) <Same as the current provision Sec. 219 (2)>
	(3) The debtor may refuse performance or cure insofar as the performance or cure requires expense and effort which, taking into account the subject matter of the obligation and the requirements of good faith, is grossly disproportionate to the interest in performance of the creditor. In determining what efforts may reasonably be required of the debtor, it must also be taken into account whether he is responsible for the obstacle to the performance. **[Option 02]**	(3) ลูกหนี้อาจจะปฏิเสธการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังนั้นก็ได้ ตราบเท่าที่จะต้องการใช้ความพยายามและค่าใช้จ่ายจำนวนอันหนึ่งซึ่งไม่สมดุลอย่างมากกับผลประโยชน์ที่เจ้าหนี้จะได้รับ โดยคำนึงถึงเนื้อหาของหนี้และหลักความสุจริต อย่างไรก็ตาม ในการพิจารณาประการนี้ ให้คิดเกี่ยวกับเรื่องว่าลูกหนี้ต้องรับผิดชอบในการเกิดพฤติการณ์นั้นขึ้นหรือไม่ด้วย **[Option 02]**
	(4) In addition, the debtor may refuse performance or cure if the performance or cure, under weighing the ob-	(4) นอกจากนี้ ในกรณีที่ลูกหนี้จะต้องปฏิบัติชำระหนี้ด้วยตัวของตนเอง ลูกหนี้อาจจะปฏิเสธการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไข

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	stacle to it against the interest of the creditor in it, cannot be reasonably required of the debtor, provided that he is to effect the performance in person. **[Option 03]**	สิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังนั้นก็ได้ หากมีพฤติการณ์พิเศษอันใดอันหนึ่งซึ่งทำให้การเรียกร้องให้ลูกหนี้จะปฏิบัติการนั้นจะไม่เหมาะสม โดยที่เปรียบเทียบระหว่างอุปสรรคสำหรับลูกหนี้และผลประโยชน์ที่เจ้าหนี้จะได้รับ **[Option 03]**
	(5) The rights of the creditor are governed by §§ 275/1, 286 (1), 286/2, and 286/3. (6) In case of reciprocal contract, the rights and duties of the both parties are governed by §§ 323, 324, 326, and 326/2. **[Option 04]**	(5) เจ้าหนี้ย่อมมีสิทธิที่บัญญัติไว้ในมาตรา 203/2 215 วรรค 1 217 และ 218 (6) ในกรณีสัญญาต่างตอบแทนอันใดอันหนึ่ง คู่สัญญาทุกฝ่ายมีสิทธิและภาระผูกพันที่บัญญัติไว้ในมาตรา 370 371 387 และ 389 **[Option 04]**
มาตรา 228 (1) [☞ Wiki] [Moved in & amended] ถ้าพฤติการณ์ซึ่งทำให้การชำระหนี้เป็นอันพ้นวิสัยนั้นเป็นผลให้ลูกหนี้ได้มาซึ่งของแทนก็ดี หรือได้สิทธิเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนเพื่อทรัพย์อันจะพึงได้แก่ตนนั้นก็ดี ท่านว่าเจ้าหนี้จะเรียกให้ส่งมอบของแทนที่ได้รับไว้ หรือจะเข้าเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนเสียเองก็ได้ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) | Gr. Code (1896) 231 [??] * *[281]* Jp.Code(1896,98) | Miscellaneous	**§ 275/1 (← § 281 (1)) Claim for substitute** If, in consequence of the circumstance which releases the debtor from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275, the debtor acquires a substitute or a claim for compensation for the object owed, the creditor may demand delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation.	**มาตรา 203/2 [สิทธิในการเรียกให้ส่งมอบของแทน]** ถ้าพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่งทำให้ลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้หรือในการแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังนั้นตามมาตรา 203/1 เป็นเหตุผลให้ลูกหนี้ได้มาซึ่งของแทนเพื่อทรัพย์อันจะพึงมอบให้แก่เจ้าหนี้นั้นก็ดี หรือได้สิทธิเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนก็ดี เจ้าหนี้อาจจะเรียกให้ส่งมอบของแทนที่ได้รับไว้ หรือให้โอนสิทธิที่จะเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนนั้นก็ได้
มาตรา 204 [☞ Wiki] [Amended] ถ้าหนี้ถึงกำหนดชำระแล้ว และภายหลังแต่นั้นเจ้าหนี้ได้ให้คำเตือนลูกหนี้แล้ว ลูกหนี้ยังไม่ชำระหนี้ไซร้ ลูกหนี้ได้ชื่อว่าผิดนัดเพราะเขาเตือนแล้ว	**§ 284 Default of the debtor** (1) If the debtor does not perform after warning given by the creditor after maturity, he is in default through the warning. Bringing an action for the performance and the service of an order for payment in hortatory process are equivalent to warning.	**มาตรา 204 [ลูกหนี้ตกเป็นผู้ผิดนัด]** (1) ถ้าหนี้ถึงกำหนดชำระแล้ว และภายหลังแต่นั้นเจ้าหนี้ได้ให้คำเตือนลูกหนี้แล้ว ลูกหนี้ยังไม่ชำระหนี้ไซร้ ลูกหนี้ได้ชื่อว่าผิดนัดเพราะเขาเตือนแล้ว อนึ่ง การฟ้องต่อศาลเรียกร้องให้ชำระหนี้ หรือการจัดส่งจดหมายแจ้งหนี้ในกระบวนการติดตามหนี้ให้ถือว่าเป็นการเตือน

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
ถ้าได้กำหนดเวลาชำระหนี้ไว้ตามวันแห่งปฏิทิน และลูกหนี้มิได้ชำระหนี้ตามกำหนดไซร้ ท่านว่าลูกหนี้ตกเป็นผู้ผิดนัดโดยมิพักต้องเตือนเลย วิธีเดียวกันนี้ท่านให้ใช้บังคับแก่กรณีที่ต้องบอกกล่าวล่วงหน้าก่อนการชำระหนี้ ซึ่งได้กำหนดเวลาลงไว้ อาจคำนวณนับได้โดยปฏิทินนับแต่วันที่ได้บอกกล่าว **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) [8, 323, 324] Gr. Code (1896) ** 284* Jp.Code(1896,98) [412] Miscellaneous *S.O.102*	(2) The debtor is immediately in default without the giving of a warning being necessary if: 1. a time by the calendar is fixed for the performance, but the debtor does not perform at the fixed time; 2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but the debtor does not perform in due time; or 3. the debtor seriously and definitively refuses performance or cure. **[Option 06]**	(2) ให้ลูกหนี้ตกเป็นผู้ผิดนัดทันทีที่หนี้ถึงกำหนดชำระแล้ว โดยไม่จำเป็นต้องให้คำเตือนเลย เมื่อ 1. ได้กำหนดเวลาชำระหนี้ไว้ตามวันแห่งปฏิทิน แต่ลูกหนี้ไม่ได้ชำระหนี้ตามกำหนดเวลา 2. ในกรณีที่คู่กรณีต้องปฏิบัติการอันใดอันหนึ่งล่วงหน้าก่อนการชำระหนี้ ได้กำหนดเวลาลงไว้ เพื่อให้อาจคำนวณนับได้โดยปฏิทินนับแต่วันที่ได้ปฏิบัติการนั้น แต่ลูกนี้ไม่ได้ชำระหนี้ให้ตรงเวลา หรือ 3. ลูกหนี้ปฏิเสธการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วนั้นให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังอย่างจริงจังและเด็ดขาด **[Option 06]**
	(3) If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance, or non-performance in part, or the performance which is not effected as owed, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. The debtor is in default without warning if the performance has not been effected at all or effected but not in conformity to the true content and intent of the obligation.	(3) นอกจากนี้ ถ้าการชำระหนี้จะกลายเป็นอันไร้ประโยชน์แก่เจ้าหนี้โดยเหตุที่ชำระหนี้ล่าช้าหรือเพียงแค่บางส่วนเท่านั้นก็ดี หรือปฏิบัติการชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของหนี้ก็ดี เจ้าหนี้จะเตือนแก่ลูกหนี้ล่วงหน้าว่าตนจะไม่ยอมรับการชำระหนี้อย่างนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังนั้นก็ได้ เมื่อลูกหนี้ไม่ได้ปฏิบัติชำระหนี้เลย หรือได้ปฏิบัติชำระหนี้แต่ไม่เป็นไปตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้ ให้ลูกหนี้ตกเป็นผู้ผิดนัดทันทีที่หนี้ถึงกำหนดชำระแล้ว โดยไม่จำเป็นต้องให้คำเตือนเลย
มาตรา 205 [☞ Wiki] ตราบใดการชำระหนี้นั้นยังมิได้กระทำลงเพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่งลูกหนี้ไม่ต้องรับผิดชอบ ตราบนั้นลูกหนี้ยังหาได้ชื่อว่าผิดนัดไม่	**§ 285 Exclusion of default** The debtor is not in default so long as the performance is not effected in consequence of the circumstance for which he is not responsible.	มาตรา 205 [การยกเว้นจากความผิดนัด] <Same as the current provision Sec. 205>

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ]) Old Text (1923) | Gr. Code (1896) | * 285 Jp.Code(1896,98) | Miscellaneous		
	§ 285/1 (← § 276) Default of the debtor **[Supplementary adoption 01]** (1) The debtor is responsible for intention and negligence, if a higher or lower degree of liability is neither laid down nor to be inferred from the other subject matter of the obligation, including but not limited to the giving of a guarantee or the assumption of a procurement risk **[Option 05]**. The provisions of sections 827 and 828 apply with the necessary modifications.	**มาตรา 205/1 [ความรับผิดชอบของลูกหนี้]** **[Supplementary adoption 01]** (1) ลูกหนี้ต้องรับผิดชอบในความจงใจหรือประมาทเลินเล่อของตน เว้นแต่เขาต้องรับผิดชอบอย่างเข้มงวดหรืออ่อนกว่านี้ตามที่กำหนดไว้ทางกฎหมายหรือตามเนื้อหาอย่างอื่นในนิติสัมพันธ์แห่งหนี้ โดยเฉพาะการรับประกันหรือความเสี่ยงในการจัดซื้อ **[Option 05]** อนึ่ง ให้นำบทบัญญัติแห่งมาตรา 429 มาใช้บังคับโดยอนุโลม
	(2) A person acts negligently if he fails to exercise reasonable care.	(2) ผู้ใดกระทำโดยประมาทเลินเล่อ คือกระทำโดยปราศจากความระมัดระวังในระดับที่คาดหวังได้ในความสัมพันธ์ทางกฎหมายทั่วไป
มาตรา 373 [☞ Wiki] [Moved in & amended] ความตกลงทำไว้ล่วงหน้าเป็นข้อความยกเว้นมิให้ลูกหนี้ต้องรับผิดเพื่อกลฉ้อฉล หรือความประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงของตนนั้น ท่านว่าเป็นโมฆะ Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ]) Old Text (1923) | Gr. Code (1896) | [276 par.2] Jp.Code(1896,98) | Miscellaneous | * S.O.100 [par.1]	(3) The debtor may not be released in advance from liability for intention.	(3) ให้ลูกหนี้หลุดพ้นก่อนล่วงหน้าจากความรับผิดต่อกลฉ้อฉลหรือความประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงไม่ได้
	§ 285/2 (← § 277) Standard of care in ones own affairs **[Supplementary adoption 02]** A person who is answerable only for such care as he is accustomed to exercise in his own affairs is not relieved	**มาตรา 205/2 [ความระมัดระวังในกิจการของตนเอง]** **[Supplementary adoption 02]** ถ้าหากบุคคลผู้ใดต้องใช้เพียงแต่ความระมัดระวังเช่นที่เขาเคยใช้ในกิจการของตนเท่านั้น เขาไม่อาจพ้นจากความรับผิด

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	from responsibility for gross negligence.	ต่อความประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงได้
มาตรา 220 [☞ Wiki] [Moved in & amended] ลูกหนี้ต้องรับผิดชอบในความผิดของตัวแทนแห่งตน กับทั้งของบุคคลที่ตนใช้ในการชำระหนี้นั้นโดยขนาดเสมอกับว่าเป็นความผิดของตนเองฉะนั้น แต่บทบัญญัติแห่งมาตรา ๓๗๓ หาใช้บังคับแก่กรณีเช่นนี้ด้วยไม่ Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ]) Old Text (1923) — Gr. Code (1896): * 278 Jp.Code(1896,98) — Miscellaneous: [S.O.101 par.1, 2]	**§ 285/3 (← ม.220) Responsibility of the debtor for third parties (=original § 278)** [Relocation 02] The debtor is responsible for fault on the part of his legal representative, and of persons whom he uses to perform his obligation, to the same extent as for fault on his own part. The provision of section 276 (3) does not apply.	**มาตรา 205/3 [ความรับผิดชอบของลูกหนี้ต่อบุคคลภายนอก]** [Relocation 02] ลูกหนี้ต้องรับผิดชอบในความผิดของตัวแทนแห่งตน กับทั้งของบุคคลที่ตนใช้ในการชำระหนี้นั้นโดยขนาดเสมอกับว่าเป็นความผิดของตนเองฉะนั้น แต่บทบัญญัติแห่งมาตรา 205/1 (3) หาใช้บังคับแก่กรณีเช่นนี้ด้วยไม่
มาตรา 217 [☞ Wiki] [Moved in & amended] ลูกหนี้จะต้องรับผิดชอบในความเสียหายบรรดาที่เกิดแต่ความประมาทเลินเล่อในระหว่างเวลาที่ตนผิดนัด ทั้งจะต้องรับผิดชอบในการที่การชำระหนี้กลายเป็นพ้นวิสัย เพราะอุบัติเหตุอันเกิดขึ้นในระหว่างเวลาที่ผิดนัดด้วย เว้นแต่ความเสียหายนั้นถึงแม้ว่าตนจะได้ชำระหนี้ทันเวลากำหนดก็คงจะต้องเกิดมีอยู่นั้นเอง Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ]) Old Text (1923) [337] — Gr. Code (1896): * 287 Jp.Code(1896,98) — Miscellaneous: Br.957; [S.O.99 par.1]	**§ 285/4 (← § 285/1← ม.217) Responsibility during default (=original § 287)** [Relocation 01] The debtor is responsible for all negligence during his default. He is also responsible for the circumstance arising accidentally during the default which releases the debtor from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275, unless the damages would have arisen even if he had performed in due time.	**มาตรา 205/4 [ความรับผิดชอบในระหว่างเวลาที่ลูกหนี้ผิดนัด]** [Relocation 01] ลูกหนี้จะต้องรับผิดชอบในความเสียหายบรรดาที่เกิดแต่ความประมาทเลินเล่อในระดับทั้งหมดในระหว่างเวลาที่ตนผิดนัด ทั้งจะต้องรับผิดชอบต่ออุบัติเหตุอันเกิดขึ้นในระหว่างเวลาที่ผิดนัดด้วยซึ่งทำให้ลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้ที่ค้างอยู่แล้วหรือในการแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังตามมาตรา 203/1 เว้นแต่ความเสียหายนั้นถึงแม้ว่าตนจะได้ชำระหนี้ทันเวลากำหนดก็คงจะต้องเกิดมีอยู่นั้นเอง
มาตรา 206 ในกรณีหนี้อันเกิดแต่มูลละเมิด ลูกหนี้ได้ชื่อว่าผิดนัดมาแต่เวลาที่ทำละเมิด		<Same as the current provision Sec. 206>
มาตรา 207 ถ้าลูกหนี้ขอปฏิบัติการชำระหนี้ และเจ้าหนี้ไม่รับชำระหนี้นั้นโดยปราศจากมูลเหตุอันจะอ้างกฎหมายได้ไซร้ ท่านว่าเจ้า		<Same as the current provision Sec. 207>

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
หนี้ตกเป็นผู้ผิดนัด		
มาตรา 208 การชำระหนี้จะให้สำเร็จผลเป็นอย่างใด ลูกหนี้จะต้องขอปฏิบัติการชำระหนี้ต่อเจ้าหนี้เป็นอย่างนั้นโดยตรง แต่ถ้าเจ้าหนี้ได้แสดงแก่ลูกหนี้ จะไม่รับชำระหนี้ก็ดี หรือเพื่อที่จะชำระหนี้จำเป็นที่เจ้าหนี้จะต้องกระทำการอย่างใดอย่างหนึ่งก่อนก็ดี ลูกหนี้จะบอกกล่าวแก่เจ้าหนี้ว่า ได้เตรียมการที่จะชำระหนี้ไว้พร้อมเสร็จแล้วให้เจ้าหนี้รับชำระหนี้นั้นเท่านี้ก็นับว่าเป็นการเพียงพอแล้ว ในกรณีเช่นนี้ท่านว่าคำบอกกล่าวของลูกหนี้นั้นก็เสมอกับคำขอปฏิบัติการชำระหนี้		<Same as the current provision Sec. 208 >
มาตรา 209 ถ้าได้กำหนดเวลาไว้เป็นแน่นอนเพื่อให้เจ้าหนี้กระทำการอันใด ท่านว่าจะขอปฏิบัติการชำระหนี้นั้นจะต้องทำก็แต่เมื่อเจ้าหนี้ทำการอันนั้นภายในเวลากำหนด		<Same as the current provision Sec. 209>
มาตรา 210 ถ้าลูกหนี้จำต้องชำระหนี้ส่วนของตนต่อเมื่อเจ้าหนี้ชำระหนี้ตอบแทนด้วยไซร้ แม้ถึงว่าเจ้าหนี้จะได้เตรียมพร้อมที่จะรับชำระหนี้ตามที่ลูกหนี้ขอปฏิบัตินั้นแล้วก็ดี หากไม่เสนอที่จะกระทำการชำระหนี้ตอบแทนตามที่จะพึงต้องทำ เจ้าหนี้ก็เป็นอันได้ชื่อว่าผิดนัด		<Same as the current provision Sec. 210>
มาตรา 211 ในเวลาที่ลูกหนี้ขอปฏิบัติการชำระหนี้นั้นก็ดี หรือในเวลาที่กำหนดไว้ให้เจ้าหนี้ทำการอย่างใดอย่างหนึ่งโดยกรณีที่บัญญัติไว้ในมาตรา ๒๐๙ นั้นก็ดี ถ้าลูกหนี้มิได้อยู่ในฐานะที่จะสา-		<Same as the current provision Sec. 211>

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
มารถชำระหนี้ได้ไซร้ ท่านว่าเจ้าหนี้ยังหาผิดนัดไม่		
มาตรา 212 ถ้ามิได้กำหนดเวลาชำระหนี้ไว้ก็ดี หรือถ้าลูกหนี้มีสิทธิที่จะชำระหนี้ได้ก่อนเวลากำหนดก็ดี การที่เจ้าหนี้มีเหตุขัดข้องชั่วคราวไม่อาจรับชำระหนี้ที่เขาขอปฏิบัติแก่ตนได้นั้น หาทำให้เจ้าหนี้ตกเป็นผู้ผิดนัดไม่ เว้นแต่ลูกหนี้จะได้บอกกล่าวการชำระหนี้ไว้ล่วงหน้าโดยเวลาอันสมควร		<Same as the current provision Sec. 212>
	§ 285/5 (← § 300) Effects of default by the creditor **[Supplementary adoption 03]** (1) The debtor is, during the period of the default of the creditor, only responsible for intent and gross negligence.	**มาตรา 212/1 [ผลจากความผิดนัดของเจ้าหนี้]** **[Supplementary adoption 03]** (1) ในระหว่างเวลาที่เจ้าหนี้ผิดนัด ลูกหนี้ต้องรับผิดชอบต่อกลฉ้อฉลหรือความประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงเท่านั้น
	(2) If a thing designated only by class is owed, the risk passes to the creditor at the time when he is in default by not accepting the thing offered.	(2) ในกรณีที่ทรัพย์ซึ่งเป็นวัตถุแห่งหนี้นั้นได้ระบุไว้แต่พียงเป็นประเภท ความเสี่ยงในการสูญเสียจะโอนไปยังเจ้าหนี้ เมื่อเขาตกเป็นผู้ผิดนัดเพราะเขาไม่ได้รับการชำระหนี้ที่ลูกหนี้ขอปฏิบัติแล้ว
มาตรา 221 [☞ Wiki] **[Moved in]** หนี้เงินอันต้องเสียดอกเบี้ยนั้น ท่านว่าจะคิดดอกเบี้ยในระหว่างที่เจ้าหนี้ผิดนัดหาได้ไม่ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923): 360 par.2 [=360 No.2] · Gr. Code (1896): *[301] · Jp.Code(1896,98): · Miscellaneous:	**§ 285/6 (← § 301) Cessation of interest** **[Relocation 03]** During the period of default by the creditor, the debtor need not pay interest on an interest-bearing money debt.	**มาตรา 212/2 [การงดเว้นคิดดอกเบี้ย]** **[Relocation 03]** <Same as the current provision Sec. 221>
มาตรา 213 ถ้าลูกหนี้ละเลยไม่ชำระหนี้ของตน เจ้าหนี้จะร้องขอต่อศาลให้สั่งบังคับชำระหนี้ก็ได้ เว้นแต่สภาพแห่งหนี้จะไม่เปิดช่องให้		<Same as the current provision Sec. 213>

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
ทำเช่นนั้นได้ เมื่อสภาพแห่งหนี้ไม่เปิดช่องให้บังคับชำระหนี้ได้ ถ้าวัตถุแห่งหนี้เป็นอันให้กระทำการอันหนึ่งอันใด เจ้าหนี้จะร้องขอต่อศาลให้สั่งบังคับให้บุคคลภายนอกกระทำการอันนั้นโดยให้ลูกหนี้เสียค่าใช้จ่ายให้ก็ได้ แต่ถ้าวัตถุแห่งหนี้เป็นอันให้กระทำนิติกรรมอย่างใดอย่างหนึ่งไซร้ ศาลจะสั่งให้ถือเอาตามคำพิพากษาแทนการแสดงเจตนาของลูกหนี้ก็ได้ ส่วนหนี้ซึ่งมีวัตถุเป็นอันจะให้งดเว้นการอันใด เจ้าหนี้จะเรียกร้องให้รื้อถอนการที่ได้กระทำลงแล้วนั้นโดยให้ลูกหนี้เสียค่าใช้จ่าย และให้จัดการอันควรเพื่อกาลภายหน้าด้วยก็ได้ อนึ่ง บทบัญญัติในวรรคทั้งหลายที่กล่าวมาก่อนนี้ หากระทบกระทั่งถึงสิทธิที่จะเรียกเอาค่าเสียหายไม่		
มาตรา 214 ภายใต้บังคับบทบัญญัติแห่งมาตรา ๗๓๓ เจ้าหนี้มีสิทธิที่จะให้ช ำระหนี้ของตนจากทรัพย์สินของลูกหนี้จนสิ้นเชิง รวมทั้งเงินและทรัพย์สินอื่น ๆ ซึ่งบุคคลภายนอกค้างช ำระแก่ลูกหนี้ด้วย		<Same as the current provision Sec. 214>
มาตรา 215 [☞ Wiki] [Amended] เมื่อลูกหนี้ไม่ชำระหนี้ให้ต้องตามความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้ไซร้ เจ้าหนี้จะเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนเพื่อความเสียหายอันเกิดแต่การนั้นก็ได **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) [328 par.3] Gr. Code (1896) *[286 par.1]* Jp.Code(1896,98) ** 415 [=415 sent. 1]* Miscellaneous *[S.O.97 par.1]*	**§ 286 Damages for non-performance or for breach of duties** (1) If the debtor has not fulfilled his obligation at all or fulfilled it but not in conformity to the true content and intent of the obligation, then he shall compensate the creditor for any damage arising from his non-performance regardless of the form and extent of the obstacle to the performance. The same rule applies if the debtor is	**มาตรา 215 [ความรับผิดเพราะอุปสรรคในการชำระหนี้ – บทเบ็ดเสร็จทั่วไป]** (1) เมื่อลูกหนี้ไม่ได้ชำระหนี้เลยหรือได้ปฏิบัติการชำระหนี้แต่ไม่เป็นไปตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้ ลูกหนี้จะต้องชดเชยค่าเสียหายเพื่อความเสียหายใดๆ อันเกิดขึ้นจากการนั้นแก่เจ้าหนี้ นอกจากนี้ วิธีเดียวกันนี้ ให้ใช้ตลอดถึงกรณีที่ลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275 or if he breached a duty under § 241 (2). **[Option 07]** The exercise of the right to claim compensation for damages shall not preclude claim for performance or cure, unless the debtor is released from the duty of the entire performance or cure according to the provisions of § 275.	ตามมาตรา 203/1 หรือกรณีที่ลูกหนี้ไม่ปฏิบัติตามภาระผูกพันที่บัญญัติไว้ในมาตรา 194 วรรค 2 **[Option 07]** อนึ่ง การใช้สิทธินั้น หากระทบกระทั่งถึงสิทธิที่จะเรียกให้ลูกหนี้ปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังไม่ เว้นแต่ลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันโดยสิ้นเชิงในการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังตามมาตรา 203/1
	(2) The creditor is also entitled to claim compensation for damages in lieu of performance under the additional requirements of **§ 286/1**, **§ 286/2**, **§ 286/3** or **§ 286/4**.	(2) ภายใต้เงื่อนไขเพิ่มเติมที่บัญญัติไว้ในมาตรา 216 217 218 หรือ 219 เจ้าหนี้จะงดเรียกร้องการปฏิบัติชำระหนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง และเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนก็ได้
	(3) In place of damages in lieu of performance, the creditor may demand reimbursement of the expenses which he has made and in all fairness was entitled to make in reliance on receiving performance, unless the purpose of the expenses would not have been achieved, even if the debtor had not breached his duty. **[Option 09]**	(3) ยิ่งกว่านั้น เจ้าหนี้จะงดเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนการปฏิบัติชำระหนี้ตามวรรค 2 และเรียกเอาค่าชดเชยเพื่อจำนวนเงินที่สูญเสียซึ่งตนได้ใช้จ่ายแล้วโดยเชื่อว่าลูกหนี้จะชำระหนี้แน่นอนก็ได้ หากการใช้จ่ายนั้นมีเหตุผลเพียงพอ เว้นแต่วัตถุประสงค์ในการใช้จ่ายนั้นไม่อาจจะบรรลุได้ ไม่ว่าลูกหนี้จะปฏิบัติชำระหนี้ตามภาระผูกพันของตนอย่างซื่อสัตย์หรือไม่ก็ตาม **[Option 09]**
	(4) The claim for performance or cure is excluded insofar as the creditor claims compensation for damages in lieu of performance under Paragraph (2) or reimbursement of futile expenses under Paragraph (3). If the creditor demands compensation for damages in lieu of the entire obligation, then the debtor may claim the return of what	(4)เจ้าหนี้ย่อมตัดสิทธิ์ในการเรียกร้องการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง ตราบเท่าที่เขาเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนแล้วตามวรรค 2 หรือค่าชดเชยเพื่อจำนวนเงินที่สูญเสียตามวรรค 3 อนึ่ง ถ้าเจ้าหนี้เรียกเอาค่าสินไหมทดแทนการปฏิบัติชำระหนี้เสียในขอบเขตทั้งหมดของหนี้ ลูกหนี้ย่อมมีสิทธิจะได้รับคืนสิ่งที่ตนได้ส่งมอบให้แก่เจ้าหนี้แล้ว

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	he has already performed according to the provisions of §§ 346 to 348 applicable to the contractual right of rescission.	ในวิธีเดียวกับการเลิกสัญญาตามมาตรา 391 และ 392
	(5) However, the debtor is not liable for damages insofar as he is not responsible for the circumstance as a result of which; 1. the performance due from him has not been effected at all or effected but not in conformity to the true content and intent of the obligation; or 2. he is released from the duty of performance due from him according to the provisions of § 275.	(5) อย่างไรก็ตาม ให้ลูกหนี้หลุดพ้นจากความรับผิดต่อความเสียหายตามมาตราหนี้ ตราบเท่าที่เขาไม่ต้องรับผิดชอบในพฤติการณ์ซึ่งได้ทำให้ 1. เขาไม่ได้ปฏิบัติชำระหนี้เลย หรือได้ปฏิบัติชำระหนี้แต่ไม่เป็นไปตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้ หรือ 2. เขาหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้ตามมาตรา 203/1
	(6) In the case of a reciprocal contract, the entitlement of one party to rescission of contract under § 326 shall not be affected by the circumstance whether the other party is responsible for the non-performance or not.	(6) ในกรณีสัญญาต่างตอบแทนอันใดอันหนึ่ง สิทธิของคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งในการเลิกสัญญาตามมาตรา 387 จะไม่ถูกกระทบกระเทือนเลย ไม่ว่าคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะต้องรับผิดชอบต่อการไม่ชำระหนี้หรือไม่ก็ตาม
	§ 286/1 Damages in lieu of performance for non-performance or failure to perform as owed (1) If the debtor is in delay in respect of the performance due from him, has not fulfilled his obligation in part or as owed, the creditor may allot him a fixed reasonable period for performance or cure. After the expiration of the period he is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance insofar as the performance owed to him has not been effected in conformity	**มาตรา 216 [ค่าสินไหมทดแทนเพราะลูกหนี้ไม่ชำระหนี้หรือชำระหนี้ไม่สมบูรณ์]** (1) เมื่อหนี้ค้างอยู่แล้ว ถ้าลูกหนี้ไม่ปฏิบัติชำระหนี้เลยก็ดี ถ้าได้ปฏิบัติชำระหนี้แต่ล่าช้าไม่เสร็จ หรือเพียงแค่บางส่วนเท่านั้นก็ดี หรือถ้าได้ปฏิบัติชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของหนี้ก็ดี เจ้าหนี้อาจจะกำหนดระยะเวลาพอสมควรเพื่อการชำระหนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายเหลังก็ได้ หลังจากระยะเวลานั้นได้สิ้นสุดไปแล้ว หากการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขนั้นไม่ประสบผลสำเร็จ เจ้าหนี้จะระงับการ

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	to the true content and intent of the obligation.	เรียกให้ลูกหนี้ปฏิบัติการนั้นแล้ว และเรียกเอาค่าสินไหมทดแทน ตราบเท่าที่ลูกหนี้ไม่ได้ชำระหนี้ตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้เสร็จด้วยก็ได้
	(2) After the expiration of the period, the creditor is also entitled to demand compensation for damages of the entire obligation if the performance is not effected at all. The same rule applies: 1. in case of non-performance in part, if the creditor has no interest in the partial performance; or 2. in case the performance is not effected as owed, the cure is not successfully effected. However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.	(2) นอกจากนี้ หลังจากระยะเวลานั้นได้สิ้นสุดไปแล้ว แต่หากลูกหนี้ไม่ได้ปฏิบัติชำระหนี้เลย เจ้าหนี้จะระงับการเรียกให้ลูกหนี้ปฏิบัติชำระหนี้ และเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนในขอบเขตทั้งหมดของหนี้ด้วยก็ได้ อนึ่ง วิธีเดียวกันนี้ ให้ใช้ตลอดถึงกรณีที่: 1. ลูกหนี้ได้ปฏิบัติชำระหนี้เพียงแต่บางส่วนเท่านั้น แต่การชำระหนี้อย่างนี้เป็นอันไร้ประโยชน์แก่เจ้าหนี้ หรือ 2. ลูกหนี้ได้ปฏิบัติชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของหนี้ แต่ลูกหนี้ไม่สำเร็จในการแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วนั้น อย่างไรก็ตาม วิธีนี้ ไม่ให้ใช้เลยหากความไม่เหมาะสมในการชำระหนี้นั้นเป็นเรื่องเล็กน้อย
	(3) The creditor may immediately exercise the right to claim compensation for damages under Paragraph (1) or (2) without the fixing of a period being necessary if: 1. a time by the calendar is fixed for the performance, but the debtor does not perform at the fixed time; 2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but the debtor does not perform in due time; or	(3) เจ้าหนี้อาจจะใช้สิทธิที่จะเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนตามวรรค 1 หรือ 2 ทันทีก็ได้ โดยไม่จำเป็นต้องกำหนดระยะเวลาเพื่อการชำระหนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง เมื่อ: 1. ได้กำหนดเวลาชำระหนี้ไว้ตามวันแห่งปฏิทิน แต่ลูกหนี้ไม่ได้ชำระหนี้ตามกำหนดเวลา 2. ในกรณีที่คู่กรณีต้องปฏิบัติการอันใดอันหนึ่งล่วงหน้าก่อนการชำระหนี้ ได้กำหนดเวลาลงไว้ เพื่อให้อาจคำนวณนับได้โดยปฏิทินนับแต่วันที่ได้ปฏิบัติการนั้น แต่ลูก

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	3. the debtor seriously and definitively refuses performance or cure. **[Option 06]**	นี้ไม่ได้ชำระหนี้ให้ตรงเวลา หรือ 3. ลูกหนี้ปฏิเสธการปฏิบัติชำระหนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วนั้นอย่างจริงจังและเด็ดขาด **[Option 06]**
มาตรา 216 [☞ Wiki] [Amended] ถ้าโดยเหตุผิดนัด การชำระหนี้กลายเป็นอันไร้ประโยชน์แก่เจ้าหนี้ เจ้าหนี้จะบอกปัดไม่รับชำระหนี้ และจะเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนเพื่อการไม่ชำระหนี้ก็ได้ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) — Gr. Code (1896) — * 286 [par.2 sent.1] Jp.Code(1896,98) — Miscellaneous — Br.956	(4) If the creditor will have no interest in the performance in consequence of the delay in performance, non-performance in part, or the performance which is not effected as owed, he may give a warning to the debtor in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. He may, by refusing the performance or cure, also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation without the fixing of a period being necessary if the performance owed to him has not been effected at all or effected but not in conformity to the true content and intent of the obligation; unless the non-performance is trivial. If the creditor refuses merely to accept the cure, then he may claim compensation for damages insofar as the performance owed to him has not been effected in conformity to the true content and intent of the obligation.	(4) นอกจากนี้ ถ้าการชำระหนี้จะกลายเป็นอันไร้ประโยชน์แก่เจ้าหนี้โดยเหตุที่ลูกหนี้ปฏิบัติชำระหนี้ล่าช้าหรือเพียงแค่บางส่วนเท่านั้นก็ดี หรือปฏิบัติชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของหนี้ก็ดี เจ้าหนี้จะเตือนแก่ลูกหนี้ล่วงหน้าว่าตนจะไม่ยอมรับการชำระหนี้อย่างนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ลูกหนี้ได้ส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังนั้นก็ได้ เมื่อลูกหนี้ไม่ปฏิบัติชำระหนี้เลย หรือได้ปฏิบัติชำระหนี้แต่ไม่เป็นไปตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้ เจ้าหนี้อาจจะบอกปัดไม่รับการชำระหนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ลูกหนี้ได้ส่งมอบแล้วนั้นและเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนในขอบเขตทั้งหมดของหนี้ด้วยก็ได้ โดยไม่จำเป็นต้องกำหนดระยะเวลา แว้นแต่ความไม่เหมาะสมในการชำระหนี้นั้นเป็นเรื่องเล็กน้อย อนึ่ง เมื่อเจ้าหนี้บอกปัดไม่รับเพียงแค่การแก้ไขสิ่งที่ได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังเท่านั้น เจ้าหนี้อาจจะเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนเพียงแต่ในขอบเขตเท่าที่การชำระหนี้ไม่เป็นไปตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้เท่านั้นก็ได้
มาตรา 217 [Moved out] ลูกหนี้จะต้องรับผิดชอบในความเสียหายบรรดาที่เกิดแต่ความประมาทเลินเล่อในระหว่างเวลาที่ตนผิดนัด ทั้งจะต้องรับผิดชอบในการที่การชำระหนี้กลายเป็นพ้นวิสัย เพราะอุบัติเหตุอันเกิดขึ้นในระหว่างเวลาที่ผิดนัดด้วย เว้นแต่ความ		

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
เสียหายนั้นถึงแม้ว่าตนจะได้ชำระหนี้ทันเวลากำหนดก็คงจะต้องเกิดมีอยู่นั้นเอง		
มาตรา 218 [☞ Wiki] [Amended] ถ้าการชำระหนี้กลายเป็นพ้นวิสัยจะทำได้เพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่งลูกหนี้ต้องรับผิดชอบไซร้ ท่านว่าลูกหนี้จะต้องใช้ค่าสินไหมทดแทนให้แก่เจ้าหนี้เพื่อค่าเสียหายอย่างใดๆ อันเกิดแต่การไม่ชำระหนี้นั้น	**§ 286/2 (← § 280) Damages in lieu of performance in case of release from duty of performance** (1) Insofar as the debtor is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance occurring after the creation of obligation, the creditor is also entitled to demand compensation for damages in lieu of performance.	**มาตรา 217 [ค่าสินไหมทดแทนในกรณีลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันที่ชำระหนี้]** (1) เมื่อลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้ที่ค้างอยู่แล้วหรือในการแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังตามมาตรา 203/1 เพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่งเกิดขึ้นภายหลังที่ได้ก่อหนี้ เจ้าหนี้จะระงับการเรียกให้ลูกหนี้ปฏิบัติการนั้นแล้ว และเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนตราบเท่าที่ลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันในการนั้นด้วยก็ได้
ในกรณีที่การชำระหนี้กลายเป็นพ้นวิสัยแต่เพียงบางส่วน ถ้าหากว่าส่วนที่ยังเป็นวิสัยจะทำได้นั้นจะเป็นอันไร้ประโยชน์แก่เจ้าหนี้แล้ว เจ้าหนี้จะไม่ยอมรับชำระหนี้ส่วนที่ยังเป็นวิสัยจะทำได้นั้น แล้วและเรียกค่าสินไหมทดแทนเพื่อการไม่ชำระหนี้เสียทั้งหมดทีเดียวก็ได้ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) | Gr. Code (1896) | * 280 Jp.Code(1896,98) | Miscellaneous	(2) The creditor may also demand compensation for damages in lieu of the entire obligation if the debtor is wholly released from the duty of performance according to the provisions of § 275. The same rule applies: 1. in case of release from the duty of performance under § 275 in part, if the creditor has no interest in the partial performance; or 2. in case the performance is not effected as owed, if the debtor is wholly released from the duty of cure according to the provisions of § 275. However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.	(2) นอกจากนี้ เมื่อลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันโดยสิ้นเชิงในการปฏิบัติชำระหนี้ เจ้าหนี้ย่อมมีสิทธิที่จะเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนในขอบเขตทั้งหมดของหนี้ตามมาตรา 203/1 อนึ่ง วิธีเดียวกันนี้ ให้ใช้ตลอดถึงกรณีที่: 1. ลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้ตามมาตรา 203/1 เพียงแต่บางส่วนเท่านั้น แต่การชำระหนี้ในส่วนที่เหลืออยู่จะเป็นอันไร้ประโยชน์แก่เจ้าหนี้ หรือ 2. ลูกหนี้ได้ปฏิบัติชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของหนี้ แต่เขาหลุดพ้นจากภาระผูกพันโดยสิ้นเชิงในการแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วตามมาตรา 203/1 อย่างไรก็ตาม วิธีนี้ ไม่ให้ใช้เลยหากความไม่เหมาะสมในการชำระหนี้นั้นเป็นเรื่องเล็กน้อย
มาตรา 228 (2) [☞ Wiki] [Moved in]	(3) If the creditor claims delivery of the substitute re-	(3) ถ้าเจ้าหนี้ใช้สิทธิที่บัญญัติไว้ในตามมาตรา 203/2 ที่เรียกให้

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
ถ้าเจ้าหนี้มีสิทธิเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนเพราะการไม่ชำระหนี้และถ้าใช้สิทธินั้นดังได้ระบุไว้ในวรรคต้นไซร้ ค่าสินไหมทดแทนอันจะพึงใช้แก่เจ้าหนี้นั้นย่อมลดจำนวนลงเพียงเสมอราคาแห่งของแทนซึ่งลูกหนี้ได้รับไว้หรือเสมอจำนวนค่าสินไหมทดแทนที่ลูกหนี้จะเรียกร้องได้นั้น **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) | Gr. Code (1896) | 231 [??] * *[281]* Jp.Code(1896,98) | Miscellaneous	ceived or assignment of the claim for compensation under § 275/1, the compensation to be made to him is diminished by the value of the substitute received or of the claim for compensation.	ลูกหนี้ส่งมอบของแทนที่ได้รับไว้ หรือให้โอนสิทธิที่จะเรียกร้องค่าสินไหมทดแทน ค่าสินไหมทดแทนอันจะพึงใช้แก่เจ้าหนี้นั้นย่อมลดจำนวนลงตามมูลค่าแห่งของแทนซึ่งลูกหนี้ได้รับไว้หรือค่าสินไหมทดแทนที่ลูกหนี้จะเรียกร้องได้นั้น
มาตรา 219 **[Moved out]** ถ้าการชำระหนี้กลายเป็นพ้นวิสัยเพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่งเกิดขึ้นภายหลังที่ได้ก่อหนี้ และซึ่งลูกหนี้ไม่ต้องรับผิดชอบนั้นไซร้ ท่านว่าลูกหนี้เป็นอันหลุดพ้นจากการชำระหนี้นั้น ถ้าภายหลังที่ได้ก่อหนี้ขึ้นแล้วนั้น ลูกหนี้กลายเป็นคนไม่สามารถจะชำระหนี้ได้ไซร้ ท่านให้ถือเสมือนว่าเป็นพฤติการณ์ที่ทำให้การชำระหนี้ตกเป็นอันพ้นวิสัยฉะนั้น	**§ 286/3 Damages in lieu of performance due to release from duty of performance in case of initial obstacles** **[Option 11]** Insofar as the debtor is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance which already exists at the time of formation of the obligation, then the rights of the creditor are governed by § 286/2. This does not apply if the debtor was not aware of the circumstance at the time of formation of the obligation and is also not responsible for his lack of awareness. In the case of a reciprocal contract, the exercise of the right to claim compensation for damages shall not preclude rescission of contract under § 326/2.	**มาตรา 218 [อุปสรรคในการชำระหนี้ที่มีมาแต่ต้น]** **[Option 11]** เมื่อลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้ที่ค้างอยู่แล้วหรือในการแก้ไขสิ่งที่ตนส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังตามมาตรา 203/1 เพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่งได้เกิดขึ้นอยู่แล้วในขณะที่ได้ก่อหนี้ เจ้าหนี้ก็มีสิทธิที่บัญญัติไว้ในมาตรา 217 ด้วย ตราบเท่าที่ลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันในการนั้น เว้นแต่ลูกหนี้ไม่ได้ทราบพฤติการณ์นั้นในขณะที่ได้ก่อหนี้ และไม่ต้องรับผิดชอบในความไม่รู้ของตน อนึ่ง ในกรณีสัญญาต่างตอบแทนอันใดอันหนึ่ง การใช้สิทธิที่จะเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนนั้น จะไม่ถูกกระทบกระเทือนสิทธิในการเลิกสัญญาที่บัญญัติไว้ในตามมาตรา 389 เลย
มาตรา 220 **[Moved out]** ลูกหนี้ต้องรับผิดชอบในความผิดของตัวแทนแห่งตน กับทั้งของบุคคลที่ตนใช้ในการชำระหนี้นั้นโดยขนาดเสมอกับว่าเป็น	**§ 286/4 Damages in lieu of performance for breach of a duty under § 241 (2)** **[Option 08]** If the debtor breaches a duty under § 241 (2), the creditor	**มาตรา 219 [ค่าสินไหมทดแทนเพราะลูกหนี้ผิดภาระผูกพันตามมาตรา 194 (2)]** **[Option 08]** ในกรณีที่ลูกหนี้ผิดภาระผูกพันที่บัญญัติไว้ในมาตรา 194

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
~~ความผิดของตนเองฉะนั้น แต่บทบัญญัติแห่งมาตรา ๓๗๓ หาใช้บังคับแก่กรณีเช่นนี้ด้วยไม่~~	may claim compensation for damages in lieu of performance, provided that he can no longer reasonably be expected to accept performance by the debtor.	วรรค 2 เจ้าหนี้ย่อมมีสิทธิที่จะเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนการปฏิบัติชำระหนี้ หากพฤติการณ์นั้นทำให้เจ้าหนี้รักษาสัญญานั้นต่อไปไม่ไว้แล้ว
มาตรา 221 [Moved out] ~~หนี้เงินอันต้องเสียดอกเบี้ยนั้น ท่านว่าจะคิดดอกเบี้ยในระหว่างที่เจ้าหนี้ผิดนัดหาได้ไม่~~		**มาตรา 220 และ 221 (ยกเลิก)**
มาตรา 222 การเรียกเอาค่าเสียหายนั้น ได้แก่เรียกค่าสินไหมทดแทนเพื่อความเสียหายเช่นที่ตามปกติย่อมเกิดขึ้นแต่การไม่ชำระหนี้นั้น เจ้าหนี้จะเรียกค่าสินไหมทดแทนได้ แม้กระทั่งเพื่อความเสียหายอันเกิดแต่พฤติการณ์พิเศษ หากว่าคู่กรณีที่เกี่ยวข้องได้คาดเห็นหรือควรจะได้คาดเห็นพฤติการณ์เช่นนั้นล่วงหน้าก่อนแล้ว		<Same as the current provision Sec. 222>
มาตรา 223 ถ้าฝ่ายผู้เสียหายได้มีส่วนทำความผิดอย่างใดอย่างหนึ่งก่อให้เกิดความเสียหายด้วยไซร้ ท่านว่าหนี้อันจะต้องใช้ค่าสินไหมทดแทนแก่ฝ่ายผู้เสียหายมากน้อยเพียงใด ต้องอาศัยพฤติการณ์เป็นประมาณ ข้อสำคัญก็คือว่าความเสียหายนั้นได้เกิดขึ้น เพราะฝ่ายไหนเป็นผู้ก่อยิ่งหย่อนกว่ากันเพียงไร วิธีเดียวกันนี้ ท่านให้ใช้แม้ทั้งที่ความผิดของฝ่ายผู้ที่เสียหายจะมีแต่เพียงละเลยไม่เตือนลูกหนี้ให้รู้สึกถึงอันตราย แห่งการเสียหายอันเป็นอย่างร้ายแรงผิดปกติ ซึ่งลูกหนี้ไม่รู้หรือไม่อาจจะรู้ได้ หรือเพียงแต่ละเลยไม่บำบัดปัดป้อง หรือบรรเทาความ		<Same as the current provision Sec. 223>

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
เสียหายนั้นด้วย อนึ่ง บทบัญญัติแห่งมาตรา ๒๒๐ นั้น ท่านให้นำมาใช้บังคับด้วยโดยอนุโลม		
มาตรา 224 หนี้เงินนั้น ให้คิดดอกเบี้ยในระหว่างเวลาผิดนัดในอัตราที่กำหนดตามมาตรา ๗ บวกด้วยอัตราเพิ่มร้อยละสองต่อปี ถ้าเจ้าหนี้อาจจะเรียกดอกเบี้ยได้สูงกว่านั้น โดยอาศัยเหตุอย่างอื่นอันชอบด้วยกฎหมาย ก็ให้คงส่งดอกเบี้ยต่อไปตามนั้น ห้ามมิให้คิดดอกเบี้ยซ้อนดอกเบี้ยในระหว่างผิดนัด การพิสูจน์ค่าเสียหายอย่างอื่นนอกกว่านั้น ให้พิสูจน์ได้		<Same as the current provision Sec. 224>
มาตรา 224/1 ถ้าลูกหนี้มีหน้าที่ผ่อนชำระหนี้เงินเป็นงวด และลูกหนี้ผิดนัดไม่ชำระหนี้ในงวดใด เจ้าหนี้อาจเรียกดอกเบี้ยในระหว่างเวลาผิดนัดได้เฉพาะจากต้นเงินของงวดที่ลูกหนี้ผิดนัดนั้น ข้อตกลงใดขัดกับความในวรรคหนึ่ง ข้อตกลงนั้นเป็นโมฆะ		<Same as the current provision Sec. 224/1>
มาตรา 225 ถ้าลูกหนี้จำต้องใช้ค่าสินไหมทดแทนเพื่อราคาวัตถุอันได้เสื่อมเสียไประหว่างผิดนัดก็ดี หรือวัตถุอันไม่อาจส่งมอบได้เพราะเหตุอย่างใดอย่างหนึ่งอันเกิดขึ้นระหว่างผิดนัดก็ดี ท่านเจ้าหนี้จะเรียกดอกเบี้ยในจำนวนที่จะต้องใช้เป็นค่าสินไหมทดแทน คิดตั้งแต่เวลาอันเป็นฐานที่ตั้งแห่งการกะประมาณราคานั้นก็ได้ วิธีเดียวกันนี้ ท่านให้ใช้ตลอดถึงการที่ลูกหนี้จำต้องใช้ค่าสินไหมทดแทน เพื่อการที่ราคาวัตถุตกต่ำเพราะวัตถุนั้นเสื่อมเสียลงในระหว่างเวลาที่ผิดนัดนั้นด้วย		<Same as the current provision Sec. 225>

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
ส่วนที่ ๒ รับช่วงสิทธิ		
มาตรา 226 บุคคลผู้รับช่วงสิทธิของเจ้าหนี้ ชอบที่จะใช้สิทธิทั้งหลายบรรดาที่เจ้าหนี้มีอยู่โดยมูลหนี้ รวมทั้งประกันแห่งหนี้นั้นได้ในนามของตนเอง ช่วงทรัพย์ ได้แก่เอาทรัพย์สินอันหนึ่งเข้าแทนที่ทรัพย์สินอีกอันหนึ่งในฐานะนิตินัยอย่างเดียวกันกับทรัพย์สินอันก่อน		<Same as the current provision Sec. 226>
มาตรา 227 เมื่อเจ้าหนี้ได้รับค่าสินไหมทดแทนความเสียหายเต็มราคาทรัพย์หรือสิทธิซึ่งเป็นวัตถุแห่งหนี้นั้นแล้ว ท่านว่าลูกหนี้ย่อมเข้าสู่ฐานะเป็นผู้รับช่วงสิทธิของเจ้าหนี้ อันเกี่ยวกับทรัพย์หรือสิทธินั้นๆ ด้วยอำนาจกฎหมาย		<Same as the current provision Sec. 227>
228 [Moved out] ~~ถ้าพฤติการณ์ซึ่งทำให้การชำระหนี้เป็นอันพ้นวิสัยนั้นเป็นผลให้ลูกหนี้ได้มาซึ่งของแทนก็ดี หรือได้สิทธิเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนเพื่อทรัพย์อันจะพึงได้แก่ตนนั้นก็ดี ท่านว่าเจ้าหนี้จะเรียกให้ส่งมอบของแทนที่ได้รับไว้ หรือจะเข้าเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนเสียเองก็ได้~~ ~~ถ้าเจ้าหนี้มีสิทธิเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนเพราะการไม่ชำระหนี้และถ้าใช้สิทธินั้นดังได้ระบุไว้ในวรรคต้นไซร้ ค่าสินไหมทดแทนอันจะพึงใช้แก่เจ้าหนี้นั้นย่อมลดจำนวนลงเพียงเสมอราคาแห่งของแทนซึ่งลูกหนี้ได้รับไว้หรือเสมอจำนวนค่าสินไหมทดแทนที่ลูกหนี้จะเรียกร้องได้นั้น~~		มาตรา 228 (ยกเลิก)
มาตรา 229 – 368		<Same as the current provision Secs. 329 – 368>

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
หมวด ๒ ผลแห่งสัญญา		
มาตรา 369 ในสัญญาต่างตอบแทนนั้น คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งจะไม่ยอมชำระหนี้จนกว่าอีกฝ่ายหนึ่งจะชำระหนี้หรือขอปฏิบัติการชำระหนี้ก็ได้ แต่ความข้อนี้ท่านมิให้ใช้บังคับ ถ้าหนี้ของคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งยังไม่ถึงกำหนด		<Same as the current provision Sec. 369>
มาตรา 372 (1) [☞ Wiki] [Moved in & Amended] นอกจากกรณีที่กล่าวไว้ในสองมาตราก่อน ถ้าการชำระหนี้ตกเป็นพ้นวิสัยเพราะเหตุอย่างใดอย่างหนึ่งอันจะโทษฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดก็ไม่ได้ไซร้ ท่านว่าลูกหนี้หามีสิทธิจะรับชำระหนี้ตอบแทนไม่ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) — Gr. Code (1896): *[323 par.1], 324* Jp.Code(1896,98): ** 536* — Miscellaneous: S.O.119	**§ 323 Release from duty of counter-performance** (1) Insofar as one party to a reciprocal contract is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance, he loses the claim to counter-performance regardless of whether the circumstance already exists at the time of the creation of the contract or not. The other party however remains bound to effect the counter-performance if: 1. he claims compensation for damages in lieu of performance under § 286 (2); or 2. in case the performance due from one party is not effected in conformity to the contract, the party is released from the duty of cure according to the provisions of § 275.	**มาตรา 370 [ความระงับภาระผูกพันในการชำระหนี้ตอบแทน]** (1) ในกรณีสัญญาต่างตอบแทนอันใดอันหนึ่ง คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งเสียสิทธิที่จะเรียกร้องการปฏิบัติชำระหนี้ตอบแทน ตราบเท่าที่ตนหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้หรือในการแก้ไขสิ่งที่ตนส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง ตามมาตรา 203/1 เพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่ง ไม่ว่าพฤติการณ์นั้นเกิดขึ้นอยู่ก่อนจัดตั้งสัญญานั้นแล้วหรือยังก็ตาม แต่กลับ คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งหาหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้ตอบแทนได้ไม่ เมื่อ: 1. คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนการปฏิบัติชำระหนี้ตามมาตรา 215 วรรค 2 หรือ 2. คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งได้ปฏิบัติชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของสัญญา แต่คู่สัญญาฝ่ายนั้นหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการแก้ไขสิ่งที่ตนส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังตามมาตรา 203/1
	(2) Furthermore, if the other party demands delivery under § 275/1 of the substitute received for the object owed,	(2) นอกาจากนี้ คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งผูกพันตนต่อไปในหน้าที่ที่จะปฏิบัติชำระหนี้ตอบแทน หากเขาได้เรียกให้คู่สัญญาฝ่าย

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	or assignment of the claim for compensation, he remains bound to effect the counter-performance; this is diminished, however, in conformity with §§ 472, 473, insofar as the value of the substitute or of the claim for compensation is less than of the value of the performance due.	หนึ่งนั้นส่งมอบของแทนที่ได้รับไว้ หรือให้โอนสิทธิที่คะเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนนั้นตามมาตรา 203/2 อย่างไรก็ตาม ให้การชำระหนี้ตอบแทนนั้นลดน้อยลง ตราบใดที่มูลค่าแห่งของแทนที่ได้รับมีหรือค่าสินไหมทดแทนที่จะเรียกร้องได้นั้นต่ำกว่ามูลค่าของการชำระหนี้
	(3) If the counter-performance has been effected which according to these provisions was not due, the value of the performance effected may be demanded back according to the provisions of §§ 346 to 348 applicable to the contractual right of rescission **[Option 10]**.	(3) ถ้าคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งได้ปฏิบัติชำระหนี้ตอบแทน ทั้งที่เขาไม่มีความผูกพันในการนี้ตามบทบัญญัติแห่งมาตรานี้แล้ว คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้นอาจจะมีสิทธิที่จะได้รับคืนการชำระหนี้ตอบแทนนั้นในวิธีเดียวกับการเลิกสัญญาตามมาตรา 391 และ 392 ก็ได้ **[Option 10]**
มาตรา 370 **[Repealed]** ถ้าสัญญาต่างตอบแทนมีวัตถุที่ประสงค์เป็นการก่อให้เกิดหรือโอนทรัพย์สิทธิในทรัพย์เฉพาะสิ่ง และทรัพย์นั้นสูญหรือเสียหายไปด้วยเหตุอย่างใดอย่างหนึ่งอันจะโทษลูกหนี้มิได้ไซร้ ท่านว่าการสูญหรือเสียหายนั้นตกเป็นพับแก่เจ้าหนี้ ถ้าไม่ใช่ทรัพย์เฉพาะสิ่ง ท่านให้ใช้บทบัญญัติที่กล่าวมาในวรรคก่อนนี้บังคับแต่เวลาที่ทรัพย์นั้น กลายเป็นทรัพย์เฉพาะสิ่งตามบทบัญญัติแห่งมาตรา ๑๙๕ วรรค ๒ นั้นไป		
มาตรา 371 **[Repealed]** บทบัญญัติที่กล่าวมาในมาตราก่อนนั้น ท่านมิให้ใช้บังคับถ้าเป็นสัญญาต่างตอบแทนมีเงื่อนไขบังคับก่อน และทรัพย์อันเป็นวัตถุแห่งสัญญานั้นสูญหรือทำลายลงในระหว่างที่เงื่อนไขยังไม่สำเร็จ ถ้าทรัพย์นั้นเสียหายเพราะเหตุอย่างใดอย่างหนึ่งอันจะโทษ		

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
~~เจ้าหนี้มิได้ และเมื่อเงื่อนไขนั้นสำเร็จแล้ว เจ้าหนี้จะเรียกให้ชำระหนี้โดยลดส่วนอันตนจะต้องชำระหนี้ตอบแทนนั้นลง หรือเลิกสัญญานั้นเสียก็ได้ แล้วแต่จะเลือก แต่ในกรณีที่ต้นเหตุเสียหายเกิดเพราะฝ่ายลูกหนี้นั้น ท่านว่าหากระทบกระทั่งถึงสิทธิของเจ้าหนี้ที่จะเรียกค่าสินไหมทดแทนไม่~~		
มาตรา 372 (2) [☞ Wiki] [Amended] ถ้าการชำระหนี้ตกเป็นพ้นวิสัยเพราะเหตุอย่างใดอย่างหนึ่งอันจะโทษเจ้าหนี้ได้ ลูกหนี้ก็หาเสียสิทธิที่จะรับชำระหนี้ตอบแทนไม่ แต่ว่าลูกหนี้ได้อะไรไว้เพราะการปลดหนี้ก็ดี หรือใช้คุณวุฒิความสามารถของตนเป็นประการอื่นเป็นเหตุให้ได้อะไรมา หรือแกล้งละเลยเสียไม่ขวนขวายเอาอะไรที่สามารถจะทำได้ก็ดี มากน้อยเท่าไร จะต้องเอามาหักกับจำนวนอันตนจะได้รับชำระหนี้ตอบแทน [...]	**§ 324 Exclusion of release from duty of counter-performance** (1) Insofar as one party to a reciprocal contract is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance which the other party caused, he retains his claim for the counter-performance. He must, however, deduct what he saves in consequence of release from the performance, or what he acquires or maliciously omits to acquire by an alternative application of his faculties.	**มาตรา 371 [การดำรงอยู่ของภาระผูกพันในการชำระหนี้ตอบแทน]** (1) ในกรณีสัญญาต่างตอบแทนอันหนึ่ง ตราบใดที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังนั้นตามมาตรา 203/1 เพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่งคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งได้ก่อให้เกิดขึ้น ตราบนั้นคู่สัญญาฝ่ายนั้นจะสงวนสิทธิไว้ที่จะเรียกให้คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้นปฏิบัติชำระหนี้ตอบแทน แต่กลับ ในกรณีที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นประหยัดค่าใช้จ่ายเพราะการปลดหนี้ก็ดี หรือได้รับอะไรมาโดยใช้แรงงานของตนในทางอย่างอื่น หรือละเว้นที่จะได้รับมันโดยทุจริตก็ดี มากน้อยเท่าไร จะต้องเอามาหักกับจำนวนอันตนจะได้รับชำระหนี้ตอบแทน
[...] วิธีเดียวกันนี้ท่านให้ใช้ตลอดถึงกรณีที่การชำระหนี้อันฝ่ายหนึ่งยังค้างชำระอยู่นั้นตกเป็นพ้นวิสัย เพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่งฝ่ายนั้นมิต้องรับผิดชอบ ในเวลาเมื่ออีกฝ่ายหนึ่งผิดนัดไม่รับชำระหนี้ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) — Gr. Code (1896) [323 par.1], 324 Jp.Code(1896,98) * 536 — Miscellaneous S.O.119	(2) The same rule applies if one party is released from the duty of performance according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance at the time when the other party is in default of acceptance, unless the party who owes the performance caused the circumstance by himself.	(2) วิธีเดียวกันนี้ ให้ใช้ตลอดถึงกรณีที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้ตามมาตรา 203/1 เพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งในเวลาเมื่อคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งผิดนัดไม่รับชำระหนี้ เว้นแต่คู่สัญญาฝ่ายผู้ที่มีภาระผูกพันในการชำระหนี้นั้นได้ก่อให้เกิดพฤติการณ์นั้นขึ้นด้วยตัวของตนเอง
มาตรา 373 [Moved out]		**มาตรา 372 และ 373 (ยกเลิก)**

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
ความตกลงทำไว้ล่วงหน้าเป็นข้อความยกเว้นมิให้ลูกหนี้ต้องรับผิดเพื่อกลฉ้อฉล หรือความประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงของตนนั้น ท่านว่าเป็นโมฆะ		
มาตรา 374 – 385		<Same as the current provision Secs. 374 – 385>
หมวด ๔ เลิกสัญญา		
มาตรา 386 ถ้าคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งมีสิทธิเลิกสัญญาโดยข้อสัญญาหรือโดยบทบัญญัติแห่งกฎหมาย การเลิกสัญญาเช่นนั้นย่อมทำด้วยแสดงเจตนาแก่อีกฝ่ายหนึ่ง แสดงเจตนาดังกล่าวมาในวรรคก่อนนั้น ท่านว่าหาอาจจะถอนได้ไม่		<Same as the current provision Sec. 386>
	§ 326 Rescission of contract due to non-performance or breach of a duty under § 241 (2) (1) If one party to a reciprocal contract has not fulfilled his obligation at all or fulfilled it but not in conformity to the true content and intent of the contract, then the other party may also rescind the contract under the additional requirements of § 326/1, § 326/2, or § 326/3 regardless of the form and extent of the obstacle to the performance; the claim for performance or cure is barred. The same rule applies if one party is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275 or if he breached a duty under § 241 (2). **[Option 07]** The excise of the right to rescind the contract	**มาตรา 387 [เลิกสัญญาเพราะลูกหนี้ไม่ชำระหนี้หรือไม่ปฏิบัติภาระผูกพันตามมาตรา 194 (2) – บทเบ็ดเสร็จทั่วไป]** (1) ในกรณีสัญญาต่างตอบแทนอันใดอันหนึ่ง เมื่อคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งไม่ปฏิบัติชำระหนี้เลย หรือได้ปฏิบัติชำระหนี้แต่ไม่เป็นไปตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งสัญญา คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะเลิกสัญญานั้นเสียก็ได้เพียงแต่ภายใต้เงื่อนไขเพิ่มเติมที่บัญญัติไว้ในมาตรา 388 389 หรือ 389/1 เท่านั้น ไม่ว่าการไม่ชำระหนี้เป็นรูปแบบใดและในขอบเขตเท่าใดก็ตาม ในกรณีนี้ คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งย่อมตัดสิทธิ์ในการเรียกร้องการชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง อนึ่ง วิธีเดียวกันนี้ ให้ใช้ตลอดถึงกรณีที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง ตามมาตรา 203/1 หรือในกร-

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	does not require any responsibility of the party who owes the performance or cure for the circumstance which caused his non-performance or release from the duty of performance or cure under § 275.	ณีที่เขาไม่ได้ปฏิบัติภาระผูกพันที่บัญญัติไว้ในตามมาตรา 194 วรรค 2 **[Option 07]** อย่างไรก็ตาม คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้นอาจจะใช้สิทธิที่จะเลิกสัญญาก็ได้เสมอ แม้ว่าคู่สัญญาฝ่ายผู้ที่มีภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขนั้นอาจจะมีความรับผิดชอบต่อพฤติการณ์ที่เป็นเหตุให้เขาไม่ได้ปฏิบัติชำระหนี้หรือหลุดพ้นจากภาระผูกพันนั้นหรือไม่ก็ตาม
	(2) The other party may rescind the contract before performance is due if it is obvious that the requirements for rescission of contract will be met. **[Option 11]**	(2) คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งอาจจะเลิกสัญญาได้ก่อนครบกำหนดเวลาชำระหนี้ของคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้น หากเป็นที่ชัดเจนว่าจะเป็นไปตามข้อกำหนดทั้งหมดสำหรับการเลิกสัญญาอย่างแน่นอน **[Option 11]**
	(3) The rescission of the contract is excluded insofar as the other party caused the circumstance in consequence of which: 1. the performance or cure owed to him has not been effected at all or effected but not in conformity to the true content and intent of the contract; or 2. the party who owes the performance or cure is released from the duty according to the provisions of § 275.	(3) คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะถูกตัดสิทธิ์ที่จะเลิกสัญญานั้นเสียตราบเท่าที่เขาทำให้เกิดขึ้นพฤติการณ์ซึ่งเป็นเหตุที่ทำให้ 1. เขาไม่ได้ปฏิบัติชำระหนี้เลย หรือได้ปฏิบัติชำระหนี้แต่ไม่เป็นไปตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้ หรือ 2. เขาหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขการชำระหนี้นั้นให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังตามมาตรา 203/1
มาตรา 391 (4) [☞ Wiki] [Moved in & amended] การใช้สิทธิเลิกสัญญานั้น หากระทบกระทั่งถึงสิทธิเรียกร้องค่าเสียหายไม่ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) 114 Gr. Code (1896) 346 par.2 *[=346 sent.2]* Jp.Code(1896,98) * 545 Miscellaneous	(4) The rescission of the contract does not interfere with the right to claim compensation for non-performance under § 286 or § 286/1.	(4) การใช้สิทธิที่จะเลิกสัญญาต่างตอบแทนไม่กระทบกระทั่งถึงสิทธิในการเรียกเอาค่าเสียหายหรือค่าสินไหมทดแทนที่บัญญัติไว้ในมาตรา 215 หรือ 216

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
มาตรา 387 [☞ Wiki] [Amended] ถ้าคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งไม่ชำระหนี้ อีกฝ่ายหนึ่งจะกำหนดระยะเวลาพอสมควร แล้วบอกกล่าวให้ฝ่ายนั้นชำระหนี้ภายในระยะเวลานั้นก็ได้ ถ้าและฝ่ายนั้นไม่ชำระหนี้ภายในระยะเวลาที่กำหนดให้ไซร้ อีกฝ่ายหนึ่งจะเลิกสัญญาเสียก็ได้ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) | | Gr. Code (1896) | 283, *326 [par.1],* 354, [357] Jp.Code(1896,98) | ** 541* | Miscellaneous |	**§ 326/1 Rescission of contract due to non-performance or failure to perform in conformity to the contract** (1) If, in the case of a reciprocal contract, one party is in delay in respect of the performance due from him or has not fulfilled his obligation in part or in conformity to the contract, the other party may allot him a fixed reasonable period for performing his part or cure. After the expiration of the period he is also entitled to rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been effected in conformity to the true content and intent of the contract.	**มาตรา 388 [เลิกสัญญาเพราะลูกหนี้ไม่ชำระหนี้หรือชำระหนี้ไม่สมบูรณ์]** (1) ในกรณีสัญญาต่างตอบแทนอันหนึ่ง ถ้าคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งไม่ปฏิบัติชำระหนี้ที่ค้างอยู่แล้วเลยก็ดี ถ้าได้ปฏิบัติชำระหนี้แต่ล่าช้าไม่เสร็จ หรือเพียงแค่บางส่วนเท่านั้นก็ดี หรือถ้าได้ปฏิบัติชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของสัญญาก็ดี คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งอาจจะกำหนดระยะเวลาพอสมควรเพื่อการชำระหนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังก็ได้ หลังจากระยะเวลานั้นได้สิ้นสุดไปแล้ว หากการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขนั้นไม่ประสบผลสำเร็จ คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้นอาจจะเลิกสัญญาด้วยก็ได้ ตราบเท่าที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นไม่ได้ชำระหนี้เป็นไปตรงตามความเนื้อหาและประสงค์อันแท้จริงแห่งสัญญานั้น
	(2) After the expiration of the period, he is also entitled to rescind the entire contract if the performance is not effected at all. The same rule applies if: 1. in case of non-performance in part, if the other party has no interest in the partial performance of the contract; or 2. in case the performance is not effected in conformity to the contract, the cure is not successfully effected. However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.	(2) นอกจากนี้ หลังจากระยะเวลานั้นได้สิ้นสุดไปแล้ว แต่หากคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นไม่ได้ปฏิบัติชำระหนี้เลย คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งอาจจะเลิกสัญญาเสียในขอบเขตทั้งหมดของสัญญาด้วยก็ได้ อนึ่ง วิธีเดียวกันนี้ ให้ใช้ตลอดถึงกรณีที่: 1. คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นได้ปฏิบัติชำระหนี้เพียงแต่บางส่วนเท่านั้น แต่การชำระหนี้อย่างนี้เป็นอันไร้ประโยชน์แก่คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้น หรือ 2. คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นได้ปฏิบัติชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของสัญญา แต่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นไม่สำเร็จในการแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วนั้น อย่างไรก็ตาม วิธีนี้ ไม่ให้ใช้เลยหากความไม่เหมาะสมในการชำ

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
		ระหนั้นั้นเป็นเรื่องเล็กน้อย
มาตรา 388 [☞ Wiki] [Amended] ถ้าวัตถุที่ประสงค์แห่งสัญญานั้น ว่าโดยสภาพหรือโดยเจตนาที่คู่สัญญาได้แสดงไว้ จะเป็นผลสำเร็จได้ก็แต่ด้วยการชำระหนี้ ณ เวลามีกำหนดก็ดี หรือภายในระยะเวลาอันใดอันหนึ่งซึ่งกำหนดไว้ก็ดี และกำหนดเวลาหรือระยะเวลานั้นได้ล่วงพ้นไปโดยฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งมิได้ชำระหนี้ไซร้ ท่านว่าอีกฝ่ายหนึ่งจะเลิกสัญญานั้นเสียก็ได้ มิพักต้องบอกกล่าวดั่งว่าไว้ในมาตราก่อนนั้นเลย **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) | | Gr. Code (1896) | *361,* 326 par.2 Jp.Code(1896,98) | ** 542* | Miscellaneous |	(3) The other party may immediately exercise the right to rescind the contract under Paragraph (1) or (2) without the fixing of a period being necessary if: 1. the object of a contract according to its nature or to an intention declared by the parties can be accomplished only by performance at a fixed time or within a fixed period, and such time or period has passed without one of the parties having performed his obligation; 2. a notice is required to precede the performance, and the time is fixed in such manner that it may be reckoned by the calendar from the time of notice, but that party does not perform in due time; or 3. the one party seriously and definitively refuses performance or cure. **[Option 06]**	(3)คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งอาจจะใช้สิทธิที่จะเลิกสัญญาตามวรรค 1 หรือ 2 ทันทีก็ได้ โดยไม่จำเป็นต้องกำหนดระยะเวลาเพื่อการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ เมื่อ: 1. วัตถุที่ประสงค์แห่งสัญญานั้น ว่าโดยสภาพหรือโดยเจตนาที่คู่กรณีได้แสดงไว้ จะเป็นผลสำเร็จได้ก็แต่ด้วยการชำระหนี้ ณ เวลามีกำหนดก็ดี หรือภายในระยะเวลาอันใดอันหนึ่งซึ่งกำหนดไว้ก็ดี และกำหนดเวลาหรือระยะเวลานั้นได้ล่วงพ้นไปโดยคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นมิได้ชำระหนี้ 2. ในกรณีที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งต้องปฏิบัติการอันใดอันหนึ่งล่วงหน้าก่อนการชำระหนี้ ได้กำหนดเวลาลงไว้ เพื่อให้อาจคำนวณนับได้โดยปฏิทินนับแต่วันที่ได้ปฏิบัติการนั้น แต่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นไม่ได้ชำระหนี้ให้ตรงเวลา หรือ 3. คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นปฏิเสธการปฏิบัติการชำระหนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วอย่างจริงจังและเด็ดขาด **[Option 06]**
	(4) If, in consequence of the delay in performance, non-performance in part, the performance which is not effected in conformity to the contract, the performance of the contract will be of no use to the other party, such other party may give a warning to that party in advance with the declaration that he will refuse such a performance or cure. He may, by refusing the performance or cure, also rescind the entire contract without the fixing of	(4) นอกจากนี้ ถ้าการชำระหนี้จะกลายเป็นอันไร้ประโยชน์แก่คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งโดยเหตุที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นปฏิบัติชำระหนี้ล่าช้าหรือเพียงแค่บางส่วนเท่านั้นก็ดี หรือปฏิบัติชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของสัญญาก็ดี คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะเตือนแก่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นล่วงหน้าว่าตนจะไม่ยอมรับการชำระหนี้อย่างนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ลูกหนี้ได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังนั้นก็ได้ เมื่อคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นไม่ได้ปฏิบัติชำระหนี้เป็นไปตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริง

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	a period being necessary if the performance owed to him has not been effected at all or effected but not in conformity to the true content and intent of the contract; unless the non-performance is trivial. If the other party refuses merely to accept the cure, then he may also rescind the contract insofar as the performance owed to him has not been effected in conformity to the true content and intent of the contract.	แห่งสัญญานั้น คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้นอาจจะบอกปัดไม่รับการชำระหนี้หรือแก้ไขนั้น และเลิกสัญญาเสียในขอบเขตทั้งหมดของสัญญาด้วยก็ได้ โดยไม่จำเป็นต้องกำหนดระยะเวลา แว้นแต่ความไม่เหมาะสมในการชำระหนี้นั้นเป็นเรื่องเล็กน้อย อนึ่ง เมื่อคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้นบอกปัดไม่รับเพียงแค่การแก้ไขสิ่งที่ได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้นอาจจะเลิกสัญญาในขอบเขตเท่าทีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นไม่ได้ชำระหนี้เป็นไปตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งสัญญานั้นด้วยก็ได้
มาตรา 389 [☞ Wiki] [Amended] ถ้าการชำระหนี้ทั้งหมดหรือแต่บางส่วนกลายเป็นพ้นวิสัยเพราะเหตุอย่างใดอย่างหนึ่งอันจะโทษลูกหนี้ได้ไซร้ เจ้าหนี้จะเลิกสัญญานั้นเสียก็ได้ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) | Gr. Code (1896) | *325 [par.1]*, 326 Jp.Code(1896,98) | ** 543* | Miscellaneous	**§ 326/2 (← § 325) Rescission of contract in case of release from duty of performance** (1) Insofar as one party to a reciprocal contract is released from the duty of performance or cure due from him according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance, the other party may rescind the contract regardless of whether the circumstance occurred after the creation of contractual obligation or not.	**มาตรา 389 [เลิกสัญญาในกรณีลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันที่ชำระหนี้]** (1) ในกรณีสัญญาต่างตอบแทนอันใดอันหนึ่ง เมื่อคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการชำระหนี้ที่ค้างอยู่แล้วหรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วให้ให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง เพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งตามมาตรา 203/1 คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งย่อมมีสิทธิที่จะเลิกสัญญา ไม่ว่าพฤติการณ์นั้นเกิดขึ้นอยู่ก่อนจัดตั้งสัญญานั้นแล้วหรือยังก็ตาม
	(2) The other party is also entitled to rescind the entire contract if that party is wholly released from the duty of performance according to the provisions of § 275. The same rule applies: 1. in case of release from the duty of performance under § 275 in part, if the other party has no interest in the partial performance; or 2. in case the performance due from one party is not	(2) นอกจากนี้ เมื่อคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นหลุดพ้นจากภาระผูกพันโดยสิ้นเชิงในการปฏิบัติชำระหนี้ตามมาตรา 203/1 คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งอาจจะเลิกสัญญาเสียในขอบเขตทั้งหมดของสัญญาด้วยก็ได้ อนึ่ง วิธีเดียวกันนี้ ให้ใช้ตลอดถึงกรณีที่: 1. คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้ตามมาตรา 203/1 เพียงแต่บางส่วนเท่านั้น แต่การชำระหนี้ในส่วนที่เหลืออยู่จะเป็นอันไร้ประโยชน์

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	effected in conformity to the contract, if that party is wholly released from the duty of cure according to the provisions of § 275. However, the rule shall not apply if the non-performance is trivial.	แก่คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง หรือ 2. คู่สัญญาอีฝ่ายหนึ่งนั้นได้ปฏิบัติชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของสัญญา แต่เขาหลุดพ้นจากภาระผูกพันโดยสิ้นเชิงในการแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วตามมาตรา 203/1 อย่างไรก็ตาม วิธีนี้ ไม่ให้ใช้เลยหากความไม่เหมาะสมในการชำระหนี้นั้นเป็นเรื่องเล็กน้อย
	(3) Besides under the condition provided for in § 326 (3), the rescission of the contract is also excluded if: 1. one party is released from the duty of performance according to the provisions of § 275 in consequence of a circumstance at the time when the other party is in default of acceptance; unless the party who owes that performance caused the circumstance by himself or; 2. the other party demands delivery of the substitute received or assignment of the claim for compensation according to the provisions of § 275/1.	(3) นอกจากกรณีที่ได้บัญญัติไว้ในมาตรา 387 วรรค 3 ให้คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะถูกตัดสิทธิในการเลิกสัญญานั้นเสีย เมื่อ: 1. คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้ตามมาตรา 203/1 เพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งในเวลาเมื่อคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งผิดนัดไม่รับชำระหนี้ เว้นแต่คู่สัญญาฝ่ายผู้ที่มีภาระผูกพันในการชำระหนี้นั้นทำให้พฤติการณ์นั้นเกิดขึ้นด้วยตัวของตนเอง 2. คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งเรียกให้คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นส่งมอบของแทนที่ได้รับไว้ หรือให้โอนสิทธิที่จะเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนนั้นตามมาตรา 203/2
	§ 326/3 Rescission of contract for breach of a duty under § 241 (2) **[Option 08]** If one party to a reciprocal contract breaches a duty under § 241 (2), the other party may rescind the contract, provided that he can no longer reasonably be expected to uphold the contract.	**มาตรา 389/1 [เลิกสัญญาเพราะความผิดภาระผูกพันตามมาตรา 194 (2)]** **[Option 08]** ในกรณีสัญญาต่างตอบแทนอันใดอันหนึ่ง เมื่อคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งผิดภาระผูกพันที่บัญญัติไว้ในตามมาตรา 194 วรรค 2 คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งอาจจะเลิกสัญญาก็ได้ หากพฤติการณ์นั้นทำให้คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้นรักษาสัญญานั้นต่อไปไม่ไว้แล้ว

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
มาตรา 390 ถ้าในสัญญาใดคู่สัญญาเป็นบุคคลหลายคนด้วยกันอยู่ข้างหนึ่งหรืออีกข้างหนึ่ง ท่านว่าจะใช้สิทธิเลิกสัญญาได้ก็แต่เมื่อบุคคลเหล่านั้นทั้งหมดรวมกันใช้ ทั้งใช้ต่อบุคคลเหล่านั้นรวมหมดทุกคนด้วย ถ้าสิทธิเลิกสัญญาอันมีแก่บุคคลหนึ่งในจำพวกที่มีสิทธินั้นเป็นอันระงับสิ้นไปแล้ว สิทธิเลิกสัญญาอันมีแก่คนอื่นๆก็ย่อมระงับสิ้นไปด้วย		<Same as the current provision Sec. 390>
มาตรา 391 [☞ Wiki] [Amended] เมื่อคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งได้ใช้สิทธิเลิกสัญญาแล้ว คู่สัญญาแต่ละฝ่าย จำต้องให้อีกฝ่ายหนึ่งได้กลับคืนสู่ฐานะดั่งที่เป็นอยู่เดิม แต่ทั้งนี้จะให้เป็นที่เสื่อมเสียแก่สิทธิของบุคคลภายนอกหาได้ไม่ ส่วนเงินอันจะต้องใช้คืนในกรณีดั่งกล่าวมาในวรรคต้นนั้น ท่านให้บวกดอกเบี้ยเข้าด้วย คิดตั้งแต่เวลาที่ได้รับไว้ ส่วนที่เป็นการงานอันได้กระทำให้ และเป็นการยอมให้ใช้ทรัพย์นั้น การที่จะชดใช้คืน ท่านให้ทำได้ด้วยใช้เงินตามควรค่าแห่งการนั้นๆ หรือถ้าในสัญญามีกำหนดว่าให้ใช้เงินตอบแทน ก็ให้ใช้ตามนั้น ~~การใช้สิทธิเลิกสัญญานั้น หากระทบกระทั่งถึงสิทธิเรียกร้องค่าเสียหายไม่~~ [Moved out] **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) 114 | Gr. Code (1896) 346 par.2 [=346 sent.2] Jp.Code(1896,98) * 545 | Miscellaneous	**§ 391 Effects of rescission** [Option 10] (1) If one party has exercised his right of rescission, each party is bound to restore the other to his former condition; in lieu of restitution of the obtained performance, compensation for its value shall be provided insofar as the restitution is excluded due to its nature, already impossible, or unsuitable for other reasons, especially if the rights of third persons would be impaired. (2) To money which is to be repaid in the case of the foregoing paragraph interest is to be paid from the time when it was received. (3) For services rendered and for allowing the use of a thing the restitution shall be made by paying the value, or, if in the contract a counter-payment in money is stipulated for, this shall be paid. (4) If one party breached a duty under Paragraph (1), then the other party may demand compensation for damages resulting therefrom in accordance with Secs. 215,	**มาตรา 391 [ผลจากการเลิกสัญญา]** [Option 10] เมื่อคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งได้ใช้สิทธิเลิกสัญญาแล้ว คู่สัญญาแต่ละฝ่าย จำต้องให้อีกฝ่ายหนึ่งได้กลับคืนสู่ฐานะดั่งที่เป็นอยู่เดิม แต่กลับ ทุกฝ่ายจะต้องชดใช้ราคาแทนการคืนสินที่ได้รับแล้วนั้นในกรณีที่การคืนสินที่เป็นประเภทนี้ไม่สามารถกระทำได้เนื่องจากลักษณะของสินนั้น เป็นไปไม่ได้อยู่แล้ว หรือไม่เหมาะสมด้วยเหตุผลอื่น โดยเฉพาะอย่างยิ่งหากการกระทำดังกล่าวจะกระทบต่อสิทธิของบุคคลภายนอก ส่วนเงินอันจะต้องใช้คืนในกรณีดั่งกล่าวมาในวรรคต้นนั้น ท่านให้บวกดอกเบี้ยเข้าด้วย คิดตั้งแต่เวลาที่ได้รับไว้ ส่วนที่เป็นการงานอันได้กระทำให้ และเป็นการยอมให้ใช้ทรัพย์นั้น การที่จะชดใช้คืน ท่านให้ทำได้ด้วยใช้เงินตามควรค่าแห่งการนั้นๆ หรือถ้าในสัญญามีกำหนดว่าให้ใช้เงินตอบแทน ก็ให้ใช้ตามนั้น หากคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งละเมิดหน้าที่ภายใต้วรรค (1) ฝ่ายอื่นอาจจะเรียกร้องค่าชดเชยความเสียหายที่เกิดขึ้นจากการละเมิดดังกล่าวตามมาตรา 215, 216, 217 และ 219

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	216, 217, and 219.	
มาตรา 392 การชำระหนี้ของคู่สัญญาอันเกิดแต่การเลิกสัญญานั้น ให้เป็นไปตามบทบัญญัติแห่งมาตรา ๓๖๙		<Same as the current provision Sec. 392>
มาตรา 393 ถ้ามิได้กำหนดระยะเวลาไว้ให้ใช้สิทธิเลิกสัญญา คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะกำหนดระยะเวลาพอสมควร แล้วบอกกล่าวให้ฝ่ายที่มีสิทธิเลิกสัญญานั้นแถลงให้ทราบภายในระยะเวลานั้นก็ได้ ว่าจะเลิกสัญญาหรือหาไม่ ถ้ามิได้รับคำบอกกล่าวเลิกสัญญาภายในระยะเวลานั้น สิทธิเลิกสัญญาก็เป็นอันระงับสิ้นไป		<Same as the current provision Sec. 393>
มาตรา 394 ถ้าทรัพย์อันเป็นวัตถุแห่งสัญญานั้นบุบสลายไปในส่วนสำคัญเพราะการกระทำ หรือเพราะความผิดของบุคคลผู้มีสิทธิเลิกสัญญาก็ดี หรือบุคคลนั้นได้ทำให้การคืนทรัพย์กลายเป็นพ้นวิสัยก็ดี เปลี่ยนแปลงทรัพย์นั้นให้ผิดแผกไปเป็นอย่างอื่นด้วยประกอบขึ้นหรือดัดแปลงก็ดี ท่านว่าสิทธิเลิกสัญญานั้นก็เป็นอันระงับสิ้นไป แต่ถ้าทรัพย์อันเป็นวัตถุแห่งสัญญาได้สูญหาย หรือบุบสลายไปโดยปราศจากการกระทำหรือความผิดของบุคคลผู้มีสิทธิเลิกสัญญาไซร้ สิทธิเลิกสัญญานั้นก็หาระงับสิ้นไปไม่		<Same as the current provision Sec. 394>

APPENDIX: Original tables in German language

[Table GR. I-2: (A)symmetric structure, Impossibility without the debtor's fault]

☞ Return

Allgemeine Bestimmungen	Gegenseitiger Vertrag
§ 275 (1) *Der Schuldner wird von der Verpflichtung zur Leistung frei*, soweit die Leistung in Folge eines nach der Entstehung des Schuldverhältnisses eintretenden Umstandes, den er nicht zu vertreten hat, unmöglich wird. (2) Einer nach der Entstehung des Schuldverhältnisses eintretenden Unmöglichkeit steht das nachträglich eintretende Unvermögen des Schuldners zur Leistung gleich.	**§ 323** (1) Wird die aus einem gegenseitigen Vertrage dem einen Teile obliegende Leistung in Folge eines Umstandes unmöglich, den weder er noch der andere Teil zu vertreten hat, so *verliert er den Anspruch auf die Gegenleistung*; bei teilweiser Unmöglichkeit mindert sich die Gegenleistung nach Maßgabe der §§ 472, 473.
§ 281 (1) Erlangt der Schuldner infolge des Umstandes, welcher die Leistung unmöglich macht, für den geschuldeten Gegenstand einen Ersatz oder einen Ersatzanspruch, so *kann der Gläubiger Herausgabe des als Ersatz Empfangenen oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangen*. (2) Hat der Gläubiger Anspruch auf Schadensersatz wegen Nichterfüllung, so mindert sich, wenn er von dem im Abs. 1 bestimmten Rechte Gebrauch macht die ihm zu leistende Entschädigung um den Wert des erlangten Ersatzes oder Ersatzanspruchs.	(2) Verlangt der andere Teil nach § 281 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs, so *bleibt er zur Gegenleistung verpflichtet*; diese mindert sich jedoch nach Maßgabe der §§ 472, 473 insoweit, als der Wert des Ersatzes oder des Ersatzanspruchs hinter dem Werte der geschuldeten Leistung zurückbleibt.
	(3) Soweit die nach diesen Vorschriften nicht geschuldete Gegenleistung bewirkt ist, kann das Geleistete nach den Vorschriften über die Herausgabe einer ungerechtfertigten Bereicherung zurückgefordert werden.
	§ 324 (1) Wird die aus einem gegenseitigen Vertrage dem einen Teile obliegende Leistung in Folge eines Umstandes, den der andere Teil zu vertreten hat, unmöglich, so *behält er den Anspruch auf die Gegenleistung*. Er muss sich jedoch dasjenige anrechnen lassen, was er in Folge der Befreiung von der Leistung erspart oder durch anderweitige Verwendung seiner Arbeitskraft erwirbt oder zu erwerben böswillig unterlässt. (2) Das gleiche gilt, wenn die dem einen Teile obliegende Leistung infolge eines von ihm nicht zu vertretenden Umstandes zu einer Zeit unmöglich wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der Annahme ist.

[Table GR. I-3: (A)symmetric structure, Impossibility with the debtor's fault]

☞ Return

Allgemeine Bestimmungen	Gegenseitiger Vertrag
§ 280 (1) Soweit die Leistung in Folge eines von dem Schuldner zu vertretenden Umstandes unmöglich wird, hat der Schuldner dem Gläubiger den durch die Nichterfüllung entstehenden *Schaden zu ersetzen*.	**§ 325** (1) Wird die aus einem gegenseitigen Vertrage dem einen Teile obliegende Leistung in Folge eines Umstandes, den er zu vertreten hat, unmöglich, so kann der andere Teil *Schadensersatz wegen Nichterfüllung verlangen oder von dem Vertrage zurücktreten*.
(2) Im Falle teilweiser Unmöglichkeit kann der Gläubiger unter Ablehnung des noch möglichen Teiles der Leistung *Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit verlangen*, wenn die teilweise Erfüllung für ihn kein Interesse hat. Die für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 finden entsprechende Anwendung.	Bei teilweiser Unmöglichkeit ist er, wenn die teilweise Erfüllung des Vertrags für ihn kein Interesse hat, berechtigt, *Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit nach Maßgabe des § 280 Abs. 2 zu verlangen oder von dem ganzen Vertrage zurückzutreten*.
§ 281 (1) Erlangt der Schuldner infolge des Umstandes, welcher die Leistung unmöglich macht, für den geschuldeten Gegenstand einen Ersatz oder einen Ersatzanspruch, so kann der Gläubiger Herausgabe des als Ersatz Empfangenen oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangen. (2) Hat der Gläubiger Anspruch auf Schadensersatz wegen Nichterfüllung, so mindert sich, wenn er von dem im Abs. 1 bestimmten Rechte Gebrauch macht die ihm zu leistende Entschädigung um den Wert des erlangten Ersatzes oder Ersatzanspruchs.	Statt des Anspruchs auf Schadensersatz und des Rücktrittsrechts kann er auch die für den Fall des § 323 bestimmten Rechte geltend machen.
	(2) Das gleiche gilt in dem Falle des § 283, wenn nicht die Leistung bis zum Ablaufe der Frist bewirkt wird oder wenn sie zu dieser Zeit teilweise nicht bewirkt ist.

[Table GR. I-4: (A)symmetric structure, Default]

☞ Return

Allgemeine Bestimmungen	Gegenseitiger Vertrag
	§ 325 (1) Wird die aus einem gegenseitigen Vertrage dem einen Teile obliegende Leistung in Folge eines Umstandes, den er zu vertreten hat, unmöglich, so kann der andere Teil Schadensersatz verlangen oder von dem Vertrage zurücktreten. Bei teilweiser Unmöglichkeit ist er, wenn die teilweise Erfüllung des Vertrages für ihn kein Interesse hat, berechtigt, Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit nach Maßgabe des § 280 Abs. 2 zu verlangen oder von dem Vertrage zurückzutreten. Statt des Anspruchs auf Schadensersatz und des Rücktrittsrechts kann er auch die für den Fall des § 323 bestimmten Rechte geltend machen.
§ 283 (1) Ist der Schuldner rechtskräftig verurteilt, so kann der Gläubiger ihm zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist mit der Erklärung bestimmen, dass er die Annahme der Leistung nach dem Ablaufe der Frist ablehne. Nach dem Ablaufe der Frist kann der Gläubiger Schadensersatz wegen Nichterfüllung verlangen, soweit nicht die Leistung rechtzeitig bewirkt wird; der Anspruch auf Erfüllung ist ausgeschlossen. Die Verpflichtung zum	(2) Das Gleiche gilt in dem Falle des § 283, wenn nicht die Leistung bis zum Ablaufe der Frist bewirkt wird oder wenn zu dieser Zeit teilweise nicht bewirkt ist.

Schadensersatz tritt nicht ein, wenn die Leistung in Folge eines Umstandes unmöglich wird, den der Schuldner nicht zu vertreten hat. (2) Wird die Leistung bis zum Ablaufe der Frist nur teilweise nicht bewirkt, so steht dem Gläubiger auch das im § 280 Abs. 2 bestimmte Recht zu.	
§ 284 (1) Leistet der Schuldner auf eine Mahnung des Gläubigers nicht, die nach dem Eintritte der Fälligkeit erfolgt, so kommt er durch die Mahnung in Verzug. Der Mahnung steht die Erhebung der Klage auf die Leistung sowie die Zustellung eines Mahnbescheids im Mahnverfahren gleich. (2) Ist für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt, so kommt der Schuldner ohne Mahnung in Verzug, wenn er nicht zu der bestimmten Zeit leistet. Das gleiche gilt, wenn der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt.	
§ 285 Der Schuldner kommt nicht in Verzug, solange die Leistung infolge eines Umstandes unterbleibt, den er nicht zu vertreten hat.	
§ 286 (1) Der Schuldner hat dem Gläubiger den durch den Verzug entstehenden Schaden zu ersetzen.	
[Blank]	**§ 326** (1) Ist bei einem gegenseitigen Vertrage der eine Teil mit der ihm obliegenden Leistung im Verzuge, so *kann ihm der andere Teil zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist mit der Erklärung bestimmen, dass er die Annahme der Leistung nach dem Ablaufe der Frist ablehne*. Nach dem Ablaufe der Frist *ist er berechtigt, Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen oder von dem Vertrage zurückzutreten*, wenn nicht die Leistung rechtzeitig erfolgt ist; der Anspruch auf Erfüllung ist ausgeschlossen. Wird die Leistung bis zum Ablaufe der Frist teilweise nicht bewirkt, so *findet die Vorschrift des § 325 Abs. 1 Satz 2 entsprechende Anwendung*.
(2) Hat die Leistung in Folge des Verzugs für den Gläubiger kein Interesse, so *kann dieser unter Ablehnung der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung verlangen*. Die für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 finden entsprechende Anwendung.	(2) Hat die Erfüllung des Vertrags in Folge des Verzugs für den anderen Theil kein Interesse, so *stehen ihm die im Abs. 1 bezeichneten Rechte zu, ohne dass es der Bestimmung einer Frist bedarf*.

[Table GR. II-A-a: Requirement of "default" and refusal of performance]

☞ Return

Allgemeine Bestimmungen	Gegenseitiger Vertrag
§ 286 (1) Der Schuldner hat dem Gläubiger den durch den Verzug entstehenden Schaden zu ersetzen.	
[Blank]	**§ 326** (1) Ist bei einem gegenseitigen Vertrage der eine Teil mit der ihm obliegenden Leistung ~~im Verzuge~~ *verspätet*, so kann ihm der andere Teil zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist ~~mit der Erklärung~~ bestimmen~~, dass er die Annahme der Leistung nach dem Ablaufe der Frist ablehne~~. Nach dem Ablaufe der Frist ist er berechtigt, Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen oder von dem Vertrage zurückzutreten, wenn nicht die Leistung rechtzeitig erfolgt ist; der Anspruch auf Erfüllung ist ausgeschlossen. Wird die Leistung bis zum Ablaufe der Frist teilweise nicht bewirkt, so findet die Vorschrift des § 325 Abs. 1 Satz 2 entsprechende Anwendung.
(2) Hat die Leistung in Folge ~~des Verzugs~~ *der Verspätung* für den Gläubiger kein Interesse, so kann dieser unter Ablehnung der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung *statt der ganzen Verbindlichkeit* verlangen. *In diesem Fall kann der Schuldner das Geleistete nach den* ~~Die~~ für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 ~~finden entsprechende Anwendung~~ *zurückfordern*.	(2) Hat die Erfüllung des Vertrags in Folge ~~des Verzugs~~ *der Verspätung* für den anderen Teil kein Interesse, so ~~stehen ihm die im Abs. 1 bezeichneten Rechte zu~~ *kann dieser unter Ablehnung der Leistung vom ganzen Vertrag zurücktreten*, ohne dass es der Bestimmung einer Frist bedarf.

[Table GR. II-A-b: Separation between damages and rescission]

☞ Return

Allgemeine Bestimmungen	Gegenseitiger Vertrag
§ 280 (1) Soweit die Leistung in Folge eines von dem Schuldner zu vertretenden Umstandes unmöglich wird, hat der Schuldner dem Gläubiger den durch die Nichterfüllung entstehenden Schaden zu ersetzen.	**§ 325** (1) Wird die aus einem gegenseitigen Vertrage dem einen Teile obliegende Leistung in Folge eines Umstandes, den er zu vertreten hat, unmöglich, so kann der andere Teil ~~Schadensersatz wegen Nichterfüllung verlangen oder~~ von dem Vertrage zurücktreten.
(2) Im Falle teilweiser Unmöglichkeit kann der Gläubiger unter Ablehnung des noch möglichen Teiles der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung *statt* der ganzen Verbindlichkeit verlangen, wenn die teilweise Erfüllung für ihn kein Interesse hat. Die für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 finden entsprechende Anwendung.	Bei teilweiser Unmöglichkeit ist er, wenn die teilweise Erfüllung des Vertrags für ihn kein Interesse hat, berechtigt, ~~Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit nach Maßgabe des § 280 Abs. 2 zu verlangen oder~~ von dem ganzen Vertrage zurückzutreten.
§ 281 (1) Erlangt der Schuldner infolge des Umstandes, welcher die Leistung unmöglich macht, für den geschuldeten Gegenstand einen Ersatz oder einen Ersatzanspruch, so kann der Gläubiger Herausgabe des als Ersatz Empfangenen oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangen. (2) Hat der Gläubiger Anspruch auf Schadensersatz wegen Nichterfüllung, so mindert sich, wenn er von dem im Abs. 1 bestimmten Rechte Gebrauch macht die ihm zu leistende Entschädigung um den Wert des erlangten Ersatzes oder Ersatzanspruchs.	~~Statt des Anspruchs auf Schadensersatz und des Rücktrittsrechts kann er auch die für den Fall des § 323 bestimmten Rechte geltend machen~~ *Der Rücktritt ist ausgeschlossen, wenn der andere Teil nach § 281 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt*.

~~**§ 283** (1) Ist der Schuldner rechtskräftig verurteilt, so kann der Gläubiger ihm zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist mit der Erklärung bestimmen, dass er die Annahme der Leistung nach dem Ablaufe der Frist ablehne. Nach dem Ablaufe der Frist kann der Gläubiger Schadensersatz wegen Nichterfüllung verlangen, soweit nicht die Leistung rechtzeitig bewirkt wird; der Anspruch auf Erfüllung ist ausgeschlossen. Die Verpflichtung zum Schadensersatze tritt nicht ein, wenn die Leistung infolge eines Umstandes unmöglich wird, den der Schuldner nicht zu vertreten hat.~~ ~~(2) Wird die Leistung bis zum Ablaufe der Frist nur teilweise nicht bewirkt, so steht dem Gläubiger auch das im § 280 Abs. 2 bestimmte Recht zu.~~	~~(2) Das gleiche gilt in dem Falle des § 283, wenn nicht die Leistung bis zum Ablaufe der Frist bewirkt wird oder wenn sie zu dieser Zeit teilweise nicht bewirkt ist.~~
[...]	
§ 286 (1) Der Schuldner hat dem Gläubiger den durch den Verzug entstehenden Schaden zu ersetzen.	
(1a) Ist der Schuldner mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, so kann ihm der Gläubiger zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen, soweit nicht die Leistung rechtzeitig erfolgt ist; der Anspruch auf Erfüllung ist ausgeschlossen. Wird die Leistung bis zum Ablaufe der Frist teilweise nicht bewirkt, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn die teilweise Leistung für ihn kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.	**§ 326** (1) Ist bei einem gegenseitigen Vertrage der eine Teil mit der ihm obliegenden Leistung ~~im Verzuge~~ *verspätet*, so kann ihm der andere Teil zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er berechtigt, ~~Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen oder~~ von dem Vertrage zurückzutreten, ~~wenn~~ *soweit* nicht die Leistung rechtzeitig erfolgt ist; der Anspruch auf Erfüllung ist ausgeschlossen. Wird die Leistung bis zum Ablaufe der Frist teilweise nicht bewirkt, so ~~findet die Vorschrift des § 325 Abs. 1 Satz 2 entsprechende Anwendung~~ *ist der andere Teil auch dazu berechtigt, von dem ganzen Vertrage zurückzutreten, wenn die teilweise Erfüllung des Vertrags für ihn kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich*.
(2) Hat die Leistung in Folge der Verspätung für den Gläubiger kein Interesse, so kann dieser unter Ablehnung der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung *statt* der ganzen Verbindlichkeit verlangen. ~~In diesem Fall kann der Schuldner das Geleistete nach den für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 zurückfordern.~~	(2) Hat die Erfüllung des Vertrags in Folge der Verspätung für den anderen Teil kein Interesse, so kann dieser unter Ablehnung der Leistung vom ganzen Vertrag zurücktreten, ohne dass es der Bestimmung einer Frist bedarf.
(3) Verlangt der Gläubiger Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit, so kann der Schuldner das Geleistete nach den für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 zurückfordern.	

[Table GR. II-A-c: Prior warning against delay in performance]

☞ Return

Allgemeine Bestimmungen	Gegenseitiger Vertrag
§ 280 (1) [...] (2) Im Falle teilweiser Unmöglichkeit kann der Gläubiger unter Ablehnung des noch möglichen Teiles der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit verlangen, wenn die teilweise Erfüllung für ihn kein Interesse hat*; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich*. Die für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 finden entsprechende Anwendung.	**§ 325** (1) [...] Bei teilweiser Unmöglichkeit ist er, wenn die teilweise Erfüllung des Vertrags für ihn kein Interesse hat, berechtigt, von dem ganzen Vertrage zurückzutreten*; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich*. Der Rücktritt ist ausgeschlossen, wenn der andere Teil nach § 281 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt.
§ 286 (1) Der Schuldner hat dem Gläubiger den durch den Verzug entstehenden Schaden zu ersetzen.	
(1a) Ist der Schuldner mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, so kann ihm der Gläubiger zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen, soweit nicht die Leistung rechtzeitig erfolgt ist; der Anspruch auf Erfüllung ist ausgeschlossen. Wird die Leistung bis zum Ablaufe der Frist teilweise nicht bewirkt, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn die teilweise Leistung für ihn kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.	**§ 326** (1) Ist bei einem gegenseitigen Vertrage der eine Teil mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, so kann ihm der andere Teil zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er berechtigt, von dem Vertrage zurückzutreten, soweit nicht die Leistung rechtzeitig erfolgt ist; der Anspruch auf Erfüllung ist ausgeschlossen. Wird die Leistung bis zum Ablaufe der Frist teilweise nicht bewirkt, so ist der andere Teil auch dazu berechtigt, von dem ganzen Vertrage zurückzutreten, wenn die teilweise Erfüllung des Vertrags für ihn kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.
(2) ~~Hat~~ *Wird* die Leistung in Folge der Verspätung für den Gläubiger kein Interesse *haben*, so kann dieser *den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung ablehnen werde. Wird die Leistung nicht rechtzeitig erbracht, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt,* unter Ablehnung der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen*, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich*.	(2) ~~Hat~~ *Wird* die Erfüllung des Vertrags in Folge der Verspätung für den anderen Teil kein Interesse *haben*, so kann *dieser Teil jenem Teil im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung ablehnen werde. Wird die Leistung nicht rechtzeitig erbracht, so ist* dieser *Teil auch dazu berechtigt,* unter Ablehnung der Leistung vom ganzen Vertrag zurücktreten, ohne dass es der Bestimmung einer Frist *für Leistung* bedarf*; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich*.
(3) Verlangt der Gläubiger Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit, so kann der Schuldner das Geleistete nach den für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 zurückfordern.	

[Table GR. II-A-d: Debtor's responsibility and rescission of contract]

☞ Return

Allgemeine Bestimmungen	Gegenseitiger Vertrag
§ 280 (1) Soweit die Leistung in Folge eines ~~von dem Schuldner zu vertretenden~~ *nach der Entstehung des Schuldverhältnisses eintretenden* Umstandes unmöglich wird, hat der Schuldner dem Gläubiger, *anstatt die Leistung zu erbringen,* den durch die Nichterfüllung entstehenden Schaden zu ersetzen.	**§ 325** (1) ~~Wird~~ *Soweit* die aus einem gegenseitigen Vertrage dem einen Teile obliegende Leistung in Folge eines Umstandes, ~~den er zu vertreten hat,~~ unmöglich *wird*, ~~so~~ kann der andere Teil von dem Vertrage zurücktreten, *ungeachtet dessen, ob der Umstand nach der Entstehung des vertraglichen Schuldverhältnisses eingetreten ist oder nicht*.
(2) Im Falle teilweiser Unmöglichkeit kann der Gläubiger unter Ablehnung des noch möglichen Teiles der Leistung *auch* Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit verlangen, wenn die teilweise Erfüllung für ihn kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. *In diesem Fall kann der Schuldner das Geleistete nach den* ~~Die~~ für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 ~~finden entsprechende Anwendung~~ *zurückfordern*.	*(2)* Bei teilweiser Unmöglichkeit ist er, wenn die teilweise Erfüllung des Vertrags für ihn kein Interesse hat, *auch* berechtigt, von dem ganzen Vertrage zurückzutreten; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.
(3) Der Schuldner haftet jedoch nicht für Schaden, soweit er den Umstand, infolge dessen die Leistung unmöglich wird, nicht zu vertreten hat.	*(3) Der Rücktritt ist ausgeschlossen, soweit der andere Teil den Umstand, infolge dessen die ihm zu erbringende Leistung unmöglich wird, verursacht hat. Das gleiche gilt, wenn die dem einen Teile obliegende Leistung infolge eines Umstandes zu einer Zeit unmöglich wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der Annahme ist; es sei denn, der zur Leistung verpflichtete Teil selbst verursacht den Umstand.*
§ 281 (1) Erlangt der Schuldner infolge des Umstandes, welcher die Leistung unmöglich macht, für den geschuldeten Gegenstand einen Ersatz oder einen Ersatzanspruch, so kann der Gläubiger Herausgabe des als Ersatz Empfangenen oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangen. (2) Hat der Gläubiger Anspruch auf Schadensersatz wegen Nichterfüllung, so mindert sich, wenn er von dem im Abs. 1 bestimmten Rechte Gebrauch macht die ihm zu leistende Entschädigung um den Wert des erlangten Ersatzes oder Ersatzanspruchs.	*Ferner* ist der Rücktritt ist *dann* ausgeschlossen, wenn der andere Teil nach § 281 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt.
	(4) Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz gemäß § 280 zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen.
[...]	
§ 286 (1) Der Schuldner hat dem Gläubiger den durch den Verzug entstehenden Schaden zu ersetzen.	
(1a) Ist der Schuldner mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, so kann ihm der Gläubiger zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen, soweit nicht die Leistung rechtzeitig erfolgt ist; der Anspruch auf Erfüllung ist ausgeschlossen. Wird die Leistung bis zum Ablaufe der Frist teilweise nicht bewirkt, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit zu verlan-	**§ 326** (1) Ist bei einem gegenseitigen Vertrage der eine Teil mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, so kann ihm der andere Teil zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er berechtigt, von dem Vertrage zurückzutreten, soweit nicht die Leistung rechtzeitig erfolgt ist; der Anspruch auf Erfüllung ist ausgeschlossen. Wird die Leistung bis zum Ablaufe der Frist teilweise nicht bewirkt, so ist der andere Teil auch dazu berechtigt, von dem ganzen Vertrage zurückzutreten, wenn die teilweise Erfüllung des Vertrags für ihn kein Interesse

gen, wenn die teilweise Leistung für ihn kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.	hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.
(2) Wird die Leistung in Folge der Verspätung für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung ablehnen werde. Wird die Leistung nicht rechtzeitig erbracht, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.	(2) Wird die Erfüllung des Vertrags in Folge der Verspätung für den anderen Teil kein Interesse haben, so kann dieser Teil jenem Teil im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung ablehnen werde. Wird die Leistung nicht rechtzeitig erbracht, so ist dieser Teil auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung vom ganzen Vertrag zurückzutreten, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.
(3) Verlangt der Gläubiger Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit, so kann der Schuldner das Geleistete nach den für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 zurückfordern.	
	(3) Der Rücktritt ist ausgeschlossen, soweit der andere Teil den Umstand, infolge dessen die ihm zu erbringende Leistung nicht rechtzeitig erbracht wird, verursacht hat.
	(4) Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz gemäß § 286 zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen.

[Table GR. II-A-e: Distinction between effect of impossibility and question of liability]

☞ Return

Allgemeine Bestimmungen	Gegenseitiger Vertrag
§ 275 (1) Der Schuldner wird von der Verpflichtung zur Leistung frei, soweit die Leistung in Folge eines ~~nach der Entstehung des Schuldverhältnisses eintretenden~~ Umstandes ~~, den er nicht zu vertreten hat,~~ unmöglich wird, *unbeachtet dessen, ob der Umstand schon bei der Entstehung des Schuldverhältnisses vorliegt oder nicht*. (2) Einer ~~nach der Entstehung des Schuldverhältnisses eintretenden~~ Unmöglichkeit steht das ~~nachträglich eintretende~~ Unvermögen des Schuldners zur Leistung gleich.	**§ 323** (1) ~~Wird~~ *Soweit* die aus einem gegenseitigen Vertrage dem einen Teile obliegende Leistung in Folge eines Umstandes unmöglich *wird*, ~~den weder er noch der andere Teil zu vertreten hat, so~~ verliert er den Anspruch auf die Gegenleistung, *unbeachtet dessen, ob der Umstand schon bei der Entstehung des Schuldverhältnisses vorliegt oder nicht* ~~bei teilweiser Unmöglichkeit mindert sich die Gegenleistung nach Maßgabe der §§ 472, 473~~. *Der andere Teil jedoch bleibt zur Gegenleistung verpflichtet, wenn er nach § 280 statt der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung verlangt.*
§ 275/1 (← § 281 (1)) Erlangt der Schuldner infolge des Umstandes, welcher die Leistung unmöglich macht, für den geschuldeten Gegenstand einen Ersatz oder einen Ersatzanspruch, so kann der Gläubiger Herausgabe des als Ersatz Empfangenen oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangen.	(2) ~~Verlangt~~ *Ferner bleibt* der andere Teil *zur Gegenleistung verpflichtet, wenn er* nach § ~~281~~ *275/1* Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs *verlangt* ~~so bleibt er zur Gegenleistung verpflichtet~~; die Gegenleistung mindert sich jedoch nach Maßgabe der §§ 472, 473 insoweit, als der Wert des Ersatzes oder des Ersatzanspruchs hinter dem Werte der geschuldeten Leistung zurückbleibt.
	(3) Soweit die nach diesen Vorschriften nicht geschuldete Gegenleistung bewirkt ist, kann das Geleistete nach den Vorschriften über die Herausgabe einer ungerechtfertigten Bereicherung zurückgefordert werden.
	§ 324 (1) ~~Wird~~ *Soweit* die aus einem gegenseitigen Vertrage dem

	einen Teil obliegende Leistung in Folge eines Umstandes, den der andere Teil ~~zu vertreten~~ *verursacht* hat, unmöglich *wird*, ~~so~~ behält er den Anspruch auf die Gegenleistung. Er muss sich jedoch dasjenige anrechnen lassen, was er in Folge der Befreiung von der Leistung erspart oder durch anderweitige Verwendung seiner Arbeitskraft erwirbt oder zu erwerben böswillig unterlässt. (2) Das gleiche gilt, wenn die dem einen Teile obliegende Leistung infolge eines ~~von ihm nicht zu vertretenden~~ Umstandes zu einer Zeit unmöglich wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der Annahme ist; *es sei denn, der zur Leistung verpflichtete Teil selbst verursacht den Umstand.*
§ 280 (1) Soweit die Leistung in Folge eines nach der Entstehung des Schuldverhältnisses eintretenden Umstandes unmöglich wird, hat der Schuldner dem Gläubiger, anstatt die Leistung zu erbringen, den durch die Nichterfüllung entstehenden Schaden zu ersetzen.	**§ 325** (1) Soweit die aus einem gegenseitigen Vertrage dem einen Teile obliegende Leistung in Folge eines Umstandes, unmöglich wird, kann der andere Teil von dem Vertrage zurücktreten, ungeachtet dessen, ob der Umstand nach der Entstehung des vertraglichen Schuldverhältnisses eingetreten ist oder nicht.
(2) Im Falle teilweiser Unmöglichkeit kann der Gläubiger unter Ablehnung des noch möglichen Teiles der Leistung auch Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit verlangen, wenn die teilweise Erfüllung für ihn kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. In diesem Fall kann der Schuldner das Geleistete nach den für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 zurückfordern.	(2) Bei teilweiser Unmöglichkeit ist er, wenn die teilweise Erfüllung des Vertrags für ihn kein Interesse hat, auch berechtigt, von dem ganzen Vertrage zurückzutreten; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.
(3) Der Schuldner haftet jedoch nicht für Schaden, soweit er den Umstand, infolge dessen die Leistung unmöglich wird, nicht zu vertreten hat.	(3) Der Rücktritt ist ausgeschlossen, soweit der andere Teil den Umstand, infolge dessen die ihm zu erbringende Leistung unmöglich wird, verursacht hat. Das gleiche gilt, wenn die dem einen Teile obliegende Leistung infolge eines Umstandes zu einer Zeit unmöglich wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der Annahme ist; es sei denn, der zur Leistung verpflichtete Teil selbst verursacht den Umstand.
~~**§ 281** (1) Erlangt der Schuldner infolge des Umstandes, welcher die Leistung unmöglich macht, für den geschuldeten Gegenstand einen Ersatz oder einen Ersatzanspruch, so kann der Gläubiger Herausgabe des als Ersatz Empfangenen oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangen.~~ ~~(2)~~ *(4)* ~~Hat~~ *Verlangt* der Gläubiger ~~Anspruch auf Schadensersatz wegen Nichterfüllung~~ *nach § **275/1** Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatz oder Abtretung des Ersatzanspruchs*, so mindert sich ~~wenn er von dem im Abs. 1 bestimmten Rechte Gebrauch macht,~~ die ihm zu leistende Entschädigung um den Wert des erlangten Ersatzes oder Ersatzanspruchs.	Ferner ist der Rücktritt dann ausgeschlossen, wenn der andere Teil nach § ~~281~~ *275/1* Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt.
	(4) Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz gemäß § 280 zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen.

[Table GR. II-A-f: Summary of Alterations 01 – 08]

☞ Return

Allgemeine Bestimmungen	Gegenseitiger Vertrag
§ 275 (1) Der Schuldner wird von der Verpflichtung zur Leistung frei, soweit die Leistung in Folge eines Umstandes unmöglich wird, unbeachtet dessen, ob der Umstand schon bei der Entstehung des Schuldverhältnisses vorliegt oder nicht. (2) Einer Unmöglichkeit steht das Unvermögen des Schuldners zur Leistung gleich.	**§ 323** (1) Soweit die aus einem gegenseitigen Vertrage dem einen Teile obliegende Leistung in Folge eines Umstandes unmöglich wird, verliert er den Anspruch auf die Gegenleistung, unbeachtet dessen, ob der Umstand schon bei der Entstehung des Schuldverhältnisses vorliegt oder nicht. Der andere Teil jedoch bleibt zur Gegenleistung verpflichtet, wenn er nach § 280 statt der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung verlangt.
§ 275/1 (← § 281 (1)) Erlangt der Schuldner infolge des Umstandes, welcher die Leistung unmöglich macht, für den geschuldeten Gegenstand einen Ersatz oder einen Ersatzanspruch, so kann der Gläubiger Herausgabe des als Ersatz Empfangenen oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangen.	(2) Ferner bleibt der andere Teil zur Gegenleistung verpflichtet, wenn er nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt; die Gegenleistung mindert sich jedoch nach Maßgabe der §§ 472, 473 insoweit, als der Wert des Ersatzes oder des Ersatzanspruchs hinter dem Werte der geschuldeten Leistung zurückbleibt.
	(3) Soweit die nach diesen Vorschriften nicht geschuldete Gegenleistung bewirkt ist, kann das Geleistete nach den Vorschriften über die Herausgabe einer ungerechtfertigten Bereicherung zurückgefordert werden.
	§ 324 (1) Soweit die aus einem gegenseitigen Vertrage dem einen Teil obliegende Leistung in Folge eines Umstandes, den der andere Teil verursacht hat, unmöglich wird, behält er den Anspruch auf die Gegenleistung. Er muss sich jedoch dasjenige anrechnen lassen, was er in Folge der Befreiung von der Leistung erspart oder durch anderweitige Verwendung seiner Arbeitskraft erwirbt oder zu erwerben böswillig unterlässt. (2) Das gleiche gilt, wenn die dem einen Teile obliegende Leistung infolge eines Umstandes zu einer Zeit unmöglich wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der Annahme ist; es sei denn, der zur Leistung verpflichtete Teil selbst verursacht den Umstand.
[...]	
§ 280 (1) Soweit die Leistung in Folge eines nach der Entstehung des Schuldverhältnisses eintretenden Umstandes unmöglich wird, hat der Schuldner dem Gläubiger, anstatt die Leistung zu erbringen, den durch die Nichterfüllung entstehenden Schaden zu ersetzen.	**§ 325** (1) Soweit die aus einem gegenseitigen Vertrage dem einen Teile obliegende Leistung infolge eines Umstandes unmöglich wird, kann der andere Teil von dem Vertrage zurücktreten, ungeachtet dessen, ob der Umstand nach der Entstehung des vertraglichen Schuldverhältnisses eingetreten ist oder nicht.
(2) Im Falle teilweiser Unmöglichkeit kann der Gläubiger unter Ablehnung des noch möglichen Teiles der Leistung auch Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit verlangen, wenn die teilweise Erfüllung für ihn kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. In diesem Fall kann der Schuldner das Geleistete nach den für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 zurückfordern.	(2) Bei teilweiser Unmöglichkeit ist er, wenn die teilweise Erfüllung des Vertrags für ihn kein Interesse hat, auch berechtigt, von dem ganzen Vertrage zurückzutreten; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.
(3) Der Schuldner haftet jedoch nicht für Schaden, soweit er den	(3) Der Rücktritt ist ausgeschlossen, soweit der andere Teil den

Umstand, infolge dessen die Leistung unmöglich wird, nicht zu vertreten hat.	Umstand, infolge dessen die ihm zu erbringende Leistung unmöglich wird, verursacht hat. Das gleiche gilt, wenn die dem einen Teile obliegende Leistung infolge eines Umstandes zu einer Zeit unmöglich wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der Annahme ist; es sei denn, der zur Leistung verpflichtete Teil selbst verursacht den Umstand.
(4) Verlangt der Gläubiger nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatz oder Abtretung des Ersatzanspruchs, so mindert sich die ihm zu leistende Entschädigung um den Wert des erlangten Ersatzes oder Ersatzanspruchs.	Ferner ist der Rücktritt dann ausgeschlossen, wenn der andere Teil nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt.
	(4) Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz gemäß § 280 zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen.
[...]	
§ 286 (1) Der Schuldner hat dem Gläubiger den durch den Verzug entstehenden Schaden zu ersetzen.	
(1a) Ist der Schuldner mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, so kann ihm der Gläubiger zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen, soweit nicht die Leistung rechtzeitig erfolgt ist; der Anspruch auf Erfüllung ist ausgeschlossen. Wird die Leistung bis zum Ablaufe der Frist teilweise nicht bewirkt, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn die teilweise Leistung für ihn kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.	**§ 326** (1) Ist bei einem gegenseitigen Vertrage der eine Teil mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, so kann ihm der andere Teil zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er berechtigt, von dem Vertrage zurückzutreten, soweit nicht die Leistung rechtzeitig erfolgt ist; der Anspruch auf Erfüllung ist ausgeschlossen. Wird die Leistung bis zum Ablaufe der Frist teilweise nicht bewirkt, so ist der andere Teil auch dazu berechtigt, von dem ganzen Vertrage zurückzutreten, wenn die teilweise Erfüllung des Vertrags für ihn kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.
(2) Wird die Leistung in Folge der Verspätung für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung ablehnen werde. Wird die Leistung nicht rechtzeitig erbracht, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.	(2) Wird die Erfüllung des Vertrags in Folge der Verspätung für den anderen Teil kein Interesse haben, so kann dieser Teil jenem Teil im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung ablehnen werde. Wird die Leistung nicht rechtzeitig erbracht, so ist dieser Teil auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung vom ganzen Vertrag zurückzutreten, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.
(3) Verlangt der Gläubiger Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit, so kann der Schuldner das Geleistete nach den für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 zurückfordern.	
	(3) Der Rücktritt ist ausgeschlossen, soweit der andere Teil den Umstand, infolge dessen die ihm zu erbringende Leistung nicht rechtzeitig erbracht wird, verursacht hat.
	(4) Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz gemäß § 286 zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen.

[Table GR. II-B-a-i: Presumption of the debtor's responsibility]

☞ Return

Allgemeine Bestimmungen	Gegenseitiger Vertrag
§ 286 (1) Der Schuldner hat dem Gläubiger den durch ~~den Verzug~~ *die Verspätung der Leistung* entstehenden Schaden zu ersetzen. *Der Schuldner haftet jedoch nicht für Schaden, soweit er den Umstand, infolge dessen die ihm obliegende Leistung nicht rechtzeitig erfolgt, nicht zu vertreten hat.* *Bei einem gegenseitigen Vertrag bleibt das Recht des einen Teils auf Rücktritt vom Vertrage gemäß § 326 davon unberührt, ob die andere Partei für die Nichterfüllung verantwortlich ist oder nicht.*	
(1a) Ist der Schuldner mit der ihm obliegenden Leistung *verspätet*, so kann ihm der Gläubiger zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen, soweit nicht die Leistung rechtzeitig erfolgt ist; der Anspruch auf Erfüllung ist ausgeschlossen. [...]	**§ 326** (1) Ist bei einem gegenseitigen Vertrage der eine Teil mit der ihm obliegenden Leistung *verspätet*, so kann ihm der andere Teil zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, von dem Vertrage zurückzutreten, soweit nicht die Leistung rechtzeitig erfolgt ist. [...]

[Table GR. II-B-a-ii: Change of the order of § 286 and § 287]

☞ Return

Allgemeine Bestimmungen	Gegenseitiger Vertrag
§ 284 (1) Leistet der Schuldner auf eine Mahnung des Gläubigers nicht, die nach dem Eintritte der Fälligkeit erfolgt, so kommt er durch die Mahnung in Verzug. 2Der Mahnung steht die Erhebung der Klage auf die Leistung sowie die Zustellung eines Mahnbescheids im Mahnverfahren gleich. [...]	
§ 285 Der Schuldner kommt nicht in Verzug, solange die Leistung infolge eines Umstandes unterbleibt, den er nicht zu vertreten hat.	
§ 285/1 **(← § 287)** Der Schuldner hat während des Verzuges jede Fahrlässigkeit zu vertreten. Er ist auch für die während des Verzugs durch Zufall eintretende Unmöglichkeit der Leistung verantwortlich, es sei denn, dass der Schaden auch bei rechtzeitiger Leistung eingetreten sein würde.	
§ 286 (1) Der Schuldner hat dem Gläubiger den durch die Verspätung der Leistung entstehenden Schaden zu ersetzen. Der Schuldner haftet jedoch nicht für Schaden, soweit er den Umstand nicht zu vertreten hat, infolge dessen die ihm obliegende Leistung nicht rechtzeitig erbracht wird. Bei einem gegenseitigen Vertrag bleibt das Recht des einen Teils auf Rücktritt vom Vertrage gemäß § 326 davon unberührt, ob die andere Partei für die Nichterfüllung verantwortlich ist oder nicht.	
(1a) Ist der Schuldner mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, so kann ihm der Gläubiger zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch	**§ 326** (1) Ist bei einem gegenseitigen Vertrage der eine Teil mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, so kann ihm der andere Teil zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist. Nach dem Ab-

dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen, soweit nicht die Leistung rechtzeitig erfolgt ist; der Anspruch auf Erfüllung ist ausgeschlossen. [...]	laufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, von dem Vertrage zurückzutreten, soweit nicht die Leistung rechtzeitig erfolgt ist. [...]

[Table GR. II-B-b: General provisions in §§ 286 and 326]

☞ Return

Allgemeine Bestimmungen	Gegenseitiger Vertrag
§ 286 (1) Der Schuldner hat dem Gläubiger den durch die Verspätung der Leistung entstehenden Schaden zu ersetzen. *Der Anspruch auf die Leistung bleibt dadurch unberührt.*	
(2) Der Gläubiger ist unter den zusätzlichen Voraussetzungen vom § 286/1 auch dazu berechtigt, Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen.	***§ 326** (1) Ist der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrag mit seiner Verbindlichkeit verspätet, so kann der andere Teil unter zusätzlichen Voraussetzungen vom § 326/1 auch zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt; der Anspruch auf Erfüllung ist ausgeschlossen. Das Recht des Rücktritts setzt den Verschulden des zur Leistung verpflichteten Teils für den Umstand nicht voraus.*
(3) Der Anspruch auf die Leistung ist ausgeschlossen, soweit der Gläubiger Schadensersatz statt der Leistung gemäß Abs. (2) verlangt. Verlangt der Gläubiger Schadensersatz statt der ganzen Leistung, so kann der Schuldner das Geleistete nach den für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 zurückfordern.	
(4) Der Schuldner haftet jedoch nicht für Schaden, soweit er den Umstand nicht zu vertreten hat, infolge dessen die ihm obliegende Leistung nicht rechtzeitig erbracht wird.	*(2) Der Rücktritt ist ausgeschlossen, soweit der andere Teil den Umstand, infolge dessen die ihm zu erbringende Leistung nicht rechtzeitig erbracht wird, verursacht hat.*
(5) Bei einem gegenseitigen Vertrag bleibt das Recht des einen Teils auf Rücktritt vom Vertrage gemäß § 326 davon unberührt, ob die andere Partei für die Nichterfüllung verantwortlich ist oder nicht.	*(3) Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz gemäß § 286 oder § 286/1 zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen.*
~~§ 286 (1a)~~ ***§ 286/1** (1)* Ist der Schuldner mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, so kann ihm der Gläubiger zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen, soweit nicht die Leistung rechtzeitig erfolgt ist~~; der Anspruch auf Erfüllung ist ausgeschlossen~~. Wird die Leistung bis zum Ablaufe der Frist teilweise nicht bewirkt, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn die teilweise Leistung für ihn kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.	~~§ 326 (1)~~ ***§ 326/1** (1)* Ist bei einem gegenseitigen Vertrage der eine Teil mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, so kann ihm der andere Teil zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er berechtigt, von dem Vertrage zurückzutreten, soweit nicht die Leistung rechtzeitig erfolgt ist~~; der Anspruch auf Erfüllung ist ausgeschlossen~~. Wird die Leistung bis zum Ablaufe der Frist teilweise nicht bewirkt, so ist der andere Teil auch dazu berechtigt, von dem ganzen Vertrage zurückzutreten, wenn die teilweise Erfüllung des Vertrags für ihn kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.
~~§ 286 (2)~~ ***§ 286/1** (2)* Wird die Leistung in Folge der Verspätung für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung ablehnen werde. Wird die Leistung nicht rechtzeitig erbracht, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt	~~§ 326 (2)~~ ***§ 326/1** (2)* Wird die Erfüllung des Vertrags in Folge der Verspätung für den anderen Teil kein Interesse haben, so kann dieser Teil jenem Teil im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung ablehnen werde. Wird die Leistung nicht rechtzeitig erbracht, so ist dieser Teil auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung vom ganzen Vertrag zurück-

der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.	zutreten, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.
~~**§ 286** (3) Verlangt der Gläubiger Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit, so kann der Schuldner das Geleistete nach den für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 zurückfordern.~~	
	~~**§ 326** (3) Der Rücktritt ist ausgeschlossen, soweit der andere Teil den Umstand, infolge dessen die ihm zu erbringende Leistung nicht rechtzeitig erbracht wird, verursacht hat.~~
	~~**§ 326** (4) Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz gemäß § 286 zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen.~~

[Table GR. II-C-a: Three types of claim for damages and rescission in §§ 286/1 and 326/1]

☞ Return

Allgemeine Bestimmungen	Gegenseitiger Vertrag
§ 284 (1) Leistet der Schuldner auf eine Mahnung des Gläubigers nicht, die nach dem Eintritte der Fälligkeit erfolgt, so kommt er durch die Mahnung in Verzug. Der Mahnung steht die Erhebung der Klage auf die Leistung sowie die Zustellung eines Mahnbescheids im Mahnverfahren gleich.	
(2) Ist für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt, so kommt der Schuldner ohne Mahnung in Verzug, wenn er nicht zu der bestimmten Zeit leistet. Das gleiche gilt, wenn der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, daß sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen läßt.	
(3) Wird die Leistung in Folge der Verspätung für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung ablehnen werde. Wird die Leistung nicht rechtzeitig erbracht, so kommt der Schuldner ohne Mahnung in Verzug.	
[...]	
§ 286/1 (1) Ist der Schuldner mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, so kann ihm der Gläubiger zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen, soweit nicht die Leistung rechtzeitig erfolgt ist.	**§ 326/1** (1) Ist der Schuldner mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, so kann ihm der Gläubiger zur Bewirkung der Leistung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen, soweit nicht die Leistung rechtzeitig erfolgt ist.
(2) Wird die Leistung bis zum Ablaufe der Frist teilweise nicht bewirkt, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn die teilweise Leistung für ihn kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.	*(2)* Wird die Leistung bis zum Ablaufe der Frist teilweise nicht bewirkt, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn die teilweise Leistung für ihn kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.

(3) Der Gläubiger kann seinen Anspruch auf Schadensersatz wegen Nichterfüllung nach dem Abs. (1) oder (2) sofort geltend machen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf, wenn für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt ist, der Schuldner jedoch nicht zu der bestimmten Zeit leistet. Das gleiche gilt, wenn der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt.	*(3) Der andere Teil kann den Rücktritt vom Vertrag nach dem Abs. (1) oder (2) sofort geltend machen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf, wenn der Zweck eines Vertrags nach der Natur des Vertrags oder dem Willen der Parteien nur dadurch zu erreichen ist, dass der eine Teil zu einem bestimmten Zeitpunkt oder innerhalb einer bestimmten Frist leistet, er jedoch den Termin versäumt oder die Frist erfolglos verstreichen lässt. Das gleiche gilt, wenn der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt.*
~~(2)~~ *(4)* Wird die Leistung in Folge der Verspätung für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung ablehnen werde. Wird die Leistung nicht rechtzeitig erbracht, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.	~~(2)~~ *(4)* Wird die Erfüllung des Vertrags in Folge der Verspätung für den anderen Teil kein Interesse haben, so kann dieser Teil jenem Teil im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung ablehnen werde. Wird die Leistung nicht rechtzeitig erbracht, so ist dieser Teil auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung vom ganzen Vertrag zurückzutreten, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.

[Table GR. II-C-b: Complementary phrases and provisions (1): Partial non-performance]

☞ Return

Allgemeine Bestimmungen	Gegenseitiger Vertrag
§ 241 Kraft des Schuldverhältnisses ist der Gläubiger berechtigt, von dem Schuldner eine Leistung zu fordern. Die Leistung kann auch in einem Unterlassen bestehen.	
§ 241/1 *(1) Erbringt der Schuldner die Leistung nicht wie geschuldet, insbesondere in Gattung, Anzahl oder Qualität des Geleisteten, so kann der Gläubiger die Nacherfüllung nach den Vorschriften des § 286/1 oder des 326/1 verlangen, um die Mangelhaftigkeit zu beheben. Der Anspruch auf Nacherfüllung ist jedoch ausgeschlossen, wenn der Gläubiger selber den Umstand verursacht, infolge dessen die Leistung mangelhaft wird.*	
(2) Erbringt der Schuldner die Nacherfüllung rechtzeitig, so gilt seine Verbindlichkeit als an dem Zeitpunkt des ursprünglichen Leistung erfüllt, vorausgesetzt, dass der Gläubiger sie annimmt; es sei denn, die anfängliche Nichterfüllung hat dem Gläubiger bereits Schaden zugefügt.	
[...]	
§ 284 (1) Leistet der Schuldner auf eine Mahnung des Gläubigers nicht, die nach dem Eintritte der Fälligkeit erfolgt, so kommt er durch die Mahnung in Verzug. Der Mahnung steht die Erhebung der Klage auf die Leistung sowie die Zustellung eines Mahnbescheids im Mahnverfahren gleich.	
(2) *Der Schuldner kommt in Verzug, ohne dass es der Mahnung bedarf, wenn;* *1.* ~~Ist~~ für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt *ist, der Schuldner jedoch* ~~so kommt der Schuldner ohne Mah-~~	

~~nung in Verzug, wenn er~~ nicht zu der bestimmten Zeit leistet; *oder* *2.* ~~Das gleiche gilt, wenn~~ der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt*, der Schuldner jedoch nicht rechtzeitig leistet*.	
(3) Wird die Leistung in Folge der Verspätung *oder der teilweise Nichterfüllung* für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung *oder Nacherfüllung* ablehnen werde. Wird die Leistung *völlig oder teilweise* nicht rechtzeitig erbracht, so kommt der Schuldner ohne Mahnung in Verzug.	
§ 285 [...]	
§ 285/1 (← § 287) Der Schuldner hat während des Verzuges jede Fahrlässigkeit zu vertreten. Er ist auch für die während des Verzugs durch Zufall eintretende Unmöglichkeit der Leistung *order Nacherfüllung* verantwortlich, es sei denn, dass der Schaden auch bei rechtzeitiger Leistung eingetreten sein würde.	
§ 286 (1) Der Schuldner hat dem Gläubiger den durch die Verspätung der Leistung *oder durch die teilweise Nichterfüllung* entstehenden Schaden zu ersetzen. Der Anspruch auf die Leistung *order Nacherfüllung* bleibt dadurch unberührt.	
(2) Der Gläubiger ist unter den zusätzlichen Voraussetzungen vom **§ 286/1** auch dazu berechtigt, Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen.	**§ 326** (1) Ist der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrag mit seiner Verbindlichkeit verspätet *oder erfüllt er sie teilweise nicht*, so kann der andere Teil unter zusätzlichen Voraussetzungen vom § 326/1 auch zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt; der Anspruch auf Erfüllung *oder Nacherfüllung* ist ausgeschlossen. Das Recht des Rücktritts setzt den Verschulden des zur Leistung *oder Nacherfüllung* verpflichteten Teils für den Umstand nicht voraus.
(3) Der Anspruch auf die Leistung *oder Nacherfüllung* ist ausgeschlossen, soweit der Gläubiger Schadensersatz statt der Leistung gemäß Abs. (2) verlangt. Verlangt der Gläubiger Schadensersatz statt der ganzen Leistung, so kann der Schuldner das Geleistete nach den für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 zurückfordern.	
(4) Der Schuldner haftet jedoch nicht für Schaden, soweit er den Umstand nicht zu vertreten hat, infolge dessen die ihm obliegende Leistung *völlig oder teilweise* nicht rechtzeitig erbracht wird.	(2) Der Rücktritt ist ausgeschlossen, soweit der andere Teil den Umstand, infolge dessen die ihm zu erbringende Leistung *völlig oder teilweise* nicht rechtzeitig erbracht wird, verursacht hat.
(5) Bei einem gegenseitigen Vertrag bleibt das Recht des einen Teils auf Rücktritt vom Vertrage gemäß § 326 davon unberührt, ob die andere Partei für die Nichterfüllung verantwortlich ist oder nicht.	(3) Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz gemäß § 286 oder § 286/1 zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen.
§ 286/1 (1) Ist der Schuldner mit der ihm obliegenden Leistung verspätet *oder erfüllt er sie teilweise nicht*, so kann ihm der Gläubiger	**§ 326/1** (1) Ist bei einem gegenseitigen Vertrage der eine Teil mit der ihm obliegenden Leistung verspätet *oder erfüllt er sie teilweise*

zur Bewirkung der Leistung *oder Nacherfüllung* eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung ~~*oder Nacherfüllung*~~ Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen, soweit ~~nicht~~ die Leistung *völlig oder teilweise nicht* rechtzeitig erfolgt ist.	*nicht*, so kann ihm der andere Teil zur Bewirkung der Leistung *oder Nacherfüllung* eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er berechtigt, von dem Vertrage zurückzutreten, soweit ~~nicht~~ die Leistung *völlig oder teilweise nicht* rechtzeitig erfolgt ist.
(2) ~~Wird die Leistung bis zum Ablaufe der Frist teilweise nicht bewirkt, so~~ *Nach dem Ablauf der Frist* ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn; 1. *die Leistung völlig ausgeblieben ist; oder* 2. *im Fall teilweiser Nichterfüllung* die teilweise Leistung für ~~ihn~~ *den Gläubiger* kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.	(2) ~~Wird die Leistung bis zum Ablaufe der Frist teilweise nicht bewirkt, so~~ *Nach dem Ablauf der Frist* ist der andere Teil auch dazu berechtigt, vom ganzen Vertrag zurückzutreten, wenn; 1. *die Leistung völlig ausgeblieben ist; oder* 2. *im Fall teilweiser Nichterfüllung* die teilweise Leistung für ~~ihn~~ *den anderen Teil* kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.
(3) Der Gläubiger kann seinen Anspruch auf Schadensersatz wegen Nichterfüllung nach dem Abs. 1 oder 2 sofort geltend machen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf, wenn; 1. für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt ist, der Schuldner jedoch nicht zu der bestimmten Zeit leistet; *oder* 2. ~~Das gleiche gilt, wenn~~ der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt*, der Schuldner jedoch nicht rechtzeitig leistet*.	(3) Der andere Teil kann den Rücktritt vom Vertrag nach dem Abs. 1 order 2 sofort geltend machen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf, wenn; 1. der Zweck eines Vertrags nach der Natur des Vertrags oder dem Willen der Parteien nur dadurch zu erreichen ist, dass der eine Teil zu einem bestimmten Zeitpunkt oder innerhalb einer bestimmten Frist leistet, er jedoch den Termin versäumt oder die Frist erfolglos verstreichen lässt; *oder* 2. ~~Das gleiche gilt, wenn~~ der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, *der jene Teil jedoch nicht rechtzeitig leistet*.
(4) Wird die Leistung in Folge der Verspätung *oder der teilweise Nichterfüllung* für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung *oder Nacherfüllung* ablehnen werde. Wird die Leistung *völlig oder teilweise* nicht rechtzeitig erbracht, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. *Lehnt der Gläubiger lediglich Nacherfüllung ab, so kann er auch insoweit Schadensersatz statt der Leistung verlangen, als die ihm zu erbringende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig erbracht wird.*	(4) Wird die Erfüllung des Vertrags in Folge der Verspätung *oder der teilweise Nichterfüllung* für den anderen Teil kein Interesse haben, so kann dieser Teil jenem Teil im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung *oder Nacherfüllung* ablehnen werde. Wird die Leistung *völlig oder teilweise* nicht rechtzeitig erbracht, so ist dieser Teil auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung vom ganzen Vertrag zurückzutreten, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. *Lehnt dieser Teil lediglich Nacherfüllung ab, so kann er auch insoweit vom Vertrag zurücktreten, als die ihm zu erbringende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig erbracht wird.*

[Table GR. II-C-c: Complementary phrases and provisions (2): Imperfect Performance]

☞ Return

Allgemeine Bestimmungen	Gegenseitiger Vertrag
§ 275 (1) Der Schuldner wird von der Verpflichtung zur Leistung *oder Nacherfüllung* frei, soweit die Leistung *oder Nacherfüllung* infolge eines Umstandes unmöglich wird, unbeachtet dessen, ob der Umstand schon bei der Entstehung des Schuldverhältnisses vor-	**§ 323** (1) Soweit die aus einem gegenseitigen Vertrage dem einen Teile obliegende Leistung *oder Nacherfüllung* in Folge eines Umstandes unmöglich wird, verliert er den Anspruch auf die Gegenleistung, unbeachtet dessen, ob der Umstand schon bei der Entste-

liegt oder nicht. (2) Einer Unmöglichkeit steht das Unvermögen des Schuldners zur Leistung gleich.	hung des Schuldverhältnisses vorliegt oder nicht. Der andere Teil jedoch bleibt zur Gegenleistung verpflichtet, wenn: *1.* der andere Teil statt der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung gemäß § 280 verlangt; *oder* *2.* *im Fall der nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung die Nacherfüllung unmöglich wird.*
§ 275/1 (← § 281 (1)) Erlangt der Schuldner infolge des Umstandes, welcher die Leistung *oder Nacherfüllung* unmöglich macht, für den geschuldeten Gegenstand einen Ersatz oder einen Ersatzanspruch, so kann der Gläubiger Herausgabe des als Ersatz Empfangenen oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangen.	(2) Ferner bleibt der andere Teil zur Gegenleistung verpflichtet, wenn er nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt; die Gegenleistung mindert sich jedoch nach Maßgabe der §§ 472, 473 insoweit, als der Wert des Ersatzes oder des Ersatzanspruchs hinter dem Werte der geschuldeten Leistung zurückbleibt.
	(3) Soweit die nach diesen Vorschriften nicht geschuldete Gegenleistung bewirkt ist, kann das Geleistete nach den Vorschriften über die Herausgabe einer ungerechtfertigten Bereicherung zurückgefordert werden.
	§ 324 (1) Soweit die aus einem gegenseitigen Vertrage dem einen Teil obliegende Leistung in Folge eines Umstandes, den der andere Teil verursacht hat, unmöglich wird, behält er den Anspruch auf die Gegenleistung. Er muss sich jedoch dasjenige anrechnen lassen, was er in Folge der Befreiung von der Leistung erspart oder durch anderweitige Verwendung seiner Arbeitskraft erwirbt oder zu erwerben böswillig unterlässt. (2) Das gleiche gilt, wenn die dem einen Teile obliegende Leistung infolge eines Umstandes zu einer Zeit unmöglich wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der Annahme ist; es sei denn, der zur Leistung verpflichtete Teil selbst verursacht den Umstand.
[...]	
§ 280 (1) Soweit die Leistung *oder Nacherfüllung* in Folge eines nach der Entstehung des Schuldverhältnisses eintretenden Umstandes unmöglich wird, hat der Schuldner dem Gläubiger, anstatt die Leistung *oder Nacherfüllung* zu erbringen, den durch die Nichterfüllung entstehenden Schaden zu ersetzen.	**§ 325** (1) Soweit die aus einem gegenseitigen Vertrage dem einen Teile obliegende Leistung *oder Nacherfüllung* infolge eines Umstandes unmöglich wird, kann der andere Teil von dem Vertrage zurücktreten, ungeachtet dessen, ob der Umstand nach der Entstehung des vertraglichen Schuldverhältnisses eingetreten ist oder nicht.
(2) ~~Im Falle teilweiser Unmöglichkeit~~ *In den folgenden Fällen* ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, ~~unter Ablehnung teilweiser Leistung~~ Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn: *1.* *die Leistung völlig unmöglich wird;* *2.* *im Fall teilweiser Unmöglichkeit* die teilweise Erfüllung für ~~ihn~~ *den Gläubiger* kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich; *oder* *3.* *im Fall einer nicht wie geschuldet erbrachten Leistung die Nacherfüllung völlig unmöglich wird; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.* Die für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften	(2) ~~Bei teilweiser Unmöglichkeit~~ *In den folgenden Fällen* ist ~~er~~ *der andere Teil* ~~wenn die teilweise Erfüllung des Vertrags für ihn kein Interesse hat,~~ auch dazu berechtigt, von dem ganzen Vertrage zurückzutreten, *wenn:* *1.* *die Erfüllung des Vertrags völlig unmöglich wird;* *2.* *im Fall teilweiser Unmöglichkeit die teilweise Erfüllung des Vertrags für den anderen Teil* kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich; *oder* *3.* *im Fall einer nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung die Nacherfüllung völlig unmöglich wird; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.*

der §§ 346 bis 356 finden entsprechende Anwendung.	
(3) Der Schuldner haftet jedoch nicht für Schaden, soweit er den Umstand, infolge dessen die Leistung *völlig oder teilweise* unmöglich wird, nicht zu vertreten hat.	(3) Der Rücktritt ist ausgeschlossen, soweit der andere Teil den Umstand, infolge dessen die ihm zu erbringende Leistung unmöglich wird, verursacht hat. Das gleiche gilt, wenn die dem einen Teile obliegende Leistung infolge eines Umstandes zu einer Zeit unmöglich wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der Annahme ist; es sei denn, der zur Leistung verpflichtete Teil selbst verursacht den Umstand.
(4) Verlangt der Gläubiger nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatz oder Abtretung des Ersatzanspruchs, so mindert sich die ihm zu leistende Entschädigung um den Wert des erlangten Ersatzes oder Ersatzanspruchs.	Ferner ist der Rücktritt dann ausgeschlossen, wenn der andere Teil nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt.
	(4) Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz gemäß § 280 zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen.
[...]	
§ 284 (1) Leistet der Schuldner auf eine Mahnung des Gläubigers nicht, die nach dem Eintritte der Fälligkeit erfolgt, so kommt er durch die Mahnung in Verzug. Der Mahnung steht die Erhebung der Klage auf die Leistung sowie die Zustellung eines Mahnbescheids im Mahnverfahren gleich.	
(2) Der Schuldner kommt in Verzug, ohne dass es der Mahnung bedarf, wenn; 1. für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt ist, der Schuldner jedoch nicht zu der bestimmten Zeit leistet; 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der Schuldner jedoch nicht rechtzeitig leistet.	
(3) Wird die Leistung in Folge der Verspätung, ~~oder~~ der teilweise Nichterfüllung *oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung* für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig *und wie geschuldet* erbracht, so kommt der Schuldner ohne Mahnung in Verzug.	
§ 285 [...]	
§ 286 (1) Der Schuldner hat dem Gläubiger den durch die Verspätung der Leistung, ~~oder~~ durch die teilweise Nichterfüllung *oder durch die nicht wie geschuldet erbrachte Erfüllung* entstehenden Schaden zu ersetzen. Der Anspruch auf die Leistung order Nacherfüllung bleibt dadurch unberührt.	
(2) Der Gläubiger ist unter den zusätzlichen Voraussetzungen vom § 286/1 auch dazu berechtigt, Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen.	**§ 326** (1) Ist der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrag mit seiner Verbindlichkeit verspätet, ~~oder~~ erfüllt er sie teilweise nicht *oder nicht vertragsmäßig*, so kann der andere Teil unter zusätzlichen Vor-

	aussetzungen vom § 326/1 auch zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt; der Anspruch auf Erfüllung oder Nacherfüllung ist ausgeschlossen. Das Recht des Rücktritts setzt den Verschulden des zur Leistung oder Nacherfüllung verpflichteten Teils für den Umstand nicht voraus. [...]
(3) Der Anspruch auf die Leistung oder Nacherfüllung ist ausgeschlossen, soweit der Gläubiger Schadensersatz statt der Leistung gemäß Abs. (2) verlangt. Verlangt der Gläubiger Schadensersatz statt der ganzen Leistung, so kann der Schuldner das Geleistete nach den für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 zurückfordern.	
(4) Der Schuldner haftet jedoch nicht für Schaden, soweit er den Umstand nicht zu vertreten hat, infolge dessen die ihm obliegende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig *und wie geschuldet* erbracht wird.	(2) Der Rücktritt ist ausgeschlossen, soweit der andere Teil den Umstand, infolge dessen die ihm zu erbringende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig *und vertragsmäßig* erbracht wird, verursacht hat.
(5) Bei einem gegenseitigen Vertrag bleibt das Recht des einen Teils auf Rücktritt vom Vertrage gemäß § 326 davon unberührt, ob die andere Partei für die Nichterfüllung verantwortlich ist oder nicht.	(3) Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz gemäß §§ 286 und 286/1 zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen.
§ 286/1 (1) Ist der Schuldner mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, ~~oder~~ erfüllt er sie teilweise nicht *oder nicht wie geschuldet*, so kann ihm der Gläubiger zur Bewirkung der Leistung oder Nacherfüllung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen, soweit nicht die Leistung rechtzeitig, ~~und~~ gänzlich *und wie geschuldet* erfolgt ist.	**§ 326/1** (1) Ist bei einem gegenseitigen Vertrage der eine Teil mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, ~~oder~~ erfüllt er sie teilweise nicht *oder nicht vertragsmäßig*, so kann ihm der andere Teil zur Bewirkung der Leistung oder Nacherfüllung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, von dem Vertrage zurückzutreten, soweit nicht die Leistung rechtzeitig, ~~und~~ gänzlich *und vertragsmäßig* erfolgt ist.
(2) Nach dem Ablauf der Frist ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn; 1. die Leistung völlig ausgeblieben ist; ~~oder~~ 2. im Fall teilweiser Nichterfüllung die teilweise Leistung für den Gläubiger kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblicht; *oder* *3. im Fall einer nicht wie geschuldet erbrachten Leistung dem Schuldner die Nacherfüllung nicht gelungen ist; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.*	(2) Nach dem Ablauf der Frist ist der andere Teil auch dazu berechtigt, vom ganzen Vertrag zurückzutreten, wenn; 1. die Leistung völlig ausgeblieben ist; ~~oder~~ 2. im Fall teilweiser Nichterfüllung die teilweise Erfüllung des Vertrags für den anderen Teil kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich; *oder* *3. im Fall einer nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung dem jenen Teil die Nacherfüllung nicht gelungen ist; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.*
(3) Der Gläubiger kann seinen Anspruch auf Schadensersatz wegen Nichterfüllung nach dem Abs. 1 oder 2 sofort geltend machen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf, wenn; 1. für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt ist, der Schuldner jedoch nicht zu der bestimmten Zeit leistet; oder 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der Schuldner jedoch nicht rechtzeitig leistet.	(3) Der andere Teil kann den Rücktritt vom Vertrag nach dem Abs. 1 order 2 sofort geltend machen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf, wenn; 1. der Zweck eines Vertrags nach der Natur des Vertrags oder dem Willen der Parteien nur dadurch zu erreichen ist, dass der eine Teil zu einem bestimmten Zeitpunkt oder innerhalb einer bestimmten Frist leistet, er jedoch den Termin versäumt oder die Frist erfolglos verstreichen lässt; oder 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich

	von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der jene Teil jedoch nicht rechtzeitig leistet.
(4) Wird die Leistung in Folge der Verspätung, ~~oder~~ der teilweise Nichterfüllung *oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung* für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig *und wie geschuldet* erbracht, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. Lehnt der Gläubiger lediglich Nacherfüllung ab, so kann er auch insoweit Schadensersatz statt der Leistung verlangen, als die ihm zu erbringende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig *und wie geschuldet* erbracht wird.	(4) Wird die Erfüllung des Vertrags in Folge der Verspätung, ~~oder~~ der teilweise Nichterfüllung *oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung* für den anderen Teil kein Interesse haben, so kann dieser Teil jenem Teil im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig *und vertragsmäßig* erbracht, so ist dieser Teil auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung vom ganzen Vertrag zurückzutreten, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. Lehnt dieser Teil lediglich Nacherfüllung ab, so kann er auch insoweit vom Vertrag zurücktreten, als die ihm zu erbringende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig *und vertragsmäßig* erbracht wird.

[Table GR. II-C-d: Summary of Alterations 09 – 17]

☞ Return

Allgemeine Bestimmungen	Gegenseitiger Vertrag
§ 241 Kraft des Schuldverhältnisses ist der Gläubiger berechtigt, von dem Schuldner eine Leistung zu fordern. Die Leistung kann auch in einem Unterlassen bestehen.	
§ 241/1 (1) Erbringt der Schuldner die Leistung nicht wie geschuldet, insbesondere in Gattung, Anzahl oder Qualität des Geleisteten, so kann der Gläubiger die Nacherfüllung nach den Vorschriften des § 286/1 oder des 326/1 verlangen, um die Mangelhaftigkeit zu beheben. Der Anspruch auf Nacherfüllung ist jedoch ausgeschlossen, wenn der Gläubiger selber den Umstand verursacht, infolge dessen die Leistung mangelhaft wird.	
(2) Erbringt der Schuldner die Nacherfüllung rechtzeitig, so gilt seine Verbindlichkeit als an dem Zeitpunkt des ursprünglichen Leistung erfüllt, vorausgesetzt, dass der Gläubiger sie annimmt; es sei denn, die anfängliche Nichterfüllung hat dem Gläubiger bereits Schaden zugefügt.	
[...]	
§ 275 (1) Der Schuldner wird von der Verpflichtung zur Leistung oder Nacherfüllung frei, soweit die Leistung oder Nacherfüllung infolge eines Umstandes unmöglich wird, unbeachtet dessen, ob der Umstand schon bei der Entstehung des Schuldverhältnisses vorliegt oder nicht. (2) Einer Unmöglichkeit steht das Unvermögen des Schuldners zur Leistung gleich.	**§ 323** (1) Soweit die aus einem gegenseitigen Vertrage dem einen Teile obliegende Leistung oder Nacherfüllung in Folge eines Umstandes unmöglich wird, verliert er den Anspruch auf die Gegenleistung, unbeachtet dessen, ob der Umstand schon bei der Entstehung des Schuldverhältnisses vorliegt oder nicht. Der andere Teil jedoch bleibt zur Gegenleistung verpflichtet, wenn: 1. der andere Teil tatt der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung gemäß § 280 verlangt; oder 2. im Fall der nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung die Nacherfüllung unmöglich wird.
§ 275/1 (← § 281 (1)) Erlangt der Schuldner infolge des Umstandes, welcher die Leistung oder Nacherfüllung unmöglich macht, für den geschuldeten Gegenstand einen Ersatz oder einen Ersatzanspruch, so kann der Gläubiger Herausgabe des als Ersatz Empfangenen oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangen.	(2) Ferner bleibt der andere Teil zur Gegenleistung verpflichtet, wenn er nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt; die Gegenleistung mindert sich jedoch nach Maßgabe der §§ 472, 473 insoweit, als der Wert des Ersatzes oder des Ersatzanspruchs hinter dem Werte der geschuldeten Leistung zurückbleibt.
	(3) Soweit die nach diesen Vorschriften nicht geschuldete Gegenleistung bewirkt ist, kann das Geleistete nach den Vorschriften über die Herausgabe einer ungerechtfertigten Bereicherung zurückgefordert werden.
	§ 324 (1) Soweit die aus einem gegenseitigen Vertrage dem einen Teil obliegende Leistung in Folge eines Umstandes, den der andere Teil verursacht hat, unmöglich wird, behält er den Anspruch auf die Gegenleistung. Er muss sich jedoch dasjenige anrechnen lassen, was er in Folge der Befreiung von der Leistung erspart oder durch anderweitige Verwendung seiner Arbeitskraft erwirbt oder zu erwerben böswillig unterlässt.

	(2) Das gleiche gilt, wenn die dem einen Teile obliegende Leistung infolge eines Umstandes zu einer Zeit unmöglich wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der Annahme ist; es sei denn, der zur Leistung verpflichtete Teil selbst verursacht den Umstand.
[...]	
§ 280 (1) Soweit die Leistung oder Nacherfüllung in Folge eines nach der Entstehung des Schuldverhältnisses eintretenden Umstandes unmöglich wird, hat der Schuldner dem Gläubiger, anstatt die Leistung oder Nacherfüllung zu erbringen, den durch die Nichterfüllung entstehenden Schaden zu ersetzen.	**§ 325** (1) Soweit die aus einem gegenseitigen Vertrage dem einen Teile obliegende Leistung oder Nacherfüllung infolge eines Umstandes unmöglich wird, kann der andere Teil von dem Vertrage zurücktreten, ungeachtet dessen, ob der Umstand nach der Entstehung des vertraglichen Schuldverhältnisses eingetreten ist oder nicht.
(2) In den folgenden Fällen ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn: 1. die Leistung völlig unmöglich wird; 2. im Fall teilweiser Unmöglichkeit die teilweise Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich; oder 3. im Fall einer nicht wie geschuldet erbrachten Leistung die Nacherfüllung völlig unmöglich wird; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. Die für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 finden entsprechende Anwendung.	(2) In den folgenden Fällen ist der andere Teil auch dazu berechtigt, von dem ganzen Vertrage zurückzutreten, wenn: 1. die Erfüllung des Vertrags völlig unmöglich wird; 2. im Fall teilweiser Unmöglichkeit die teilweise Erfüllung des Vertrags für den anderen Teil kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich; oder 3. im Fall einer nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung die Nacherfüllung völlig unmöglich wird; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.
(3) Der Schuldner haftet jedoch nicht für Schaden, soweit er den Umstand, infolge dessen die Leistung völlig oder teilweise unmöglich wird, nicht zu vertreten hat.	(3) Der Rücktritt ist ausgeschlossen, soweit der andere Teil den Umstand, infolge dessen die ihm zu erbringende Leistung unmöglich wird, verursacht hat. Das gleiche gilt, wenn die dem einen Teile obliegende Leistung infolge eines Umstandes zu einer Zeit unmöglich wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der Annahme ist; es sei denn, der zur Leistung verpflichtete Teil selbst verursacht den Umstand.
(4) Verlangt der Gläubiger nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatz oder Abtretung des Ersatzanspruchs, so mindert sich die ihm zu leistende Entschädigung um den Wert des erlangten Ersatzes oder Ersatzanspruchs.	Ferner ist der Rücktritt dann ausgeschlossen, wenn der andere Teil nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt.
	(4) Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz gemäß § 280 zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen.
[...]	
§ 284 (1) Leistet der Schuldner auf eine Mahnung des Gläubigers nicht, die nach dem Eintritte der Fälligkeit erfolgt, so kommt er durch die Mahnung in Verzug. Der Mahnung steht die Erhebung der Klage auf die Leistung sowie die Zustellung eines Mahnbescheids im Mahnverfahren gleich.	
(2) Der Schuldner kommt in Verzug, ohne dass es der Mahnung bedarf, wenn; 1. für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt ist,	

der Schuldner jedoch nicht zu der bestimmten Zeit leistet; 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der Schuldner jedoch nicht rechtzeitig leistet.	
(3) Wird die Leistung in Folge der Verspätung, der teilweise Nichterfüllung oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und wie geschuldet erbracht, so kommt der Schuldner ohne Mahnung in Verzug.	
§ 285 Der Schuldner kommt nicht in Verzug, solange die Leistung infolge eines Umstandes unterbleibt, den er nicht zu vertreten hat.	
§ 285/1 (← § 287) Der Schuldner hat während des Verzuges jede Fahrlässigkeit zu vertreten. Er ist auch für die während des Verzugs durch Zufall eintretende Unmöglichkeit der Leistung oder Nacherfüllung verantwortlich, es sei denn, dass der Schaden auch bei rechtzeitiger Leistung eingetreten sein würde.	
§ 286 (1) Der Schuldner hat dem Gläubiger den durch die Verspätung der Leistung, durch die teilweise Nichterfüllung oder durch die nicht wie geschuldet erbrachte Erfüllung entstehenden Schaden zu ersetzen. Der Anspruch auf die Leistung order Nacherfüllung bleibt dadurch unberührt.	
(2) Der Gläubiger ist unter den zusätzlichen Voraussetzungen vom § 286/1 auch dazu berechtigt, Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen.	**§ 326** (1) Ist der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrag mit seiner Verbindlichkeit verspätet, erfüllt er sie teilweise nicht oder nicht vertragsmäßig, so kann der andere Teil unter zusätzlichen Voraussetzungen vom § 326/1 auch zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt; der Anspruch auf Erfüllung oder Nacherfüllung ist ausgeschlossen. Das Recht des Rücktritts setzt den Verschulden des zur Leistung oder Nacherfüllung verpflichteten Teils für den Umstand nicht voraus.
(3) Der Anspruch auf die Leistung oder Nacherfüllung ist ausgeschlossen, soweit der Gläubiger Schadensersatz statt der Leistung gemäß Abs. (2) verlangt. Verlangt der Gläubiger Schadensersatz statt der ganzen Leistung, so kann der Schuldner das Geleistete nach den für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 zurückfordern.	
(4) Der Schuldner haftet jedoch nicht für Schaden, soweit er den Umstand nicht zu vertreten hat, infolge dessen die ihm obliegende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und wie geschuldet erbracht wird.	(2) Der Rücktritt ist ausgeschlossen, soweit der andere Teil den Umstand, infolge dessen die ihm zu erbringende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und vertragsmäßig erbracht wird, verursacht hat.
(5) Bei einem gegenseitigen Vertrag bleibt das Recht des einen Teils auf Rücktritt vom Vertrage gemäß § 326 davon unberührt, ob	(3) Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz gemäß §§ 286 und 286/1 zu verlangen, wird durch den Rücktritt

die andere Partei für die Nichterfüllung verantwortlich ist oder nicht.	nicht ausgeschlossen.
§ 286/1 (1) Ist der Schuldner mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, erfüllt er sie teilweise nicht oder nicht wie geschuldet, so kann ihm der Gläubiger zur Bewirkung der Leistung oder Nacherfüllung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung ~~oder Nacherfüllung~~ Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen, soweit nicht die Leistung rechtzeitig, gänzlich und wie geschuldet erfolgt ist.	**§ 326/1** (1) Ist bei einem gegenseitigen Vertrage der eine Teil mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, erfüllt er sie teilweise nicht oder nicht vertragsmäßig, so kann ihm der andere Teil zur Bewirkung der Leistung oder Nacherfüllung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, von dem Vertrage zurückzutreten, soweit nicht die Leistung rechtzeitig, gänzlich und vertragsmäßig erfolgt ist.
(2) Nach dem Ablauf der Frist ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn: 1. die Leistung völlig ausgeblieben ist; 2. im Fall teilweiser Nichterfüllung die teilweise Leistung für den Gläubiger kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich; oder 3. im Fall einer nicht wie geschuldet erbrachten Leistung dem Schuldner die Nacherfüllung nicht gelungen ist; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.	(2) Nach dem Ablauf der Frist ist der andere Teil auch dazu berechtigt, vom ganzen Vertrag zurückzutreten, wenn: 1. die Leistung völlig ausgeblieben ist; 2. im Fall teilweiser Nichterfüllung die teilweise Erfüllung des Vertrags für den anderen Teil kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich; oder 3. im Fall einer nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung dem jenen Teil die Nacherfüllung nicht gelungen ist; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.
(3) Der Gläubiger kann seinen Anspruch auf Schadensersatz wegen Nichterfüllung nach dem Abs. 1 oder 2 sofort geltend machen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf, wenn: 1. für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt ist, der Schuldner jedoch nicht zu der bestimmten Zeit leistet; oder 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der Schuldner jedoch nicht rechtzeitig leistet.	(3) Der andere Teil kann den Rücktritt vom Vertrag nach dem Abs. 1 order 2 sofort geltend machen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf, wenn: 1. der Zweck eines Vertrags nach der Natur des Vertrags oder dem Willen der Parteien nur dadurch zu erreichen ist, dass der eine Teil zu einem bestimmten Zeitpunkt oder innerhalb einer bestimmten Frist leistet, er jedoch den Termin versäumt oder die Frist erfolglos verstreichen lässt; oder 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der jene Teil jedoch nicht rechtzeitig leistet.
(4) Wird die Leistung in Folge der Verspätung, der teilweise Nichterfüllung oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und wie geschuldet erbracht, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. Lehnt der Gläubiger lediglich Nacherfüllung ab, so kann er auch insoweit Schadensersatz statt der Leistung verlangen, als die ihm zu erbringende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und wie geschuldet erbracht wird.	(4) Wird die Erfüllung des Vertrags in Folge der Verspätung, der teilweise Nichterfüllung oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung für den anderen Teil kein Interesse haben, so kann dieser Teil jenem Teil im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und vertragsmäßig erbracht, so ist dieser Teil auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung vom ganzen Vertrag zurückzutreten, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. Lehnt dieser Teil lediglich Nacherfüllung ab, so kann er auch insoweit vom Vertrag zurücktreten, als die ihm zu erbringende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und vertragsmäßig erbracht wird.

[Table GR. II-D-a: Release from duty of performance and its consequences]

☞ Return

Allgemeine Bestimmungen	Gegenseitiger Vertrag
§ 275 (1) Der Schuldner wird von der Verpflichtung zur Leistung oder Nacherfüllung frei, soweit die Leistung oder Nacherfüllung infolge eines Umstandes unmöglich wird, unbeachtet dessen, ob der Umstand schon bei der Entstehung des Schuldverhältnisses vorliegt oder nicht. (2) Einer Unmöglichkeit steht das Unvermögen des Schuldners zur Leistung gleich.	**§ 323** (1) Soweit *der eine Teil bei* ~~die aus~~ einem gegenseitigen Vertrage ~~dem einen Teile~~ *von der ihm* obliegende*n* Leistung oder Nacherfüllung in Folge eines Umstandes ~~unmöglich~~ *nach § 275 befreit* wird, verliert er den Anspruch auf die Gegenleistung, unbeachtet dessen, ob der Umstand schon bei der Entstehung des Schuldverhältnisses vorliegt oder nicht. Der andere Teil jedoch bleibt zur Gegenleistung verpflichtet, wenn: 1. der andere Teil statt der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung gemäß ~~§ 280~~ *§ 286 (2)* verlangt; oder 2. *der eine Teil* im Fall der nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung die Nacherfüllung ~~unmöglich wird~~ *nach § 275 nicht zu erbringen braucht*.
§ 275/1 (← § 281 (1)) Erlangt der Schuldner infolge des Umstandes, welcher ~~die Leistung oder Nacherfüllung unmöglich macht~~ *ihn von der ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung nach § 275 befreit*, für den geschuldeten Gegenstand einen Ersatz oder einen Ersatzanspruch, so kann der Gläubiger Herausgabe des als Ersatz Empfangenen oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangen.	(2) Ferner bleibt der andere Teil zur Gegenleistung verpflichtet, wenn er nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt; die Gegenleistung mindert sich jedoch nach Maßgabe der §§ 472, 473 insoweit, als der Wert des Ersatzes oder des Ersatzanspruchs hinter dem Werte der geschuldeten Leistung zurückbleibt.
	(3) Soweit die nach diesen Vorschriften nicht geschuldete Gegenleistung bewirkt ist, kann das Geleistete nach den Vorschriften über die Herausgabe einer ungerechtfertigten Bereicherung zurückgefordert werden.
	§ 324 (1) Soweit *der eine Teil bei* ~~die aus~~ einem gegenseitigen Vertrage ~~dem einen Teile~~ *von der ihm* obliegende*n* Leistung in Folge eines Umstandes, den der andere Teil verursacht, ~~unmöglich~~ *nach § 275 befreit* wird, behält er den Anspruch auf die Gegenleistung. Er muss sich jedoch dasjenige anrechnen lassen, was er in Folge der Befreiung von der Leistung erspart oder durch anderweitige Verwendung seiner Arbeitskraft erwirbt oder zu erwerben böswillig unterlässt. (2) Das gleiche gilt, wenn ~~die dem einen~~ *der eine* Teil *von der ihm* obliegende*n* Leistung infolge eines Umstandes zu einer Zeit ~~unmöglich~~ *nach § 275 befreit* wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der Annahme ist; es sei denn, der zur Leistung verpflichtete Teil selbst verursacht den Umstand.
[...]	[...]
§ 284 (1) Leistet der Schuldner auf eine Mahnung des Gläubigers nicht, die nach dem Eintritte der Fälligkeit erfolgt, so kommt er durch die Mahnung in Verzug. Der Mahnung steht die Erhebung der Klage auf die Leistung sowie die Zustellung eines Mahnbescheids im Mahnverfahren gleich.	
(2) Der Schuldner kommt in Verzug, ohne dass es der Mahnung be-	

darf, wenn; 1. für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt ist, der Schuldner jedoch nicht zu der bestimmten Zeit leistet; 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der Schuldner jedoch nicht rechtzeitig leistet.	
(3) Wird die Leistung in Folge der Verspätung, der teilweise Nichterfüllung oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und wie geschuldet erbracht, so kommt der Schuldner ohne Mahnung in Verzug.	
§ 285 Der Schuldner kommt nicht in Verzug, solange die Leistung infolge eines Umstandes unterbleibt, den er nicht zu vertreten hat.	
§ 285/1 (← § 287) Der Schuldner hat während des Verzuges jede Fahrlässigkeit zu vertreten. Er ist auch für ~~die~~ *den* während des Verzugs durch Zufall eintretende*n* ~~Unmöglichkeit der Leistung~~ *Umstand* verantwortlich, *infolge dessen er von der Verpflichtung zur Leistung oder Nacherfüllung nach § 275 befreit wird,* es sei denn, dass der Schaden auch bei rechtzeitiger Leistung eingetreten sein würde.	
§ 286 (1) Der Schuldner hat dem Gläubiger den durch die Verspätung der Leistung, durch die teilweise Nichterfüllung, ~~oder~~ durch die nicht wie geschuldet erbrachte Erfüllung *oder durch die Befreiung aus der Verpflichtung zur Leistung oder Nacherfüllung gemäß § 275* entstehenden Schaden zu ersetzen. Der Anspruch auf die Leistung order Nacherfüllung bleibt dadurch unberührt; *es sei denn, der Schuldner ist nach § 275 von der Verpflichtung zur Leistung order Nacherfüllung völlig befreit*.	
(2) Der Gläubiger ist unter den zusätzlichen Voraussetzungen vom § 286/1 *oder § 286/2* auch dazu berechtigt, Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen.	**§ 326** (1) Ist der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrag mit seiner Verbindlichkeit verspätet, erfüllt er sie teilweise nicht oder nicht vertragsmäßig, *oder wird er von der ihm obliegenden Leistung nach § 275 befreit,* so kann der andere Teil unter zusätzlichen Voraussetzungen vom § 326/1 *oder § 326/2* auch zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt; der Anspruch auf Erfüllung oder Nacherfüllung ist ausgeschlossen. Das Recht des Rücktritts setzt den Verschulden des zur Leistung oder Nacherfüllung verpflichteten Teils für den Umstand nicht voraus.
(3) Der Anspruch auf die Leistung oder Nacherfüllung ist ausgeschlossen, soweit der Gläubiger Schadensersatz statt der Leistung gemäß Abs. (2) verlangt. Verlangt der Gläubiger Schadensersatz statt der ganzen Leistung, so kann der Schuldner das Geleistete nach den für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 zurückfordern.	
(4) Der Schuldner haftet jedoch nicht für Schaden, soweit er den	(2) Der Rücktritt ist ausgeschlossen, soweit der andere Teil den Um-

Umstand nicht zu vertreten hat, infolge dessen: *1.* die ihm obliegende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und wie geschuldet erbracht wird; *oder* *2. er von der Verpflichtung zur Leistung nach § 275 befreit wird.*	stand verursacht hat, infolge dessen: *1.* die ihm zu erbringende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und vertragsmäßig erbracht wird; *oder* *2. der zur Leistung verpflichtete Teil von der Verpflichtung nach § 275 befreit wird.*
(5) Bei einem gegenseitigen Vertrag bleibt das Recht des einen Teils auf Rücktritt vom Vertrage gemäß § 326 davon unberührt, ob die andere Partei für die Nichterfüllung verantwortlich ist oder nicht.	(3) Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz gemäß §§ 286 und 286/1 zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen.
§ 286/1 (1) Ist der Schuldner mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, erfüllt er sie teilweise nicht oder nicht wie geschuldet, so kann ihm der Gläubiger zur Bewirkung der Leistung oder Nacherfüllung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen, soweit nicht die Leistung rechtzeitig, gänzlich und wie geschuldet erfolgt ist.	**§ 326/1** (1) Ist bei einem gegenseitigen Vertrage der eine Teil mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, erfüllt er sie teilweise nicht oder nicht vertragsmäßig, so kann ihm der andere Teil zur Bewirkung der Leistung oder Nacherfüllung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, von dem Vertrage zurückzutreten, soweit nicht die Leistung rechtzeitig, gänzlich und vertragsmäßig erfolgt ist.
(2) Nach dem Ablauf der Frist ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn: 1. die Leistung völlig ausgeblieben ist; 2. im Fall teilweiser Nichterfüllung die teilweise Leistung für den Gläubiger kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich; oder 3. im Fall einer nicht wie geschuldet erbrachten Leistung dem Schuldner die Nacherfüllung nicht gelungen ist; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.	(2) Nach dem Ablauf der Frist ist der andere Teil auch dazu berechtigt, vom ganzen Vertrag zurückzutreten, wenn: 1. die Leistung völlig ausgeblieben ist; 2. im Fall teilweiser Nichterfüllung die teilweise Erfüllung des Vertrags für den anderen Teil kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich; oder 3. im Fall einer nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung dem jenen Teil die Nacherfüllung nicht gelungen ist; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.
(3) Der Gläubiger kann seinen Anspruch auf Schadensersatz wegen Nichterfüllung nach dem Abs. 1 oder 2 sofort geltend machen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf, wenn; 1. für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt ist, der Schuldner jedoch nicht zu der bestimmten Zeit leistet; oder 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der Schuldner jedoch nicht rechtzeitig leistet.	(3) Der andere Teil kann den Rücktritt vom Vertrag nach dem Abs. 1 order 2 sofort geltend machen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf, wenn; 1. der Zweck eines Vertrags nach der Natur des Vertrags oder dem Willen der Parteien nur dadurch zu erreichen ist, dass der eine Teil zu einem bestimmten Zeitpunkt oder innerhalb einer bestimmten Frist leistet, er jedoch den Termin versäumt oder die Frist erfolglos verstreichen lässt; oder 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der jene Teil jedoch nicht rechtzeitig leistet.
(4) Wird die Leistung in Folge der Verspätung, der teilweise Nichterfüllung oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und wie geschuldet erbracht, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, ohne dass es der Bestim-	(4) Wird die Erfüllung des Vertrags in Folge der Verspätung, der teilweise Nichterfüllung oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung für den anderen Teil kein Interesse haben, so kann dieser Teil jenem Teil im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und vertragsmäßig erbracht, so ist dieser Teil auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung vom ganzen Vertrag zurückzutreten, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei

mung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. Lehnt der Gläubiger lediglich Nacherfüllung ab, so kann er auch insoweit Schadensersatz statt der Leistung verlangen, als die ihm zu erbringende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und wie geschuldet erbracht wird.	denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. Lehnt dieser Teil lediglich Nacherfüllung ab, so kann er auch insoweit vom Vertrag zurücktreten, als die ihm zu erbringende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und vertragsmäßig erbracht wird.
§ 286/2 **(← § 280)** (1) Soweit ~~die~~ *der Schuldner von der ihm obliegenden* Leistung oder Nacherfüllung in Folge eines nach der Entstehung des Schuldverhältnisses eintretenden Umstandes ~~unmöglich~~ *nach § 275 befreit* wird, ~~hat der Schuldner dem Gläubiger, anstatt die Leistung oder Nacherfüllung zu erbringen, den durch die Nichterfüllung entstehenden Schaden zu ersetzen~~ *ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen*.	***§ 326/2*** (← § 325**)** (1) Soweit *der eine Teil bei* ~~die aus~~ einem gegenseitigen Vertrag ~~dem einen Teile~~ *von der ihm* obliegende*n* Leistung oder Nacherfüllung in Folge eines Umstandes ~~unmöglich~~ *nach § 275 befreit* wird, kann der andere Teil von dem Vertrag zurücktreten, ungeachtet dessen, ob der Umstand nach der Entstehung des vertraglichen Schuldverhältnisses eingetreten ist oder nicht.
(2) In den folgenden Fällen ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn: 1. ~~die~~ *der Schuldner von der ihm obliegenden* Leistung *nach § 275* völlig ~~unmöglich~~ *befreit* wird; 2. im Fall teilweiser ~~Unmöglichkeit~~ *Befreiung des Schuldners von der ihm obliegenden Leistung gemäß § 275* die teilweise Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich; oder 3. *der Schuldner* im Fall einer nicht wie geschuldet erbrachten Leistung ~~die~~ *von der Verpflichtung zur* Nacherfüllung *nach § 275* völlig ~~unmöglich~~ *befreit* wird; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. ~~Die für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 finden entsprechende Anwendung.~~	(2) In den folgenden Fällen ist der andere Teil auch dazu berechtigt, von dem ganzen Vertrage zurückzutreten, wenn: 1. ~~die~~ *der eine Teil von der Verpflichtung zur* Erfüllung des Vertrags *nach § 275* völlig ~~unmöglich~~ *befreit* wird; 2. im Fall teilweiser ~~Unmöglichkeit~~ *Befreiung des einen Teils von der Erfüllungspflicht gemäß § 275* die teilweise Erfüllung des Vertrags für den anderen Teil kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich; oder 3. *der eine Teil* im Fall einer nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung ~~die~~ *von der Verpflichtung zur* Nacherfüllung *nach § 275* völlig ~~unmöglich~~ *befreit* wird; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.
(3) ~~Der Schuldner haftet jedoch nicht für Schaden, soweit er den Umstand, infolge dessen die Leistung völlig oder teilweise unmöglich wird, nicht zu vertreten hat. (4)~~ Verlangt der Gläubiger nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatz oder Abtretung des Ersatzanspruchs, so mindert sich die ihm zu leistende Entschädigung um den Wert des erlangten Ersatzes oder Ersatzanspruchs.	(3) *Außer unter den Bedingungen, die im § 326 (2) aufgeführt sind, ist* ~~Der~~ der Rücktritt ~~ist~~ *ferner auch dann* ausgeschlossen, ~~soweit der andere Teil den Umstand, infolge dessen die ihm zu erbringende Leistung unmöglich wird, verursacht hat. Das gleiche gilt,~~ wenn: *1. der eine Partei von* ~~die der dem einen Teile~~ *ihm* obliegende*n* Leistung infolge eines Umstandes zu einer Zeit ~~unmöglich~~ *nach § 275 befreit* wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der Annahme ist; es sei denn, der zur Leistung verpflichtete Teil selbst verursacht den Umstand; *oder* *2.* ~~Ferner ist der Rücktritt dann ausgeschlossen, wenn~~ der andere Teil nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt.
	~~(4) Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz gemäß § 280 zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen.~~

[Table GR II-D-b: Improvement of composition in §§ 286/1, 286/2, 326/1, 326/2]

☞ Return

General provisions	Reciprocal contracts
§ 286/1 (2) Nach dem Ablauf der Frist ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn: 1. die Leistung völlig ausgeblieben ist; 2. im Fall teilweiser Nichterfüllung die teilweise Leistung für den Gläubiger kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich; oder 3. im Fall einer nicht wie geschuldet erbrachten Leistung dem Schuldner die Nacherfüllung nicht gelungen ist; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.	§ 326/1 (2) Nach dem Ablauf der Frist ist der andere Teil auch dazu berechtigt, vom ganzen Vertrag zurückzutreten, wenn: 1. die Leistung völlig ausgeblieben ist; 2. im Fall teilweiser Nichterfüllung die teilweise Erfüllung des Vertrags für den anderen Teil kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich; oder 3. im Fall einer nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung dem jenen Teil die Nacherfüllung nicht gelungen ist; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.
⇓	⇓
§ 286/1 (2) Nach dem Ablauf der Frist ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn *die Leistung völlig ausgeblieben ist. Das gleiche gilt, wenn:* *1. im Fall teilweiser Nichterfüllung die teilweise Leistung für den Gläubiger kein Interesse hat; oder* *2. im Fall einer nicht wie geschuldet erbrachten Leistung dem Schuldner die Nacherfüllung nicht gelungen ist.* *Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.*	§ 326/1 (2) Nach dem Ablauf der Frist ist der andere Teil auch dazu berechtigt, vom ganzen Vertrag zurückzutreten, wenn *die Leistung völlig ausgeblieben ist. Das gleiche gilt, wenn:* *1. im Fall teilweiser Nichterfüllung die teilweise Erfüllung des Vertrags für den anderen Teil kein Interesse hat; oder* *2. im Fall einer nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung dem jenen Teil die Nacherfüllung nicht gelungen ist.* *Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.*
§ 286/2 (2) In den folgenden Fällen ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn: 1. der Schuldner von der ihm obliegenden Leistung nach § 275 völlig befreit wird; 2. im Fall teilweiser Befreiung des Schuldners von der ihm obliegenden Leistung gemäß § 275 die teilweise Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich; oder 3. der Schuldner im Fall einer nicht wie geschuldet erbrachten Leistung von der Verpflichtung zur Nacherfüllung nach § 275 völlig befreit wird; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.	**§ 326/2** (2) In den folgenden Fällen ist der andere Teil auch dazu berechtigt, von dem ganzen Vertrage zurückzutreten, wenn: 1. der eine Teil von der Verpflichtung zur Erfüllung des Vertrags nach § 275 völlig befreit wird; 2. im Fall teilweiser Befreiung des einen Teils von der Erfüllungspflicht gemäß § 275 die teilweise Erfüllung des Vertrags für den anderen Teil kein Interesse hat; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich; oder 3. der eine Teil im Fall einer nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung von der Verpflichtung zur Nacherfüllung nach § 275 völlig befreit wird; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.
⇓	⇓
§ 286/2 (2) Der Gläubiger auch dazu berechtigt, Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, *wenn der Schuldner von der ihm obliegenden Leistung nach § 275 völlig befreit wird. Das gleiche gilt, wenn:* *1. im Fall teilweiser Befreiung des Schuldners von der ihm obliegenden Leistung gemäß § 275 die teilweise Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse hat; oder* *2. der Schuldner im Fall einer nicht wie geschuldet erbrachten Leis-*	**§ 326/2** (2) Der andere Teil ist auch dazu berechtigt, von dem ganzen Vertrage zurückzutreten, wenn *der eine Teil von der Verpflichtung zur Erfüllung des Vertrags nach § 275 völlig befreit wird. Das gleiche gilt, wenn:* *1. im Fall teilweiser Befreiung des einen Teils von der Erfüllungspflicht gemäß § 275 die teilweise Erfüllung des Vertrags für den anderen Teil kein Interesse hat; oder* *2. der eine Teil im Fall einer nicht vertragsgemäß erbrachten Leis-*

tung von der Verpflichtung zur Nacherfüllung nach § 275 völlig befreit wird. *Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.*	*tung von der Verpflichtung zur Nacherfüllung nach § 275 völlig befreit wird.* *Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.*

[Table GR. II-E: Summary of all the Alterations 01 – 20]

☞ Return

Allgemeine Bestimmungen	Gegenseitiger Vertrag
§ 241 Kraft des Schuldverhältnisses ist der Gläubiger berechtigt, von dem Schuldner eine Leistung zu fordern. Die Leistung kann auch in einem Unterlassen bestehen.	
§ 241/1 (1) Erbringt der Schuldner die Leistung nicht wie geschuldet, insbesondere in Gattung, Anzahl oder Qualität des Geleisteten, so kann der Gläubiger die Nacherfüllung nach den Vorschriften des § 286/1 oder des 326/1 verlangen, um die Mangelhaftigkeit zu beheben. Der Anspruch auf Nacherfüllung ist jedoch ausgeschlossen, wenn der Gläubiger selber den Umstand verursacht, infolge dessen die Leistung mangelhaft wird.	
(2) Erbringt der Schuldner die Nacherfüllung rechtzeitig, so gilt seine Verbindlichkeit als an dem Zeitpunkt des ursprünglichen Leistung erfüllt, vorausgesetzt, dass der Gläubiger sie annimmt; es sei denn, die anfängliche Nichterfüllung hat dem Gläubiger bereits Schaden zugefügt.	
[...]	
§ 275 (1) Der Schuldner wird von der Verpflichtung zur Leistung oder Nacherfüllung frei, soweit die Leistung oder Nacherfüllung infolge eines Umstandes unmöglich wird, unbeachtet dessen, ob der Umstand schon bei der Entstehung des Schuldverhältnisses vorliegt oder nicht. (2) Einer Unmöglichkeit steht das Unvermögen des Schuldners zur Leistung gleich.	**§ 323** (1) Soweit der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrage von der ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung in Folge eines Umstandes nach § 275 befreit wird, verliert er den Anspruch auf die Gegenleistung. Der andere Teil jedoch bleibt zur Gegenleistung verpflichtet, wenn: 1. der andere Teil statt der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung gemäß § 286 (2) verlangt; oder 2. der eine Teil im Fall der nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung die Nacherfüllung nach § 275 nicht zu erbringen braucht.
§ 275/1 (← § 281 (1)) Erlangt der Schuldner infolge des Umstandes, welcher ihn von der ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung nach § 275 befreit, für den geschuldeten Gegenstand einen Ersatz oder einen Ersatzanspruch, so kann der Gläubiger Herausgabe des als Ersatz Empfangenen oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangen.	(2) Ferner bleibt der andere Teil zur Gegenleistung verpflichtet, wenn er nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt; die Gegenleistung mindert sich jedoch nach Maßgabe der §§ 472, 473 insoweit, als der Wert des Ersatzes oder des Ersatzanspruchs hinter dem Werte der geschuldeten Leistung zurückbleibt.
	(3) Soweit die nach diesen Vorschriften nicht geschuldete Gegenleistung bewirkt ist, kann das Geleistete nach den Vorschriften über die Herausgabe einer ungerechtfertigten Bereicherung zurückgefordert werden.
	§ 324 (1) Soweit der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrage von der ihm obliegenden Leistung in Folge eines Umstandes, den

	der andere Teil verursacht, nach § 275 befreit wird, behält er den Anspruch auf die Gegenleistung. Er muss sich jedoch dasjenige anrechnen lassen, was er in Folge der Befreiung von der Leistung erspart oder durch anderweitige Verwendung seiner Arbeitskraft erwirbt oder zu erwerben böswillig unterlässt. (2) Das gleiche gilt, wenn der eine Teil von der ihm obliegenden Leistung infolge eines Umstandes zu einer Zeit nach § 275 befreit wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der Annahme ist; es sei denn, der zur Leistung verpflichtete Teil selbst verursacht den Umstand.
[...]	
§ 284 (1) Leistet der Schuldner auf eine Mahnung des Gläubigers nicht, die nach dem Eintritte der Fälligkeit erfolgt, so kommt er durch die Mahnung in Verzug. Der Mahnung steht die Erhebung der Klage auf die Leistung sowie die Zustellung eines Mahnbescheids im Mahnverfahren gleich.	
(2) Der Schuldner kommt in Verzug, ohne dass es der Mahnung bedarf, wenn; 1. für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt ist, der Schuldner jedoch nicht zu der bestimmten Zeit leistet; 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der Schuldner jedoch nicht rechtzeitig leistet.	
(3) Wird die Leistung in Folge der Verspätung, der teilweise Nichterfüllung oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und wie geschuldet erbracht, so kommt der Schuldner ohne Mahnung in Verzug.	
§ 285 Der Schuldner kommt nicht in Verzug, solange die Leistung infolge eines Umstandes unterbleibt, den er nicht zu vertreten hat.	
§ 285/1 (← § 287) Der Schuldner hat während des Verzuges jede Fahrlässigkeit zu vertreten. Er ist auch für den während des Verzugs durch Zufall eintretenden Umstand verantwortlich, infolge dessen er von der Verpflichtung zur Leistung oder Nacherfüllung nach § 275 befreit wird, es sei denn, dass der Schaden auch bei rechtzeitiger Leistung eingetreten sein würde.	
§ 286 (1) Der Schuldner hat dem Gläubiger den durch die Verspätung der Leistung, durch die teilweise Nichterfüllung, durch die nicht wie geschuldet erbrachte Erfüllung oder durch die Befreiung aus Verpflichtung zur Leistung oder Nacherfüllung gemäß § 275 entstehenden Schaden zu ersetzen. Der Anspruch auf die Leistung bleibt dadurch unberührt; es sei denn, der Schuldner ist nach §	

275 von der Verpflichtung zur Leistung order Nacherfüllung völlig befreit.	
(2) Der Gläubiger ist unter den zusätzlichen Voraussetzungen vom § 286/1 oder § 286/2 auch dazu berechtigt, Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen.	**§ 326** (1) Ist der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrag mit seiner Verbindlichkeit verspätet, erfüllt er sie teilweise nicht oder nicht vertragsmäßig, oder wird er von der ihm obliegenden Leistung nach § 275 befreit, so kann der andere Teil unter zusätzlichen Voraussetzungen vom § 326/1 oder § 326/2 auch zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt; der Anspruch auf Erfüllung oder Nacherfüllung ist ausgeschlossen. Das Recht des Rücktritts setzt den Verschulden des zur Leistung oder Nacherfüllung verpflichteten Teils für den Umstand nicht voraus.
(3) Der Anspruch auf die Leistung oder Nacherfüllung ist ausgeschlossen, soweit der Gläubiger Schadensersatz statt der Leistung gemäß Abs. (2) verlangt. Verlangt der Gläubiger Schadensersatz statt der ganzen Leistung, so kann der Schuldner das Geleistete nach den für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 zurückfordern.	
(4) Der Schuldner haftet jedoch nicht für Schaden, soweit er den Umstand nicht zu vertreten hat, infolge dessen: 1. die ihm obliegende Leistung oder Nacherfüllung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und wie geschuldet erbracht wird; oder 2. er von der Verpflichtung zur Leistung oder Nacherfüllung nach § 275 befreit wird.	(2) Der Rücktritt ist ausgeschlossen, soweit der andere Teil den Umstand verursacht hat, infolge dessen: 1. die ihm zu erbringende Leistung oder Nacherfüllung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und vertragsmäßig erbracht wird; oder 2. der zur Leistung oder Nacherfüllung verpflichtete Teil von der Verpflichtung nach § 275 befreit wird.
(5) Bei einem gegenseitigen Vertrag bleibt das Recht des einen Teils auf Rücktritt vom Vertrage gemäß § 326 davon unberührt, ob die andere Partei für die Nichterfüllung verantwortlich ist oder nicht.	(3) Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz gemäß §§ 286 und 286/1 zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen.
§ 286/1 (1) Ist der Schuldner mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, erfüllt er sie teilweise nicht oder nicht wie geschuldet, so kann ihm der Gläubiger zur Bewirkung der Leistung oder Nacherfüllung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen, soweit nicht die Leistung rechtzeitig, gänzlich und wie geschuldet erfolgt ist.	**§ 326/1** (1) Ist bei einem gegenseitigen Vertrage der eine Teil mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, erfüllt er sie teilweise nicht oder nicht vertragsmäßig, so kann ihm der andere Teil zur Bewirkung der Leistung oder Nacherfüllung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, von dem Vertrage zurückzutreten, soweit nicht die Leistung rechtzeitig, gänzlich und vertragsmäßig erfolgt ist.
(2) Nach dem Ablauf der Frist ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn die Leistung völlig ausgeblieben ist. Das gleiche gilt, wenn: 1. im Fall teilweiser Nichterfüllung die teilweise Leistung für den Gläubiger kein Interesse hat; oder 2. im Fall einer nicht wie geschuldet erbrachten Leistung dem Schuldner die Nacherfüllung nicht gelungen ist. Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.	(2) Nach dem Ablauf der Frist ist der andere Teil auch dazu berechtigt, vom ganzen Vertrag zurückzutreten, wenn die Leistung völlig ausgeblieben ist. Das gleiche gilt, wenn: 1. im Fall teilweiser Nichterfüllung die teilweise Erfüllung des Vertrags für den anderen Teil kein Interesse hat; oder 2. im Fall einer nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung dem jenen Teil die Nacherfüllung nicht gelungen ist. Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.
(3) Der Gläubiger kann seinen Anspruch auf Schadensersatz wegen Nichterfüllung nach dem Abs. 1 oder 2 sofort geltend ma-	(3) Der andere Teil kann den Rücktritt vom Vertrag nach dem Abs. 1 order 2 sofort geltend machen, ohne dass es der Bestimmung

chen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf, wenn; 1. für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt ist, der Schuldner jedoch nicht zu der bestimmten Zeit leistet; oder 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der Schuldner jedoch nicht rechtzeitig leistet.	einer Frist für Leistung bedarf, wenn; 1. der Zweck eines Vertrags nach der Natur des Vertrags oder dem Willen der Parteien nur dadurch zu erreichen ist, dass der eine Teil zu einem bestimmten Zeitpunkt oder innerhalb einer bestimmten Frist leistet, er jedoch den Termin versäumt oder die Frist erfolglos verstreichen lässt; oder 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der jene Teil jedoch nicht rechtzeitig leistet.
(4) Wird die Leistung in Folge der Verspätung, der teilweise Nichterfüllung oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und wie geschuldet erbracht, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. Lehnt der Gläubiger lediglich Nacherfüllung ab, so kann er auch insoweit Schadensersatz statt der Leistung verlangen, als die ihm zu erbringende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und wie geschuldet erbracht wird.	(4) Wird die Erfüllung des Vertrags in Folge der Verspätung, der teilweise Nichterfüllung oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung für den anderen Teil kein Interesse haben, so kann dieser Teil jenem Teil im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und vertragsmäßig erbracht, so ist dieser Teil auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung vom ganzen Vertrag zurückzutreten, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. Lehnt dieser Teil lediglich Nacherfüllung ab, so kann er auch insoweit vom Vertrag zurücktreten, als die ihm zu erbringende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und vertragsmäßig erbracht wird.
§ 286/2 (← § 280) (1) Soweit der Schuldner von der ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung in Folge eines nach der Entstehung des Schuldverhältnisses eintretenden Umstandes nach § 275 befreit wird, ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen.	**§ 326/2 (←§ 325)** (1) Soweit der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrag von der ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung in Folge eines Umstandes nach § 275 befreit wird, kann der andere Teil von dem Vertrag zurücktreten, ungeachtet dessen, ob der Umstand nach der Entstehung des vertraglichen Schuldverhältnisses eingetreten ist oder nicht.
(2) Der Gläubiger auch dazu berechtigt, Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn der Schuldner von der ihm obliegenden Leistung nach § 275 völlig befreit wird. Das gleiche gilt, wenn: 1. im Fall teilweiser Befreiung des Schuldners von der ihm obliegenden Leistung gemäß § 275 die teilweise Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse hat; oder 2. der Schuldner im Fall einer nicht wie geschuldet erbrachten Leistung von der Verpflichtung zur Nacherfüllung nach § 275 völlig befreit wird. Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.	(2) Der andere Teil ist auch dazu berechtigt, von dem ganzen Vertrage zurückzutreten, wenn der eine Teil von der Verpflichtung zur Erfüllung des Vertrags nach § 275 völlig befreit wird. Das gleiche gilt, wenn: 1. im Fall teilweiser Befreiung des einen Teils von der Erfüllungspflicht gemäß § 275 die teilweise Erfüllung des Vertrags für den anderen Teil kein Interesse hat; oder 2. der eine Teil im Fall einer nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung von der Verpflichtung zur Nacherfüllung nach § 275 völlig befreit wird. Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.
(3) Verlangt der Gläubiger nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatz oder Abtretung des Ersatzanspruchs, so mindert sich die ihm zu leistende Entschädigung um den Wert des erlangten Ersatzes oder Ersatzanspruchs.	(3) Außer unter den Bedingungen, die im § 326 (2) aufgeführt sind, ist der Rücktritt ferner auch dann ausgeschlossen, wenn: 1. der eine Partei von der ihm obliegenden Leistung infolge eines Umstandes zu einer Zeit nach § 275 befreit wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der Annahme ist; es sei denn, der zur Leistung verpflichtete Teil selbst verursacht

	den Umstand; oder 2. der andere Teil nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt.

[Table GR. III-A: Comparison to the Modernized §§ 241 – 285/1]

☞ Return

Replication from BGB (1898)		Modernized BGB (2001)
§ 241 Anspruch auf Leistung Kraft des Schuldverhältnisses ist der Gläubiger berechtigt, von dem Schuldner eine Leistung zu fordern. Die Leistung kann auch in einem Unterlassen bestehen.		**§ 241 Pflichten aus dem Schuldverhältnis** (1) Kraft des Schuldverhältnisses ist der Gläubiger berechtigt, von dem Schuldner eine Leistung zu fordern. Die Leistung kann auch in einem Unterlassen bestehen.
	← Option 01	(2) Das Schuldverhältnis kann nach seinem Inhalt jeden Teil zur Rücksicht auf die Rechte, Rechtsgüter und Interessen des anderen Teils verpflichten.
§ 241/1 Anspruch auf Nacherfüllung (1) Erbringt der Schuldner die Leistung nicht wie geschuldet, insbesondere in Gattung, Anzahl oder Qualität des Geleisteten, so kann der Gläubiger die Nacherfüllung nach den Vorschriften des § 286/1 oder des 326/1 verlangen, um die Mangelhaftigkeit zu beheben. Der Anspruch auf Nacherfüllung ist jedoch ausgeschlossen, wenn der Gläubiger selber den Umstand verursacht, infolge dessen die Leistung mangelhaft wird. (2) Erbringt der Schuldner die Nacherfüllung rechtzeitig, so gilt seine Verbindlichkeit als an dem Zeitpunkt des ursprünglichen Leistung erfüllt, vorausgesetzt, dass der Gläubiger sie annimmt; es sei denn, die anfängliche Nichterfüllung hat dem Gläubiger bereits Schaden zugefügt.		
[...]		[...]
§ 275 Befreiung von der Leistungspflicht (1) Der Schuldner wird von der Verpflichtung zur Leistung oder Nacherfüllung frei, soweit die Leistung oder Nacherfüllung infolge eines Umstandes unmöglich wird, unbeachtet dessen, ob der Umstand schon bei der Entstehung des Schuldverhältnisses vorliegt oder nicht. (2) Einer Unmöglichkeit steht das Unvermögen des Schuldners zur Leistung gleich.		**§ 275 Ausschluss der Leistungspflicht** (1) Der Anspruch auf Leistung ist ausgeschlossen, soweit diese für den Schuldner oder für jedermann unmöglich ist.
	← Option 02	(2) Der Schuldner kann die Leistung verweigern, soweit diese einen Aufwand erfordert, der unter Beachtung des Inhalts des Schuldverhältnisses und der Gebote von Treu und Glauben in einem groben Missverhältnis zu dem Leistungsinteresse des Gläubigers steht. Bei der Bestimmung der dem Schuldner zuzumutenden Anstrengungen ist auch zu berücksichtigen, ob der Schuldner das Leistungshindernis zu vertreten hat.
	← Option 03	(3) Der Schuldner kann die Leistung ferner verweigern, wenn er die Leistung persönlich zu erbringen hat und sie ihm unter Abwägung des seiner Leistung entgegenstehenden Hindernisses mit dem Leistungsinteresse des Gläubigers nicht zugemutet werden kann.
	←	(4) Die Rechte des Gläubigers bestimmen sich nach den §§

	Option 04	280, 283 bis 285, 311a und 326.
§ 275/1 (← § 281 (1)) Herausgabe des Ersatzes Erlangt der Schuldner infolge des Umstandes, welcher ihn von der ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung nach § 275 befreit, für den geschuldeten Gegenstand einen Ersatz oder einen Ersatzanspruch, so kann der Gläubiger Herausgabe des als Ersatz Empfangenen oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangen.		(⇒ **§ 285** (1))
(⇐ § 285/1)	Option 05	**§ 276 Verantwortlichkeit des Schuldners** (1) Der Schuldner hat Vorsatz und Fahrlässigkeit zu vertreten, wenn eine strengere oder mildere Haftung weder bestimmt noch aus dem sonstigen Inhalt des Schuldverhältnisses, insbesondere aus der Übernahme einer Garantie oder eines Beschaffungsrisikos zu entnehmen ist. Die Vorschriften der §§ 827 und 828 finden entsprechende Anwendung. (2) Fahrlässig handelt, wer die im Verkehr erforderliche Sorgfalt außer Acht lässt. (3) Die Haftung wegen Vorsatzes kann dem Schuldner nicht im Voraus erlassen werden.
[...]		[...]
§ 284 Verzug des Schuldners (1) Leistet der Schuldner auf eine Mahnung des Gläubigers nicht, die nach dem Eintritte der Fälligkeit erfolgt, so kommt er durch die Mahnung in Verzug. Der Mahnung steht die Erhebung der Klage auf die Leistung sowie die Zustellung eines Mahnbescheids im Mahnverfahren gleich.		**§ 286 Verzug des Schuldners** (1) Leistet der Schuldner auf eine Mahnung des Gläubigers nicht, die nach dem Eintritt der Fälligkeit erfolgt, so kommt er durch die Mahnung in Verzug. Der Mahnung stehen die Erhebung der Klage auf die Leistung sowie die Zustellung eines Mahnbescheids im Mahnverfahren gleich.
(2) Der Schuldner kommt in Verzug, ohne dass es der Mahnung bedarf, wenn; 1. für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt ist, der Schuldner jedoch nicht zu der bestimmten Zeit leistet; 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der Schuldner jedoch nicht rechtzeitig leistet.	Option 06	(2) Der Mahnung bedarf es nicht, wenn 1. für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt ist, 2. der Leistung ein Ereignis vorauszugehen hat und eine angemessene Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von dem Ereignis an nach dem Kalender berechnen lässt, 3. der Schuldner die Leistung ernsthaft und endgültig verweigert,
(3) Wird die Leistung in Folge der Verspätung, der teilweise Nichterfüllung oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und wie geschuldet erbracht, so kommt der Schuldner ohne Mahnung in Verzug.		4. aus besonderen Gründen unter Abwägung der beiderseitigen Interessen der sofortige Eintritt des Verzugs gerechtfertigt ist.
		(3) Der Schuldner einer Entgeltforderung kommt spätestens in Verzug, wenn er nicht innerhalb von 30 Tagen nach Fälligkeit und Zugang einer Rechnung oder gleichwertigen Zah-

	lungsaufstellung leistet; dies gilt gegenüber einem Schuldner, der Verbraucher ist, nur, wenn auf diese Folgen in der Rechnung oder Zahlungsaufstellung besonders hingewiesen worden ist. Wenn der Zeitpunkt des Zugangs der Rechnung oder Zahlungsaufstellung unsicher ist, kommt der Schuldner, der nicht Verbraucher ist, spätestens 30 Tage nach Fälligkeit und Empfang der Gegenleistung in Verzug.
§ 285 Ausschluss des Verzugs Der Schuldner kommt nicht in Verzug, solange die Leistung infolge eines Umstandes unterbleibt, den er nicht zu vertreten hat.	(4) Der Schuldner kommt nicht in Verzug, solange die Leistung infolge eines Umstands unterbleibt, den er nicht zu vertreten hat.
§ 285/1 (← § 276) Verantwortlichkeit des Schuldners (1) Der Schuldner hat, sofern nicht ein Anderes bestimmt ist, Vorsatz und Fahrlässigkeit zu vertreten. Fahrlässig handelt, wer die im Verkehr erforderliche Sorgfalt außer Acht lässt. (2) Die Haftung wegen Vorsatzes kann dem Schuldner nicht im voraus erlassen werden.**[Supplementary adoption 01]**	
§ 285/2 (← § 277) Sorgfalt in eigenen Angelegenheiten Wer nur für diejenige Sorgfalt einzustehen hat, welche er in eigenen Angelegenheiten anzuwenden pflegt, ist von der Haftung wegen grober Fahrlässigkeit nicht befreit. **[Supplementary adoption 02]**	**§ 277 Sorgfalt in eigenen Angelegenheiten** Wer nur für diejenige Sorgfalt einzustehen hat, welche er in eigenen Angelegenheiten anzuwenden pflegt, ist von der Haftung wegen grober Fahrlässigkeit nicht befreit.
§ 285/3 (← ℐ.220) Verantwortlichkeit des Schuldners für Dritte (=ursprünglich § 278) Der Schuldner hat ein Verschulden seines gesetzlichen Vertreters und der Personen, deren er sich zur Erfüllung seiner Verbindlichkeit bedient, in gleichem Umfang zu vertreten wie eigenes Verschulden. Die Vorschrift des § 276 Abs. 2 findet keine Anwendung. **[Relocation 02]**	**§ 278 Verantwortlichkeit des Schuldners für Dritte** Der Schuldner hat ein Verschulden seines gesetzlichen Vertreters und der Personen, deren er sich zur Erfüllung seiner Verbindlichkeit bedient, in gleichem Umfang zu vertreten wie eigenes Verschulden. Die Vorschrift des § 276 Abs. 3 findet keine Anwendung.
§ 285/4 (← § 285/1 ← ℐ.217) Verantwortlichkeit während des Verzugs (=ursprünglich § 287) Der Schuldner hat während des Verzuges jede Fahrlässigkeit zu vertreten. Er ist auch für den während des Verzugs durch Zufall eintretenden Umstand verantwortlich, infolge dessen er von der Verpflichtung zur Leistung oder Nacherfüllung nach § 275 befreit wird, es sei denn, dass der Schaden auch bei rechtzeitiger Leistung eingetreten sein würde.**[Relocation 01]**	**§ 287 Verantwortlichkeit während des Verzugs** Der Schuldner hat während des Verzugs jede Fahrlässigkeit zu vertreten. Er haftet wegen der Leistung auch für Zufall, es sei denn, dass der Schaden auch bei rechtzeitiger Leistung eingetreten sein würde.
§ 285/5 (← § 300) Wirkungen des Gläubigerverzugs (1) Der Schuldner hat während des Verzugs des Gläubigers nur Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit zu vertreten. (2) Wird eine nur der Gattung nach bestimmte Sache geschuldet, so geht die Gefahr mit dem Zeitpunkt auf den Gläubiger über, in welchem er dadurch in Verzug kommt, dass er die angebotene Sache nicht annimmt. **[Supplementary adoption 03]**	**§ 300 Wirkungen des Gläubigerverzugs** (1) Der Schuldner hat während des Verzugs des Gläubigers nur Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit zu vertreten. (2) Wird eine nur der Gattung nach bestimmte Sache geschuldet, so geht die Gefahr mit dem Zeitpunkt auf den Gläubiger über, in welchem er dadurch in Verzug kommt, dass er die angebotene Sache nicht annimmt.

§ 285/6 (← § 301) Wegfall der Verzinsung Von einer verzinslichen Geldschuld hat der Schuldner während des Verzugs des Gläubigers Zinsen nicht zu entrichten. **[Relocation 03]**	**§ 301 Wegfall der Verzinsung** Von einer verzinslichen Geldschuld hat der Schuldner während des Verzugs des Gläubigers Zinsen nicht zu entrichten.

[Table GR. III-B: Comparison to the Modernized §§ 286 – 286/2]

☞ Return

Replication from BGB (1898)		Modernized BGB (2001)
§ 286 Schadensersatz wegen Pflichtverletzung (1) Der Schuldner hat dem Gläubiger den durch die Verspätung der Leistung, durch die teilweise Nichterfüllung, durch die nicht wie geschuldet erbrachte Erfüllung oder durch die Befreiung aus der Verpflichtung zur Leistung oder Nacherfüllung gemäß § 275 entstehenden Schaden zu ersetzen. Der Anspruch auf die Leistung bleibt dadurch unberührt; es sei denn, der Schuldner ist nach § 275 von der Verpflichtung zur Leistung order Nacherfüllung völlig befreit.	Option 07	**§ 280 Schadensersatz wegen Pflichtverletzung** (1) Verletzt der Schuldner eine Pflicht aus dem Schuldverhältnis, so kann der Gläubiger Ersatz des hierdurch entstehenden Schadens verlangen. Dies gilt nicht, wenn der Schuldner die Pflichtverletzung nicht zu vertreten hat. (2) Schadensersatz wegen Verzögerung der Leistung kann der Gläubiger nur unter der zusätzlichen Voraussetzung des § 286 verlangen.
(2) Der Gläubiger ist unter den zusätzlichen Voraussetzungen vom § 286/1 oder § 286/2 auch dazu berechtigt, Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen.		(3) Schadensersatz statt der Leistung kann der Gläubiger nur unter den zusätzlichen Voraussetzungen des § 281, des § 282 oder des § 283 verlangen.
(3) Der Anspruch auf die Leistung oder Nacherfüllung ist ausgeschlossen, soweit der Gläubiger Schadensersatz statt der Leistung verlangt. Verlangt der Gläubiger Schadensersatz statt der ganzen Leistung, so kann der Schuldner das Geleistete nach den für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 356 zurückfordern.		(⇒ **§ 281** (4)) (⇒ **§ 281** (5))
(4) Der Schuldner haftet jedoch nicht für Schaden, soweit er den Umstand nicht zu vertreten hat, infolge dessen: 1. die ihm obliegende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und wie geschuldet erbracht wird; oder 2. er von der Verpflichtung zur Leistung nach § 275 befreit wird.		(⇒ **§ 280** (1) Satz 2)
(5) Bei einem gegenseitigen Vertrag bleibt das Recht des einen Teils auf Rücktritt vom Vertrage gemäß § 326 davon unberührt, ob die andere Partei für die Nichterfüllung verantwortlich ist oder nicht.		
§ 286/1 (1) Ist der Schuldner mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, erfüllt er sie teilweise nicht oder nicht wie geschuldet, so kann ihm der Gläubiger zur Bewirkung der Leistung oder Nacherfüllung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen, soweit nicht die Leistung rechtzeitig, gänzlich und wie geschuldet erfolgt ist.		**§ 281 Schadensersatz statt der Leistung wegen nicht oder nicht wie geschuldet erbrachter Leistung** (1) Soweit der Schuldner die fällige Leistung nicht oder nicht wie geschuldet erbringt, kann der Gläubiger unter den Voraussetzungen des § 280 Abs. 1 *Schadensersatz statt der Leistung verlangen*, wenn er dem Schuldner erfolglos eine angemessene Frist zur Leistung oder Nacherfüllung bestimmt hat.
(2) Nach dem Ablauf der Frist ist der Gläubiger auch dazu		Hat der Schuldner eine Teilleistung bewirkt, so kann der

berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn die Leistung völlig ausgeblieben ist. Das gleiche gilt, wenn: 1. im Fall teilweiser Nichterfüllung die teilweise Leistung für den Gläubiger kein Interesse hat; oder 2. im Fall einer nicht wie geschuldet erbrachten Leistung dem Schuldner die Nacherfüllung nicht gelungen ist. Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.		Gläubiger *Schadensersatz statt der gänzlichen Leistung* nur verlangen, wenn er an der Teilleistung kein Interesse hat. Hat der Schuldner die Leistung nicht wie geschuldet bewirkt, so kann der Gläubiger Schadensersatz statt der ganzen Leistung nicht verlangen, wenn die Pflichtverletzung unerheblich ist.
(3) Der Gläubiger kann seinen Anspruch auf Schadensersatz wegen Nichterfüllung nach dem Abs. 1 oder 2 sofort geltend machen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf, wenn; 1. für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt ist, der Schuldner jedoch nicht zu der bestimmten Zeit leistet; oder 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der Schuldner jedoch nicht rechtzeitig leistet.	← Option 06	(2) *Die Fristsetzung ist entbehrlich*, wenn der Schuldner die Leistung ernsthaft und endgültig verweigert …
(4) Wird die Leistung in Folge der Verspätung, der teilweise Nichterfüllung oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und wie geschuldet erbracht, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. Lehnt der Gläubiger lediglich Nacherfüllung ab, so kann er auch insoweit Schadensersatz statt der Leistung verlangen, als die ihm zu erbringende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und wie geschuldet erbracht wird.		… oder wenn besondere Umstände vorliegen, die unter Abwägung der beiderseitigen Interessen die sofortige Geltendmachung des Schadensersatzanspruchs rechtfertigen. (3) Kommt nach der Art der Pflichtverletzung eine Fristsetzung nicht in Betracht, so tritt an deren Stelle eine Abmahnung.
(⇐ **§ 286** (3) Satz 1)		(4) Der Anspruch auf die Leistung ist ausgeschlossen, sobald der Gläubiger statt der Leistung Schadensersatz verlangt hat.
(⇐ **§ 286** (3) Satz 2)		(5) Verlangt der Gläubiger Schadensersatz statt der ganzen Leistung, so ist der Schuldner zur Rückforderung des Geleisteten nach den §§ 346 bis 348 berechtigt.
	←	**§ 282 Schadensersatz statt der Leistung wegen Verletzung einer Pflicht nach § 241 Abs. 2**

	Option 08	Verletzt der Schuldner eine Pflicht nach § 241 Abs. 2, kann der Gläubiger unter den Voraussetzungen des § 280 Abs. 1 Schadensersatz statt der Leistung verlangen, wenn ihm die Leistung durch den Schuldner nicht mehr zuzumuten ist.
§ 286/2 (← § 280) (1) Soweit der Schuldner von der ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung in Folge eines nach der Entstehung des Schuldverhältnisses eintretenden Umstandes nach § 275 befreit wird, ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen.		**§ 283 Schadensersatz statt der Leistung bei Ausschluss der Leistungspflicht** Braucht der Schuldner nach § 275 Abs. 1 bis 3 nicht zu leisten, kann der Gläubiger unter den Voraussetzungen des § 280 Abs. 1 Schadensersatz statt der Leistung verlangen. ...
(2) Der Gläubiger auch dazu berechtigt, Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn der Schuldner von der ihm obliegenden Leistung nach § 275 völlig befreit wird. Das gleiche gilt, wenn: 1. im Fall teilweiser Befreiung des Schuldners von der ihm obliegenden Leistung gemäß § 275 die teilweise Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse hat; oder 2. der Schuldner im Fall einer nicht wie geschuldet erbrachten Leistung von der Verpflichtung zur Nacherfüllung nach § 275 völlig befreit wird. Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.		... § 281 Abs. 1 Satz 2 und 3 und Abs. 5 findet entsprechende Anwendung.
(3) Verlangt der Gläubiger nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatz oder Abtretung des Ersatzanspruchs, so mindert sich die ihm zu leistende Entschädigung um den Wert des erlangten Ersatzes oder Ersatzanspruchs.		(⇒ **§ 285** (2))
	Option 09	**§ 284 Ersatz vergeblicher Aufwendungen** Anstelle des Schadensersatzes statt der Leistung kann der Gläubiger Ersatz der Aufwendungen verlangen, die er im Vertrauen auf den Erhalt der Leistung gemacht hat und billigerweise machen durfte, es sei denn, deren Zweck wäre auch ohne die Pflichtverletzung des Schuldners nicht erreicht worden.
(⇐ **§ 275/1**)		**§ 285 Herausgabe des Ersatzes** (1) Erlangt der Schuldner infolge des Umstands, auf Grund dessen er die Leistung nach § 275 Abs. 1 bis 3 nicht zu erbringen braucht, für den geschuldeten Gegenstand einen Ersatz oder einen Ersatzanspruch, so kann der Gläubiger Herausgabe des als Ersatz Empfangenen oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangen.
(⇐ **§ 286/2** (3))		(2) Kann der Gläubiger statt der Leistung Schadensersatz verlangen, so mindert sich dieser, wenn er von dem in Absatz 1 bestimmten Recht Gebrauch macht, um den Wert des erlangten Ersatzes oder Ersatzanspruchs.

[Table GR. III-C: Comparison to the Modernized §§ 323 – 326/2]

☞ Return

Replication from BGB (1898)		Modernized BGB (2001)
		§ 311 Rechtsgeschäftliche und rechtsgeschäftsähnliche Schuldverhältnisse (1) Zur Begründung eines Schuldverhältnisses durch Rechtsgeschäft sowie zur Änderung des Inhalts eines Schuldverhältnisses ist ein Vertrag zwischen den Beteiligten erforderlich, soweit nicht das Gesetz ein anderes vorschreibt.
		(2) Ein Schuldverhältnis mit Pflichten nach § 241 Abs. 2 entsteht auch durch 1. die Aufnahme von Vertragsverhandlungen, 2. die Anbahnung eines Vertrags, bei welcher der eine Teil im Hinblick auf eine etwaige rechtsgeschäftliche Beziehung dem anderen Teil die Möglichkeit zur Einwirkung auf seine Rechte, Rechtsgüter und Interessen gewährt oder ihm diese anvertraut, oder 3. ähnliche geschäftliche Kontakte. (3) Ein Schuldverhältnis mit Pflichten nach § 241 Abs. 2 kann auch zu Personen entstehen, die nicht selbst Vertragspartei werden sollen. Ein solches Schuldverhältnis entsteht insbesondere, wenn der Dritte in besonderem Maße Vertrauen für sich in Anspruch nimmt und dadurch die Vertragsverhandlungen oder den Vertragsschluss erheblich beeinflusst. **Option 13: Fault in conclusion of a contract. (cupla in contrahendo)**
	← Option 11	**§ 311a Leistungshindernis bei Vertragsschluss** (1) Der Wirksamkeit eines Vertrags steht es nicht entgegen, dass der Schuldner nach § 275 Abs. 1 bis 3 nicht zu leisten braucht und das Leistungshindernis schon bei Vertragsschluss vorliegt. 2) Der Gläubiger kann nach seiner Wahl Schadensersatz statt der Leistung oder Ersatz seiner Aufwendungen in dem in § 284 bestimmten Umfang verlangen. Dies gilt nicht, wenn der Schuldner das Leistungshindernis bei Vertragsschluss nicht kannte und seine Unkenntnis auch nicht zu vertreten hat. 3§ 281 Abs. 1 Satz 2 und 3 und Abs. 5 findet entsprechende Anwendung.
		§ 313 Störung der Geschäftsgrundlage **Option 14: (clausula rebus sic stantibus)** (1) Haben sich Umstände, die zur Grundlage des Vertrags geworden sind, nach Vertragsschluss schwerwiegend verändert und hätten die Parteien den Vertrag nicht oder mit anderem Inhalt geschlossen, wenn sie diese Veränderung vorausgesehen hätten, so kann Anpassung des Vertrags verlangt werden, soweit einem Teil unter Berücksichtigung aller Umstände des Einzelfalls, insbesondere der vertraglichen oder gesetzlichen Risikoverteilung, das Festhalten am unver-

	änderten Vertrag nicht zugemutet werden kann. (2) Einer Veränderung der Umstände steht es gleich, wenn wesentliche Vorstellungen, die zur Grundlage des Vertrags geworden sind, sich als falsch herausstellen. (3) Ist eine Anpassung des Vertrags nicht möglich oder einem Teil nicht zumutbar, so kann der benachteiligte Teil vom Vertrag zurücktreten. An die Stelle des Rücktrittsrechts tritt für Dauerschuldverhältnisse das Recht zur Kündigung.
	§ 314 Kündigung von Dauerschuldverhältnissen aus wichtigem Grund **Option 15** (1) Dauerschuldverhältnisse kann jeder Vertragsteil aus wichtigem Grund ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist kündigen. Ein wichtiger Grund liegt vor, wenn dem kündigenden Teil unter Berücksichtigung aller Umstände des Einzelfalls und unter Abwägung der beiderseitigen Interessen die Fortsetzung des Vertragsverhältnisses bis zur vereinbarten Beendigung oder bis zum Ablauf einer Kündigungsfrist nicht zugemutet werden kann. (2) Besteht der wichtige Grund in der Verletzung einer Pflicht aus dem Vertrag, ist die Kündigung erst nach erfolglosem Ablauf einer zur Abhilfe bestimmten Frist oder nach erfolgloser Abmahnung zulässig. Für die Entbehrlichkeit der Bestimmung einer Frist zur Abhilfe und für die Entbehrlichkeit einer Abmahnung findet § 323 Absatz 2 Nummer 1 und 2 entsprechende Anwendung. Die Bestimmung einer Frist zur Abhilfe und eine Abmahnung sind auch entbehrlich, wenn besondere Umstände vorliegen, die unter Abwägung der beiderseitigen Interessen die sofortige Kündigung rechtfertigen. (3) Der Berechtigte kann nur innerhalb einer angemessenen Frist kündigen, nachdem er vom Kündigungsgrund Kenntnis erlangt hat. (4) Die Berechtigung, Schadensersatz zu verlangen, wird durch die Kündigung nicht ausgeschlossen.
§ 323 (1) Soweit der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrage von der ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung in Folge eines Umstandes nach § 275 befreit wird, verliert er den Anspruch auf die Gegenleistung, unbeachtet dessen, ob der Umstand schon bei der Entstehung des Schuldverhältnisses vorliegt oder nicht. Der andere Teil jedoch bleibt zur Gegenleistung verpflichtet, wenn: 1. der andere Teil statt der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung gemäß § 286 (2) verlangt; oder 2. der eine Teil im Fall der nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung die Nacherfüllung nach § 275 nicht zu erbringen braucht.	(⇒ **§ 326** (1))
(2) Ferner bleibt der andere Teil zur Gegenleistung verpflichtet, wenn er nach § 275/1 Herausgabe des für den geschul-	(⇒ **§ 326** (3))

deten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt; die Gegenleistung mindert sich jedoch nach Maßgabe der §§ 472, 473 insoweit, als der Wert des Ersatzes oder des Ersatzanspruchs hinter dem Werte der geschuldeten Leistung zurückbleibt.		
(3) Soweit die nach diesen Vorschriften nicht geschuldete Gegenleistung bewirkt ist, kann das Geleistete nach den Vorschriften über die Herausgabe einer ungerechtfertigten Bereicherung zurückgefordert werden.	Option 10	(⇒ **§ 326** (4))
§ 324 (1) Soweit der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrage von der ihm obliegenden Leistung in Folge eines Umstandes, den der andere Teil verursacht, nach § 275 befreit wird, behält er den Anspruch auf die Gegenleistung. Er muss sich jedoch dasjenige anrechnen lassen, was er in Folge der Befreiung von der Leistung erspart oder durch anderweitige Verwendung seiner Arbeitskraft erwirbt oder zu erwerben böswillig unterlässt.		(⇒ **§ 326** (2))
(2) Das gleiche gilt, wenn der eine Teil von der ihm obliegenden Leistung infolge eines Umstandes zu einer Zeit nach § 275 befreit wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der Annahme ist; es sei denn, der zur Leistung verpflichtete Teil selbst verursacht den Umstand.		(⇒ **§ 326** (2))
§ 326 (1) Ist der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrag mit seiner Verbindlichkeit verspätet, erfüllt er sie teilweise nicht oder nicht vertragsmäßig, oder wird er von der ihm obliegenden Leistung nach § 275 befreit, so kann der andere Teil unter zusätzlichen Voraussetzungen vom § 326/1 oder § 326/2 auch zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt; der Anspruch auf Erfüllung oder Nacherfüllung ist ausgeschlossen. Das Recht des Rücktritts setzt den Verschulden des zur Leistung oder Nacherfüllung verpflichteten Teils für den Umstand nicht voraus.		
(2) Der Rücktritt ist ausgeschlossen, soweit der andere Teil den Umstand verursacht hat, infolge dessen: 1. die ihm zu erbringende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und vertragsmäßig erbracht wird; oder 2. der zur Leistung verpflichtete Teil von der Verpflichtung nach § 275 befreit wird.		(⇒ **§ 323** (6))
(3) Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz gemäß § 286 oder § 286/1 zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen.		(⇒ **§ 325**)
§ 326/1 (1) Ist bei einem gegenseitigen Vertrage der eine Teil mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, erfüllt er sie teilweise nicht oder nicht vertragsmäßig, so kann ihm der andere Teil zur Bewirkung der Leistung oder Nacherfüllung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der		**§ 323 Rücktritt wegen nicht oder nicht vertragsgemäß erbrachter Leistung** (1) Erbringt bei einem gegenseitigen Vertrag der Schuldner eine fällige Leistung nicht oder nicht vertragsgemäß, so kann der Gläubiger, wenn er dem Schuldner erfolglos eine

Frist ist er auch dazu berechtigt, von dem Vertrage zurückzutreten, soweit nicht die Leistung rechtzeitig, gänzlich und vertragsmäßig erfolgt ist.		angemessene Frist zur Leistung oder Nacherfüllung bestimmt hat, vom Vertrag zurücktreten.
(2) Nach dem Ablauf der Frist ist der andere Teil auch dazu berechtigt, vom ganzen Vertrag zurückzutreten, wenn die Leistung völlig ausgeblieben ist. Das gleiche gilt, wenn: 1. im Fall teilweiser Nichterfüllung die teilweise Erfüllung des Vertrags für den anderen Teil kein Interesse hat; oder 2. im Fall einer nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung dem jenen Teil die Nacherfüllung nicht gelungen ist. Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.		(⇒ **§ 323** (5))
(3) Der andere Teil kann den Rücktritt vom Vertrag nach dem Abs. 1 order 2 sofort geltend machen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf, wenn; 1. der Zweck eines Vertrags nach der Natur des Vertrags oder dem Willen der Parteien nur dadurch zu erreichen ist, dass der eine Teil zu einem bestimmten Zeitpunkt oder innerhalb einer bestimmten Frist leistet, er jedoch den Termin versäumt oder die Frist erfolglos verstreichen lässt; oder 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der jene Teil jedoch nicht rechtzeitig leistet.	⇐ Option 06	(2) Die Fristsetzung ist entbehrlich, wenn 1. der Schuldner die Leistung ernsthaft und endgültig verweigert, 2. der Schuldner die Leistung zu einem im Vertrag bestimmten Termin oder innerhalb einer bestimmten Frist nicht bewirkt und der Gläubiger im Vertrag den Fortbestand seines Leistungsinteresses an die Rechtzeitigkeit der Leistung gebunden hat oder …
(4) Wird die Erfüllung des Vertrags in Folge der Verspätung, der teilweise Nichterfüllung oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung für den anderen Teil kein Interesse haben, so kann dieser Teil jenem Teil im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und vertragsmäßig erbracht, so ist dieser Teil auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung vom ganzen Vertrag zurückzutreten, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. Lehnt dieser Teil lediglich Nacherfüllung ab, so kann er auch insoweit vom Vertrag zurücktreten, als die ihm zu erbringende Leistung völlig oder teilweise nicht rechtzeitig und vertragsmäßig erbracht wird.		3. besondere Umstände vorliegen, die unter Abwägung der beiderseitigen Interessen den sofortigen Rücktritt rechtfertigen. (3) Kommt nach der Art der Pflichtverletzung eine Fristsetzung nicht in Betracht, so tritt an deren Stelle eine Abmahnung.
	⇐ Option 11	(4) Der Gläubiger kann bereits vor dem Eintritt der Fälligkeit der Leistung zurücktreten, wenn offensichtlich ist, dass die Voraussetzungen des Rücktritts eintreten werden.
(⇐ **§ 326/1** (2))		(5) Hat der Schuldner eine Teilleistung bewirkt, so kann der

		Gläubiger vom ganzen Vertrag nur zurücktreten, wenn er an der Teilleistung kein Interesse hat. Hat der Schuldner die Leistung nicht vertragsgemäß bewirkt, so kann der Gläubiger vom Vertrag nicht zurücktreten, wenn die Pflichtverletzung unerheblich ist.
	(⇐ **§ 324** (1), **§ 326** (2)) (⇐ **§ 324** (2))	(6) Der Rücktritt ist ausgeschlossen, wenn der Gläubiger für den Umstand, der ihn zum Rücktritt berechtigen würde, allein oder weit überwiegend verantwortlich ist oder wenn der vom Schuldner nicht zu vertretende Umstand zu einer Zeit eintritt, zu welcher der Gläubiger im Verzug der Annahme ist.
§ 326/2 (←§ 325) (1) Soweit der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrag von der ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung in Folge eines Umstandes nach § 275 befreit wird, kann der andere Teil von dem Vertrag zurücktreten, ungeachtet dessen, ob der Umstand nach der Entstehung des vertraglichen Schuldverhältnisses eingetreten ist oder nicht.		(⇒ **§ 326** (5))
(2) Der andere Teil ist auch dazu berechtigt, von dem ganzen Vertrage zurückzutreten, wenn der eine Teil von der Verpflichtung zur Erfüllung des Vertrags nach § 275 völlig befreit wird. Das gleiche gilt, wenn: 1. im Fall teilweiser Befreiung des einen Teils von der Erfüllungspflicht gemäß § 275 die teilweise Erfüllung des Vertrags für den anderen Teil kein Interesse hat; oder 2. der eine Teil im Fall einer nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung von der Verpflichtung zur Nacherfüllung nach § 275 völlig befreit wird. Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.		(⇒ **§ 326** (5))
(3) Außer unter den Bedingungen, die im § 326 (2) aufgeführt sind, ist der Rücktritt ferner auch dann ausgeschlossen, wenn: 1. der eine Partei von der ihm obliegenden Leistung infolge eines Umstandes zu einer Zeit nach § 275 befreit wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der Annahme ist; es sei denn, der zur Leistung verpflichtete Teil selbst verursacht den Umstand; oder 2. der andere Teil nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt.		
	Option 08	**§ 324 Rücktritt wegen Verletzung einer Pflicht nach § 241 Abs. 2** Verletzt der Schuldner bei einem gegenseitigen Vertrag eine Pflicht nach § 241 Abs. 2, so kann der Gläubiger zurücktreten, wenn ihm ein Festhalten am Vertrag nicht mehr zuzu-

	muten ist.
(⇐ **§ 326** (3))	**§ 325 Schadensersatz und Rücktritt** Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen.
(⇐ **§ 323** (1))	**§ 326 Befreiung von der Gegenleistung und Rücktritt beim Ausschluss der Leistungspflicht** (1) Braucht der Schuldner nach § 275 Abs. 1 bis 3 nicht zu leisten, entfällt der Anspruch auf die Gegenleistung; bei einer Teilleistung findet § 441 Abs. 3 entsprechende Anwendung. Satz 1 gilt nicht, wenn der Schuldner im Falle der nicht vertragsgemäßen Leistung die Nacherfüllung nach § 275 Abs. 1 bis 3 nicht zu erbringen braucht.
(⇐ **§ 324** (2))	(2) Ist der Gläubiger für den Umstand, auf Grund dessen der Schuldner nach § 275 Abs. 1 bis 3 nicht zu leisten braucht, allein oder weit überwiegend verantwortlich oder tritt dieser vom Schuldner nicht zu vertretende Umstand zu einer Zeit ein, zu welcher der Gläubiger im Verzug der Annahme ist, so behält der Schuldner den Anspruch auf die Gegenleistung. Er muss sich jedoch dasjenige anrechnen lassen, was er infolge der Befreiung von der Leistung erspart oder durch anderweitige Verwendung seiner Arbeitskraft erwirbt oder zu erwerben böswillig unterlässt.
(⇐ **§ 323** (2))	(3) Verlangt der Gläubiger nach § 285 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs, so bleibt er zur Gegenleistung verpflichtet. Diese mindert sich jedoch nach Maßgabe des § 441 Abs. 3 insoweit, als der Wert des Ersatzes oder des Ersatzanspruchs hinter dem Wert der geschuldeten Leistung zurückbleibt.
(⇐ **§ 323** (3))	(4) Soweit die nach dieser Vorschrift nicht geschuldete Gegenleistung bewirkt ist, kann das Geleistete nach den §§ 346 bis 348 zurückgefordert werden. **[Option 10]**
(⇐ **§ 326/2** (1), (2))	(5) Braucht der Schuldner nach § 275 Abs. 1 bis 3 nicht zu leisten, kann der Gläubiger zurücktreten; auf den Rücktritt findet § 323 mit der Maßgabe entsprechende Anwendung, dass die Fristsetzung entbehrlich ist.
	Titel 5 **Rücktritt; Widerrufsrecht bei Verbraucherverträgen** **Untertitel 1 - Rücktritt**
	§ 346 Wirkungen des Rücktritts (1) Hat sich eine Vertragspartei vertraglich den Rücktritt vorbehalten oder steht ihr ein gesetzliches Rücktrittsrecht zu, so sind im Falle des Rücktritts die empfangenen Leistungen zurückzugewähren und die gezogenen Nutzungen herauszugeben.

	(2) Statt der Rückgewähr oder Herausgabe hat der Schuldner Wertersatz zu leisten, soweit 1. die Rückgewähr oder die Herausgabe nach der Natur des Erlangten ausgeschlossen ist, 2. er den empfangenen Gegenstand verbraucht, veräußert, belastet, verarbeitet oder umgestaltet hat, 3. der empfangene Gegenstand sich verschlechtert hat oder untergegangen ist; jedoch bleibt die durch die bestimmungsgemäße Ingebrauchnahme entstandene Verschlechterung außer Betracht. Ist im Vertrag eine Gegenleistung bestimmt, ist sie bei der Berechnung des Wertersatzes zugrunde zu legen; ist Wertersatz für den Gebrauchsvorteil eines Darlehens zu leisten, kann nachgewiesen werden, dass der Wert des Gebrauchsvorteils niedriger war. **[Option 10]** (3) Die Pflicht zum Wertersatz entfällt, 1. wenn sich der zum Rücktritt berechtigende Mangel erst während der Verarbeitung oder Umgestaltung des Gegenstandes gezeigt hat, 2. soweit der Gläubiger die Verschlechterung oder den Untergang zu vertreten hat oder der Schaden bei ihm gleichfalls eingetreten wäre, 3. wenn im Falle eines gesetzlichen Rücktrittsrechts die Verschlechterung oder der Untergang beim Berechtigten eingetreten ist, obwohl dieser diejenige Sorgfalt beobachtet hat, die er in eigenen Angelegenheiten anzuwenden pflegt. Eine verbleibende Bereicherung ist herauszugeben. (4) Der Gläubiger kann wegen Verletzung einer Pflicht aus Absatz 1 nach Maßgabe der §§ 280 bis 283 Schadensersatz verlangen.

[Table GR. IV-A: Integration of Options 01 – 10 and other additional proposals]

☞ Return

General provisions	Reciprocal contracts
§ 241 Pflichten aus dem Schuldverhältnis *(1)* Kraft des Schuldverhältnisses ist der Gläubiger berechtigt, von dem Schuldner eine Leistung zu fordern. Die Leistung kann auch in einem Unterlassen bestehen.	
(2) Das Schuldverhältnis kann nach seinem Inhalt jeden Teil zur Rücksicht auf die Rechte, Rechtsgüter und Interessen des anderen Teils verpflichten. **[Option 01]**	
§ 241/1 Anspruch auf Nacherfüllung (1) Erbringt der Schuldner die Leistung nicht ~~wie geschuldet~~ *dem eigentlichen Inhalt und der wahren Absicht des Schuldverhältnisses entsprechend*, insbesondere in Gattung, Anzahl oder Qualität des Geleisteten, so kann der Gläubiger die Nacherfüllung nach den Vorschriften des § 286/1 oder des 326/1 verlangen, um die Mangel-	

haftigkeit zu beheben. Der Anspruch auf Nacherfüllung ist jedoch ausgeschlossen, wenn der Gläubiger selber den Umstand verursacht, infolge dessen die Leistung mangelhaft wird.	
(2) Erbringt der Schuldner die Nacherfüllung rechtzeitig, so gilt seine Verbindlichkeit als an dem Zeitpunkt des ursprünglichen Leistung erfüllt, vorausgesetzt, dass der Gläubiger sie annimmt; es sei denn, die anfängliche Nichterfüllung hat dem Gläubiger bereits Schaden zugefügt.	
[...]	
§ 275 Befreiung von der Leistungspflicht (1) Der Schuldner wird von der Verpflichtung zur Leistung oder Nacherfüllung frei, soweit die Leistung oder Nacherfüllung unmöglich wird, unbeachtet dessen, ob der Umstand schon bei der Entstehung des Schuldverhältnisses vorliegt oder nicht.	**§ 323 Befreiung von der Gegenleistungspflicht** (1) Soweit der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrage von der ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung in Folge eines Umstandes nach § 275 befreit wird, verliert er den Anspruch auf die Gegenleistung, unbeachtet dessen, ob der Umstand schon bei der Entstehung des Schuldverhältnisses vorliegt oder nicht. Der andere Teil jedoch bleibt zur Gegenleistung verpflichtet, wenn: 1. der andere Teil statt der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung gemäß § 286 (2) verlangt; oder 2. der eine Teil im Fall der nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung die Nacherfüllung nach § 275 nicht zu erbringen braucht.
(2) Einer Unmöglichkeit steht das Unvermögen des Schuldners zur Leistung gleich.	
(3) Der Schuldner kann die Leistung oder Nacherfüllung verweigern, soweit diese einen Aufwand erfordert, der unter Beachtung des Inhalts des Schuldverhältnisses und der Gebote von Treu und Glauben in einem groben Missverhältnis zu dem Leistungsinteresse des Gläubigers steht. Bei der Bestimmung der dem Schuldner zuzumutenden Anstrengungen ist auch zu berücksichtigen, ob der Schuldner das Leistungshindernis zu vertreten hat. **[Option 02]**	
(4) Der Schuldner kann die Leistung oder Nacherfüllung ferner verweigern, wenn er die Leistung oder Nacherfüllung persönlich zu erbringen hat und sie ihm unter Abwägung des seiner Leistung entgegenstehenden Hindernisses mit dem Leistungsinteresse des Gläubigers nicht zugemutet werden kann. **[Option 03]**	
(5) Die Rechte des Gläubigers bestimmen sich nach den §§ 275/1, 286 (1), 286/2 und 286/3.	
(6) Bei einem gegenseitigen Vertrag bestimmen sich die Rechte und Pflichten der beiden Parteien auch nach den §§ 323, 324, 326 und 326/2. **[Option 04]**	
§ 275/1 (← § 281 (1)) Herausgabe des Ersatzes Erlangt der Schuldner infolge des Umstandes, welcher ihn von der ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung nach § 275 befreit, für den geschuldeten Gegenstand einen Ersatz oder einen Ersatzanspruch, so kann der Gläubiger Herausgabe des als Ersatz Empfangenen oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangen.	(2) Ferner bleibt der andere Teil zur Gegenleistung verpflichtet, wenn er nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt; die Gegenleistung mindert sich jedoch nach Maßgabe der §§ 472, 473 insoweit, als der Wert des Ersatzes oder des Ersatzanspruchs hinter dem Werte der geschuldeten Leistung zurückbleibt.
	(3) Soweit die nach diesen Vorschriften nicht geschuldete Gegen-

	leistung bewirkt ist, kann das Geleistete ~~nach den Vorschriften über die Herausgabe einer ungerechtfertigten Bereicherung~~ *nach den für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 348* zurückgefordert werden. **[Option 10]**
	§ 324 Ausschluss der Befreiung von der Gegenleistungspflicht (1) Soweit der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrage von der ihm obliegenden Leistung in Folge eines Umstandes, den der andere Teil verursacht, nach § 275 befreit wird, behält er den Anspruch auf die Gegenleistung. Er muss sich jedoch dasjenige anrechnen lassen, was er in Folge der Befreiung von der Leistung erspart oder durch anderweitige Verwendung seiner Arbeitskraft erwirbt oder zu erwerben böswillig unterlässt.
	(2) Das gleiche gilt, wenn der eine Teil von der ihm obliegenden Leistung infolge eines Umstandes zu einer Zeit nach § 275 befreit wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der Annahme ist; es sei denn, der zur Leistung verpflichtete Teil selbst verursacht den Umstand.
[...]	
§ 284 Verzug des Schuldners (1) Leistet der Schuldner auf eine Mahnung des Gläubigers nicht, die nach dem Eintritte der Fälligkeit erfolgt, so kommt er durch die Mahnung in Verzug. Der Mahnung steht die Erhebung der Klage auf die Leistung sowie die Zustellung eines Mahnbescheids im Mahnverfahren gleich.	
(2) Der Schuldner kommt in Verzug, ohne dass es der Mahnung bedarf, wenn; 1. für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt ist, der Schuldner jedoch nicht zu der bestimmten Zeit leistet; 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der Schuldner jedoch nicht rechtzeitig leistet; *oder* *3. der Schuldner die Leistung oder Nacherfüllung ernsthaft und endgültig verweigert.* **[Option 06]**	
(3) Wird die Leistung in Folge der Verspätung, der teilweise Nichterfüllung oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung ~~völlig oder teilweise~~ *überhaupt* nicht ~~rechtzeitig und wie geschuldet~~ *oder nicht dem eigentlichen Inhalt und der wahren Absicht des Schuldverhältnisses entsprechend* erbracht, so kommt der Schuldner ohne Mahnung in Verzug.	
§ 285 Ausschluss des Verzugs Der Schuldner kommt nicht in Verzug, solange die Leistung infolge eines Umstandes unterbleibt, den er nicht zu vertreten hat.	

§ 285/1 (← § 276) Verantwortlichkeit des Schuldners **[Supplementary adoption 01, Option 05]** *(1) Der Schuldner hat Vorsatz und Fahrlässigkeit zu vertreten, wenn eine strengere oder mildere Haftung weder bestimmt noch aus dem sonstigen Inhalt des Schuldverhältnisses, insbesondere aus der Übernahme einer Garantie oder eines Beschaffungsrisikos zu entnehmen ist. Die Vorschriften der §§ 827 und 828 finden entsprechende Anwendung.*	
(2) Fahrlässig handelt, wer die im Verkehr erforderliche Sorgfalt außer Acht lässt.	
(3) Die Haftung wegen Vorsatzes kann dem Schuldner nicht im Voraus erlassen werden.	
§ 285/2 (← § 277) Sorgfalt in eigenen Angelegenheiten **[Supplementary adoption 02]** *Wer nur für diejenige Sorgfalt einzustehen hat, welche er in eigenen Angelegenheiten anzuwenden pflegt, ist von der Haftung wegen grober Fahrlässigkeit nicht befreit.*	
§ 285/3 (← 31.220) Verantwortlichkeit des Schuldners für Dritte (=ursprünglich § 278) **[Relocation 02]** *Der Schuldner hat ein Verschulden seines gesetzlichen Vertreters und der Personen, deren er sich zur Erfüllung seiner Verbindlichkeit bedient, in gleichem Umfang zu vertreten wie eigenes Verschulden. Die Vorschrift des § 285/1 Abs. 3 findet keine Anwendung.*	
§ 285/4 (← § 285/1 ← 31.217) Verantwortlichkeit während des Verzugs (=ursprünglich § 287) **[Relocation 01]** Der Schuldner hat während des Verzuges jede Fahrlässigkeit zu vertreten. Er ist auch für den während des Verzugs durch Zufall eintretenden Umstand verantwortlich, infolge dessen er von der Verpflichtung zur Leistung oder Nacherfüllung nach § 275 befreit wird, es sei denn, dass der Schaden auch bei rechtzeitiger Leistung eingetreten sein würde.	
§ 285/5 (← § 300) Wirkungen des Gläubigerverzugs **[Supplementary adoption 03]** *(1) Der Schuldner hat während des Verzugs des Gläubigers nur Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit zu vertreten.* *(2) Wird eine nur der Gattung nach bestimmte Sache geschuldet, so geht die Gefahr mit dem Zeitpunkt auf den Gläubiger über, in welchem er dadurch in Verzug kommt, dass er die angebotene Sache nicht annimmt*	
§ 285/6 **(← § 301) Wegfall der Verzinsung** **[Relocation 03]** Von einer verzinslichen Geldschuld hat der Schuldner während des Verzugs des Gläubigers Zinsen nicht zu entrichten.	
§ 286 Schadensersatz wegen Nichterfüllung oder Pflichtverletzung (1) ~~Der Schuldner hat dem Gläubiger den durch die Verspätung der Leistung, durch die teilweise Nichterfüllung, durch die nicht~~	

~~wie geschuldet erbrachte Erfüllung oder durch die Befreiung aus der Verpflichtung zur Leistung oder Nacherfüllung gemäß § 275 entstehenden Schaden zu ersetzen.~~ *Erfüllt der Schuldner seine Verpflichtung überhaupt nicht oder nicht dem eigentlichen Inhalt und der wahren Absicht des Schuldverhältnisses entsprechend, so hat er dem Gläubiger dadurch entstehenden Schaden zu ersetzen, ungeachtet der Form und des Ausmaßes der Leistungsstörung. Das gleiche gilt, wenn er von der Verpflichtung zur Leistung oder Nacherfüllung nach § 275 befreit wird, oder wenn er weitere Verpflichtungen gemäß § 241 (2) verletzt.* Der Anspruch auf die Leistung order Nacherfüllung bleibt dadurch unberührt; es sei denn, der Schuldner ist nach § 275 von der Verpflichtung zur Leistung order Nacherfüllung völlig befreit.**[Option 07]**	
(2) Der Gläubiger ist unter den zusätzlichen Voraussetzungen vom **§ 286/1**, ~~oder~~ **§ 286/2**, ***§ 286/3*** *oder* ***§ 286/4*** auch dazu berechtigt, Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen.	**§ 326 Rücktritt wegen Nichterfüllung oder Pflichtverletzung** (1) ~~Ist~~ *Erfüllt* der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrag ~~mit seiner Verbindlichkeit verspätet, erfüllt er sie teilweise nicht oder nicht vertragsmäßig, oder wird er von der ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung § 275 befreit~~ *seine Verpflichtung überhaupt nicht oder nicht dem eigentlichen Inhalt und der wahren Absicht des Schuldverhältnisses entsprechend,* so kann der andere Teil unter zusätzlichen Voraussetzungen vom § 326/1, ~~oder~~ **§ 326/2** *oder* ***§ 326/3*** auch zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt*, ungeachtet der Form und des Ausmaßes der Leistungsstörung*; der Anspruch auf Erfüllung oder Nacherfüllung ist ausgeschlossen*. Das gleiche gilt, wenn der eine Teil weitere Verpflichtungen gemäß § 241 (2) verletzt*. Das Recht des Rücktritts setzt den Verschulden des zur Leistung oder Nacherfüllung verpflichteten Teils für den Umstand nicht voraus. **[Option 07]**
	(2) Der andere Teil kann bereits vor dem Eintritt der Fälligkeit der Leistung zurücktreten, wenn offensichtlich ist, dass die Voraussetzungen des Rücktritts eintreten werden. **[Option 11]**
(3) Anstelle des Schadensersatzes statt der Leistung kann der Gläubiger Ersatz der Aufwendungen verlangen, die er im Vertrauen auf den Erhalt der Leistung gemacht hat und billigerweise machen durfte, es sei denn, deren Zweck wäre auch ohne die Pflichtverletzung des Schuldners nicht erreicht worden. **[Option 09]**	
(~~3~~) *(4)* Der Anspruch auf die Leistung oder Nacherfüllung ist ausgeschlossen, soweit der Gläubiger Schadensersatz statt der Leistung gemäß Abs. (2) *oder Ersatz der Aufwendungen gemäß Abs. (3)* verlangt. Verlangt der Gläubiger Schadensersatz statt der ganzen Leistung, so kann der Schuldner das Geleistete nach den für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis ~~356~~ *348* zurückfordern.	
(~~4~~) *(5)* Der Schuldner haftet jedoch nicht für Schaden, soweit er den Umstand nicht zu vertreten hat, infolge dessen: 1. die ihm obliegende Leistung ~~völlig oder teilweise~~ *überhaupt* nicht ~~rechtzeitig und wie geschuldet~~ *oder nicht dem eigentli-*	(~~2~~) *(3)* Der Rücktritt ist ausgeschlossen, soweit der andere Teil den Umstand verursacht hat, infolge dessen: 1. die ihm zu erbringende Leistung ~~völlig oder teilweise~~ *überhaupt* nicht ~~rechtzeitig und vertragsmäßig~~ *oder nicht dem ei-*

chen Inhalt und der wahren Absicht des Schuldverhältnisses entsprechend erbracht wird; oder 2. er von der Verpflichtung zur Leistung nach § 275 befreit wird.	*gentlichen Inhalt und der wahren Absicht des Vertrags entsprechend* erbracht wird; oder 2. der zur Leistung verpflichtete Teil von der Verpflichtung nach § 275 befreit wird.
~~(5)~~ *(6)* Bei einem gegenseitigen Vertrag bleibt das Recht des einen Teils auf Rücktritt vom Vertrage gemäß § 326 davon unberührt, ob die andere Partei für die Nichterfüllung verantwortlich ist oder nicht.	~~(3)~~ *(4)* Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz gemäß § 286 oder § 286/1 zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen.
§ 286/1 Schadensersatz statt der Leistung wegen nicht oder nicht wie geschuldet erbrachter Leistung (1) Ist der Schuldner mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, erfüllt er sie teilweise nicht oder nicht wie geschuldet, so kann ihm der Gläubiger zur Bewirkung der Leistung oder Nacherfüllung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen, soweit nicht die Leistung rechtzeitig, gänzlich und wie geschuldet erfolgt ist.	**§ 326/1 Rücktritt wegen nicht oder nicht vertragsmäßig erbrachter Leistung** (1) Ist bei einem gegenseitigen Vertrage der eine Teil mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, erfüllt er sie teilweise nicht oder nicht vertragsmäßig, so kann ihm der andere Teil zur Bewirkung der Leistung oder Nacherfüllung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, von dem Vertrage zurückzutreten, soweit nicht die Leistung rechtzeitig, gänzlich und vertragsmäßig erfolgt ist.
(2) Nach dem Ablauf der Frist ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn die Leistung völlig ausgeblieben ist. Das gleiche gilt, wenn: 1. im Fall teilweiser Nichterfüllung die teilweise Leistung für den Gläubiger kein Interesse hat; oder 2. im Fall einer nicht wie geschuldet erbrachten Leistung dem Schuldner die Nacherfüllung nicht gelungen ist. Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.	(2) Nach dem Ablauf der Frist ist der andere Teil auch dazu berechtigt, vom ganzen Vertrag zurückzutreten, wenn die Leistung völlig ausgeblieben ist. Das gleiche gilt, wenn: 1. im Fall teilweiser Nichterfüllung die teilweise Erfüllung des Vertrags für den anderen Teil kein Interesse hat; oder 2. im Fall einer nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung dem jenen Teil die Nacherfüllung nicht gelungen ist. Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.
(3) Der Gläubiger kann seinen Anspruch auf Schadensersatz wegen Nichterfüllung nach dem Abs. 1 oder 2 sofort geltend machen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf, wenn; 1. für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt ist, der Schuldner jedoch nicht zu der bestimmten Zeit leistet; ~~oder~~ 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der Schuldner jedoch nicht rechtzeitig leistet; *oder* *3. der Schuldner die Leistung oder Nacherfüllung ernsthaft und endgültig verweigert.* **[Option 06]**	(3) Der andere Teil kann den Rücktritt vom Vertrag nach dem Abs. 1 order 2 sofort geltend machen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf, wenn; 1. der Zweck eines Vertrags nach der Natur des Vertrags oder dem Willen der Parteien nur dadurch zu erreichen ist, dass der eine Teil zu einem bestimmten Zeitpunkt oder innerhalb einer bestimmten Frist leistet, er jedoch den Termin versäumt oder die Frist erfolglos verstreichen lässt; ~~oder~~ 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der jene Teil jedoch nicht rechtzeitig leistet; *oder* *3. der eine Teil die Leistung oder Nacherfüllung ernsthaft und endgültig verweigert.* **[Option 06]**
(4) Wird die Leistung in Folge der Verspätung, der teilweise Nichterfüllung oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung ~~völlig oder teilweise~~ *überhaupt* nicht ~~rechtzeitig und wie geschuldet~~ *oder nicht dem eigentlichen Inhalt und der wahren Ab-*	(4) Wird die Erfüllung des Vertrags in Folge der Verspätung, der teilweise Nichterfüllung oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung für den anderen Teil kein Interesse haben, so kann dieser Teil jenem Teil im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung ~~völlig oder teilweise~~ *überhaupt* nicht ~~rechtzeitig und wie geschuldet~~ *oder nicht dem eigentlichen Inhalt*

sicht des Schuldverhältnisses entsprechend erbracht, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. Lehnt der Gläubiger lediglich Nacherfüllung ab, so kann er auch insoweit Schadensersatz statt der Leistung verlangen, als die ihm zu erbringende Leistung ~~völlig oder teilweise~~ nicht ~~rechtzeitig und wie geschuldet~~ *dem eigentlichen Inhalt und der wahren Absicht des Schuldverhältnisses entsprechend* erbracht wird.	*und der wahren Absicht des Vertrags entsprechend* erbracht, so ist dieser Teil auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung vom ganzen Vertrag zurückzutreten, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. Lehnt dieser Teil lediglich Nacherfüllung ab, so kann er auch insoweit vom Vertrag zurücktreten, als die ihm zu erbringende Leistung ~~völlig oder teilweise~~ nicht ~~rechtzeitig und wie geschuldet~~ *dem eigentlichen Inhalt und der wahren Absicht des Vertrags entsprechend* erbracht wird.
§ 286/2 (← § 280) Schadensersatz statt der Leistung bei der Befreiung von der Leistungspflicht (1) Soweit der Schuldner von der ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung in Folge eines nach der Entstehung des Schuldverhältnisses eintretenden Umstandes nach § 275 befreit wird, ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen.	**§ 326/2 (←§ 325) Rücktritt bei der Befreiung von der Leistungspflicht** (1) Soweit der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrag von der ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung in Folge eines Umstandes nach § 275 befreit wird, kann der andere Teil von dem Vertrag zurücktreten, ungeachtet dessen, ob der Umstand nach der Entstehung des vertraglichen Schuldverhältnisses eingetreten ist oder nicht.
(2) Der Gläubiger auch dazu berechtigt, Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn der Schuldner von der ihm obliegenden Leistung nach § 275 völlig befreit wird. Das gleiche gilt, wenn: 1. im Fall teilweiser Befreiung des Schuldners von der ihm obliegenden Leistung gemäß § 275 die teilweise Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse hat; oder 2. der Schuldner im Fall einer nicht wie geschuldet erbrachten Leistung von der Verpflichtung zur Nacherfüllung nach § 275 völlig befreit wird. Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.	(2) Der andere Teil ist auch dazu berechtigt, von dem ganzen Vertrage zurückzutreten, wenn der eine Teil von der Verpflichtung zur Erfüllung des Vertrags nach § 275 völlig befreit wird. Das gleiche gilt, wenn: 1. im Fall teilweiser Befreiung des einen Teils von der Erfüllungspflicht gemäß § 275 die teilweise Erfüllung des Vertrags für den anderen Teil kein Interesse hat; oder 2. der eine Teil im Fall einer nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung von der Verpflichtung zur Nacherfüllung nach § 275 völlig befreit wird. Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.
(3) Verlangt der Gläubiger nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatz oder Abtretung des Ersatzanspruchs, so mindert sich die ihm zu leistende Entschädigung um den Wert des erlangten Ersatzes oder Ersatzanspruchs.	(3) Außer unter den Bedingungen, die im § 326 (2) aufgeführt sind, ist der Rücktritt ferner auch dann ausgeschlossen, wenn: 1. der eine Partei von der ihm obliegenden Leistung infolge eines Umstandes zu einer Zeit nach § 275 befreit wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der Annahme ist; es sei denn, der zur Leistung verpflichtete Teil selbst verursacht den Umstand; oder 2. der andere Teil nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt.
§ 286/3 Schadensersatz statt der Leistung wegen der Befreiung von der Leistungspflicht infolge anfänglicher Leistungsstörung **[Option 11]** *Soweit der Schuldner von der ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung infolge eines bei der Entstehung des Schuldverhältnisses bereits vorliegenden Umstandes nach § 275 befreit wird, bestimmen sich die Rechte des Gläubigers nach § 286/2. Dies gilt jedoch nicht, wenn der Schuldner den Umstand bei der Entstehung des Schuldverhältnisses nicht kannte und seine Unkenntnis auch nicht zu vertreten hat. Bei ei-*	

nem gegenseitigen Vertrag bleibt das Recht des Rücktrittes gemäß § 326/2 dadurch unberührt.	
§ 286/4 Schadensersatz statt der Leistung wegen Verletzung einer Pflicht nach § 241 (2) **[Option 08]** *Verletzt der Schuldner eine Pflicht nach § 241 Abs. 2, so kann der Gläubiger Schadensersatz statt der Leistung verlangen, vorausgesetzt, dass ihm die Leistung durch den Schuldner nicht mehr zuzumuten ist.*	***§ 326/3 Rücktritt wegen Verletzung einer Pflicht nach § 241 (2)*** **[Option 08]** *Verletzt der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrag eine Pflicht nach § 241 Abs. 2, so kann der andere Teil vom Vertrag zurücktreten, vorausgesetzt, dass ihm ein Festhalten am Vertrag nicht mehr zuzumuten ist.*

[Table GR. IV-B: Adaptation of the Replication to the Thai Arrangement]

☞ Return

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
บรรพ ๒ หนี้ **ลักษณะ ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป:** **หมวด ๑ วัตถุแห่งหนี้**		
มาตรา 194 [☞ Wiki] ด้วยอำนาจแห่งมูลหนี้ เจ้าหนี้ย่อมมีสิทธิจะเรียกให้ลูกหนี้ชำระหนี้ได้ อนึ่ง การชำระหนี้ด้วยงดเว้นการอันใดอันหนึ่งก็ย่อมมีได้ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) / Gr. Code (1896) ** 241* Jp.Code(1896,98) / Miscellaneous	**§ 241 Rechte und Pflichten aus dem Schuldverhältnis** (1) Kraft des Schuldverhältnisses ist der Gläubiger berechtigt, von dem Schuldner eine Leistung zu fordern. Die Leistung kann auch in einem Unterlassen bestehen.	**มาตรา 194 [สิทธิและภาระผูกพันแห่งหนี้]** (1) <Same as the current provision Sec. 194>
	(2) Das Schuldverhältnis kann nach seinem Inhalt jeden Teil zur Rücksicht auf die Rechte, Rechtsgüter und Interessen des anderen Teils verpflichten. **[Option 01]**	(2) นอกจากนี้ ตามเนื้อหาของนิติสัมพันธ์แห่งหนี้ คู่กรณีทุกฝ่ายมีภาระผูกพันในการปกป้องรักษาสิทธิ ทรัพย์สินและประโยชน์ทางกฎหมายของฝ่ายอื่น **[Option 01]**
	§ 241/1 Anspruch auf Nacherfüllung (1) Erbringt der Schuldner die Leistung nicht dem eigentlichen Inhalt und der wahren Absicht des Schuldverhältnisses entsprechend, insbesondere in Gattung, Anzahl oder Qualität des Geleisteten, so kann der Gläubiger die Nacherfüllung nach den Vorschriften des § 286/1 oder des 326/1 verlangen, um die Mangelhaftigkeit zu beheben. Der Anspruch auf Nacherfüllung ist jedoch ausgeschlossen, wenn der Gläubiger selber den Umstand verursacht, infolge dessen die Leistung mangelhaft wird.	**มาตรา 194/1 [สิทธิเรียกการแก้ไขให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง]** (1) เมื่อลูกหนี้ได้ปฏิบัติชำระหนี้ แต่ไม่เป็นไปตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้ โดยเฉพาะในประเภท จำนวน หรือคุณภาพของสิ่งที่ได้ส่งมอบให้เจ้าหนี้ เจ้าหนี้ย่อมมีสิทธิที่จะเรียกให้ลูกหนี้แก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วนั้นให้เป็นสมบูรณ์ตามบทบัญญัติที่กำหนดไว้ในมาตรา 216 หรือ 388 แต่กลับ หากเจ้าหนี้ก่อให้เกิดสถานการณ์นั้นขึ้นด้วยตัวเอง ไม่ให้เจ้าหนี้ใช้สิทธินั้น
	(2) Erbringt der Schuldner die Nacherfüllung rechtzeitig, so gilt seine Verbindlichkeit als an dem Zeitpunkt des ursprünglichen Leistung	(2) ถ้าลูกหนี้ได้ปฏิบัติการแก้ไขที่บัญญัติไว้ในวรรค 1 ในเวลา

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	erfüllt, vorausgesetzt, dass der Gläubiger sie annimmt; es sei denn, die anfängliche Nichterfüllung hat dem Gläubiger bereits Schaden zugefügt.	อันควรเสร็จแล้ว และเจ้าหนี้ได้ยอมรับการนั้นแล้ว การชำระหนี้นั้น ให้ถือว่ามีผลเป็นสมบูรณ์ในเวลาเมื่อลูกหนี้ได้ปฏิบัติการชำระหนี้ในครั้งแรก เว้นแต่การชำระหนี้ในครั้งแรกที่ไม่เป็นสมบูรณ์นั้นได้ก่อให้เกิดความเสียหายแก่เจ้าหนี้แล้ว
มาตรา195 เมื่อทรัพย์ซึ่งเป็นวัตถุแห่งหนี้นั้นได้ระบุไว้แต่พียงเป็นประเภท และถ้าตามสภาพแห่งนิติกรรม หรือตามเจตนาของคู่กรณีไม่อาจจะกำหนดได้ว่าทรัพย์นั้นจะพึงเป็นชนิดอย่างไรไซร้ ท่านว่าลูกหนี้จะต้องส่งมอบทรัพย์ชนิดปานกลาง ถ้าลูกหนี้ได้กระทำการอันตนจะพึงต้องทำเพื่อส่งมอบทรัพย์สิ่งนั้นทุกประการแล้วก็ดี หรือถ้าลูกหนี้ได้เลือกกำหนดทรัพย์ที่จะส่งมอบแล้วด้วยความยินยอมของเจ้าหนี้ก็ดี ท่านว่าทรัพย์นั้นจึงเป็นวัตถุแห่งหนี้จำเดิมแต่เวลานั้นไป		<Same as the current provision Sec. 195>
มาตรา 196 ถ้าหนี้เงินได้แสดงไว้เป็นเงินต่างประเทศ ท่านว่าจะส่งใช้เป็นเงินไทยก็ได้ การเปลี่ยนเงินนี้ ให้คิดตามอัตราแลกเปลี่ยนเงิน ณ สถานที่และในเวลาที่ใช้เงิน		<Same as the current provision Sec. 196>
มาตรา 197 ถ้าหนี้เงินจะพึงส่งใช้ด้วยเงินตราชนิดหนึ่งชนิดใดโดยเฉพาะอันเป็นชนิดที่ยกเลิกไม่ใช้กันแล้วในเวลาที่จะต้องส่งเงินใช้หนี้นั้นไซร้ การส่งใช้เงินท่านให้ถือเสมือนหนึ่งว่ามิได้ระบุไว้ให้ใช้เป็นเงินตราชนิดนั้น		<Same as the current provision Sec. 197>
มาตรา 198		<Same as the current provision Sec. 198>

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
ถ้าการอันมีกำหนดพึงกระทำเพื่อชำระหนี้นั้นมีหลายอย่าง แต่จะต้องกระทำเพียงการใดการหนึ่งแต่อย่างเดียวไซร้ ท่านว่าสิทธิที่จะเลือกทำการอย่างใดนั้นตกอยู่แก่ฝ่ายลูกหนี้ เว้นแต่จะได้ตกลงกันกำหนดไว้เป็นอย่างอื่น		
มาตรา 199 การเลือกนั้นท่านให้ทำด้วยแสดงเจตนาแก่คู่กรณีอีกฝ่ายหนึ่ง การชำระหนี้ได้เลือกทำเป็นอย่างใดแล้ว ท่านให้ถือว่าอย่างนั้นอย่างเดียวเป็นการชำระหนี้อันกำหนดให้กระทำแต่ต้นมา		<Same as the current provision Sec. 199>
มาตรา 200 ถ้าจะต้องเลือกภายในระยะเวลาอันมีกำหนด และฝ่ายที่มีสิทธิจะเลือก มิได้เลือกภายในระยะเวลานั้นไซร้ ท่านว่าสิทธิที่จะเลือกนั้นย่อมตกไปอยู่แก่อีกฝ่ายหนึ่ง ถ้ามิได้กำหนดระยะเวลาให้เลือกไซร้ เมื่อหนี้ถึงกำหนดชำระ ฝ่ายที่ไม่มีสิทธิจะเลือกอาจกำหนดเวลาพอสมควรแก่เหตุแล้วบอกกล่าวให้ฝ่ายโน้นใช้สิทธิเลือกภายในเวลาอันนั้น		<Same as the current provision Sec. 200>
มาตรา 201 ถ้าบุคคลภายนอกจะพึงเป็นผู้เลือก ท่านให้กระทำด้วยแสดงเจตนาแก่ลูกหนี้ และลูกหนี้จะต้องแจ้งความนั้นแก่เจ้าหนี้ ถ้าบุคคลภายนอกนั้นไม่อาจจะเลือกได้ก็ดี หรือไม่เต็มใจจะเลือกก็ดี ท่านว่าสิทธิที่จะเลือกตกไปอยู่แก่ฝ่ายลูกหนี้		<Same as the current provision Sec. 201>
มาตรา 202 ถ้าการอันจะพึงต้องทำเพื่อชำระหนี้นั้นมีหลายอย่างและ		<Same as the current provision Sec. 202>

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
อย่างใดอย่างหนึ่งตกเป็นอันพ้นวิสัยจะทำได้มาแต่ต้นก็ดี หรือกลายเป็นพ้นวิสัยในภายหลังก็ดี ท่านให้จำกัดหนี้นั้นไว้เพียงการชำระหนี้อย่างอื่นที่ไม่พ้นวิสัย อนึ่ง การจำกัดอันนี้ย่อมไม่เกิดมีขึ้น หากว่าการชำระหนี้กลายเป็นพ้นวิสัย เพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่งฝ่ายที่ไม่มีสิทธิจะเลือกนั้นต้องรับผิดชอบ		
หมวด ๒ ผลแห่งหนี้: **ส่วนที่ ๑ การไม่ชำระหนี้**		
มาตรา 203 ถ้าเวลาอันจะพึงชำระหนี้นั้นมิได้กำหนดลงไว้ หรือจะอนุมานจากพฤติการณ์ทั้งปวงก็ไม่ได้ไซร้ ท่านว่าเจ้าหนี้ย่อมจะเรียกให้ชำระหนี้ได้โดยพลัน และฝ่ายลูกหนี้ก็ย่อมจะชำระหนี้ของตนได้โดยพลันดุจกัน ถ้าได้กำหนดเวลาไว้ แต่หากกรณีเป็นที่สงสัย ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่า เจ้าหนี้จะเรียกให้ชำระหนี้ก่อนเวลานั้นหาได้ไม่ แต่ฝ่ายลูกหนี้จะชำระหนี้ก่อนกำหนดนั้นก็ได้		<Same as the current provision Sec. 203>
มาตรา 219 [☞ Wiki] [Moved-in & amended] ถ้าการชำระหนี้กลายเป็นพ้นวิสัยเพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่งเกิดขึ้นภายหลังที่ได้ก่อหนี้ และซึ่งลูกหนี้ไม่ต้องรับผิดชอบนั้นไซร้ ท่านว่าลูกหนี้เป็นอันหลุดพ้นจากการชำระหนี้นั้น	**§ 275 Befreiung von der Leistungspflicht** (1) Der Schuldner wird von der Verpflichtung zur Leistung oder Nacherfüllung frei, soweit die Leistung oder Nacherfüllung unmöglich wird, unbeachtet dessen, ob der Umstand schon bei der Entstehung des Schuldverhältnisses vorliegt oder nicht.	**มาตรา 203/1 [การหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติตามหนี้]** (1) ลูกหนี้ย่อมหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังนั้น ตราบเท่าที่การนั้นกลายเป็นพ้นวิสัยเพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งไม่ว่าพฤติการณ์นั้นเกิดขึ้นอยู่แล้วในเวลาเมื่อก่อหนี้หรือยัง
ถ้าภายหลังที่ได้ก่อหนี้ขึ้นแล้วนั้น ลูกหนี้กลายเป็นคนไม่สามารถจะชำระหนี้ได้ไซร้ ท่านให้ถือเสมือนว่าเป็นพฤติการณ์ที่	(2) Einer Unmöglichkeit steht das Unvermögen des Schuldners zur Leistung gleich.	(2) <Same as the current provision Sec. 219 (2)>

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
ทำให้การชำระหนี้ตกเป็นอันพ้นวิสัยฉะนั้น **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** **Old Text (1923)** [336] **Gr. Code (1896)** ** 275* **Jp.Code(1896,98)** **Miscellaneous**		
	(3) Der Schuldner kann die Leistung oder Nacherfüllung verweigern, soweit diese einen Aufwand erfordert, der unter Beachtung des Inhalts des Schuldverhältnisses und der Gebote von Treu und Glauben in einem groben Missverhältnis zu dem Leistungsinteresse des Gläubigers steht. Bei der Bestimmung der dem Schuldner zuzumutenden Anstrengungen ist auch zu berücksichtigen, ob der Schuldner das Leistungshindernis zu vertreten hat. **[Option 02]**	(3) ลูกหนี้อาจจะปฏิเสธการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังนั้นก็ได้ ตราบเท่าที่จะต้องการใช้ความพยายามและค่าใช้จ่ายจำนวนอันหนึ่งซึ่งไม่สมดุลอย่างมากกับผลประโยชน์ที่เจ้าหนี้จะได้รับ โดยคำนึงถึงเนื้อหาของหนี้และหลักความสุจริต อย่างไรก็ตาม ในการพิจารณาประการนี้ ให้คิดเกี่ยวกับเรื่องว่าลูกหนี้ต้องรับผิดชอบในการเกิดพฤติการณ์นั้นขึ้นหรือไม่ด้วย **[Option 02]**
	(4) Der Schuldner kann die Leistung oder Nacherfüllung ferner verweigern, wenn er die Leistung persönlich zu erbringen hat und sie ihm unter Abwägung des seiner Leistung entgegenstehenden Hindernisses mit dem Leistungsinteresse des Gläubigers nicht zugemutet werden kann. **[Option 03]**	(4) นอกจากนี้ ในกรณีที่ลูกหนี้จะต้องปฏิบัติชำระหนี้ด้วยตัวของตนเอง ลูกหนี้อาจจะปฏิเสธการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังนั้นก็ได้ หากมีพฤติการณ์พิเศษอันใดอันหนึ่งซึ่งทำให้การเรียกร้องให้ลูกหนี้จะปฏิบัติการนั้นจะไม่เหมาะสม โดยที่เปรียบเทียบระหว่างอุปสรรคสำหรับลูกหนี้และผลประโยชน์ที่เจ้าหนี้จะได้รับ **[Option 03]**
	(5) Die Rechte des Gläubigers bestimmen sich nach den §§ 275/1, 286 (1), 286/2 und 286/3. (6) Bei einem gegenseitigen Vertrag bestimmen sich die Rechte und Pflichten der beiden Parteien auch nach den §§ 323, 324, 326 und 326/2. **[Option 04]**	(5) เจ้าหนี้ย่อมมีสิทธิที่บัญญัติไว้ในมาตรา 203/2 215 วรรค 1 217 และ 218 (6) ในกรณีสัญญาต่างตอบแทนอันใดอันหนึ่ง คู่สัญญาทุกฝ่ายมีสิทธิและภาระผูกพันที่บัญญัติไว้ในมาตรา 370 371 387 และ 389 **[Option 04]**
มาตรา **228 (1)** [☞ Wiki] [Moved in & amended] ถ้าพฤติการณ์ซึ่งทำให้การชำระหนี้เป็นอันพ้นวิสัยนั้นเป็น	**§ 275/1 (← § 281 (1)) Herausgabe des Ersatzes** Erlangt der Schuldner infolge des Umstandes, welcher ihn von der	**มาตรา 203/2 [สิทธิที่เรียกให้ส่งมอบของแทน]** ถ้าพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่งทำให้ลูกหนี้หลุดพ้นจากภา-

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
ผลให้ลูกหนี้ได้มาซึ่งของแทนก็ดี หรือได้สิทธิเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนเพื่อทรัพย์อันจะพึงได้แก่ตนนั้นก็ดี ท่านว่าเจ้าหนี้จะเรียกให้ส่งมอบของแทนที่ได้รับไว้ หรือจะเข้าเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนเสียเองก็ได้ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) — Gr. Code (1896): 231 [??] * [281] Jp.Code(1896,98) — Miscellaneous:	ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung nach § 275 befreit, für den geschuldeten Gegenstand einen Ersatz oder einen Ersatzanspruch, so kann der Gläubiger Herausgabe des als Ersatz Empfangenen oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangen.	ระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้หรือในการแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังนั้นตามมาตรา 203/1 เป็นเหตุผลให้ลูกหนี้ได้มาซึ่งของแทนเพื่อทรัพย์อันจะพึงมอบให้แก่เจ้าหนี้นั้นก็ดี หรือได้สิทธิเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนก็ดี เจ้าหนี้อาจจะเรียกให้ส่งมอบของแทนที่ได้รับไว้ หรือให้โอนสิทธิที่จะเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนนั้นก็ได้
มาตรา 204 [☞ Wiki] [Amended] ถ้าหนี้ถึงกำหนดชำระแล้ว และภายหลังแต่นั้นเจ้าหนี้ได้ให้คำเตือนลูกหนี้แล้ว ลูกหนี้ยังไม่ชำระหนี้ไซร้ ลูกหนี้ได้ชื่อว่าผิดนัดเพราะเขาเตือนแล้ว	**§ 284 Verzug des Schuldners** (1) Leistet der Schuldner auf eine Mahnung des Gläubigers nicht, die nach dem Eintritte der Fälligkeit erfolgt, so kommt er durch die Mahnung in Verzug. Der Mahnung steht die Erhebung der Klage auf die Leistung sowie die Zustellung eines Mahnbescheids im Mahnverfahren gleich.	**มาตรา 204 [ลูกหนี้ตกเป็นผู้ผิดนัด]** (1) ถ้าหนี้ถึงกำหนดชำระแล้ว และภายหลังแต่นั้นเจ้าหนี้ได้ให้คำเตือนลูกหนี้แล้ว ลูกหนี้ยังไม่ชำระหนี้ไซร้ ลูกหนี้ได้ชื่อว่าผิดนัดเพราะเขาเตือนแล้ว อนึ่ง การฟ้องต่อศาลเรียกร้องให้ชำระหนี้ หรือการจัดส่งจดหมายแจ้งหนี้ในกระบวนการติดตามหนี้ ให้ถือว่าเป็นการเตือน
ถ้าได้กำหนดเวลาชำระหนี้ไว้ตามวันแห่งปฏิทิน และลูกหนี้มิได้ชำระหนี้ตามกำหนดไซร้ ท่านว่าลูกหนี้ตกเป็นผู้ผิดนัดโดยมิพักต้องเตือนเลย วิธีเดียวกันนี้ท่านให้ใช้บังคับแก่กรณีที่ต้องบอกกล่าวล่วงหน้าก่อนการชำระหนี้ ซึ่งได้กำหนดเวลาลงไว้ อาจคำนวณนับได้โดยปฏิทินนับแต่วันที่ได้บอกกล่าว **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923): [8, 323, 324] — Gr. Code (1896): * 284 Jp.Code(1896,98): [412] — Miscellaneous: S.O.102	(2) Der Schuldner kommt in Verzug, ohne dass es der Mahnung bedarf, wenn; 1. für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt ist, der Schuldner jedoch nicht zu der bestimmten Zeit leistet; 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der Schuldner jedoch nicht rechtzeitig leistet; oder 3. der Schuldner die Leistung oder Nacherfüllung ernsthaft und endgültig verweigert. **[Option 06]**	(2) ให้ลูกหนี้ตกเป็นผู้ผิดนัดทันทีที่หนี้ถึงกำหนดชำระแล้วโดยไม่จำเป็นต้องให้คำเตือนเลย เมื่อ 1. ได้กำหนดเวลาชำระหนี้ไว้ตามวันแห่งปฏิทิน แต่ลูกหนี้ไม่ได้ชำระหนี้ตามกำหนดเวลา 2. ในกรณีที่คู่กรณีต้องปฏิบัติการอันใดอันหนึ่งล่วงหน้าก่อนการชำระหนี้ ได้กำหนดเวลาลงไว้ เพื่อให้อาจคำนวณนับได้โดยปฏิทินนับแต่วันที่ได้ปฏิบัติการนั้น แต่ลูกนี้ไม่ได้ชำระหนี้ให้ตรงเวลา หรือ 3. ลูกหนี้ปฏิเสธการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วนั้นให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังอย่างจริงจังและเด็ดขาด **[Option 06]**

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	(3) Wird die Leistung in Folge der Verspätung, der teilweise Nichterfüllung oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung überhaupt nicht oder nicht dem eigentlichen Inhalt und der wahren Absicht des Schuldverhältnisses entsprechend erbracht, so kommt der Schuldner ohne Mahnung in Verzug.	(3) นอกจากนี้ ถ้าการชำระหนี้จะกลายเป็นอันไร้ประโยชน์แก่เจ้าหนี้โดยเหตุที่ชำระหนี้ล่าช้าหรือเพียงแค่บางส่วนเท่านั้นก็ดี หรือปฏิบัติการชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของหนี้ก็ดี เจ้าหนี้จะเตือนแก่ลูกหนี้ล่วงหน้าว่าตนจะไม่ยอมรับการชำระหนี้อย่างนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังนั้นก็ได้ เมื่อลูกหนี้ไม่ได้ปฏิบัติชำระหนี้เลย หรือได้ปฏิบัติชำระหนี้แต่ไม่เป็นไปตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้ ให้ลูกหนี้ตกเป็นผู้ผิดนัดทันทีที่หนี้ถึงกำหนดชำระแล้ว โดยไม่จำเป็นต้องให้คำเตือนเลย
มาตรา 205 [☞ Wiki] ตราบใดการชำระหนี้นั้นยังมิได้กระทำลงเพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่งลูกหนี้ไม่ต้องรับผิดชอบ ตราบนั้นลูกหนี้ยังหาได้ชื่อว่าผิดนัดไม่ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) | | Gr. Code (1896) | *285 Jp.Code(1896,98) | | Miscellaneous |	**§ 285 Ausschluss des Verzugs** Der Schuldner kommt nicht in Verzug, solange die Leistung infolge eines Umstandes unterbleibt, den er nicht zu vertreten hat.	**มาตรา 205 [การยกเว้นจากความผิดนัด]** <Same as the current provision Sec. 205>
	§ 285/1 (← § 276) Verantwortlichkeit des Schuldners [Supplementary adoption 01] (1) Der Schuldner hat Vorsatz und Fahrlässigkeit zu vertreten, wenn eine strengere oder mildere Haftung weder bestimmt noch aus dem sonstigen Inhalt des Schuldverhältnisses, insbesondere aus der Übernahme einer Garantie oder eines Beschaffungsrisikos **[Option 05]** zu entnehmen ist. Die Vorschriften der §§ 827 und 828 finden entsprechende Anwendung.	**มาตรา 205/1 [ความรับผิดชอบของลูกหนี้] [Supplementary adoption 01]** (1) ลูกหนี้ต้องรับผิดชอบในความจงใจหรือประมาทเลินเล่อของตน เว้นแต่เขาต้องรับผิดชอบอย่างเข้มงวดหรืออ่อนกว่านี้ตามที่กำหนดไว้ทางกฎหมายหรือตามเนื้อหาอย่างอื่นในนิติสัมพันธ์แห่งหนี้ โดยเฉพาะการรับประกันหรือความเสี่ยงในการจัดซื้อ **[Option 05]** อนึ่ง ให้นำบทบัญญัติแห่งมาตรา 429 มาใช้บังคับโดยอนุโลม
	(2) Fahrlässig handelt, wer die im Verkehr erforderliche Sorgfalt au-	(2) ผู้ใดกระทำโดยประมาทเลินเล่อ คือกระทำโดยปราศจาก

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	ßer Acht lässt.	ความระมัดระวังในระดับที่คาดหวังได้ในความสัมพันธ์ทางกฎ-หมายทั่วไป
มาตรา 373 [☞ Wiki] [Moved in & amended] ความตกลงทำไว้ล่วงหน้าเป็นข้อความยกเว้นมิให้ลูกหนี้ต้องรับผิดเพื่อกลฉ้อฉล หรือความประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงของตนนั้น ท่านว่าเป็นโมฆะ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) — Gr. Code (1896) — *[276 par.2]* Jp.Code(1896,98) — Miscellaneous — ** S.O.100 [par.1]*	(3) Die Haftung wegen Vorsatzes kann dem Schuldner nicht im Voraus erlassen werden.	(3) ให้ลูกหนี้หลุดพ้นก่อนล่วงหน้าจากความรับผิดต่อกลฉ้อฉลหรือความประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงไม่ได้
	§ 285/2 (← § 277) Sorgfalt in eigenen Angelegenheiten [Supplementary adoption 02] Wer nur für diejenige Sorgfalt einzustehen hat, welche er in eigenen Angelegenheiten anzuwenden pflegt, ist von der Haftung wegen grober Fahrlässigkeit nicht befreit.	**มาตรา 205/2 [ความระมัดระวังในกิจการของตนเอง] [Supplementary adoption 02]** ถ้าหากบุคคลผู้ใดต้องใช้เพียงแต่ความระมัดระวังเช่นที่เขาเคยใช้ในกิจการของตนเท่านั้น เขาไม่อาจพ้นจากความรับผิดต่อความประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงได้
มาตรา 220 [☞ Wiki] [Moved in & amended] ลูกหนี้ต้องรับผิดชอบในความผิดของตัวแทนแห่งตน กับทั้งของบุคคลที่ตนใช้ในการชำระหนี้นั้นโดยขนาดเสมอกับว่าเป็นความผิดของตนเองฉะนั้น แต่บทบัญญัติแห่งมาตรา ๓๗๓ หาใช้บังคับแก่กรณีเช่นนี้ด้วยไม่ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) — Gr. Code (1896) — ** 278* Jp.Code(1896,98) — Miscellaneous — [S.O.101 par.1, 2]	**§ 285/3 (← ม.220) Verantwortlichkeit des Schuldners für Dritte (=ursprünglich § 278) [Relocation 02]** Der Schuldner hat ein Verschulden seines gesetzlichen Vertreters und der Personen, deren er sich zur Erfüllung seiner Verbindlichkeit bedient, in gleichem Umfang zu vertreten wie eigenes Verschulden. Die Vorschrift des § 285/1 Abs. 3 findet keine Anwendung.	**มาตรา 205/3 [ความรับผิดชอบของลูกหนี้ต่อบุคคลภายนอก] [Relocation 02]** ลูกหนี้ต้องรับผิดชอบในความผิดของตัวแทนแห่งตน กับทั้งของบุคคลที่ตนใช้ในการชำระหนี้นั้นโดยขนาดเสมอกับว่าเป็นความผิดของตนเองฉะนั้น แต่บทบัญญัติแห่งมาตรา 205/1 (3) หาใช้บังคับแก่กรณีเช่นนี้ด้วยไม่
มาตรา 217 [☞ Wiki] [Moved in & amended] ลูกหนี้จะต้องรับผิดชอบในความเสียหายบรรดาที่เกิดแต่ความประมาทเลินเล่อในระหว่างเวลาที่ตนผิดนัด ทั้งจะต้อง	**§ 285/4 (← § 285/1 ← ม.217) Verantwortlichkeit während des Verzugs (=ursprünglich § 287) [Relocation 01]** Der Schuldner hat während des Verzuges jede Fahrlässigkeit zu vertreten. Er ist auch für den während des Verzugs durch Zufall eintre-	**มาตรา 205/4 [ความรับผิดชอบในระหว่างเวลาที่ลูกหนี้ผิดนัด] [Relocation 01]** ลูกหนี้จะต้องรับผิดชอบในความเสียหายบรรดาที่เกิดแต่

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
รับผิดชอบในการที่การชำระหนี้กลายเป็นพ้นวิสัย เพราะอุบัติเหตุอันเกิดขึ้นในระหว่างเวลาที่ผิดนัดด้วย เว้นแต่ความเสียหายนั้นถึงแม้ว่าตนจะได้ชำระหนี้ทันเวลากำหนดก็คงจะต้องเกิดมีอยู่นั้นเอง **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) [337] Gr. Code (1896) *287 Jp.Code(1896,98) Miscellaneous Br.957; [S.O.99 par.1]	tenden Umstand verantwortlich, infolge dessen er von der Verpflichtung zur Leistung oder Nacherfüllung nach § 275 befreit wird; es sei denn, dass der Schaden auch bei rechtzeitiger Leistung eingetreten sein würde.	ความประมาทเลินเล่อในระดับทั้งหมดในระหว่างเวลาที่ตนผิดนัด ทั้งจะต้องรับผิดชอบต่ออุบัติเหตุอันเกิดขึ้นในระหว่างเวลาที่ผิดนัดด้วยซึ่งทำให้ลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้ที่ค้างอยู่แล้วหรือในการแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังตามมาตรา 203/1 เว้นแต่ความเสียหายนั้นถึงแม้ว่าตนจะได้ชำระหนี้ทันเวลากำหนดก็คงจะต้องเกิดมีอยู่นั้นเอง
มาตรา 206 ในกรณีหนี้อันเกิดแต่มูลละเมิด ลูกหนี้ได้ชื่อว่าผิดนัดมาแต่เวลาที่ทำละเมิด		<Same as the current provision Sec. 206>
มาตรา 207 ถ้าลูกหนี้ขอปฏิบัติการชำระหนี้ และเจ้าหนี้ไม่รับชำระหนี้นั้นโดยปราศจากมูลเหตุอันจะอ้างกฎหมายได้ไซร้ ท่านว่าเจ้าหนี้ตกเป็นผู้ผิดนัด		<Same as the current provision Sec. 207>
มาตรา 208 การชำระหนี้จะให้สำเร็จผลเป็นอย่างใด ลูกหนี้จะต้องขอปฏิบัติการชำระหนี้ต่อเจ้าหนี้เป็นอย่างนั้นโดยตรง แต่ถ้าเจ้าหนี้ได้แสดงแก่ลูกหนี้ จะไม่รับชำระหนี้ก็ดี หรือเพื่อที่จะชำระหนี้จำเป็นที่เจ้าหนี้จะต้องกระทำการอย่างใดอย่างหนึ่งก่อนก็ดี ลูกหนี้จะบอกกล่าวแก่เจ้าหนี้ว่า ได้เตรียมการที่จะชำระหนี้ไว้พร้อมเสร็จแล้วให้เจ้าหนี้รับชำระหนี้นั้นเท่านี้ก็นับว่าเป็นการเพียงพอแล้ว ในกรณีเช่นนี้ท่านว่าคำบอกกล่าวของลูกหนี้นั้นก็เสมอกับคำขอปฏิบัติการชำระหนี้		<Same as the current provision Sec. 208 >
มาตรา 209		<Same as the current provision Sec. 209>

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
ถ้าได้กำหนดเวลาไว้เป็นแน่นอนเพื่อให้เจ้าหนี้กระทำการอันใด ท่านว่าจะขอปฏิบัติการชำระหนี้นั้นจะต้องทำก็แต่เมื่อเจ้าหนี้ทำการอันนั้นภายในเวลากำหนด		
มาตรา 210 ถ้าลูกหนี้จำต้องชำระหนี้ส่วนของตนต่อเมื่อเจ้าหนี้ชำระหนี้ตอบแทนด้วยไซร้ แม้ถึงว่าเจ้าหนี้จะได้เตรียมพร้อมที่จะรับชำระหนี้ตามที่ลูกหนี้ขอปฏิบัตินั้นแล้วก็ดี หากไม่เสนอที่จะกระทำการชำระหนี้ตอบแทนตามที่จะพึงต้องทำ เจ้าหนี้ก็เป็นอันได้ชื่อว่าผิดนัด		<Same as the current provision Sec. 210>
มาตรา 211 ในเวลาที่ลูกหนี้ขอปฏิบัติการชำระหนี้นั้นก็ดี หรือในเวลาที่กำหนดไว้ให้เจ้าหนี้ทำการอย่างใดอย่างหนึ่งโดยกรณีที่บัญญัติไว้ในมาตรา ๒๐๙ นั้นก็ดี ถ้าลูกหนี้มิได้อยู่ในฐานะที่จะสามารถชำระหนี้ได้ไซร้ ท่านว่าเจ้าหนี้ยังหาผิดนัดไม่		<Same as the current provision Sec. 211>
มาตรา 212 ถ้ามิได้กำหนดเวลาชำระหนี้ไว้ก็ดี หรือถ้าลูกหนี้มีสิทธิที่จะชำระหนี้ได้ก่อนเวลากำหนดก็ดี การที่เจ้าหนี้มีเหตุขัดข้องชั่วคราวไม่อาจรับชำระหนี้ที่เขาขอปฏิบัติแก่ตนได้นั้น หาทำให้เจ้าหนี้ตกเป็นผู้ผิดนัดไม่ เว้นแต่ลูกหนี้จะได้บอกกล่าวการชำระหนี้ไว้ล่วงหน้าโดยเวลาอันสมควร		<Same as the current provision Sec. 212>
	§ 285/5 (← § 300) Wirkungen des Gläubigerverzugs **[Supplementary adoption 03]** (1) Der Schuldner hat während des Verzugs des Gläubigers nur Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit zu vertreten.	**มาตรา 212/1 [ผลจากความผิดนัดของเจ้าหนี้]** **[Supplementary adoption 03]** (1) ในระหว่างเวลาที่เจ้าหนี้ผิดนัด ลูกหนี้ต้องรับผิดชอบต่อกลฉ้อฉลหรือความประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงเท่านั้น

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	(2) Wird eine nur der Gattung nach bestimmte Sache geschuldet, so geht die Gefahr mit dem Zeitpunkt auf den Gläubiger über, in welchem er dadurch in Verzug kommt, dass er die angebotene Sache nicht annimmt.	(2) ในกรณีที่ทรัพย์ซึ่งเป็นวัตถุแห่งหนี้นั้นได้ระบุไว้แต่พียงเป็นประเภท ความเสี่ยงในการสูญเสียจะโอนไปยังเจ้าหนี้ เมื่อเขาตกเป็นผู้ผิดนัดเพราะเขาไม่ได้รับการชำระหนี้ที่ลูกหนี้ขอปฏิบัติแล้ว
มาตรา 221 [☞ Wiki] **[Moved in]** หนี้เงินอันต้องเสียดอกเบี้ยนั้น ท่านว่าจะคิดดอกเบี้ยในระหว่างที่เจ้าหนี้ผิดนัดหาได้ไม่ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) | 360 par.2 [=360 No.2] | Gr. Code (1896) | * [301] Jp.Code(1896,98) | | Miscellaneous |	**§ 285/6 Wegfall der Verzinsung** **[Relocation 03]** Von einer verzinslichen Geldschuld hat der Schuldner während des Verzugs des Gläubigers Zinsen nicht zu entrichten.	**มาตรา 212/2 [การงดเว้นคิดดอกเบี้ย]** **[Relocation 03]** <Same as the current provision Sec. 221>
มาตรา 213 ถ้าลูกหนี้ละเลยไม่ชำระหนี้ของตน เจ้าหนี้จะร้องขอต่อศาลให้สั่งบังคับชำระหนี้ก็ได้ เว้นแต่สภาพแห่งหนี้จะไม่เปิดช่องให้ทำเช่นนั้นได้ เมื่อสภาพแห่งหนี้ไม่เปิดช่องให้บังคับชำระหนี้ได้ ถ้าวัตถุแห่งหนี้เป็นอันให้กระทำการอันหนึ่งอันใด เจ้าหนี้จะร้องขอต่อศาลให้สั่งบังคับให้บุคคลภายนอกกระทำการอันนั้นโดยให้ลูกหนี้เสียค่าใช้จ่ายให้ก็ได้ แต่ถ้าวัตถุแห่งหนี้เป็นอันให้กระทำนิติกรรมอย่างใดอย่างหนึ่งไซร้ ศาลจะสั่งให้ถือเอาตามคำพิพากษาแทนการแสดงเจตนาของลูกหนี้ก็ได้ ส่วนหนี้ซึ่งมีวัตถุเป็นอันจะให้งดเว้นการอันใด เจ้าหนี้จะเรียกร้องให้รื้อถอนการที่ได้กระทำลงแล้วนั้นโดยให้ลูกหนี้เสียค่าใช้จ่าย และให้จัดการอันควรเพื่อกาลภายหน้าด้วยก็ได้ อนึ่ง บทบัญญัติในวรรคทั้งหลายที่กล่าวมาก่อนนี้ หากระทบกระทั่งถึงสิทธิที่จะเรียกเอาค่าเสียหายไม่		<Same as the current provision Sec. 213>

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
มาตรา 214 ภายใต้บังคับบทบัญญัติแห่งมาตรา ๗๓๓ เจ้าหนี้มีสิทธิที่จะให้ช ำระหนี้ของตนจากทรัพย์สินของลูกหนี้จนสิ้นเชิง รวมทั้งเงินและทรัพย์สินอื่น ๆ ซึ่งบุคคลภายนอกค้างช ำระแก่ลูกหนี้ด้วย		<Same as the current provision Sec. 214>
มาตรา 215 [☞ Wiki] [Amended] เมื่อลูกหนี้ไม่ช ำระหนี้ให้ต้องตามความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้ไซร้ เจ้าหนี้จะเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนเพื่อความเสียหายอันเกิดแต่การนั้นก็ได **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) [328 par.3] Gr. Code (1896) *[286 par.1]* Jp.Code(1896,98) ** 415 [=415 sent. 1]* Miscellaneous *[S.O.97 par.1]*	**§ 286 Schadensersatz wegen Nichterfüllung oder Pflichtverletzung** (1) Erfüllt der Schuldner seine Verpflichtung überhaupt nicht oder nicht dem eigentlichen Inhalt und der wahren Absicht des Schuldverhältnisses entsprechend, so hat er dem Gläubiger dadurch entstehenden Schaden zu ersetzen, ungeachtet der Form und des Ausmaßes der Leistungsstörung. Das gleiche gilt, wenn er von der Verpflichtung zur Leistung oder Nacherfüllung nach § 275 befreit wird, oder wenn er weitere Verpflichtungen gemäß § 241 (2) verletzt. **[Option 07]** Der Anspruch auf die Leistung bleibt dadurch unberührt; es sei denn, der Schuldner ist nach § 275 von der Verpflichtung zur Leistung order Nacherfüllung völlig befreit.	**มาตรา 215 [ความรับผิดเพราะอุปสรรคในการชำระหนี้ – บทเบ็ดเสร็จทั่วไป]** (1) เมื่อลูกหนี้ไม่ได้ชำระหนี้เลยหรือได้ปฏิบัติการชำระหนี้แต่ไม่เป็นไปตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้ ลูกหนี้จะต้องชดเชยค่าเสียหายเพื่อความเสียหายใดๆ อันเกิดขึ้นจากการนั้นแก่เจ้าหนี้ นอกจากนี้ วิธีเดียวกันนี้ ให้ใช้ตลอดถึงกรณีที่ลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังตามมาตรา 203/1 หรือกรณีที่ลูกหนี้ไม่ปฏิบัติตามภาระผูกพันที่บัญญัติไว้ในมาตรา 194 วรรค 2 **[Option 07]** อนึ่ง การใช้สิทธินั้น หากระทบกระทั่งถึงสิทธิที่จะเรียกให้ลูกหนี้ปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังไม่เว้นแต่ลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันโดยสิ้นเชิงในการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังตามมาตรา 203/1
	(2) Der Gläubiger ist unter den zusätzlichen Voraussetzungen vom **§ 286/1**, **§ 286/2**, **§ 286/3** oder **§ 286/4** auch dazu berechtigt, Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen.	(2) ภายใต้เงื่อนไขเพิ่มเติมที่บัญญัติไว้ในมาตรา 216 217 218 หรือ 219 เจ้าหนี้จะงดเรียกร้องการปฏิบัติชำระหนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง และเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนก็ได้

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	(3) Anstelle des Schadensersatzes statt der Leistung oder Nacherfüllung kann der Gläubiger Ersatz der Aufwendungen verlangen, die er im Vertrauen auf den Erhalt der Leistung gemacht hat und billigerweise machen durfte, es sei denn, deren Zweck wäre auch ohne die Pflichtverletzung des Schuldners nicht erreicht worden. **[Option 09]**	(3) ยิ่งกว่านั้น เจ้าหนี้จะงดเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนการปฏิบัติชำระหนี้ตามวรรค 2 และเรียกเอาค่าชดเชยเพื่อจำนวนเงินที่สูญเสียซึ่งตนได้ใช้จ่ายแล้วโดยเชื่อว่าลูกหนี้จะชำระหนี้แน่นอนก็ได้ หากการใช้จ่ายนั้นมีเหตุผลเพียงพอ เว้นแต่วัตถุประสงค์ในการใช้จ่ายนั้นไม่อาจจะบรรลุได้ ไม่ว่าลูกหนี้จะปฏิบัติชำระหนี้ตามภาระผูกพันของตนอย่างซื่อสัตย์หรือไม่ก็ตาม **[Option 09]**
	(4) Der Anspruch auf die Leistung oder Nacherfüllung ist ausgeschlossen, soweit der Gläubiger Schadensersatz statt der Leistung gemäß Abs. (2) oder Ersatz der Aufwendungen gemäß Abs. (3) verlangt. Verlangt der Gläubiger Schadensersatz statt der ganzen Leistung, so kann der Schuldner das Geleistete nach den für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 348 zurückfordern.	(4)เจ้าหนี้ย่อมตัดสิทธิ์ในการเรียกร้องการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง ตราบเท่าที่เขาเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนแล้วตามวรรค 2 หรือค่าชดเชยเพื่อจำนวนเงินที่สูญเสียตามวรรค 3 อนึ่ง ถ้าเจ้าหนี้เรียกเอาค่าสินไหมทดแทนการปฏิบัติชำระหนี้เสียในขอบเขตทั้งหมดของหนี้ ลูกหนี้ย่อมมีสิทธิจะได้รับคืนสิ่งที่ตนได้ส่งมอบให้แก่เจ้าหนี้แล้วในวิธีเดียวกับการเลิกสัญญาตามมาตรา 391 และ 392
	(5) Der Schuldner haftet jedoch nicht für Schaden, soweit er den Umstand nicht zu vertreten hat, infolge dessen: 1. die ihm obliegende Leistung oder Nacherfüllung überhaupt nicht oder nicht dem eigentlichen Inhalt und der wahren Absicht des Schuldverhältnisses entsprechend erbracht wird; oder 2. er von der Verpflichtung zur Leistung oder Nacherfüllung nach § 275 befreit wird.	(5) อย่างไรก็ตาม ให้ลูกหนี้หลุดพ้นจากความรับผิดต่อความเสียหายตามมาตราหนี้ ตราบเท่าที่เขาไม่ต้องรับผิดชอบในพฤติการณ์ซึ่งได้ทำให้ 1. เขาไม่ได้ปฏิบัติชำระหนี้เลย หรือได้ปฏิบัติชำระหนี้แต่ไม่เป็นไปตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้ หรือ 2. เขาหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้ตามมาตรา 203/1
	(6) Bei einem gegenseitigen Vertrag bleibt das Recht des einen Teils auf Rücktritt vom Vertrage gemäß § 326 davon unberührt, ob die an-	(6) ในกรณีสัญญาต่างตอบแทนอันใดอันหนึ่ง สิทธิของคู่สัญ-

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	dere Partei für die Nichterfüllung verantwortlich ist oder nicht.	ญาฝ่ายหนึ่งในการเลิกสัญญาตามมาตรา 387 จะไม่ถูกกระทบกระเทือนเลย ไม่ว่าคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะต้องรับผิดชอบต่อการไม่ชำระหนี้หรือไม่ก็ตาม
	§ 286/1 Schadensersatz statt der Leistung wegen nicht oder nicht wie geschuldet erbrachter Leistung (1) Ist der Schuldner mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, erfüllt er sie teilweise nicht oder nicht wie geschuldet, so kann ihm der Gläubiger zur Bewirkung der Leistung oder Nacherfüllung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen, soweit nicht die Leistung rechtzeitig, gänzlich und wie geschuldet erfolgt ist.	**มาตรา 216 [ค่าสินไหมทดแทนเพราะลูกหนี้ไม่ชำระหนี้หรือชำระหนี้ไม่สมบูรณ์]** (1) เมื่อหนี้ค้างอยู่แล้ว ถ้าลูกหนี้ไม่ปฏิบัติชำระหนี้เลยก็ดี ถ้าได้ปฏิบัติชำระหนี้แต่ล่าช้าไม่เสร็จ หรือเพียงแค่บางส่วนเท่านั้นก็ดี หรือถ้าได้ปฏิบัติชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของหนี้ก็ดี เจ้าหนี้อาจจะกำหนดระยะเวลาพอสมควรเพื่อการชำระหนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายเหลังก็ได้ หลังจากระยะเวลานั้นได้สิ้นสุดไปแล้ว หากการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขนั้นไม่ประสบผลสำเร็จ เจ้าหนี้จะระงับการเรียกให้ลูกหนี้ปฏิบัติการนั้นแล้ว และเรียกเอาค่าสินไหมทดแทน ตราบเท่าที่ลูกหนี้ไม่ได้ชำระหนี้ตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้เสร็จด้วยก็ได้
	(2) Nach dem Ablauf der Frist ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn die Leistung völlig ausgeblieben ist. Das gleiche gilt, wenn: 1. im Fall teilweiser Nichterfüllung die teilweise Leistung für den Gläubiger kein Interesse hat; oder 2. im Fall einer nicht wie geschuldet erbrachten Leistung dem Schuldner die Nacherfüllung nicht gelungen ist. Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.	(2) นอกจากนี้ หลังจากระยะเวลานั้นได้สิ้นสุดไปแล้ว แต่หากลูกหนี้ไม่ได้ปฏิบัติชำระหนี้เลย เจ้าหนี้จะระงับการเรียกให้ลูกหนี้ปฏิบัติชำระหนี้ และเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนในขอบเขตทั้งหมดของหนี้ด้วยก็ได้ อนึ่ง วิธีเดียวกันนี้ ให้ใช้ตลอดถึงกรณีที่: 1. ลูกหนี้ได้ปฏิบัติชำระหนี้เพียงแต่บางส่วนเท่านั้น แต่การชำระหนี้อย่างนี้เป็นอันไร้ประโยชน์แก่เจ้าหนี้ หรือ 2. ลูกหนี้ได้ปฏิบัติชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของหนี้ แต่ลูกหนี้ไม่สำเร็จในการแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่ง

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
		มอบแล้วนั้น อย่างไรก็ตาม วิธีนี้ ไม่ให้ใช้เลยหากความไม่เหมาะสมในการชำระหนี้นั้นเป็นเรื่องเล็กน้อย
	(3) Der Gläubiger kann seinen Anspruch auf Schadensersatz wegen Nichterfüllung nach dem Abs. 1 oder 2 sofort geltend machen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf, wenn; 1. für die Leistung eine Zeit nach dem Kalender bestimmt ist, der Schuldner jedoch nicht zu der bestimmten Zeit leistet; 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der Schuldner jedoch nicht rechtzeitig leistet; oder 3. der Schuldner die Leistung oder Nacherfüllung ernsthaft und endgültig verweigert. **[Option 06]**	(3) เจ้าหนี้อาจจะใช้สิทธิที่จะเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนตามวรรค 1 หรือ 2 ทันทีก็ได้ โดยไม่จำเป็นต้องกำหนดระยะเวลาเพื่อการชำระหนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง เมื่อ: 1. ได้กำหนดเวลาชำระหนี้ไว้ตามวันแห่งปฏิทิน แต่ลูกหนี้ไม่ได้ชำระหนี้ตามกำหนดเวลา 2. ในกรณีที่คู่กรณีต้องปฏิบัติการอันใดอันหนึ่งล่วงหน้าก่อนการชำระหนี้ ได้กำหนดเวลาลงไว้ เพื่อให้อาจคำนวณนับได้โดยปฏิทินนับแต่วันที่ได้ปฏิบัติการนั้น แต่ลูกนี้ไม่ได้ชำระหนี้ให้ตรงเวลา หรือ 3. ลูกหนี้ปฏิเสธการปฏิบัติชำระหนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วนั้นอย่างจริงจังและเด็ดขาด **[Option 06]**
มาตรา 216 [☞ Wiki] [Amended] ถ้าโดยเหตุผิดนัด การชำระหนี้กลายเป็นอันไร้ประโยชน์แก่เจ้าหนี้ เจ้าหนี้จะบอกปัดไม่รับชำระหนี้ และจะเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนเพื่อการไม่ชำระหนี้ก็ได้ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) | Gr. Code (1896) | * 286 [par.2 sent.1] Jp.Code(1896,98) | Miscellaneous | Br.956	(4) Wird die Leistung in Folge der Verspätung, der teilweise Nichterfüllung oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse haben, so kann dieser den Schuldner im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung überhaupt nicht oder nicht dem eigentlichen Inhalt und der wahren Absicht des Schuldverhältnisses entsprechend erbracht, so ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich.	(4) นอกจากนี้ ถ้าการชำระหนี้จะกลายเป็นอันไร้ประโยชน์แก่เจ้าหนี้โดยเหตุที่ลูกหนี้ปฏิบัติชำระหนี้ล่าช้าหรือเพียงแค่บางส่วนเท่านั้นก็ดี หรือปฏิบัติชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของหนี้ก็ดี เจ้าหนี้จะเตือนแก่ลูกหนี้ล่วงหน้าว่าตนจะไม่ยอมรับการชำระหนี้อย่างนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ลูกหนี้ได้ส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังนั้นก็ได้ เมื่อลูกหนี้ไม่ปฏิบัติชำระหนี้เลย หรือได้ปฏิบัติชำระหนี้แต่ไม่เป็นไปตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้ เจ้าหนี้อาจจะบอกปัดไม่รับการชำระหนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ลูกหนี้ได้ส่งมอบแล้วนั้น

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	Lehnt der Gläubiger lediglich Nacherfüllung ab, so kann er auch insoweit Schadensersatz statt der Leistung verlangen, als die ihm zu erbringende Leistung nicht dem eigentlichen Inhalt und der wahren Absicht des Schuldverhältnisses entsprechend erbracht wird.	และเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนในขอบเขตทั้งหมดของหนี้ด้วยก็ได้ โดยไม่จำเป็นต้องกำหนดระยะเวลา แว้นแต่ความไม่เหมาะสมในการชำระหนี้นั้นเป็นเรื่องเล็กน้อย อนึ่ง เมื่อเจ้าหนี้บอกปัดไม่รับเพียงแค่การแก้ไขสิ่งที่ได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังเท่านั้น เจ้าหนี้อาจจะเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนเพียงแต่ในขอบเขตเท่าที่การชำระหนี้ไม่เป็นไปตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้เท่านั้นก็ได้
มาตรา 217 [Moved out] ~~ลูกหนี้จะต้องรับผิดชอบในความเสียหายบรรดาที่เกิดแต่ความประมาทเลินเล่อในระหว่างเวลาที่ตนผิดนัด ทั้งจะต้องรับผิดชอบในการที่การชำระหนี้กลายเป็นพ้นวิสัย เพราะอุบัติเหตุอันเกิดขึ้นในระหว่างเวลาที่ผิดนัดด้วย เว้นแต่ความเสียหายนั้นถึงแม้ว่าตนจะได้ชำระหนี้ทันเวลากำหนดก็คงจะต้องเกิดมีอยู่นั้นเอง~~		
มาตรา 218 [☞ Wiki] [Amended] ถ้าการชำระหนี้กลายเป็นพ้นวิสัยจะทำได้เพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่งลูกหนี้ต้องรับผิดชอบไซร้ ท่านว่าลูกหนี้จะต้องใช้ค่าสินไหมทดแทนให้แก่เจ้าหนี้เพื่อค่าเสียหายอย่างใดๆ อันเกิดแต่การไม่ชำระหนี้นั้น	**§ 286/2 (← § 280) Schadensersatz statt der Leistung bei der Befreiung von der Leistungspflicht** (1) Soweit der Schuldner von der ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung in Folge eines nach der Entstehung des Schuldverhältnisses eintretenden Umstandes nach § 275 befreit wird, ist der Gläubiger auch dazu berechtigt, anstelle der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen.	**มาตรา 217 [ค่าสินไหมทดแทนในกรณีลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันที่ชำระหนี้]** (1) เมื่อลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้ที่ค้างอยู่แล้วหรือในการแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังตามมาตรา 203/1 เพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่งเกิดขึ้นภายหลังที่ได้ก่อหนี้ เจ้าหนี้จะระงับการเรียกให้ลูกหนี้ปฏิบัติการนั้นแล้ว และเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนตราบเท่าที่ลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันในการนั้นด้วยก็ได้
ในกรณีที่การชำระหนี้กลายเป็นพ้นวิสัยแต่เพียงบางส่วน ถ้าหากว่าส่วนที่ยังเป็นวิสัยจะทำได้นั้นจะเป็นอันไร้ประโยชน์	(2) Der Gläubiger auch dazu berechtigt, Schadensersatz wegen Nichterfüllung statt der ganzen Verbindlichkeit zu verlangen, wenn der Schuldner von der ihm obliegenden Leistung nach § 275 völlig	(2) นอกจากนี้ เมื่อลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันโดยสิ้นเชิงในการปฏิบัติชำระหนี้ เจ้าหนี้ย่อมมีสิทธิที่จะเรียกร้องค่าสิน-

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
แก่เจ้าหนี้แล้ว เจ้าหนี้จะไม่ยอมรับชำระหนี้ส่วนที่ยังเป็นวิสัยจะทำได้นั้น แล้วและเรียกค่าสินไหมทดแทนเพื่อการไม่ชำระหนี้เสียทั้งหมดทีเดียวก็ได้ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) | Gr. Code (1896) | ** 280* Jp.Code(1896,98) | Miscellaneous |	befreit wird. Das gleiche gilt, wenn: 1. im Fall teilweiser Befreiung des Schuldners von der ihm obliegenden Leistung gemäß § 275 die teilweise Erfüllung für den Gläubiger kein Interesse hat; oder 2. der Schuldner im Fall einer nicht wie geschuldet erbrachten Leistung von der Verpflichtung zur Nacherfüllung nach § 275 völlig befreit wird. Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.	ไหมทดแทนในขอบเขตทั้งหมดของหนี้ตามมาตรา 203/1 อนึ่ง วิธีเดียวกันนี้ ให้ใช้ตลอดถึงกรณีที่: 1. ลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้ตามมาตรา 203/1 เพียงแต่บางส่วนเท่านั้น แต่การชำระหนี้ในส่วนที่เหลืออยู่จะเป็นอันไร้ประโยชน์แก่เจ้าหนี้ หรือ 2. ลูกหนี้ได้ปฏิบัติชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของหนี้ แต่เขาหลุดพ้นจากภาระผูกพันโดยสิ้นเชิงในการแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วตามมาตรา 203/1 อย่างไรก็ตาม วิธีนี้ ไม่ให้ใช้เลยหากความไม่เหมาะสมในการชำระหนี้นั้นเป็นเรื่องเล็กน้อย
มาตรา 228 (2) [☞ Wiki] [Moved in] ถ้าเจ้าหนี้มีสิทธิเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนเพราะการไม่ชำระหนี้และถ้าใช้สิทธินั้นดังได้ระบุไว้ในวรรคต้นไซร้ ค่าสินไหมทดแทนอันจะพึงใช้แก่เจ้าหนี้นั้นย่อมลดจำนวนลงเพียงเสมอราคาแห่งของแทนซึ่งลูกหนี้ได้รับไว้หรือเสมอจำนวนค่าสินไหมทดแทนที่ลูกหนี้จะเรียกร้องได้นั้น **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) | Gr. Code (1896) | 231 [??] ** [281]* Jp.Code(1896,98) | Miscellaneous |	(3) Verlangt der Gläubiger nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatz oder Abtretung des Ersatzanspruchs, so mindert sich die ihm zu leistende Entschädigung um den Wert des erlangten Ersatzes oder Ersatzanspruchs.	(3) ถ้าเจ้าหนี้ใช้สิทธิที่บัญญัติไว้ในตามมาตรา 203/2 ที่เรียกให้ลูกหนี้ส่งมอบของแทนที่ได้รับไว้ หรือให้โอนสิทธิที่จะเรียกร้องค่าสินไหมทดแทน ค่าสินไหมทดแทนอันจะพึงใช้แก่เจ้าหนี้นั้นย่อมลดจำนวนลงตามมูลค่าแห่งของแทนซึ่งลูกหนี้ได้รับไว้หรือค่าสินไหมทดแทนที่ลูกหนี้จะเรียกร้องได้นั้น
มาตรา 219 [Moved out] ~~ถ้าการชำระหนี้กลายเป็นพ้นวิสัยเพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่งเกิดขึ้นภายหลังที่ได้ก่อหนี้ และซึ่งลูกหนี้ไม่ต้องรับผิดชอบนั้นไซร้ ท่านว่าลูกหนี้เป็นอันหลุดพ้นจากการชำระหนี้นั้น~~ ~~ถ้าภายหลังที่ได้ก่อหนี้ขึ้นแล้วนั้น ลูกหนี้กลายเป็นคนไม่สา-~~	**§ 286/3 Anfänglicher Befreiung von der Leistungspflicht [Option 11]** Soweit der Schuldner von der ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung infolge eines bei der Entstehung des Schuldverhältnisses bereits vorliegenden Umstandes nach § 275 befreit wird, bestimmen sich die Rechte des Gläubigers nach § 286/2. Dies gilt jedoch nicht,	**มาตรา 218 [อุปสรรคในการชำระหนี้ที่มีมาแต่ต้น] [Option 11]** เมื่อลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้ที่ค้างอยู่แล้วหรือในการแก้ไขสิ่งที่ตนส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังตามมาตรา 203/1 เพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่ง

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
มารถจะชำระหนี้ได้ไซร้ ท่านให้ถือเสมือนว่าเป็นพฤติการณ์ที่ทำให้การชำระหนี้ตกเป็นอันพ้นวิสัยฉะนั้น	wenn der Schuldner den Umstand bei der Entstehung des Schuldverhältnisses nicht kannte und seine Unkenntnis auch nicht zu vertreten hat. Bei einem gegenseitigen Vertrag bleibt das Recht des Rücktrittes gemäß § 326/2 dadurch unberührt.	ได้เกิดขึ้นอยู่แล้วในขณะที่ได้ก่อหนี้ เจ้าหนี้ก็มีสิทธิที่บัญญัติไว้ในมาตรา 217 ด้วย ตราบเท่าที่ลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันในการนั้น เว้นแต่ลูกหนี้ไม่ได้ทราบพฤติการณ์นั้นในขณะที่ได้ก่อหนี้ และไม่ต้องรับผิดชอบในความไม่รู้ของตน อนึ่ง ในกรณีสัญญาต่างตอบแทนอันใดอันหนึ่ง การใช้สิทธิที่จะเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนนั้น จะไม่ถูกกระทบกระเทือนสิทธิในการเลิกสัญญาที่บัญญัติไว้ในตามมาตรา 389 เลย
มาตรา 220 [Moved out] ลูกหนี้ต้องรับผิดชอบในความผิดของตัวแทนแห่งตน กับทั้งของบุคคลที่ตนใช้ในการชำระหนี้นั้นโดยขนาดเสมอกับว่าเป็นความผิดของตนเองฉะนั้น แต่บทบัญญัติแห่งมาตรา ๓๗๓ หาใช้บังคับแก่กรณีเช่นนี้ด้วยไม่	**§ 286/4 Schadensersatz statt der Leistung wegen Verletzung einer Pflicht nach § 241 (2)** **[Option 08]** Verletzt der Schuldner eine Pflicht nach § 241 Abs. 2, so kann der Gläubiger Schadensersatz statt der Leistung verlangen, vorausgesetzt, dass ihm die Leistung durch den Schuldner nicht mehr zuzumuten ist.	**มาตรา 219 [ค่าสินไหมทดแทนเพราะลูกหนี้ผิดภาระผูกพันตามมาตรา 194 (2)]** **[Option 08]** ในกรณีที่ลูกหนี้ผิดภาระผูกพันที่บัญญัติไว้ในมาตรา 194 วรรค 2 เจ้าหนี้ย่อมมีสิทธิที่จะเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนการปฏิบัติชำระหนี้ หากพฤติการณ์นั้นทำให้เจ้าหนี้รักษาสัญญานั้นต่อไปไม่ไว้แล้ว
มาตรา 221 [Moved out] หนี้เงินอันต้องเสียดอกเบี้ยนั้น ท่านว่าจะคิดดอกเบี้ยในระหว่างที่เจ้าหนี้ผิดนัดหาได้ไม่		**มาตรา 220 และ 221 (ยกเลิก)**
มาตรา 222 การเรียกเอาค่าเสียหายนั้น ได้แก่เรียกค่าสินไหมทดแทนเพื่อความเสียหายเช่นที่ตามปกติย่อมเกิดขึ้นแต่การไม่ชำระหนี้นั้น เจ้าหนี้จะเรียกค่าสินไหมทดแทนได้ แม้กระทั่งเพื่อความเสียหายอันเกิดแต่พฤติการณ์พิเศษ หากว่าคู่กรณีที่เกี่ยวข้องได้คาดเห็นหรือควรจะได้คาดเห็นพฤติการณ์เช่นนั้นล่วงหน้าก่อนแล้ว		<Same as the current provision Sec. 222>

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
มาตรา 223 ถ้าฝ่ายผู้เสียหายได้มีส่วนทำความผิดอย่างใดอย่างหนึ่งก่อให้เกิดความเสียหายด้วยไซร้ ท่านว่าหนี้อันจะต้องใช้ค่าสินไหมทดแทนแก่ฝ่ายผู้เสียหายมากน้อยเพียงใด ต้องอาศัยพฤติการณ์เป็นประมาณ ข้อสำคัญก็คือว่าความเสียหายนั้นได้เกิดขึ้น เพราะฝ่ายไหนเป็นผู้ก่อยิ่งหย่อนกว่ากันเพียงไร วิธีเดียวกันนี้ ท่านให้ใช้แม้ทั้งที่ความผิดของฝ่ายผู้ที่เสียหายจะมีแต่เพียงละเลยไม่เตือนลูกหนี้ให้รู้สึกถึงอันตราย แห่งการเสียหายอันเป็นอย่างร้ายแรงผิดปกติ ซึ่งลูกหนี้ไม่รู้หรือไม่อาจจะรู้ได้ หรือเพียงแต่ละเลยไม่บำบัดปัดป้อง หรือบรรเทาความเสียหายนั้นด้วย อนึ่ง บทบัญญัติแห่งมาตรา ๒๒๐ นั้น ท่านให้นำมาใช้บังคับด้วยโดยอนุโลม		<Same as the current provision Sec. 223>
มาตรา 224 หนี้เงินนั้น ให้คิดดอกเบี้ยในระหว่างเวลาผิดนัดในอัตราที่กำหนดตามมาตรา ๗ บวกด้วยอัตราเพิ่มร้อยละสองต่อปี ถ้าเจ้าหนี้อาจจะเรียกดอกเบี้ยได้สูงกว่านั้น โดยอาศัยเหตุอย่างอื่นอันชอบด้วยกฎหมาย ก็ให้คงส่งดอกเบี้ยต่อไปตามนั้น ห้ามมิให้คิดดอกเบี้ยซ้อนดอกเบี้ยในระหว่างผิดนัด การพิสูจน์ค่าเสียหายอย่างอื่นนอกกว่านั้น ให้พิสูจน์ได้		<Same as the current provision Sec. 224>
มาตรา 224/1 ถ้าลูกหนี้มีหน้าที่ผ่อนชำระหนี้เงินเป็นงวด และลูกหนี้ผิดนัดไม่ชำระหนี้ในงวดใด เจ้าหนี้อาจเรียกดอกเบี้ยในระหว่างเวลาผิดนัดได้เฉพาะจากต้นเงินของงวดที่ลูกหนี้ผิดนัดนั้น ข้อตกลงใดขัดกับความในวรรคหนึ่ง ข้อตกลงนั้นเป็นโมฆะ		<Same as the current provision Sec. 224/1>

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
มาตรา 225 ถ้าลูกหนี้จำต้องใช้ค่าสินไหมทดแทนเพื่อราคาวัตถุอันได้เสื่อมเสียไประหว่างผิดนัดก็ดี หรือวัตถุอันไม่อาจส่งมอบได้เพราะเหตุอย่างใดอย่างหนึ่งอันเกิดขึ้นระหว่างผิดนัดก็ดี ท่านเจ้าหนี้จะเรียกดอกเบี้ยในจำนวนที่จะต้องใช้เป็นค่าสินไหมทดแทน คิดตั้งแต่เวลาอันเป็นฐานที่ตั้งแห่งการกะประมาณราคานั้นก็ได้ วิธีเดียวกันนี้ ท่านให้ใช้ตลอดถึงการที่ลูกหนี้จำต้องใช้ค่าสินไหมทดแทน เพื่อการที่ราคาวัตถุตกต่ำเพราะวัตถุนั้นเสื่อมเสียลงในระหว่างเวลาที่ผิดนัดนั้นด้วย		<Same as the current provision Sec. 225>
ส่วนที่ ๒ รับช่วงสิทธิ		
มาตรา 226 บุคคลผู้รับช่วงสิทธิของเจ้าหนี้ ชอบที่จะใช้สิทธิทั้งหลายบรรดาที่เจ้าหนี้มีอยู่โดยมูลหนี้ รวมทั้งประกันแห่งหนี้นั้นได้ในนามของตนเอง ช่วงทรัพย์ ได้แก่เอาทรัพย์สินอันหนึ่งเข้าแทนที่ทรัพย์สินอีกอันหนึ่งในฐานะนิตินัยอย่างเดียวกันกับทรัพย์สินอันก่อน		<Same as the current provision Sec. 226>
มาตรา 227 เมื่อเจ้าหนี้ได้รับค่าสินไหมทดแทนความเสียหายเต็มราคาทรัพย์หรือสิทธิซึ่งเป็นวัตถุแห่งหนี้นั้นแล้ว ท่านว่าลูกหนี้ย่อมเข้าสู่ฐานะเป็นผู้รับช่วงสิทธิของเจ้าหนี้ อันเกี่ยวกับทรัพย์หรือสิทธินั้นๆ ด้วยอำนาจกฎหมาย		<Same as the current provision Sec. 227>
228 **[Moved out]** ถ้าพฤติการณ์ซึ่งทำให้การชำระหนี้เป็นอันพ้นวิสัยนั้นเป็นผลให้ลูกหนี้ได้มาซึ่งของแทนก็ดี หรือได้สิทธิเรียกร้องค่าสิน-		**มาตรา 228 (ยกเลิก)**

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
~~ไหมทดแทนเพื่อทรัพย์อันจะพึงได้แก่ตนนั้นก็ดี ท่านว่าเจ้าหนี้จะเรียกให้ส่งมอบของแทนที่ได้รับไว้ หรือจะเข้าเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนเสียเองก็ได้~~ ~~ถ้าเจ้าหนี้มีสิทธิเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนเพราะการไม่ชำระหนี้และถ้าใช้สิทธินั้นดังได้ระบุไว้ในวรรคต้นไซร้ ค่าสินไหมทดแทนอันจะพึงใช้แก่เจ้าหนี้นั้นย่อมลดจำนวนลงเพียงเสมอราคาแห่งของแทนซึ่งลูกหนี้ได้รับไว้หรือเสมอจำนวนค่าสินไหมทดแทนที่ลูกหนี้จะเรียกร้องได้นั้น~~		
มาตรา 229 – 368		<Same as the current provision Secs. 329 – 368>
หมวด ๒ ผลแห่งสัญญา		
มาตรา 369 ในสัญญาต่างตอบแทนนั้น คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งจะไม่ยอมชำระหนี้จนกว่าอีกฝ่ายหนึ่งจะชำระหนี้หรือขอปฏิบัติการชำระหนี้ก็ได้ แต่ความข้อนี้ท่านมิให้ใช้บังคับ ถ้าหนี้ของคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งยังไม่ถึงกำหนด		<Same as the current provision Sec. 369>
มาตรา 372 (1) [☞ Wiki] [Moved in & Amended] นอกจากกรณีที่กล่าวไว้ในสองมาตราก่อน ถ้าการชำระหนี้ตกเป็นพ้นวิสัยเพราะเหตุอย่างใดอย่างหนึ่งอันจะโทษฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดก็ไม่ได้ไซร้ ท่านว่าลูกหนี้หามีสิทธิจะรับชำระหนี้ตอบแทนไม่ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) | | Gr. Code (1896) | *[323 par.1], 324* Jp.Code(1896,98) | ** 536* | Miscellaneous | S.O.119	**§ 323 Befreiung von der Gegenleistungspflicht** (1) Soweit der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrage von der ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung in Folge eines Umstandes nach § 275 befreit wird, verliert er den Anspruch auf die Gegenleistung, unbeachtet dessen, ob der Umstand schon bei der Entstehung des Schuldverhältnisses vorliegt oder nicht. Der andere Teil jedoch bleibt zur Gegenleistung verpflichtet, wenn: 1. der andere Teil statt der Leistung Schadensersatz wegen Nichterfüllung gemäß § 286 (2) verlangt; oder 2. der eine Teil im Fall der nicht vertragsgemäß erbrachten Leis-	**มาตรา 370 [ความระงับภาระผูกพันในการชำระหนี้ตอบแทน]** (1) ในกรณีสัญญาต่างตอบแทนอันใดอันหนึ่ง คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งเสียสิทธิที่จะเรียกร้องการปฏิบัติชำระหนี้ตอบแทน ตราบเท่าที่ตนหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้หรือในการแก้ไขสิ่งที่ตนส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง ตามมาตรา 203/1 เพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่ง ไม่ว่าพฤติการณ์นั้นเกิดขึ้นอยู่ก่อนจัดตั้งสัญญานั้นแล้วหรือยังก็ตาม แต่กลับ คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งหาหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติ

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	tung die Nacherfüllung nach § 275 nicht zu erbringen braucht.	ชำระหนี้ตอบแทนได้ไม่ เมื่อ: 1. คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนการปฏิบัติชำระหนี้ตามมาตรา 215 วรรค 2 หรือ 2. คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งได้ปฏิบัติชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของสัญญา แต่คู่สัญญาฝ่ายนั้นหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการแก้ไขสิ่งที่ตนส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังตามมาตรา 203/1
	(2) Ferner bleibt der andere Teil zur Gegenleistung verpflichtet, wenn er nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt; die Gegenleistung mindert sich jedoch nach Maßgabe der §§ 472, 473 insoweit, als der Wert des Ersatzes oder des Ersatzanspruchs hinter dem Werte der geschuldeten Leistung zurückbleibt.	(2) นอกจากนี้ คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งผูกพันตนต่อไปในหน้าที่ที่จะปฏิบัติชำระหนี้ตอบแทน หากเขาได้เรียกให้คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นส่งมอบของแทนที่ได้รับไว้ หรือให้โอนสิทธิที่คะเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนนั้นตามมาตรา 203/2 อย่างไรก็ตาม ให้การชำระหนี้ตอบแทนนั้นลดน้อยลง ตราบใดที่มูลค่าแห่งของแทนที่ได้รับมีหรือค่าสินไหมทดแทนที่จะเรียกร้องได้นั้นต่ำกว่ามูลค่าของการชำระหนี้
	(3) Soweit die nach diesen Vorschriften nicht geschuldete Gegenleistung bewirkt ist, kann das Geleistete nach den für das vertragsmäßige Rücktrittsrecht geltenden Vorschriften der §§ 346 bis 348 zurückgefordert werden. **[Option 10]**	(3) ถ้าคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งได้ปฏิบัติชำระหนี้ตอบแทน ทั้งที่เขาไม่มีความผูกพันในการนี้ตามบทบัญญัติแห่งมาตรานี้แล้ว คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้นอาจจะมีสิทธิที่จะได้รับคืนการชำระหนี้ตอบแทนนั้นในวิธีเดียวกับการเลิกสัญญาตามมาตรา 391 และ 392 ก็ได้ **[Option 10]**
มาตรา 370 **[Repealed]** ถ้าสัญญาต่างตอบแทนมีวัตถุที่ประสงค์เป็นการก่อให้เกิดหรือโอนทรัพย์สิทธิในทรัพย์เฉพาะสิ่ง และทรัพย์นั้นสูญหรือเสียหายไปด้วยเหตุอย่างใดอย่างหนึ่งอันจะโทษลูกหนี้มิได้ไซร้ ท่านว่าการสูญหรือเสียหายนั้นตกเป็นพับแก่เจ้าหนี้		

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
~~ถ้าไม่ใช่ทรัพย์เฉพาะสิ่ง ท่านให้ใช้บทบัญญัติที่กล่าวมาในวรรคก่อนนี้บังคับแต่เวลาที่ทรัพย์นั้น กลายเป็นทรัพย์เฉพาะสิ่งตามบทบัญญัติแห่งมาตรา ๑๙๕ วรรค ๒ นั้นไป~~		
มาตรา 371 **[Repealed]** ~~บทบัญญัติที่กล่าวมาในมาตราก่อนนั้น ท่านมิให้ใช้บังคับถ้าเป็นสัญญาต่างตอบแทนมีเงื่อนไขบังคับก่อน และทรัพย์อันเป็นวัตถุแห่งสัญญานั้นสูญหรือทำลายลงในระหว่างที่เงื่อนไขยังไม่สำเร็จ~~ ~~ถ้าทรัพย์นั้นเสียหายเพราะเหตุอย่างใดอย่างหนึ่งอันจะโทษเจ้าหนี้มิได้ และเมื่อเงื่อนไขนั้นสำเร็จแล้ว เจ้าหนี้จะเรียกให้ชำระหนี้โดยลดส่วนอันตนจะต้องชำระหนี้ตอบแทนนั้นลง หรือเลิกสัญญานั้นเสียก็ได้ แล้วแต่จะเลือก แต่ในกรณีที่ต้นเหตุเสียหายเกิดเพราะฝ่ายลูกหนี้นั้น ท่านว่าหากระทบกระทั่งถึงสิทธิของเจ้าหนี้ที่จะเรียกค่าสินไหมทดแทนไม่~~		
มาตรา 372 (2) [☞ Wiki] **[Amended]** ~~ถ้าการชำระหนี้ตกเป็นพ้นวิสัยเพราะเหตุอย่างใดอย่างหนึ่งอันจะโทษเจ้าหนี้ได้ ลูกหนี้ก็หาเสียสิทธิที่จะรับชำระหนี้ตอบแทนไม่ แต่ว่าลูกหนี้ได้อะไรไว้เพราะการปลดหนี้ก็ดี หรือใช้คุณวุฒิความสามารถของตนเป็นประการอื่นเป็นเหตุให้ได้อะไรมา หรือแกล้งละเลยเสียไม่ขวนขวายเอาอะไรที่สามารถจะทำได้ก็ดี มากน้อยเท่าไร จะต้องเอามาหักกับจำนวนอันตนจะได้รับชำระหนี้ตอบแทน [...]~~	**§ 324 Ausschluss der Befreiung von der Gegenleistungspflicht** (1) Soweit der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrage von der ihm obliegenden Leistung in Folge eines Umstandes, den der andere Teil verursacht, nach § 275 befreit wird, behält er den Anspruch auf die Gegenleistung. Er muss sich jedoch dasjenige anrechnen lassen, was er in Folge der Befreiung von der Leistung erspart oder durch anderweitige Verwendung seiner Arbeitskraft erwirbt oder zu erwerben böswillig unterlässt.	**มาตรา 371 [การดำรงอยู่ของภาระผูกพันในการชำระหนี้ตอบแทน]** (1) ในกรณีสัญญาต่างตอบแทนอันหนึ่ง ตราบใดที่คู่สัญญาฝ่ายเหนึ่งหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังนั้นตามมาตรา 203/1 เพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่งคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งได้ก่อให้เกิดขึ้น ตราบนั้นคู่สัญญาฝ่ายนั้นจะสงวนสิทธิไว้ที่จะเรียกให้คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้นปฏิบัติชำระหนี้ตอบแทนแต่กลับ ในกรณีที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นประหยัดค่าใช้จ่ายเพราะการปลดหนี้ก็ดี หรือได้รับอะไรมาโดยใช้แรงงานของตน

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
		ในทางอย่างอื่น หรือละเว้นที่จะได้รับมันโดยทุจริตก็ดี มากน้อยเท่าไร จะต้องเอามาหักกับจำนวนอันตนจะได้รับชำระหนี้ตอบแทน
[...] วิธีเดียวกันนี้ท่านให้ใช้ตลอดถึงกรณีที่การชำระหนี้อันฝ่ายหนึ่งยังค้างชำระอยู่นั้นตกเป็นพ้นวิสัย เพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งซึ่งฝ่ายนั้นมิต้องรับผิดชอบ ในเวลาเมื่ออีกฝ่ายหนึ่งผิดนัดไม่รับชำระหนี้ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) — Gr. Code (1896) — *[323 par.1], 324* Jp.Code(1896,98) — ** 536* — Miscellaneous — S.O.119	(2) Das gleiche gilt, wenn der eine Teil von der ihm obliegenden Leistung infolge eines Umstandes zu einer Zeit nach § 275 befreit wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der Annahme ist; es sei denn, der zur Leistung verpflichtete Teil selbst verursacht den Umstand.	(2) วิธีเดียวกันนี้ ให้ใช้ตลอดถึงกรณีที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้ตามมาตรา 203/1 เพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งในเวลาเมื่อคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งผิดนัดไม่รับชำระหนี้ เว้นแต่คู่สัญญาฝ่ายผู้ที่มีภาระผูกพันในการชำระหนี้นั้นได้ก่อให้เกิดพฤติการณ์นั้นขึ้นด้วยตัวของตนเอง
มาตรา 373 **[Moved out]** ~~ความตกลงทำไว้ล่วงหน้าเป็นข้อความยกเว้นมิให้ลูกหนี้ต้องรับผิดเพื่อกลฉ้อฉล หรือความประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงของตนนั้น ท่านว่าเป็นโมฆะ~~		**มาตรา 372 และ 373 (ยกเลิก)**
มาตรา 374 – 385		**<Same as the current provision Secs. 374 – 385>**
หมวด ๔ เลิกสัญญา		
มาตรา 386 ถ้าคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งมีสิทธิเลิกสัญญาโดยข้อสัญญาหรือโดยบทบัญญัติแห่งกฎหมาย การเลิกสัญญาเช่นนั้นย่อมทำด้วยแสดงเจตนาแก่อีกฝ่ายหนึ่ง แสดงเจตนาดังกล่าวมาในวรรคก่อนนั้น ท่านว่าหาอาจจะถอนได้ไม่		**<Same as the current provision Sec. 386>**
	§ 326 Rücktritt wegen Nichterfüllung oder Pflichtverletzung (1) Erfüllt eine Verpflichtung überhaupt nicht oder nicht dem eigent-	**มาตรา 387 [เลิกสัญญาเพราะลูกหนี้ไม่ชำระหนี้หรือไม่ปฏิบัติภาระผูกพัน – บทเบ็ดเสร็จทั่วไป]**

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	lichen Inhalt und der wahren Absicht des Schuldverhältnisses entsprechend, so kann der andere Teil unter zusätzlichen Voraussetzungen vom § 326/1, § 326/2 oder § 326/3 auch zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt, ungeachtet der Form und des Ausmaßes der Leistungsstörung; der Anspruch auf Erfüllung oder Nacherfüllung oder Nacherfüllung ist ausgeschlossen. Das gleiche gilt, wenn der eine Teil weitere Verpflichtungen gemäß § 241 (2) verletzt. **[Option 07]** Das Recht des Rücktritts setzt den Verschulden des einen Teils für den Umstand nicht voraus.	(1) ในกรณีสัญญาต่างตอบแทนอันใดอันหนึ่ง เมื่อคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งไม่ปฏิบัติชำระหนี้เลย หรือได้ปฏิบัติชำระหนี้แต่ไม่เป็นไปตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งสัญญา คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะเลิกสัญญานั้นเสียก็ได้เพียงแต่ภายใต้เงื่อนไขเพิ่มเติมที่บัญญัติไว้ในมาตรา 388 389 หรือ 389/1 เท่านั้น ไม่ว่าการไม่ชำระหนี้เป็นรูปแบบใดและในขอบเขตเท่าใดก็ตาม ในกรณีนี้ คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งย่อมตัดสิทธิ์ในการเรียกร้องการชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง อนึ่ง วิธีเดียวกันนี้ ให้ใช้ตลอดถึงกรณีที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนส่งมอบแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง ตามมาตรา 203/1 หรือในกรณีที่เขาไม่ได้ปฏิบัติภาระผูกพันที่บัญญัติไว้ในตามมาตรา 194 วรรค 2 **[Option 07]** อย่างไรก็ตาม คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้นอาจจะใช้สิทธิที่จะเลิกสัญญาก็ได้เสมอ แม้ว่าคู่สัญญาฝ่ายผู้ที่มีภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขนั้นอาจจะมีความรับผิดชอบต่อพฤติการณ์ที่เป็นเหตุให้เขาไม่ได้ปฏิบัติชำระหนี้หรือหลุดพ้นจากภาระผูกพันนั้นหรือไม่ก็ตาม
	(2) Der andere Teil kann bereits vor dem Eintritt der Fälligkeit der Leistung zurücktreten, wenn offensichtlich ist, dass die Voraussetzungen des Rücktritts eintreten werden. **[Option 11]**	(2) คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งอาจจะเลิกสัญญาได้ก่อนครบกำหนดเวลาชำระหนี้ของคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้น หากเป็นที่ชัดเจนว่าจะเป็นไปตามข้อกำหนดทั้งหมดสำหรับการเลิกสัญญาอย่างแน่นอน **[Option 11]**
	(3) Der Rücktritt ist ausgeschlossen, soweit der andere Teil den Umstand verursacht hat, infolge dessen: 1. die ihm zu erbringende Leistung oder Nacherfüllung überhaupt nicht oder nicht dem eigentlichen Inhalt und der wah-	(3) คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะถูกตัดสิทธิ์ที่จะเลิกสัญญานั้นเสียตราบเท่าที่เขาทำให้เกิดขึ้นพฤติการณ์ซึ่งเป็นเหตุที่ทำให้ 1. เขาไม่ได้ปฏิบัติชำระหนี้เลย หรือได้ปฏิบัติชำระหนี้แต่

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	ren Absicht des Vertrags entsprechend erbracht wird; oder 2. der zur Leistung oder Nacherfüllung verpflichtete Teil von der Verpflichtung nach § 275 befreit wird.	ไม่เป็นไปตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้ หรือ 2. เขาหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขการชำระหนี้นั้นให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังตามมาตรา 203/1
มาตรา 391 (4) [☞ Wiki] [Moved in & amended] การใช้สิทธิเลิกสัญญานั้น หากระทบกระทั่งถึงสิทธิเรียกร้องค่าเสียหายไม่ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) *114* Gr. Code (1896) 346 par.2 *[=346 sent.2]* Jp.Code(1896,98) ** 545* Miscellaneous	(4) Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz gemäß § 286 oder § 286/1 zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen.	(4) การใช้สิทธิที่จะเลิกสัญญาต่างตอบแทนไม่กระทบกระทั่งถึงสิทธิในการเรียกเอาค่าเสียหายหรือค่าสินไหมทดแทนที่บัญญัติไว้ในมาตรา 215 หรือ 216
มาตรา 387 [☞ Wiki] [Amended] ถ้าคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งไม่ชำระหนี้ อีกฝ่ายหนึ่งจะกำหนดระยะเวลาพอสมควร แล้วบอกกล่าวให้ฝ่ายนั้นชำระหนี้ภายในระยะเวลานั้นก็ได้ ถ้าและฝ่ายนั้นไม่ชำระหนี้ภายในระยะเวลาที่กำหนดให้ไซร้ อีกฝ่ายหนึ่งจะเลิกสัญญาเสียก็ได้ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) Gr. Code (1896) 283, *326 [par.1],* 354, [357] Jp.Code(1896,98) ** 541* Miscellaneous	**§ 326/1 Rücktritt wegen nicht oder nicht vertragsmäßig erbrachter Leistung** (1) Ist bei einem gegenseitigen Vertrage der eine Teil mit der ihm obliegenden Leistung verspätet, erfüllt er sie teilweise nicht oder nicht vertragsmäßig, so kann ihm der andere Teil zur Bewirkung der Leistung oder Nacherfüllung eine angemessene Frist bestimmen. Nach dem Ablaufe der Frist ist er auch dazu berechtigt, von dem Vertrage zurückzutreten, soweit nicht die Leistung rechtzeitig, gänzlich und vertragsmäßig erfolgt ist.	**มาตรา 388 [เลิกสัญญาเพราะลูกหนี้ไม่ชำระหนี้หรือชำระหนี้ไม่สมบูรณ์]** (1) ในกรณีสัญญาต่างตอบแทนอันหนึ่ง ถ้าคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งไม่ปฏิบัติชำระหนี้ที่ค้างอยู่แล้วเลยก็ดี ถ้าได้ปฏิบัติชำระหนี้แต่ล่าช้าไม่เสร็จ หรือเพียงแค่บางส่วนเท่านั้นก็ดี หรือถ้าได้ปฏิบัติชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของสัญญาก็ดี คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งอาจจะกำหนดระยะเวลาพอสมควรเพื่อการชำระหนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังก็ได้ หลังจากระยะเวลานั้นได้สิ้นสุดไปแล้ว หากการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขนั้นไม่ประสบผลสำเร็จ คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้นอาจจะเลิกสัญญาด้วยก็ได้ ตราบเท่าที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นไม่ได้ชำระหนี้เป็นไปตรงตามความเนื้อหาและประสงค์อันแท้จริงแห่งสัญญานั้น

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	(2) Nach dem Ablauf der Frist ist der andere Teil auch dazu berechtigt, vom ganzen Vertrag zurückzutreten, wenn die Leistung völlig ausgeblieben ist. Das gleiche gilt, wenn: 1. im Fall teilweiser Nichterfüllung die teilweise Erfüllung des Vertrags für den anderen Teil kein Interesse hat; oder 2. im Fall einer nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung dem jenen Teil die Nacherfüllung nicht gelungen ist. Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.	(2) นอกจากนี้ หลังจากระยะเวลานั้นได้สิ้นสุดไปแล้ว แต่หากคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นไม่ได้ปฏิบัติชำระหนี้เลย คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งอาจจะเลิกสัญญาเสียในขอบเขตทั้งหมดของสัญญาด้วยก็ได้ อนึ่ง วิธีเดียวกันนี้ ให้ใช้ตลอดถึงกรณีที่: 1. คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นได้ปฏิบัติชำระหนี้เพียงแต่บางส่วนเท่านั้น แต่การชำระหนี้อย่างนี้เป็นอันไร้ประโยชน์แก่คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้น หรือ 2. คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นได้ปฏิบัติชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของสัญญา แต่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นไม่สำเร็จในการแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วนั้น อย่างไรก็ตาม วิธีนี้ ไม่ให้ใช้เลยหากความไม่เหมาะสมในการชำระหนี้นั้นเป็นเรื่องเล็กน้อย
มาตรา 388 [☞ Wiki] [Amended] ถ้าวัตถุที่ประสงค์แห่งสัญญานั้น ว่าโดยสภาพหรือโดยเจตนาที่คู่สัญญาได้แสดงไว้ จะเป็นผลสำเร็จได้ก็แต่ด้วยการชำระหนี้ ณ เวลามีกำหนดก็ดี หรือภายในระยะเวลาอันใดอันหนึ่งซึ่งกำหนดไว้ก็ดี และกำหนดเวลาหรือระยะเวลานั้นได้ล่วงพ้นไปโดยฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งมิได้ชำระหนี้ไซร้ ท่านว่าอีกฝ่ายหนึ่งจะเลิกสัญญานั้นเสียก็ได้ มิพักต้องบอกกล่าวดั่งว่าไว้ในมาตราก่อนนั้นเลย **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) | | Gr. Code (1896) | *361,* 326 par.2 Jp.Code(1896,98) | ** 542* | Miscellaneous |	(3) Der andere Teil kann den Rücktritt vom Vertrag nach dem Abs. 1 order 2 sofort geltend machen, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf, wenn; 1. der Zweck eines Vertrags nach der Natur des Vertrags oder dem Willen der Parteien nur dadurch zu erreichen ist, dass der eine Teil zu einem bestimmten Zeitpunkt oder innerhalb einer bestimmten Frist leistet, er jedoch den Termin versäumt oder die Frist erfolglos verstreichen lässt; 2. der Leistung eine Kündigung vorauszugehen hat und die Zeit für die Leistung in der Weise bestimmt ist, dass sie sich von der Kündigung ab nach dem Kalender berechnen lässt, der jene Teil jedoch nicht rechtzeitig leistet; oder 3. der Schuldner die Leistung oder Nacherfüllung ernsthaft und endgültig verweigert. **[Option 06]**	(3)คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งอาจจะใช้สิทธิที่จะเลิกสัญญาตามวรรค 1 หรือ 2 ทันทีก็ได้ โดยไม่จำเป็นต้องกำหนดระยะเวลาเพื่อการปฏิบัติชำระหนี้หรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ เมื่อ: 1. วัตถุที่ประสงค์แห่งสัญญานั้น ว่าโดยสภาพหรือโดยเจตนาที่คู่กรณีได้แสดงไว้ จะเป็นผลสำเร็จได้ก็แต่ด้วยการชำระหนี้ ณ เวลามีกำหนดก็ดี หรือภายในระยะเวลาอันใดอันหนึ่งซึ่งกำหนดไว้ก็ดี และกำหนดเวลาหรือระยะเวลานั้นได้ล่วงพ้นไปโดยคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นมิได้ชำระหนี้ 2. ในกรณีที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งต้องปฏิบัติการอันใดอันหนึ่งล่วงหน้าก่อนการชำระหนี้ ได้กำหนดเวลาลงไว้ เพื่อให้

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
		อาจคำนวณนับได้โดยปฏิทินนับแต่วันที่ได้ปฏิบัติการนั้น แต่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นไม่ได้ชำระหนี้ให้ตรงเวลา หรือ 3. คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นปฏิเสธการปฏิบัติการชำระหนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วอย่างจริงจังและเด็ดขาด **[Option 06]**
	(4) Wird die Erfüllung des Vertrags in Folge der Verspätung, der teilweise Nichterfüllung oder der nicht wie geschuldet erbrachten Erfüllung für den anderen Teil kein Interesse haben, so kann dieser Teil jenem Teil im voraus mit der Erklärung abmahnen, dass er die Annahme einer derartigen Leistung oder Nacherfüllung ablehnen werde. Wird die Leistung überhaupt nicht oder nicht dem eigentlichen Inhalt und der wahren Absicht des Vertrags entsprechend erbracht, so ist dieser Teil auch dazu berechtigt, unter Ablehnung der Leistung vom ganzen Vertrag zurückzutreten, ohne dass es der Bestimmung einer Frist für Leistung bedarf; es sei denn, die Nichterfüllung ist unerheblich. Lehnt dieser Teil lediglich Nacherfüllung ab, so kann er auch insoweit vom Vertrag zurücktreten, als die ihm zu erbringende Leistung nicht dem eigentlichen Inhalt und der wahren Absicht des Vertrags entsprechend erbracht wird.	(4) นอกจากนี้ ถ้าการชำระหนี้จะกลายเป็นอันไร้ประโยชน์แก่คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งโดยเหตุที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นปฏิบัติชำระหนี้ล่าช้าหรือเพียงแค่บางส่วนเท่านั้นก็ดี หรือปฏิบัติชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของสัญญาก็ดี คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะเตือนแก่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นล่วงหน้าว่าตนจะไม่ยอมรับการชำระหนี้อย่างนี้หรือการแก้ไขสิ่งที่ลูกหนี้ได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลังนั้นก็ได้ เมื่อคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นไม่ได้ปฏิบัติชำระหนี้เป็นไปตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งสัญญานั้น คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้นอาจจะบอกปัดไม่รับการชำระหนี้หรือแก้ไขนั้น และเลิกสัญญาเสียในขอบเขตทั้งหมดของสัญญาด้วยก็ได้ โดยไม่จำเป็นต้องกำหนดระยะเวลา แว้นแต่ความไม่เหมาะสมในการชำระหนี้นั้นเป็นเรื่องเล็กน้อย อนึ่ง เมื่อคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้นบอกปัดไม่รับเพียงแค่การแก้ไขสิ่งที่ได้รับแล้วให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้นอาจจะเลิกสัญญาในขอบเขตเท่าที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นไม่ได้ชำระหนี้เป็นไปตรงตามเนื้อหาและความประสงค์อันแท้จริงแห่งสัญญานั้นด้วยก็ได้
มาตรา **389** [☞ Wiki] [Amended] ถ้าการชำระหนี้ทั้งหมดหรือแต่บางส่วนกลายเป็นพ้นวิสัย	**§ 326/2 (←§ 325) Rücktritt bei der Befreiung von der Leistungspflicht** (1) Soweit der eine Teil bei einem gegenseitigen Vertrag von der ihm	**มาตรา 389 [เลิกสัญญาในกรณีลูกหนี้หลุดพ้นจากภาระผูกพันที่ชำระหนี้]**

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
เพราะเหตุอย่างใดอย่างหนึ่งอันจะโทษลูกหนี้ได้ไซร้ เจ้าหนี้จะเลิกสัญญานั้นเสียก็ได้ **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) — Gr. Code (1896) — *325 [par.1]*, 326 Jp.Code(1896,98) — ** 543* — Miscellaneous	obliegenden Leistung oder Nacherfüllung in Folge eines Umstandes nach § 275 befreit wird, kann der andere Teil von dem Vertrag zurücktreten, ungeachtet dessen, ob der Umstand nach der Entstehung des vertraglichen Schuldverhältnisses eingetreten ist oder nicht.	(1) ในกรณีสัญญาต่างตอบแทนอันใดอันหนึ่ง เมื่อคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการชำระหนี้ที่ค้างอยู่แล้วหรือแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วให้ให้เป็นสมบูรณ์ภายหลัง เพราะพฤติการณ์อันใดอันหนึ่งตามมาตรา 203/1 คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งย่อมมีสิทธิที่จะเลิกสัญญา ไม่ว่าพฤติการณ์นั้นเกิดขึ้นอยู่ก่อนจัดตั้งสัญญานั้นแล้วหรือยังก็ตาม
	(2) Der andere Teil ist auch dazu berechtigt, von dem ganzen Vertrage zurückzutreten, wenn der eine Teil von der Verpflichtung zur Erfüllung des Vertrags nach § 275 völlig befreit wird. Das gleiche gilt, wenn: 1. im Fall teilweiser Befreiung des einen Teils von der Erfüllungspflicht gemäß § 275 die teilweise Erfüllung des Vertrags für den anderen Teil kein Interesse hat; oder 2. der eine Teil im Fall einer nicht vertragsgemäß erbrachten Leistung von der Verpflichtung zur Nacherfüllung nach § 275 völlig befreit wird. Das gilt jedoch nicht, wenn die Nichterfüllung unerheblich ist.	(2) นอกจากนี้ เมื่อคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นหลุดพ้นจากภาระผูกพันโดยสิ้นเชิงในการปฏิบัติชำระหนี้ตามมาตรา 203/1 คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งอาจจะเลิกสัญญาเสียในขอบเขตทั้งหมดของสัญญาด้วยก็ได้ อนึ่ง วิธีเดียวกันนี้ ให้ใช้ตลอดถึงกรณีที่: 1. คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้ตามมาตรา 203/1 เพียงแต่บางส่วนเท่านั้น แต่การชำระหนี้ในส่วนที่เหลืออยู่จะเป็นอันไร้ประโยชน์แก่คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง หรือ 2. คู่สัญญาอีฝ่ายหนึ่งนั้นได้ปฏิบัติชำระหนี้ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ตามเนื้อหาของสัญญา แต่เขาหลุดพ้นจากภาระผูกพันโดยสิ้นเชิงในการแก้ไขสิ่งที่ตนได้ส่งมอบแล้วตามมาตรา 203/1 อย่างไรก็ตาม วิธีนี้ ไม่ให้ใช้เลยหากความไม่เหมาะสมในการชำระหนั้นั้นเป็นเรื่องเล็กน้อย
	(3) Außer unter den Bedingungen, die im § 326 (2) aufgeführt sind, ist der Rücktritt ferner auch dann ausgeschlossen, wenn: 1. der eine Partei von der ihm obliegenden Leistung oder Nacherfüllung infolge eines Umstandes zu einer Zeit nach § 275 befreit wird, zu welcher der andere Teil im Verzuge der An-	(3) นอกจากกรณีที่ได้บัญญัติไว้ในมาตรา 387 วรรค 3 ให้คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะถูกตัดสิทธิในการเลิกสัญญานั้นเสีย เมื่อ: 1. คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นหลุดพ้นจากภาระผูกพันในการปฏิบัติชำระหนี้ตามมาตรา 203/1 เพราะพฤติการณ์อันใดอัน

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
	nahme ist; es sei denn, der zur Leistung oder Nacherfüllung verpflichtete Teil selbst verursacht den Umstand; oder 2. der andere Teil nach § 275/1 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs verlangt.	หนึ่งในเวลาเมื่อคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งผิดนัดไม่รับชำระหนี้ เว้นแต่คู่สัญญาฝ่ายผู้ที่มีภาระผูกพันในการชำระหนี้นั้นทำให้พฤติการณ์นั้นเกิดขึ้นด้วยตัวของตนเอง 2. คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งเรียกให้คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นส่งมอบของแทนที่ได้รับไว้ หรือให้โอนสิทธิที่จะเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนนั้นตามมาตรา 203/2
	§ 326/3 Rücktritt wegen Verletzung einer Pflicht nach § 241 (2) **[Option 08]** Verletzt der Schuldner bei einem gegenseitigen Vertrag eine Pflicht nach § 241 Abs. 2, so kann der Gläubiger zurücktreten, vorausgesetzt, dass ihm ein Festhalten am Vertrag nicht mehr zuzumuten ist.	**มาตรา 389/1 [เลิกสัญญาเพราะความผิดภาระผูกพันตามมาตรา 194 (2)]** **[Option 08]** ในกรณีสัญญาต่างตอบแทนอันใดอันหนึ่ง เมื่อคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งผิดภาระผูกพันที่บัญญัติไว้ในตามมาตรา 194 วรรค 2 คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งอาจจะเลิกสัญญาก็ได้ หากพฤติการณ์นั้นทำให้คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้นรักษาสัญญานั้นต่อไปไม่ไว้แล้ว
มาตรา 390 ถ้าในสัญญาใดคู่สัญญาเป็นบุคคลหลายคนด้วยกันอยู่ข้างหนึ่งหรืออีกข้างหนึ่ง ท่านว่าจะใช้สิทธิเลิกสัญญาได้ก็แต่เมื่อบุคคลเหล่านั้นทั้งหมดรวมกันใช้ ทั้งใช้ต่อบุคคลเหล่านั้นรวมหมดทุกคนด้วย ถ้าสิทธิเลิกสัญญาอันมีแก่บุคคลหนึ่งในจำพวกที่มีสิทธินั้นเป็นอันระงับสิ้นไปแล้ว สิทธิเลิกสัญญาอันมีแก่คนอื่นๆก็ย่อมระงับสิ้นไปด้วย		<Same as the current provision Sec. 390>
มาตรา 391 [☞ Wiki] [Amended] เมื่อคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งได้ใช้สิทธิเลิกสัญญาแล้ว คู่สัญญาแต่ละฝ่าย จำต้องให้อีกฝ่ายหนึ่งได้กลับคืนสู่ฐานะดั่งที่เป็นอยู่เดิม แต่ทั้งนี้จะให้เป็นที่เสื่อมเสียแก่สิทธิของบุคคลภายนอกหาได้ไม่	**§ 391 Wirkungen des Rücktritts** **[Option 10]** (1) Erklärt ein Teil der Vertragsparteien den Rücktritt vom Vertrag, so ist jeder Teil dem anderen zur Wiederherstellung des früheren Zustandes verpflichtet. Das Recht eines Dritten bleibt jedoch hierdurch unberührt. Statt der Rückgewehr der erlangten Leistungen hat der	**มาตรา 391 [ผลจากการเลิกสัญญา]** **[Option 10]** เมื่อคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งได้ใช้สิทธิเลิกสัญญาแล้ว คู่สัญญาแต่ละฝ่าย จำต้องให้อีกฝ่ายหนึ่งได้กลับคืนสู่ฐานะดั่งที่เป็นอยู่เดิม แต่กลับ ทุกฝ่ายจะต้องชดใช้ราคาแทนการคืนสินที่ได้รับแล้วนั้นในกรณีที่การคืนสินที่เป็นประเภทนี้ไม่สามารถกระทำได้

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
ส่วนเงินอันจะต้องใช้คืนในกรณีดั่งกล่าวมาในวรรคต้นนั้น ท่านให้บวกดอกเบี้ยเข้าด้วย คิดตั้งแต่เวลาที่ได้รับไว้ ส่วนที่เป็นการงานอันได้กระทำให้ และเป็นการยอมให้ใช้ทรัพย์นั้น การที่จะชดใช้คืน ท่านให้ทำได้ด้วยใช้เงินตามควรค่าแห่งการนั้นๆ หรือถ้าในสัญญามีกำหนดว่าให้ใช้เงินตอบแทน ก็ให้ใช้ตามนั้น ~~การใช้สิทธิเลิกสัญญานั้น หากระทบกระทั่งถึงสิทธิเรียกร้องค่าเสียหายไม่~~ [Moved out] **Phraya Man's Index with Supplementary Entries by the Translator (in [ ])** Old Text (1923) | *114* | Gr. Code (1896) | 346 par.2 *[=346 sent.2]* Jp.Code(1896,98) | ** 545* | Miscellaneous |	Schuldner Wertersatz zu leisten, soweit die Rückgewehr nach der Natur des Erlangten ausgeschlossen, bereits unmöglich geworden, oder aus anderen Gründen unangemessen ist; besonders wenn Rechte Dritten verletzt würden. (2) Im Fall des Abs. 1 ist die zu erstattende Geldleistung vom Zeitpunkt ihres Empfangs an zu verzinsen. (3) Für geleistete Dienste sowie für die Überlassung der Benutzung einer Sache ist die angemessene Vergütung zu entrichten oder, falls in dem Vertrag eine Gegenleistung in Geld bestimmt ist, diese zu entrichten. (4) Verletzt ein Teil eine Pflicht aus Absatz 1, dann kann der andere Teil nach Maßgabe der §§ 215, 216, 217, und 219 Ersatz für den sich daraus ergebenden Schaden verlangen.	เนื่องจากลักษณะของสินนั้น เป็นไปไม่ได้อยู่แล้ว หรือไม่เหมาะสมด้วยเหตุผลอื่น โดยเฉพาะอย่างยิ่งหากการกระทำดังกล่าวจะกระทบต่อสิทธิของบุคคลภายนอก ส่วนเงินอันจะต้องใช้คืนในกรณีดั่งกล่าวมาในวรรคต้นนั้น ท่านให้บวกดอกเบี้ยเข้าด้วย คิดตั้งแต่เวลาที่ได้รับไว้ ส่วนที่เป็นการงานอันได้กระทำให้ และเป็นการยอมให้ใช้ทรัพย์นั้น การที่จะชดใช้คืน ท่านให้ทำได้ด้วยใช้เงินตามควรค่าแห่งการนั้นๆ หรือถ้าในสัญญามีกำหนดว่าให้ใช้เงินตอบแทน ก็ให้ใช้ตามนั้น หากคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งละเมิดหน้าที่ภายใต้วรรค (1) ฝ่ายอื่นอาจจะเรียกร้องค่าชดเชยความเสียหายที่เกิดขึ้นจากการละเมิดดังกล่าวตามมาตรา 215, 216, 217 และ 219
มาตรา 392 การชำระหนี้ของคู่สัญญาอันเกิดแต่การเลิกสัญญานั้น ให้เป็นไปตามบทบัญญัติแห่งมาตรา ๓๖๙		<Same as the current provision Sec. 392>
มาตรา 393 ถ้ามิได้กำหนดระยะเวลาไว้ให้ใช้สิทธิเลิกสัญญา คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะกำหนดระยะเวลาพอสมควร แล้วบอกกล่าวให้ฝ่ายที่มีสิทธิเลิกสัญญานั้นแถลงให้ทราบภายในระยะเวลานั้นก็ได้ ว่าจะเลิกสัญญาหรือหาไม่ ถ้ามิได้รับคำบอกกล่าวเลิกสัญญาภายในระยะเวลานั้น สิทธิเลิกสัญญาก็เป็นอันระงับสิ้นไป		<Same as the current provision Sec. 393>
มาตรา 394 ถ้าทรัพย์อันเป็นวัตถุแห่งสัญญานั้นบุบสลายไปในส่วนสำ-		<Same as the current provision Sec. 394>

Current Sections	Replication of the Reform	Proposal
คัญเพราะการกระทำ หรือเพราะความผิดของบุคคลผู้มีสิทธิเลิกสัญญาก็ดี หรือบุคคลนั้นได้ทำให้การคืนทรัพย์กลายเป็นพ้นวิสัยก็ดี เปลี่ยนแปลงทรัพย์นั้นให้ผิดแผกไปเป็นอย่างอื่นด้วยประกอบขึ้นหรือดัดแปลงก็ดี ท่านว่าสิทธิเลิกสัญญานั้นก็เป็นอันระงับสิ้นไป แต่ถ้าทรัพย์อันเป็นวัตถุแห่งสัญญาได้สูญหาย หรือบุบสลายไปโดยปราศจากการกระทำหรือความผิดของบุคคลผู้มีสิทธิเลิกสัญญาไซร้ สิทธิเลิกสัญญานั้นก็หาระงับสิ้นไปไม่		